



Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

"ALLIANCES AND OPPORTUNITIES"

FINAL AGENDA

THURSDAY, MAY 13

ITEM 1

Opening Remarks by Conference Co-Chairs
Governor Howard Dean, Vermont
Premier Clyde Wells, Newfoundland and Labrador

ITEM 2

Tourism
Governor Howard Dean, Vermont
Governor Stephen Merrill, New Hampshire
Premier Catherine Callbeck, Prince Edward Island

ITEM 3

Oceans & Sustainable Development
Governor John R. McKernan, Jr., Maine
Governor Bruce Sundlun, Rhode Island
Premier Clyde Wells, Newfoundland and Labrador

ITEM 4

Energy
Governor Howard Dean, Vermont
Governor Bruce Sundlun, Rhode Island
Premier Frank McKenna, New Brunswick
Panelists:
Sheldon Thompson, Senior Vice President and
Chief Administrative Officer, Sun Oil Company
James Mahoney, Director of Fuel Supply,
New England Electric System

Press Conference



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116493925>

FRIDAY, MAY 14

ITEM 5

International Trade and North American Free Trade Agreement (NAFTA)

Governor William F. Weld, Massachusetts

Premier Robert Bourassa, Québec

*Thomas R. Nides, Special Counsellor, Office of the
United States Trade Representative*

*Hon. John Crosbie, Minister of Fisheries and Oceans,
Canada, and Minister for the Atlantic Canada Opportunities
Agency, Canada*

*Hermann von Bertrab, Director, NAFTA Office,
Embassy of Mexico, Washington, D.C.*

*Ira A. Jackson, Senior Vice President, Bank of
Boston, and Vice-Chairman, New England Council*

ITEM 6

Site and Date of the 20th Annual Conference

ITEM 7

Closing Remarks by Conference Co-Chairs

Press Conference



Document: 850-50/001

Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

«LES ALLIANCES ET LES POSSIBILITÉS»

ORDRE DU JOUR DÉFINITIF

LE JEUDI 13 MAI

ARTICLE 1

Allocutions d'ouverture des coprésidents de la conférence
Le Gouverneur Howard Dean, Vermont
Le Premier ministre Clyde Wells, Terre-Neuve et Labrador

ARTICLE 2

Le tourisme
Le Gouverneur Howard Dean, Vermont
Le Gouverneur Stephen Merrill, New Hampshire
La Première ministre Catherine Callbeck, Île-du-Prince-Édouard

ARTICLE 3

Les océans et le développement durable
Le Gouverneur John R. McKernan, Jr, Maine
Le Gouverneur Bruce Sundlun, Rhode Island
Le Premier ministre Clyde Wells, Terre-Neuve et Labrador

ARTICLE 4

L'énergie
Le Gouverneur Howard Dean, Vermont
Le Gouverneur Bruce Sundlun, Rhode Island
Le Premier ministre Frank McKenna, Nouveau-Brunswick
Participants:
Sheldon Thompson, vice-président principal et directeur général,
Sun Oil Company
James Mahoney, Directeur de l'approvisionnement en carburant,
New England Electric System

Conférence de presse

LE VENDREDI 14 MAI

ARTILCE 5

**Le commerce international et l'Accord de libre-échange
nord-américain (ALENA)**

Le Gouverneur William F. Weld, Massachusetts

Le Premier ministre Robert Bourassa, Québec

*Thomas R. Nides, conseiller spécial, Bureau du
représentant commercial des États-Unis*

*L'hon. John Crosbie, ministre des Pêches et des Océans et
ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique,
Canada*

*Hermann von Bertrab, directeur, bureau de l'ALENA,
ambassade du Mexique, Washington, D.C.*

*Ira A. Jackson, vice-président principal, Banque de
Boston, et vice-président, New England Council*

ARTICLE 6

Lieu et date de la 20^e Conférence annuelle

ARTICLE 7

Allocutions de clôture des coprésidents de la Conférence

Conférence de presse

Document: 850-50/007

**19th ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS**

The Gulf of Maine Council of the Marine Environment

Maine

STOWE, Vermont
May 13-14, 1993

THE GULF OF MAINE COUNCIL ON THE MARINE ENVIRONMENT

By investing in the continued good health of the Gulf of Maine, the states and provinces bordering the Gulf continue to preserve and protect not only a unique marine environment, but also an economic environment as well. In 1989, the Governors and Premiers of Massachusetts, New Hampshire, Maine, New Brunswick, and Nova Scotia signed an agreement to collaborate and coordinate on environmental management issues in the Gulf of Maine.

Recognizing a shared duty to protect and conserve the resources of the Gulf for all their citizens, including generations yet to come, the Governors and Premiers signed the **Agreement on the Conservation of the Marine Environment of the Gulf of Maine**, establishing the Gulf of Maine Council on the Marine Environment. The *Agreement* states that the Council will "...discuss and act upon environmental issues of common concern..." By acting as a broker among the disparate government, scientific, environmental and business interests operating in the Gulf, the Council plays a role vital to coordinated management of this shared water body. In three short years, the Gulf of Maine Council on the Marine Environment has realized many accomplishments:

- ***Sustaining Our Common Heritage*** is a general status report on the health of the Gulf of Maine. The report, used by schools and public agencies throughout the region, recognizes the rich economic and cultural heritage of the Gulf of Maine.
- **The Gulf of Maine Action Plan 1991 - 2000** identifies high-priority goals and objectives for the Gulf. The Action Plan, developed by the five bordering jurisdictions over an 18-month period, focuses on issues such as environmental monitoring, pollution control, habitat protection, and public education.
- **Gulfwatch** is a water quality monitoring project using blue mussels as an environmental indicator species. The project uses sample sites throughout the Gulf and will provide compatible baseline data for water quality trends evaluation.
- **Public/Private Partnerships** are an important resource in environmental protection. Through its Marine Debris project, the Council has attracted the support of businesses and community leaders to organize recovery and recycling of marine debris and used motor oil.
- **Priority Habitat Identification** is the first step toward comprehensive protection of regionally significant species found within the Gulf region. The Council has initiated this process in collaboration with the U.S. Fish and Wildlife Service.

- **The Environmental Data and Information Management System (EDIMS)** is a regional system designed to share data through a remote-access computer network. The system will improve communication and the decision-making process of policy makers throughout the region.
- **Environmental Laws and Regulations** among the five Gulf jurisdictions shape the activities of federal, state, provincial, and local governments. The Council has produced the first comparative study of the various environmental laws of the region which highlights areas of divergence, and notes specific areas requiring additional analysis.

The Gulf of Maine Council illustrates the potential of a regional environmental initiative. Its efforts over the past three years have laid the foundation for improved cooperation between Canadian and American entities around the Gulf. With the continued support of state, provincial, federal, and private interests, the Gulf of Maine Council stands poised to guide efforts to protect a shared economic and ecological resource into the next century.

Future Efforts

Regional cooperation, as exemplified by the Council on the Marine Environment, is emphasized in *Agenda 21*, produced by the UNCED meeting in 1992. Chapter 17, "Protection of Oceans", in particular stresses the need for integrated management targeted at sustainable development of ocean resources. In light of *Agenda 21*, the Gulf of Maine Council is considering further strengthening the original *Agreement* through additional protocols. Under the *Agreement*, the governors and premiers of the five states and provinces agreed that "...the successful conservation of Gulf resources will require the development of additional agreements or protocols on specific issues or concerns..." The Council would like to request that the governors and premiers consider the following topics as a possible additional Gulf of Maine protocol:

- **Coastal Wetlands Protection.** Coastal wetlands are a significant and vital habitat in the Gulf of Maine ecosystem. It is estimated that between 30 to 50 percent of the wetlands of New England have been lost since the time of colonization. Approximately 65 percent of the tidal marshes and flats in the Maritime provinces have been lost or altered. Coastal wetlands provide habitat for waterfowl, and in estuaries, act as nurseries for juvenile fish. Setting target goals for protection or remediation of coastal wetlands would allow each state or province to use methods appropriate to that jurisdiction to meet those goals.
- **Priority Habitat/Species Protection.** The Gulf of Maine is one of the world's most productive marine areas. It serves as the home of myriad plant and animal species, many of which are listed as threatened or endangered. As a result of the Council's efforts to identify regionally significant habitats and species, a protocol on future coordinated actions could be proposed. The Council also might consider a protocol which states regional adherence to or affirmation of marine habitat provisions of the UNCED Biodiversity Convention.
- **Transboundary Environmental Impact Assessment.** Both Canada and the U.S. have signed the 1991 UN Espoo *Convention on Environmental Impact Assessments in a Transboundary Context*. The convention requires signatories to produce environmental impact assessments for projects over a specific

threshold that could have transboundary impacts. Given the interconnectedness of the Gulf ecosystem, and the economic reliance of bordering states and provinces on the resources of the Gulf, a Council protocol supporting this convention would be extremely appropriate.

- **Volunteer Water Quality Monitoring.** Volunteer monitoring programs exist throughout the Gulf region. The programs use citizens to conduct specific, high-quality monitoring in marine and freshwater areas, thus assisting state and provincial efforts in a cost-effective manner. In addition, the monitoring programs improve individuals' awareness of and responsibility for water quality within their own communities. A protocol affirming support for volunteer water quality monitoring efforts would assist coordination of these efforts within the Gulf region.
- **Environmental Data and Information Exchange.** Fundamental to improved cooperation and integrated management of the Gulf of Maine is the unconstrained exchange of data and information among entities in the region. Given the public character of much of the research in the Gulf of Maine, an agreement on exchange of data and information resulting from such research will improve the abilities of managers to make wise decisions governing the management of the Gulf's many public resources. A protocol might establish an agreed-upon avenue through which such exchanges might take place.

The Council recommends that the Governors and Premiers direct the Council to expand upon these topics, and, in consultation with staff, to present a draft protocol for the governors and premiers' consideration at their next meeting.

Document: 850-50/007

19^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Le Gulf of Maine Council on the Marine Environment

Maine

STOWE (Vermont)
Les 13 et 14 mai 1993

LE GULF OF MAINE COUNCIL ON THE MARINE ENVIRONMENT

En recherchant le bon état de santé permanent du golfe du Maine, les États et les provinces riverains continuent de protéger non seulement un milieu marin unique, mais encore un milieu économique. Les Gouverneurs du Massachusetts, du New Hampshire et du Maine ainsi que les Premiers ministres du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse ont signé en 1989 un accord de collaboration et de coordination en matière de gestion de l'environnement dans le golfe du Maine.

Reconnaissant qu'ils avaient un devoir commun de protection et de conservation des ressources du golfe pour l'ensemble de leurs citoyens, y compris pour les générations futures, les Gouverneurs et les Premiers ministres ont signé un accord, intitulé **Agreement on the Conservation of the Marine Environment of the Gulf of Maine**, qui créait le Gulf of Maine Council on the Marine Environment. L'accord précise que le conseil examinera des questions de nature environnementale communes et prendra des mesures. En sa qualité de courtier parmi les divers intérêts gouvernementaux, scientifiques, écologiques et commerciaux qui sont présents dans le golfe, le conseil joue un rôle crucial de gestion coordonnée de cette masse d'eau. Le conseil a beaucoup accompli en trois ans seulement.

- ***Sustaining Our Common Heritage***. Un rapport qui fait le point sur l'état de santé du golfe du Maine. Utilisé par les écoles et les organismes publics de l'ensemble de la région, le rapport reconnaît le riche patrimoine économique et culturel du golfe du Maine.
- **Gulf of Maine Action Plan 1991 - 2000**. Un plan d'action qui définit des objectifs prioritaires pour le golfe. Rédigé par cinq gouvernements riverains au cours d'une période de 18 mois, le plan d'action traite de divers points comme la surveillance de l'environnement, la lutte contre la pollution, la protection des habitats et la sensibilisation du public.
- **Gulfwatch**. Projet de surveillance de la qualité de l'eau en se servant des moules bleues comme indicateur biologique. Le projet comporte des lieux d'échantillonnage répartis dans tout le golfe et fournira des données de base compatibles en prévision d'une évaluation des tendances de la qualité de l'eau.
- Les partenariats secteur public-secteur privé sont un instrument important de la protection de l'environnement. Dans la cadre de son projet lié aux débris marins, le conseil a recueilli l'appui des dirigeants des milieux d'affaires et des collectivités pour organiser la récupération et le recyclage des débris marins et des huiles-moteurs usées.
- La première étape d'une protection générale des espèces importantes qui vivent dans la région du golfe consiste à **cerner les habitats prioritaires**. Le conseil a entrepris cette démarche de concert avec le U.S. Fish and Wildlife Service.
- Le **Environmental Data and Information Management System (EDIMS)** est un système régional de partage des données à l'aide d'un réseau informatique à distance. Le système améliorera la communication et le mécanisme décisionnel des décideurs de toute la région.

- **Les lois et règlements en matière d'environnement** des cinq gouvernements riverains façonnent les activités des gouvernements fédéraux, provinciaux, locaux et des États. Le conseil a préparé la première étude comparative des diverses lois environnementales de la région, qui souligne les points de divergence et les domaines précis qui doivent faire l'objet d'une analyse supplémentaire.

Le conseil témoigne des possibilités d'une initiative régionale en matière d'environnement. Les efforts qu'il a déployés au cours des trois dernières années ont jeté les fondements d'une meilleure coopération entre les organismes canadiens et américains qui bordent le golfe du Maine. Jouissant de l'appui permanent des intérêts fédéraux, provinciaux, privés et des États, le conseil est prêt à diriger les efforts visant à protéger une ressource économique et écologique commune en prévision du siècle prochain.

Mesures ultérieures

Élaboré par la CNUED en 1992, l'*Agenda 21* met l'accent sur la coopération régionale, comme le démontre le Council on the Marine Environment. Le chapitre 17 en particulier, intitulé «Protection des océans», souligne la nécessité d'une gestion intégrée qui vise une mise en valeur durable des ressources océaniques. À la lumière de l'*Agenda 21*, le conseil étudie la possibilité de renforcer davantage l'accord initial au moyen de protocoles additionnels. En vertu de l'accord, les Gouverneurs et les Premiers ministres des cinq États et provinces sont convenus que «(...) la conservation efficace des ressources du golfe exigera l'élaboration d'ententes ou de protocoles supplémentaires sur des points précis (...)». Le conseil aimerait demander aux Gouverneurs et aux Premiers ministres d'examiner les points suivants qui pourraient faire l'objet d'un protocole additionnel sur le golfe du Maine.

- **Protection des milieux humides côtiers.**

Les milieux humides côtiers constituent un habitat primordial et important au sein de l'écosystème du golfe du Maine. On croit que 30 à 50 p. 100 des milieux humides de la Nouvelle-Angleterre ont été détruits depuis l'époque de la colonisation. Environ 65 p. 100 des marais maritimes et des estrans des Maritimes ont été détruits ou altérés. Les milieux humides côtiers sont un habitat pour la sauvagine et accueillent les alevins dans les estuaires. En fixant des objectifs de protection ou de remise en état des milieux humides côtiers, chaque État ou province pourrait utiliser les méthodes qui lui conviennent pour atteindre ces objectifs.

- **Protection des habitats et des espèces prioritaires.**

Le golfe du Maine est l'un des milieux marins les plus productifs au monde. Il accueille une myriade d'espèces animales et végétales dont bon nombre d'entre elles sont menacées ou menacées d'extinction. À la suite des efforts du conseil pour identifier les habitats et les espèces importants pour la région, un protocole sur de futures mesures coordonnées pourrait être proposé. Le conseil pourrait également étudier la possibilité d'un protocole qui respecte ou appuie les dispositions relatives à l'habitat marin de la Convention de la CNUED sur la biodiversité.

- **Évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière.**

Le Canada et les É.-U. ont tous deux signé la *Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière* (1991) des Nations Unies. En vertu de la convention, les signataires doivent présenter des études d'impact pour les projets susceptibles, au-delà d'un seuil, d'avoir des répercussions transfrontières. Compte tenu de l'homogénéité de l'écosystème du golfe ainsi que de la dépendance économique des États et des provinces riverains à l'égard des ressources du golfe, un protocole du conseil appuyant cette convention serait extrêmement pertinent.

- **Surveillance de la qualité des eaux par des bénévoles.**

Il existe dans la région des programmes de surveillance fondés sur la participation de bénévoles. Les programmes font appel à des membres du public pour effectuer une surveillance précise et de grande qualité dans les régions marines et d'eau douce. Ils contribuent ainsi de manière rentable aux efforts des États et des provinces. En outre, les programmes de surveillance améliorent la sensibilisation et la responsabilité des gens à l'égard de la qualité de l'eau au sein de leur collectivité. Un protocole appuyant les efforts de surveillance de la qualité de l'eau par des bénévoles favoriserait la coordination de ces efforts au sein de la région du golfe.

- **Échange de données et de renseignements sur l'environnement.**

L'amélioration de la coopération et de la gestion intégrée du golfe du Maine repose fondamentalement sur un échange libre de données et de renseignements entre les organismes de la région. Compte tenu du caractère public d'une bonne part de la recherche effectuée dans le golfe, une entente sur l'échange de données et de renseignements issus de cette recherche améliorera l'aptitude des gestionnaires à prendre des décisions sensées en matière de gestion du grand nombre de ressources publiques du golfe. Un protocole pourrait créer l'instrument convenu de cet échange.

Le conseil recommande que les Gouverneurs et les Premiers ministres chargent le conseil d'approfondir ces questions et, en consultation avec le personnel, de présenter l'ébauche d'un protocole que les Gouverneurs et les Premiers ministres examineront au cours de leur prochaine réunion.

Document: 850-50/008

**19th ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS**

Energy

New England Governors' Conference

STOWE, Vermont
May 13-14, 1993



Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

ENERGY

Energy has been a central agenda item since the first Annual Conference. In response to the 1973 oil embargo, the New England states and Eastern Canadian provinces intensified their dialogue on energy issues. Both the states and provinces were both particularly vulnerable to exterior energy supply disruptions, owing to their greater-than-average reliance on imported petroleum products.

Since that time, the states and provinces have made great strides in diversifying their sources of energy; and have also increased their cross-border energy exchanges, especially in electricity.

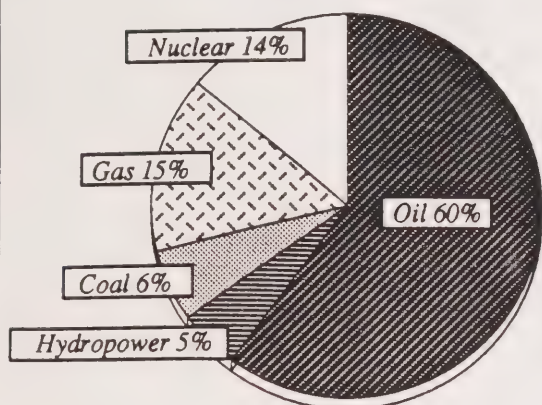
Furthermore, through the Conference's Northeast International Committee on Energy (NICE), the states and provinces shared ideas and experiences on such matters as electricity and natural gas exchanges, renewable resources, energy efficiency initiatives, and energy education.

Today's discussion provides an opportunity to take a broad view of where the region is regarding energy, and what issues face the region in the years ahead.

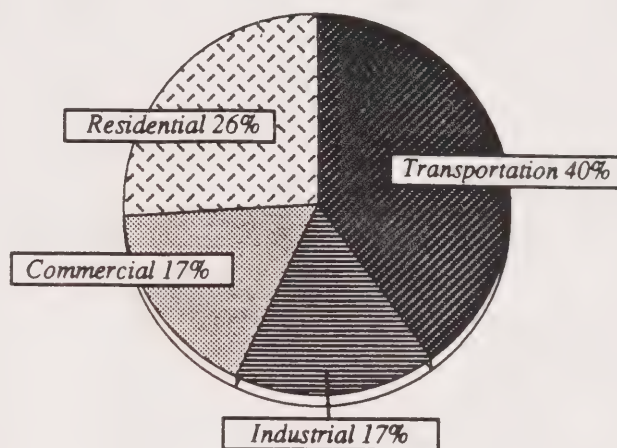
The discussion will be led by Governor Howard Dean of Vermont, Governor Bruce Sundlun of Rhode Island, and Premier Frank McKenna of New Brunswick. Perspectives will also be provided by two or three panelists, representing the viewpoints of both large energy producers and consumers.

May 13, 1993

**New England Energy Consumption
by Fuel Type, 1990**
(% shares)



**New England Energy Consumption
by End-Use Sector, 1990**
(% shares)

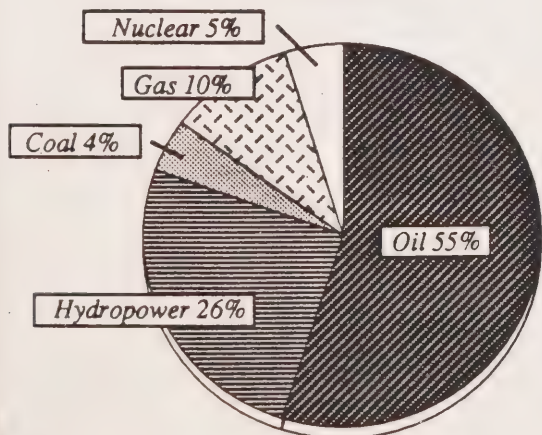


New England and Eastern Canada: Energy Mix and End-Use Consumption

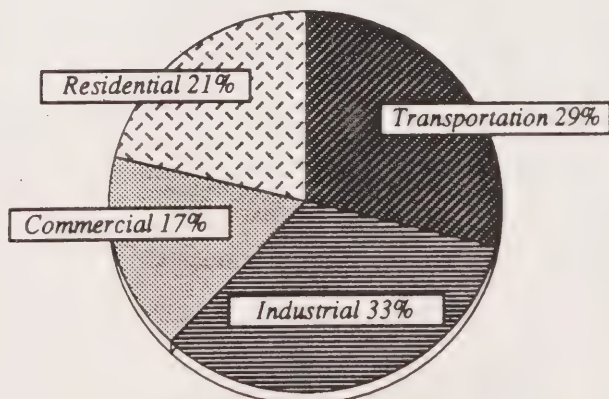
Despite the fact that New England and Eastern Canada have virtually no onshore petroleum resources, both regions are dependent on oil for over half their energy needs. This situation has arisen from the historical lack of alternative hydrocarbon resources in the northeast (although Atlantic Canada has significant coal reserves), the relative ease with which petroleum products are transported (particularly by water), and the versatility of oil as a transport, heating, and industrial fuel. However, the Eastern Canadian provinces and New England states have developed their appreciable hydro-power resources and utilized nuclear power to reduce their oil dependence.

End-use energy consumption in the two regions shows considerable similarity, although the relatively greater use of energy in the industrial sector in Eastern Canada in comparison with New England is the result of the different economic structures of the two areas.

**Eastern Canadian Energy Consumption
by Fuel Type, 1990**
(% shares)



**Eastern Canadian Energy Consumption
by End-Use Sector, 1990**
(% shares)



Document: 850-50/008

19^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Énergie

Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre

STOWE (Vermont)
Les 13 et 14 mai 1993



Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

ÉNERGIE

L'énergie est un point capital de l'ordre du jour depuis la toute première conférence annuelle. En réaction à l'embargo sur le pétrole de 1973, les États de la Nouvelle-Angleterre et les provinces de l'Est du Canada ont intensifié leurs discussions relatives aux questions énergétiques. Tant les États que les provinces étaient très vulnérables à l'interruption de l'approvisionnement en énergie en provenance de l'extérieur parce qu'ils devaient compter plus que la moyenne sur les produits pétroliers importés.

Depuis, les États et les provinces ont accompli des grands progrès en matière de diversification de leurs sources d'énergie et ils ont accru leurs échanges transfrontières d'énergie, surtout en ce qui concerne l'électricité.

En outre, par le truchement du Comité international du nord-est sur l'énergie (CINÉ), les États et les provinces ont partagé leurs idées et leurs expériences se rapportant aux échanges d'électricité et de gaz naturel, aux ressources renouvelables, aux projets d'efficacité énergétique, et à la sensibilisation aux questions énergétiques.

La discussion d'aujourd'hui fournit l'occasion de jeter un regard global sur la situation de la région en matière d'énergie et de repérer les problèmes qui surgiront au cours des prochaines années.

La discussion sera animée par les Gouverneurs Howard Dean du Vermont et Bruce Sundlun de Rhode Island ainsi que par le Premier ministre Frank McKenna du Nouveau-Brunswick. Deux ou trois participants présenteront en outre le point de vue de gros producteurs d'énergie et des consommateurs.

Le 13 mai 1993.

Document: 850-50/010

**19th ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS**

New England and Eastern Canadian Trade with Mexico

New England Governors' Conference

STOWE, Vermont
May 13-14, 1993

New England and Eastern Canadian Trade with Mexico

The North American Free Trade Agreement (NAFTA) is a comprehensive trade agreement between Canada, Mexico, and the United States. NAFTA negotiations appear to be nearing final legislative deliberation in both the Canadian Parliament and the U.S. Congress this Spring; if ratified by the three countries, NAFTA will create a largely open market of over 360 million consumers and a combined gross domestic product of more than 6 trillion U.S. dollars.

According to the U.S. Department of Treasury, NAFTA serves many purposes. The treaty will support the free market economic reforms of Mexican President Salinas, and contribute to economic stability in Mexico. Also, all three participants can anticipate an increase of jobs in their countries resulting from the expanded intracontinental economic activity. By benefitting from economies of scale and access to lower cost resources, North American goods will become more competitive relative to goods from the Pacific Rim and Europe. This is particularly important at a time when the Europeans are continuing their move towards economic unity.

Canada, Mexico, and the United States are already each others' best trading partners. Roughly sixty percent of Canadian trade and seventy percent of Mexican trade is with the United States, and Canada and Mexico are the United States' first and third largest

trading partners, respectively.

While the table below indicates that both Eastern Canada and New England are already active exporters to Mexico, under NAFTA it is likely this trade will increase significantly. The U.S. Embassy in Mexico has identified a number of products that are particularly promising export prospects to Mexico, including many that are prominent goods in the Eastern Canadian and New England economies: apparel, industrial chemicals, plastics and resins, cosmetics, computers, computer software, machine tools, telecommunications equipment, medical instrumentation, pollution control equipment, and household consumer goods. Financial, accounting, and consulting services can also be expected to benefit from NAFTA, and the opening of Mexican government procurement contracts to Canadian and U.S. companies will aid many companies in New England and Eastern Canada that have seen contracts with their own governments contract in recent years.

At the present time, discussions of the relative benefits and costs of NAFTA are continuing in the United States, Canada, and Mexico. Implications of the accord for specific industries have caused concern in all three countries; however, through the ongoing process of negotiation it is hoped that any difficulties or inequalities resulting from NAFTA can be overcome.

Exports to Mexico 1991 (million U.S. dollars)

Eastern Canada

Newfoundland	10.9
New Brunswick	6.9
Nova Scotia	3.9
Prince Edward Island	1.3
Quebec	76.7

Eastern Canada 99.7

New England

Connecticut	175.9
Maine	14.4
Massachusetts	229.8
New Hampshire	37.8
Rhode Island	24.1
Vermont	18.0

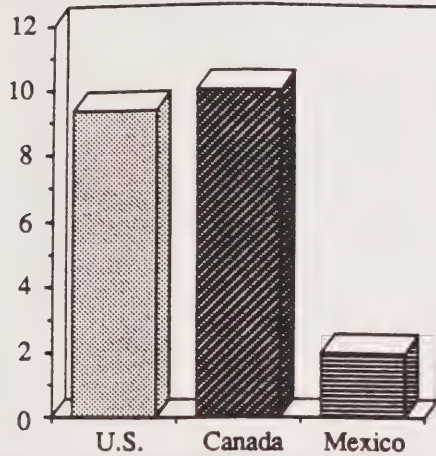
New England 500.0

Source: Statistics Canada, U.S. Department of Commerce

Comparative Statistics for the United States, Canada, and Mexico

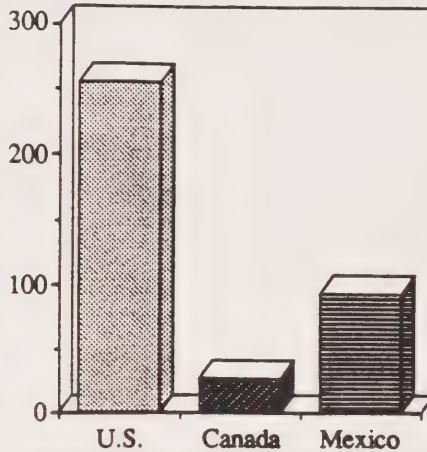
Land Area

(million square kilometers)



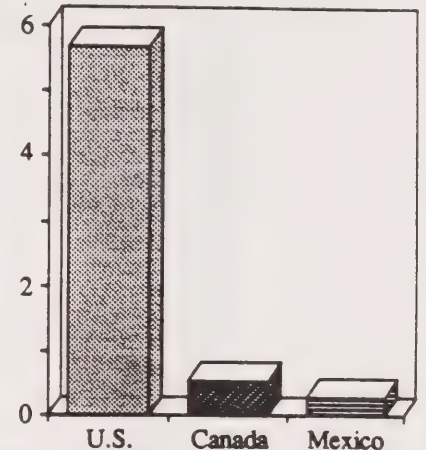
Population

(millions; 1992 est.)



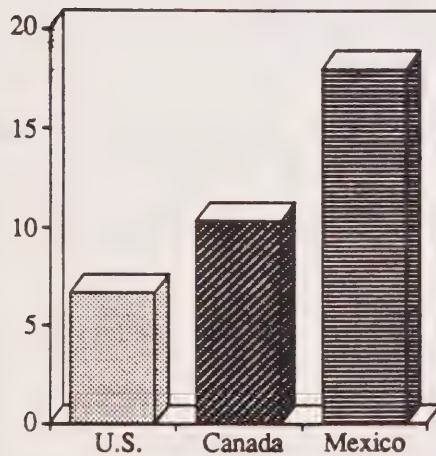
Gross Domestic Product

(trillion dollars; 1991)



Unemployment Rate

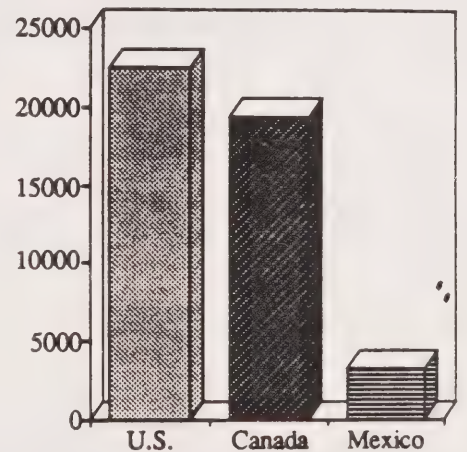
(percent; 1991)



The graphics on this page (based on data from the U.S. Central Intelligence Agency) illustrate some of the principal economic and demographic similarities and differences among the parties in the North American Free Trade Agreement.

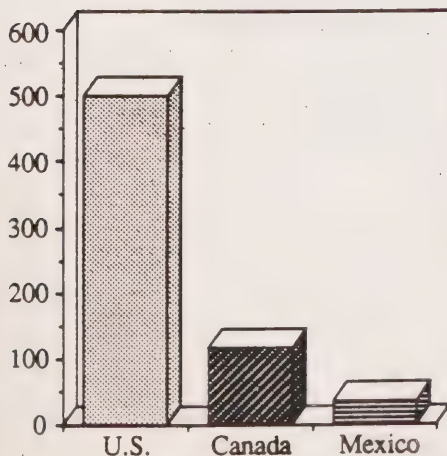
Gross Domestic Product

(dollars per capita; 1991)



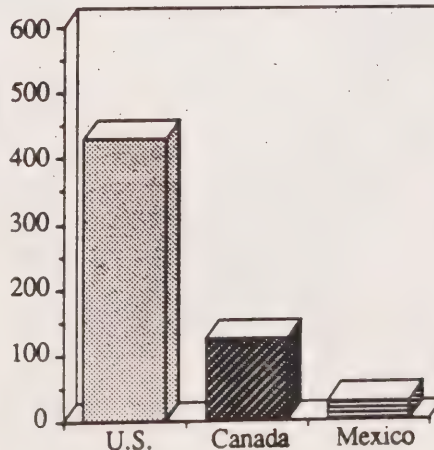
Imports

(billion dollars; 1991)



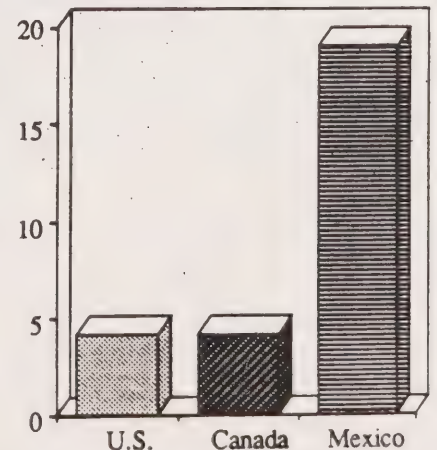
Exports

(billion dollars; 1991)



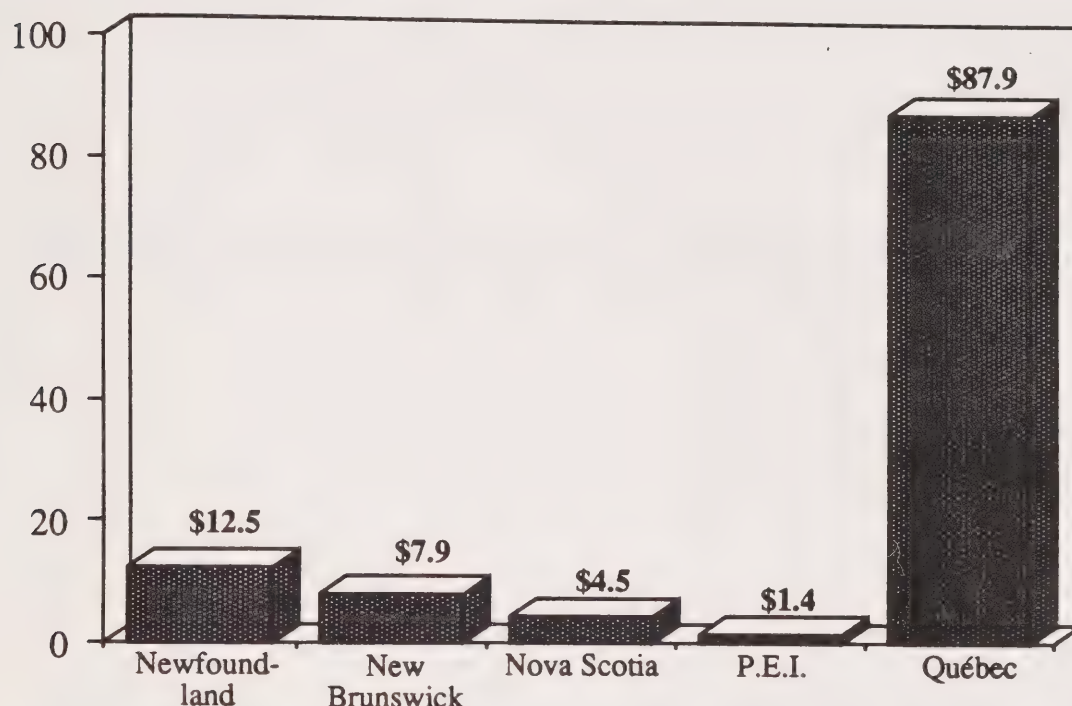
Inflation Rate

(CPI percent change; 1991)



Eastern Canadian Exports to Mexico 1991

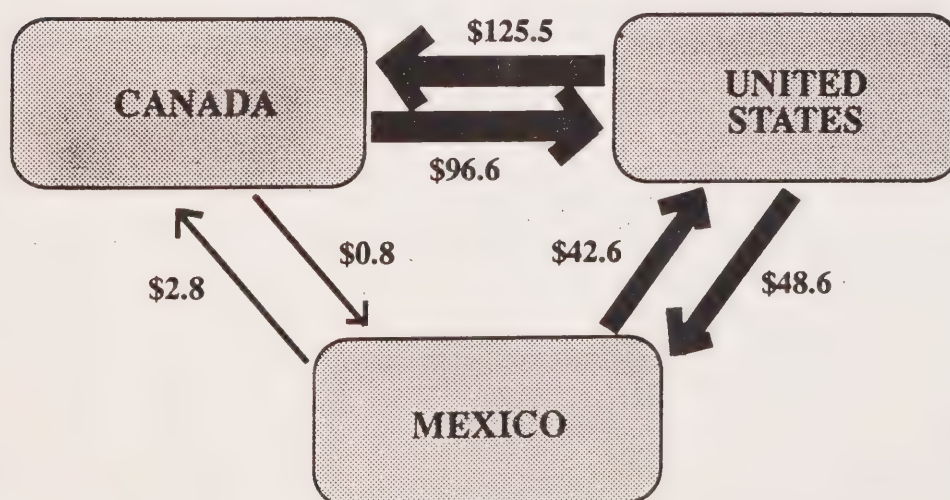
(Million Canadian Dollars)



Source: Statistics Canada, Eastern Canadian Secretariat

Canada-U.S.-Mexico Merchandise Trade Flows 1992

(Customs Basis, Billion Canadian Dollars)



Source: Government of Canada: "NAFTA: What's it all about", page3.

Document: 850-50/010

19^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Échange commerciaux de la Nouvelle-Angleterre et de
l'Est du Canada avec le Mexique

Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre

STOWE (Vermont)
Les 13 et 14 mai 1993

ÉCHANGES COMMERCIAUX DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DE L'EST DU CANADA AVEC LE MEXIQUE

L'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) est un accord commercial global entre le Canada, le Mexique et les États-Unis. Il semble que les négociations relatives à l'ALENA connaîtront ce printemps leur aboutissement législatif final tant au Parlement canadien qu'au Congrès des États-Unis. Si l'Accord en question devait être ratifié par les trois pays, il se trouverait à créer une zone de commerce très libre pour plus de 360 millions de consommateurs et des pays dont le produit intérieur brut combiné s'élève à plus de 6 billions de dollars américains.

D'après le Department of Treasury des États-Unis, l'ALENA répond à plusieurs besoins. Il va dans le sens des réformes économiques du Président Salinas axées sur la libéralisation des échanges et favorise la stabilité économique du Mexique. De plus, les trois pays participants peuvent s'attendre à ce que l'activité économique accrue à l'échelle du continent se traduise par la création d'un plus grand nombre d'emplois. Par ailleurs, grâce aux économies d'échelle et à l'accès à des ressources à prix réduit, les produits nord-américains deviendront plus concurrentiels par rapport à ceux des pays de la côte du Pacifique et à ceux de l'Europe. Cet aspect est particulièrement important au moment où les Européens poursuivent leurs efforts d'intégration économique.

Le Canada, le Mexique et les États-Unis sont déjà les principaux partenaires commerciaux les uns des autres. Environ soixante pour cent et soixante-dix pour cent respectivement des échanges commerciaux du Canada et du Mexique se font avec les États-Unis. De plus, le Canada et le Mexique sont respectivement le premier et le troisième plus important partenaire commercial des

États-Unis.

Le tableau ci-dessous nous révèle que tant l'Est du Canada que la Nouvelle-Angleterre exportent déjà beaucoup au Mexique, mais grâce à l'ALENA ces échanges devraient augmenter considérablement. L'ambassade américaine au Mexique a identifié un certain nombre de produits pour lesquels les possibilités d'exportation vers le Mexique sont particulièrement prometteuses, y compris de nombreux produits caractéristiques des économies de l'Est du Canada et de la Nouvelle-Angleterre : les vêtements, les produits chimiques industriels, les plastiques et les résines, les produits cosmétiques, les ordinateurs et les logiciels, les machines-outils, les appareils de télécommunications, les instruments médicaux, les dispositifs de contrôle de la pollution et les produits ménagers. On peut également s'attendre à ce que l'ALENA ait un effet bénéfique sur les services relatifs aux finances, à la comptabilité et aux conseils spécialisés. Par ailleurs, l'ouverture des contrats d'achat du gouvernement mexicain aux entreprises canadiennes et américaines ne peut qu'aider de nombreuses sociétés de la Nouvelle-Angleterre et de l'Est du Canada qui ont vu rétrécir au cours des dernières années leurs contrats avec leurs propres gouvernements.

À l'heure actuelle, les discussions se poursuivent aux États-Unis, au Canada et au Mexique sur les avantages et les coûts relatifs de l'ALENA. Les incidences de l'accords pour des industries spécifiques suscitent des inquiétudes dans les trois pays, mais il est toutefois à espérer que les négociations constantes permettront de surmonter les difficultés et de corriger les injustices que pourrait entraîner l'ALENA.

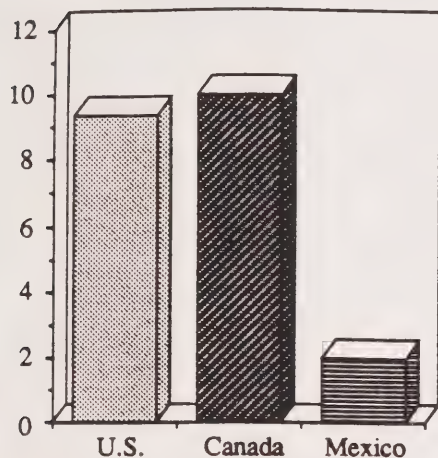
Exportations vers le Mexique en 1991 (millions de dollars américains)

<u>Est du Canada</u>		<u>Nouvelle-Angleterre</u>	
Terre-Neuve	10,9	Connecticut	175,9
Nouveau-Brunswick	6,9	Maine	14,4
Nouvelle-Écosse	3,9	Massachusetts	229,8
Î.-P.-É.	1,3	New Hampshire	37,8
Québec	76,7	Rhode Island	24,1
		Vermont	18,0
Est du Canada	99,7	Nouvelle-Angleterre	500,0

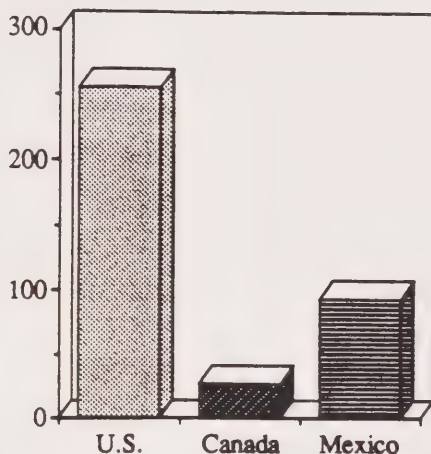
Source : Statistique Canada, U.S. Department of Commerce

Comparative Statistics for the United States, Canada, and Mexico

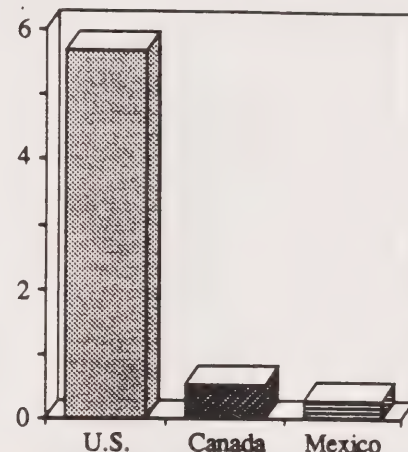
Land Area
(million square kilometers)



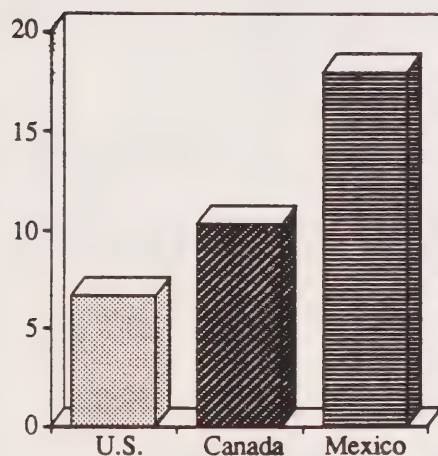
Population
(millions; 1992 est.)



Gross Domestic Product
(trillion dollars; 1991)

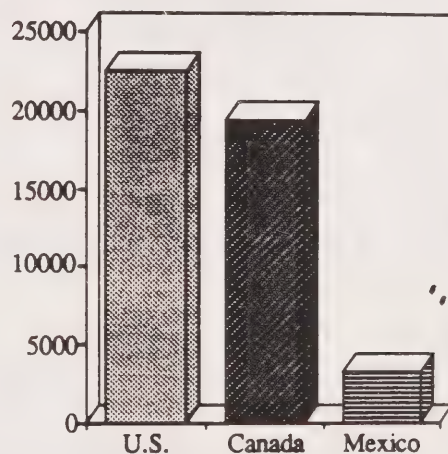


Unemployment Rate
(percent; 1991)

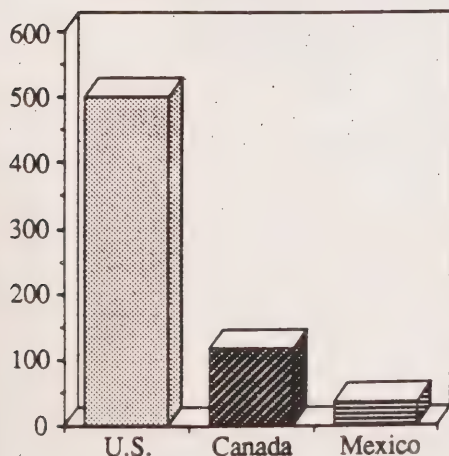


The graphics on this page (based on data from the U.S. Central Intelligence Agency) illustrate some of the principal economic and demographic similarities and differences among the parties in the North American Free Trade Agreement.

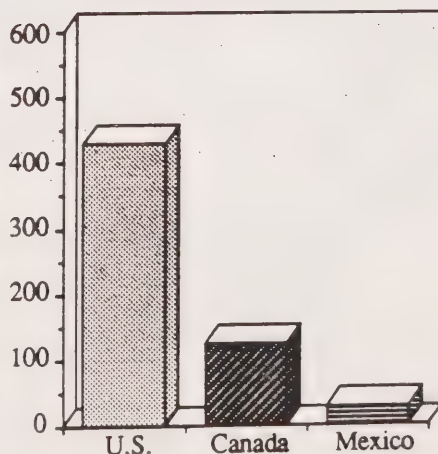
Gross Domestic Product
(dollars per capita; 1991)



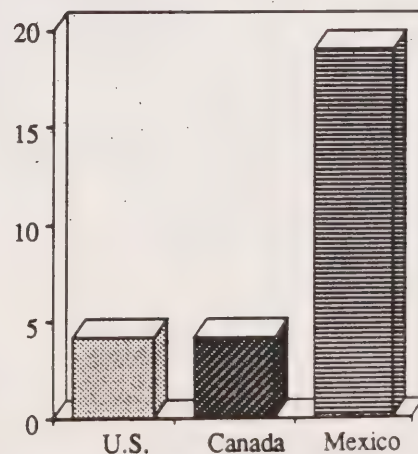
Imports
(billion dollars; 1991)



Exports
(billion dollars; 1991)

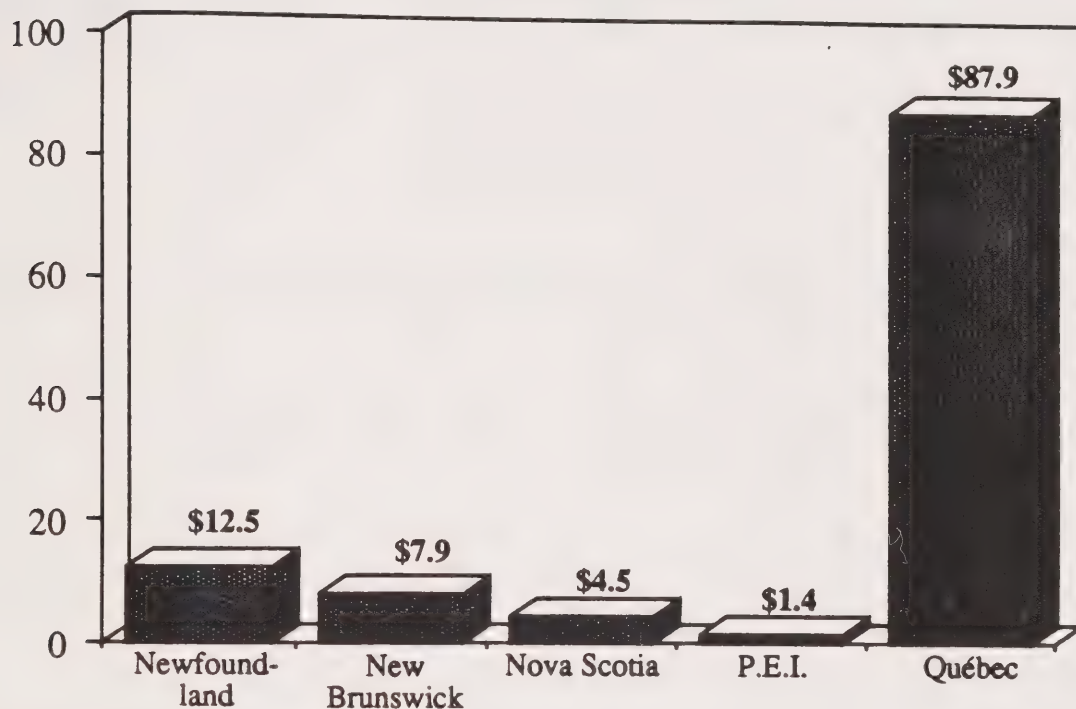


Inflation Rate
(CPI percent change; 1991)



Eastern Canadian Exports to Mexico 1991

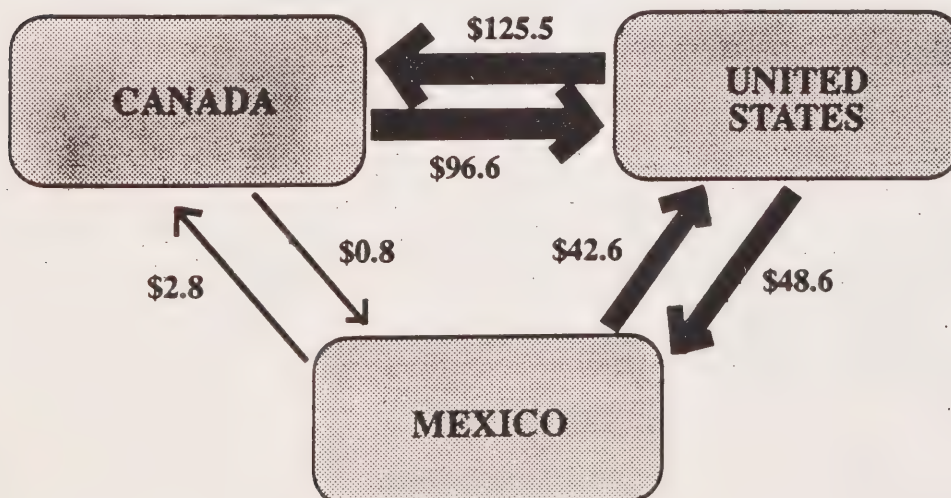
(Million Canadian Dollars)



Source: Statistics Canada, Eastern Canadian Secretariat

Canada-U.S.-Mexico Merchandise Trade Flows 1992

(Customs Basis, Billion Canadian Dollars)



Source: Government of Canada: "NAFTA: What's it all about", page3.



Document: 850-50/011

Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

Resolution 19-1

TOURISM

WHEREAS, the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers recognizes the importance of regional cooperation in economic development activities; and

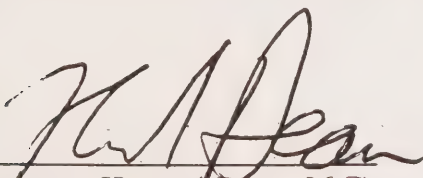
WHEREAS, the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers also recognizes the critical role that tourism plays in the economy of the entire region, generating billions of dollars in economic impact, and affecting every state and province in the region; and

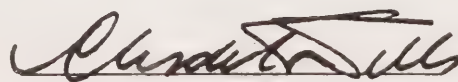
WHEREAS, the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers understands the importance of international visitors to the states and provinces as a desirable revenue source;

NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED THAT, the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers directs that the secretariats and their offices of travel and tourism enter into exploratory dialogue to ascertain the benefits that may accrue to the region from cooperative international marketing initiatives, sharing both the costs and the benefits thereof; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT, tourism officials shall provide to their respective Governors or Premiers, no later than November, 1993, an assessment of these benefits and of the action steps required to undertake these mutually beneficial initiatives, and that a report be submitted to the 20th Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers.

ADOPTED BY THE 19TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS, MAY 13, 1993


Governor Howard Dean, M.D.
Co-Chair


Premier Clyde Wells
Co-Chair



Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

Résolution 19-1

TOURISME

ATTENDU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada reconnaît l'importance de la coopération régionale en matière de développement économique;

ATTENDU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada reconnaît également le rôle de premier plan que joue le tourisme au sein de l'économie de l'ensemble de la région, engendrant des milliards de dollars en retombées économiques pour chaque État et chaque province de la région;

ATTENDU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada comprend l'importance du tourisme international comme source de recettes souhaitable pour les États et les provinces;

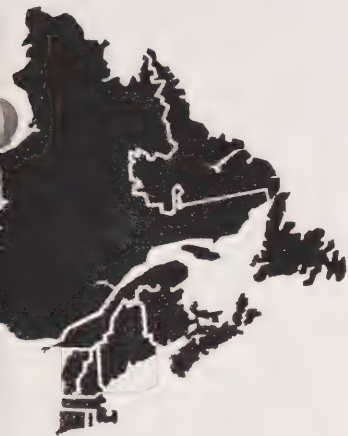
PAR CONSÉQUENT, IL EST RÉSOLU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada charge les secrétariats et leurs bureaux du tourisme d'amorcer un dialogue préparatoire afin de s'assurer des avantages de mesures de commercialisation internationale communes pour la région et dans le cadre d'un partage des frais et des avantages de ces mesures;

IL EST EN OUTRE RÉSOLU que les responsables du tourisme présenteront à leur Gouverneurs et Premiers ministres respectifs, avant novembre 1993, une évaluation de ces avantages et de la marche à suivre pour mettre en oeuvre ces mesures avantageuses pour tous, et qu'un rapport sera présenté lors de la 20^e Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada.

ADOPTÉE PAR LA 19^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA, LE 13 MAI 1993

Gouverneur Howard Dean, M.D.
Coprésident

Premier ministre Clyde Wells
Coprésident



Document: 850-50/012

Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

Resolution 19-2

MARINE ALLIANCES

WHEREAS, the states and provinces of New England and Eastern Canada have a shared interest in the sustainable development of their coastal waters; and

WHEREAS, the sustainability of these coastal waters must be preserved, not only in support of the region's commercial fishing activities but also in preservation of the rich and vital marine environment; and

WHEREAS, within the states and provinces of New England and Eastern Canada exist many outstanding institutions of education and research into the marine environment; and


WHEREAS, the states and provinces continue to build new alliances in support of these goals, from the environmental management activities of the Gulf of Maine Council on the Marine Environment, to the successful conferences on marine technology held in Newport, Rhode Island, that promote the economic growth opportunities inherent in the development, commercialization and export of marine technologies;

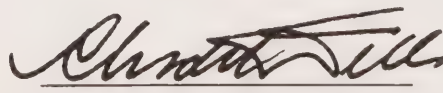
NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED THAT the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers encourages increased cooperation among state and provincial agencies to ensure sustainable management and development of our marine resources; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Conference endorses the work of the Gulf of Maine Council, and urges the Council to continue its work and to develop protocols for signature by its member Governors and Premiers at a future meeting; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Conference urges universities, institutions, commercial entities and governments in the region involved in marine research and protection to expand their network and increase cross-border alliances to mutual benefit.

ADOPTED BY THE 19TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS, MAY 13, 1993


Governor Howard Dean, M.D.
Co-Chair


Premier Clyde Wells
Co-Chair



Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

Résolution 19-2

LES ALLIANCES DANS LE SECTEUR MARIN

ATTENDU que les États de la Nouvelle-Angleterre et les provinces de l'Est du Canada ont un intérêt commun à favoriser le développement durable de leurs eaux côtières;

ATTENDU que le caractère durable des eaux côtières en question doit être protégé non seulement pour soutenir les activités de pêche commerciale dans la région, mais également pour préserver un environnement marin riche et vital;

ATTENDU qu'il existe dans les États de la Nouvelle-Angleterre et les provinces de l'Est du Canada de nombreux établissements exceptionnels d'éducation et de recherche qui s'intéressent au milieu marin;

ATTENDU que les États et les provinces continuent de forger de nouvelles alliances qui vont dans le sens de ces objectifs, qu'il s'agisse des activités de gestion de l'environnement du Gulf of Maine Council on the Marine Environment ou des conférences de Newport (Rhode Island) qui portaient sur les techniques marines et qui furent couronnées de succès, et qui favorisent les possibilités d'essor économique rattachées à la conception, à la commercialisation et à l'exportation des techniques marines;

PAR CONSÉQUENT, IL EST RÉSOLU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada encourage une coopération accrue entre les organismes des États et des provinces de manière à assurer une gestion et une mise en valeur de nos ressources marines dans l'optique du développement durable;

IL EST EN OUTRE RÉSOLU que la Conférence donne son aval aux travaux du Gulf of Maine Council et incite ce dernier à poursuivre ses travaux et à élaborer des protocoles d'entente à faire signer par les Gouverneurs et les Premiers ministres membres à une réunion ultérieure;

IL EST EN OUTRE RÉSOLU que la Conférence encourage les universités, les institutions, les entreprises commerciales et les gouvernements de la région qui s'occupent de recherche sur le milieu marin et de la protection de ce dernier à élargir leur réseau et à conclure plus d'alliances transfrontières à l'avantage mutuel des parties.

ADOPTÉE PAR LA 19^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA, LE 13 MAI 1993

Gouverneur Howard Dean, M.D.
Coprésident

Premier ministre Clyde Wells
Coprésident



Document: 850-50/013

Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

RESOLUTION 19-3

OCEANS AND SUSTAINABLE DEVELOPMENT

WHEREAS, the sustainable development of ocean resources is critical to the future health and prosperity of Eastern Canada and New England; and

WHEREAS, many important Northwest Atlantic fish stocks are threatened by inadequate domestic and international management regimes, and there is a need to improve the ways in which marine resources are managed and conserved; and

WHEREAS, the June 1992, Rio Declaration on Environment and Development, known as "Agenda 21", established a direction to ensure the sustainable development and effective management of ocean resources; and

WHEREAS, Agenda 21 also underscored the need to ensure that coastal communities are involved in decisions affecting the resources upon which they depend;

NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED THAT, governments shall seek to ensure that coastal jurisdictions have a role appropriate to their interest in fisheries management decisions and that all fisheries management decisions and actions be taken in a coordinated and integrated manner; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT, governments make every effort to reach a workable, effective, and legally binding solution to the problem of overfishing on the High Seas, and in particular to secure a treaty-based solution to this problem at the upcoming United Nations Conference on High Seas Fisheries in July 1993.

ADOPTED AT THE 19TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS, MAY 13, 1993

Governor Howard Dean, M.D.
Co-Chair

Premier Clyde Wells
Co-Chair



Document: 850-50/013

Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

Résolution 19-3

LES OCÉANS ET LE DÉVELOPPEMENT DURABLE

ATTENDU que le développement durable des ressources de l'océan est indispensable à la viabilité et à la prospérité futures de l'Est du Canada et de la Nouvelle-Angleterre;

ATTENDU que de nombreux stocks de poissons importants de l'Atlantique nord-ouest sont menacés par des systèmes de gestion inadéquats, tant à l'échelle nationale qu'internationale, et qu'il existe un besoin d'améliorer les méthodes de gestion et de conservation des ressources marines;

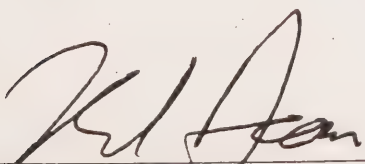
ATTENDU que la Déclaration de Rio sur l'environnement et le développement, qui date de juin 1992 et qui est également connue sous le nom «Agenda 21», a donné une orientation pour assurer le développement durable et une gestion efficace des ressources marines;

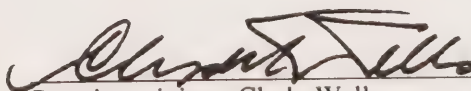
ATTENDU que le programme «Agenda 21» a également mis en relief le besoin de veiller à ce que les collectivités côtières participent à la prise des décisions qui touchent les ressources dont elles sont tributaires;

PAR CONSÉQUENT, IL EST RÉSOLU que les gouvernements s'efforcent de faire en sorte que les administrations côtières jouent un rôle correspondant à la mesure dans laquelle elles sont concernées par les décisions relatives à la gestion des pêches et que toutes les décisions et les dispositions à cet égard fassent l'objet d'une démarche coordonnée et intégrée;

IL EST EN OUTRE RÉSOLU que les gouvernements ne ménagent aucun effort pour trouver une solution pratique, efficace et légalement obligatoire au problème de la surpêche en haute mer et, plus précisément, pour régler la question par voie de traité à la conférence des Nations Unies sur la pêche en haute mer qui aura lieu en juillet 1993.

ADOPTÉE PAR LA 19^e CONFÉRENCE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA, LE 13 MAI 1993


Gouverneur Howard Dean, M.D.
Coprésident


Premier ministre Clyde Wells
Coprésident



Document: 850-50/014

Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

Resolution 19-4

ENERGY COOPERATION

WHEREAS, the Conference of the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers encourages better energy use as a means of promoting economic competitiveness in the region and of achieving its objectives for protection of the environment;

WHEREAS, the Conference of the New England Governors and the Eastern Canadian Premiers realizes the importance of the energy links and interdependence of the region;

BE IT RESOLVED THAT, the Conference directs the Northeast International Committee on Energy (NICE) to organize a round table on Energy to be held in Quebec, in 1994 in order to enhance the exchange of information and cooperation among the participants on ways to augment gains attributable to a better use of energy.

ADOPTED AT THE 19TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS, MAY 13, 1993

Governor Howard Dean, M.D.
Co-Chair

Premier Clyde Wells
Co-Chair



Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

Résolution 19-4

LA COOPÉRATION EN MATIÈRE D'ÉNERGIE

ATTENDU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada prône une meilleure utilisation de l'énergie comme moyen pour favoriser la capacité de soutenir la concurrence économique dans la région et atteindre les objectifs relatifs à la protection de l'environnement;

ATTENDU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada est consciente de l'importance de liens et d'une interdépendance en matière d'énergie dans la région;

IL EST RÉSOLU que la Conférence charge le Comité international du Nord-Est sur l'énergie d'organiser une table ronde sur l'énergie qui aurait lieu à Québec en 1994 afin d'améliorer l'échange de renseignements et la coopération entre les participants sur les moyens d'accroître les avantages rattachés à une meilleure utilisation de l'énergie.

ADOPTÉE PAR LA 19^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA, LE 13 MAI 1993.

Gouverneur Howard Dean, M.D.
Coprésident

Premier ministre Clyde Wells
Coprésident



Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

Resolution 19-5

INTERNATIONAL TRADE

WHEREAS, the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers supports all efforts to expand the economic cooperation and trade alliances which inextricably link our regions; and

WHEREAS, the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers recognizes that economic forces are leading the expansion of our bilateral relationship to a trilateral one with new ramifications for our region;

NOW, THEREFORE, BE IT RESOLVED THAT the Conference of New England Governors and Eastern Canadian Premiers adopt a joint approach to the new economic realities; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Conference support the spirit of the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and cooperation in mitigating trade disputes before they reach dispute settlement commissions; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Conference encourage the identification of trade opportunities between our region and Mexico wherever possible; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Conference work more closely to better coordinate interaction with federal authorities concerning issues of regional interest stipulated in international agreements such as NAFTA; and

BE IT FURTHER RESOLVED THAT the Conference create a Task Force mandated to propose an action plan for the region.

ADOPTED BY THE 19TH ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS AND EASTERN CANADIAN PREMIERS, MAY 14, 1993

Governor Howard Dean, M.D.
Co-Chair

Premier Robert Bourassa
Co-Chair



Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

Résolution 19-5

COMMERCE INTERNATIONAL

ATTENDU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada appuie tous les efforts qui visent à accroître la coopération économique et les associations commerciales qui unissent inextricablement nos régions;

ATTENDU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada reconnaît que les forces économiques mènent l'expansion de nos relations bilatérales vers des relations trilatérales qui ont de nouvelles ramifications pour nos régions;

PAR CONSÉQUENT, IL EST RÉSOLU que la Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre et des Premiers ministres de l'Est du Canada adopte une démarche commune quant aux nouvelles réalités économiques;

IL EST EN OUTRE RÉSOLU que la Conférence donne son appui à l'esprit de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALENA) et à la coopération relative au règlement des litiges commerciaux avant qu'ils soient soumis à des commissions chargées de les régler;

IL EST EN OUTRE RÉSOLU que la Conférence encourage la découverte d'occasions commerciales entre notre région et le Mexique lorsque cela est possible;

IL EST EN OUTRE RÉSOLU que la Conférence collabore de manière plus étroite afin de mieux coordonner ses relations avec les instances fédérales au sujet des questions d'intérêt régional soulevées dans des accords internationaux comme l'ALENA.

IL EST EN OUTRE RÉSOLU que la Conférence crée un groupe de travail chargé de proposer un plan d'action pour la région.

ADOPTÉE PAR LA 19^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA, LE 14 MAI 1993

Gouverneur Howard Dean, M.D.
Coprésident

Premier ministre Robert Bourassa
Coprésident

Document: 850-50/016

19th ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

Biographies - Governors and Premiers

New England Governors' Conference

STOWE, Vermont
May 13-14, 1993



Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

BIOGRAPHIES

STATE/PROVINCE

GOVERNOR/PREMIER

Connecticut

Lowell P. Weicker, Jr.

Maine

John R. McKernan, Jr.

Massachusetts

William F. Weld

New Hampshire

Stephen Merrill

Rhode Island

Bruce Sundlun

Vermont

Howard Dean, M.D.

New Brunswick

Frank McKenna

Newfoundland and Labrador

Clyde Wells

Nova Scotia

Donald Cameron

Prince Edward Island

Catherine Callbeck

Québec

Robert Bourassa

LOWELL P. WEICKER, JR.
GOVERNOR OF CONNECTICUT

Lowell P. Weicker, Jr. became the first independent to be elected Governor of Connecticut in this century when he was sworn in on January 9, 1991. He and Eunice S. Groark, the Lieutenant Governor, were elected as candidates of A Connecticut Party.

Lowell Weicker began his political career in 1962 when he won election to the Connecticut General Assembly, a seat to which he was re-elected twice. He served concurrently as First Selectman of Greenwich from 1964 to 1968, and in 1968 was elected as United State's Congressman from Connecticut's Fourth District. He was subsequently elected to the U.S. Senate in 1970, 1976, and 1982.

In 1973, Lowell Weicker was appointed to the Senate Watergate Committee. He grew in national prominence as a young Republican legislator with a conscience, as a legislator who was willing to set party loyalty aside in search of truth. As his career progressed, Governor Weicker was often singled out both for his courage to stand alone on difficult issues and for his ability to work with other members of Congress regardless of their party affiliation. His integrity and staunch adherence to principle earned him the 1988 Wayne Morse Integrity Award.

For 18 years in the Senate, Lowell Weicker used his clout on behalf of the people of his state. As chairman and later ranking Republican member of the Senate Appropriations subcommittee that funded health and education programs, he was able to block many of the excesses of the Reagan Budget cuts. He authored laws to protect the rights of the disabled, aid the homeless and protect small business. For his work on behalf of the National Institutes of Health and America's medical research community, Lowell Weicker received the Albert Lasker Public Service Award in 1988.

In 1989, Lowell Weicker was named President and Chief Executive Officer of Research:America, a new non-profit health alliance dedicated to the cause of educating the American public about the need for medical research. He has resigned from Research:America.

Born in Paris on May 16, 1931, Lowell Weicker graduated from the Lawrenceville School in 1949, Yale University in 1953 and the University of Virginia Law School in 1958. He served in the U.S. Army as a First Lieutenant from 1953 to 1955, and in the Army Reserve from 1958 to 1964.

The Governor is married to Claudia Testa Weicker. They have seven sons who range in age from 7 to 32.

**JOHN R. McKERNAN, JR.
GOVERNOR OF MAINE**

John R. McKernan, Jr. is serving in his second four-year term as Maine's 70th Governor. Before his inauguration as Governor in 1987, he represented Maine's First Congressional District for two terms in the U.S. House of Representatives in Washington, D.C.

Governor McKernan has won national recognition for leadership and innovation in education and human resources. He was recognized as Outstanding Governor in 1992 by the American Society for Training and Development, and in 1989 Maine was named State of the Year by the National Alliance of Business. He serves on the National Education Goals Panel, the Secretary of Labor's National Advisory Commission on Work-Based Learning, and the Advisory Board for Jobs for the Future's National Youth Apprenticeship Initiative. He also chairs Jobs for America's Graduates, a nationwide school-to-work transition organization.

In 1992, Governor McKernan completed terms as Chairman of the Education Commission of the States, where he directed a nationwide education reform effort, and as Chair of the National Governors' Association Committee on Human Resources, where he oversaw NGA work on health care, education and training and conducted a year-long study on ways to strengthen the American family. He is currently Vice Chairman of the NGA Committee on Natural Resources, and Vice Chairman of the Republican Governors' Association. He previously served as Chairman of the Coalition of Northeastern Governors and the New England Governors' Conference.

Governor McKernan was born May 20, 1948 in Bangor, Maine. He graduated from Dartmouth College in 1970, and was selected for the All-Ivy Tennis Team. After graduation he joined the Army National Guard, and in 1971 enrolled at the University of Maine School of Law in Portland. While still in law school, he won election to the Maine House of Representatives from Bangor.

Awarded his law degree in 1974, Governor McKernan was re-elected to a second term in the Maine Legislature, where his colleagues selected him as Assistant Republican Floor Leader. During his second term, he won passage of Maine's returnable container law, or "bottle bill," making Maine one of the first states in the country to pass such legislation. He began practicing law in 1977, first in Bangor and then in Portland, Maine.

He has served on the Advisory Committee of the Bangor Community College, coordinated a major fundraising drive for Mercy Hospital in Portland, and in 1982 was appointed to the Commission on Presidential Scholars. He also led Maine campaign efforts for Presidents Ford, Reagan and Bush in 1976, 1980, 1988 and 1992.

Governor McKernan is married to Congresswoman Olympia J. Snowe, who represents Maine's Second Congressional District.

WILLIAM F. WELD
GOVERNOR OF MASSACHUSETTS

In 1990 Bill Weld became the first Republican to be elected Governor of Massachusetts in twenty years. Since taking office, he has eliminated a \$2.6 billion deficit, held down spending, cut the state workforce by 12 percent, and balanced three budgets without raising taxes or borrowing. Wall Street has recognized this turn-around with an unprecedented upgrade of the Massachusetts bond rating.

Since restoring fiscal stability to Massachusetts, Governor Weld has made jobs creation his number-one priority. He has implemented five tax cuts, reformed the workers compensation system and the small business health insurance market, and promoted Massachusetts as a business and investment site across the United States and around the world.

Governor Weld has introduced an entrepreneurial approach to government, including the privatization of many state services. He has proposed broad reforms for public schools to return accountability to the system and offer choice to parents. He has toughened the state's criminal justice code to ensure public safety by reforming the bail system and proposing longer sentences for violent and white collar crimes. Governor Weld has also promoted recycling and other environmental measures aimed at preserving the Commonwealth's natural resources.

Women and minorities are well represented among Governor Weld's cabinet and Judicial appointments. In 1992, he became the first Republican governor to win the National Women's Political Caucus award for having the highest percentage of women in his cabinet of any state in the country. He has also filed extensive legislation to protect a woman's right to choose.

Governor Weld is an honors graduate of Harvard College, Harvard Law School and Oxford University. He served as U.S. Attorney for Massachusetts from 1981 to 1986 and as Assistant U.S. Attorney General in charge of the Criminal Division in Washington, D.C. from 1986 to 1988. His private sector experience includes 10 years as a member of the Boston law firm of Hill & Barlow and three years as a senior partner at the Boston law firm of Hale & Dorr before being elected Governor. He and his wife, Susan Roosevelt, live in Cambridge with their five children.

**STEPHEN MERRILL
GOVERNOR OF NEW HAMPSHIRE**

Stephen Merrill grew up on New Hampshire's seacoast and graduated Phi Beta Kappa from the University of New Hampshire. He received a law degree from Georgetown University Law School, Washington, DC in 1972. He served as a Captain on active duty in the Air Force and returned to New Hampshire in 1976. During the next eight years, he practiced law in Manchester, New Hampshire, serving for two years as Legal Counsel and Chief of Staff to Governor John Sununu. On January 1, 1985, he became Attorney General of New Hampshire, personally trying homicide cases and establishing the New Hampshire Drug Task Force, a Victim Assistance Program, an Elder Citizens Unit and a Sexual Assault Protocol and Evidence Kit. He is involved in a number of civic activities and is a member of the Board of the Catholic Medical Center in Manchester. For twelve years he has served as Legal Counsel to the New Hampshire Task Force on Child Abuse and Neglect, and is a founder of the New Hampshire Center for Character and Citizenship Education. In 1990, he was named Distinguished Citizen of the Year by the Daniel Webster Council of the Boy Scouts of America.

Birthdate:	June 21, 1946
Family:	Married to Heather MacLean Merrill
Religion:	Episcopalian
Party:	Republican
Inauguration:	January 1993
Term Expiration:	January 1995

**BRUCE SUNDLUN
GOVERNOR OF RHODE ISLAND**

Born: Providence, Rhode Island, January 19, 1920

Education: B.A., Williams College, 1946; U.S. Air Force Command and Staff School, 1948; LL.B, Harvard Law School, 1949. Honorary Degrees: Bryant College, 1980; Roger Williams College, 1980.

Legal: Asst. U.S. Attorney, Washington, D.C., 1949-51; Special Assistant to U.S. Attorney General, Department of Justice Civil Division 1951-54. Founded firm of Amram, Hahn & Sundlun, Washington, D.C., 1954; formed Sundlun, Tirana & Scher, 1972. Withdrew as active partner May, 1976, when named president of Outlet Company. Inactive member of Rhode Island and District of Columbia Bar.

Business: Chairman, Sundlun and Co., Providence, R.I. (1988 - January 1991) Chairman and Chief Executive Officer, Outlet Communications, Inc., Providence, R.I., 1984-88, President, 1976-84. President, Executive Jet Aviation, Inc., Columbus, OH, 1970-76; Incorporator, Communications Satellite Corp., 1963, Director, 1963-1991; Director, QuestTech, Inc., McLean, VA, 1984-1990; Director, Worthington Industries, Inc., Columbus, OH, 1972-86. Member, Lloyd's of London.

Federal: Advisory Group on Aviation Goals, 1961; Chairman, Inaugural Medal Committee, Washington, D.C., 1961 and 1965; Vice Chairman, Inaugural Parade Committee, Washington, D.C., 1961; Delegate, Democratic National Convention, 1964, 1968, 1980, 1988 and 1992 (Chairman); Finance Chairman, Committee to Re-Elect Sen. Claiborne Pell, 1978 and 1984; R.I. Finance Chairman, Carter-Mondale, 1980; U.S. Air Force Academy Board of Advisers, 1980-83; Vice Chairman, Coalition of Northeast Governors, 1992; Vice Chair, Economic Development and Commerce Committee, National Governors Conference, 1992; Executive Committee, Democratic Governors Association, 1992.

Rhode Island: Rhode Island Capital Center Commission, 1980-1990; Rhode Island Legislative Pay Commission, 1980; Mayor's Advisory Committee on Finances (Providence), 1980; Vice Chairman, Providence Review Commission, 1981, Chairman, 1982-84; Delegate, Rhode Island Constitutional Convention, 1986; Providence Housing Authority, 1987, Chairman, 1987-1990; Providence School Board, 1984-1990; Democratic Candidate for Governor, 1986, 1988, 1990 and 1992. Elected Governor of Rhode Island, November 6, 1990. Reelected Governor, November 3, 1992.

Bruce Sundlun
Governor of Rhode Island

-2-

Community/Philanthropic: Trustee, Washington Hebrew Congregation, 1966; Director, Washington International Horse Show, 1968, President, 1970-75, Trustee, 1975-1990; Director, Greater Providence Chamber of Commerce, 1976, First Vice President, 1978, President, 1978-81; President, R.I. Chamber of Commerce Federation, 1981-84; Director, New England Council, 1978, Vice Chairman, 1980, Chairman, 1981-83; Director, R.I. Urban Project, 1976, Secretary, 1978, First Vice President, 1979, Vice Chairman, 1980, Chairman, 1983; Named R.I. Commodore, 1979; President, Providence Performing Arts Center, 1978-1990; Trustee, Trinity Square Repertory Company, 1980, Chairman, Board of Trustees, 1984-89; Trustee, Temple Beth-El, Providence, 1979, Vice President, 1984, President, 1988-91; Director, Friends of Truro Synagogue, Newport, R.I., 1980-1990; Trustee, R.I. Philharmonic, 1981-88; Trustee, Providence Preservation Society, 1981, Vice President, 1986-1990; Trustee, Great Meadows Foundation, The Plains, VA, 1986-present; President, Newport, R.I. Art Museum, 1987-1990; Trustee, Miriam Hospital, 1984-1990; Named Jewish National Fund "Tree of Life Award" recipient, April, 1992.

Military: Captain, U.S. Army Air Force, 1942-45, 384th Bomb Group (H), 8th Air Force, England (shot down over Belgium in command of B-17, December 1, 1943, evaded capture, served with underground resistance and escaped to Switzerland, May, 1944 and assigned to American Embassy, Bern, to August, 1944); 3rd Ferry Group, Romulus, MI, 1944-45; Commander, 34th Troop Carrier Squadron, USAF Reserve, Hanscom AFB, MA, 1946-51; Director/Operations, 459th Troop Carrier Wing, Andrews AFB, MD, 1954-56; Commander, 756th Troop Carrier Squadron, 1956-61; Office of Legislative Liaison, OFSECAF, 1961-66; Retired as Colonel, U.S. Air Force Reserve, 1980. Decorations: Distinguished Flying Cross, Air Medal with cluster, Purple Heart, Chevalier, Legion d'Honneur (France), Prime Minister's Medal (Israel).

Family: Married Marjorie Lee Sundlun, December 15, 1985. Three sons by previous marriage: Tracy, President, Metropolitan Athletic Congress, New York, NY; Stuart, Vice President, Sundlun and Co., New York, NY; Peter, Airline Pilot, Old Dominion Air Charter, Richmond, VA; also Mark Santelia and Kimberly Santelia.

**HOWARD DEAN, M.D.
GOVERNOR OF VERMONT**

Howard Dean was elected as Vermont's Governor on November 3, 1992. As lieutenant governor, he had succeeded to the office in August, 1991, upon the death of his predecessor.

Howard Dean obtained a bachelor of arts degree from Yale University in 1971, and a medical degree from Albert Einstein College of Medicine. He completed his residency at the Medical Center Hospital of Vermont in Burlington, and in 1981 began his practice in internal medicine in Shelburne, Vermont.

In 1982, he was elected as a Democratic member of the Vermont House of Representatives. He was re-elected in 1984.

In 1986, Howard Dean was elected lieutenant governor, and won re-election in 1988 and 1990.

Co-chairman of the National Governors' Association Health Care Task Force, Governor Dean was also named to President Clinton's health care task force headed by Hillary Rodham Clinton. A former member of the NGA's Education Goals Panel, he also serves on the Democratic Governors' Association Executive Committee and became chairman of the New England Governors' Conference in January, 1993.

Married to Judith Steinberg Dean, M.D., he and his wife have two children. They live in Burlington.

**FRANK McKENNA
PREMIER OF NEW BRUNSWICK**

Frank McKenna was born in Apohaqui on Jan. 19, 1948. He holds a bachelor of arts from St. Francis Xavier University, bachelor of laws from the University of New Brunswick and carried out postgraduate studies in political science at Queen's University.

He won scholarships to attend each university and was awarded numerous prizes for academic achievements and student activities. He joined a Chatham law firm and developed a large practice, with criminal law as a specialty.

He was first elected MLA for Chatham in 1982 and re-elected in 1987 and 1991. On May 4, 1985, he was chosen leader of the Liberal Party of New Brunswick. On Oct. 13, 1987, he and his party were elected to form the government. He was sworn in as the 27th premier of New Brunswick Oct. 27, 1987, and was re-elected Sept. 23, 1991. He is the president of the Executive Council and the minister responsible for the Advisory Council on the Status of Women.

Active in his community, he was founder and first president of the Chatham Downtown Merchants' Association, president of the Chatham Chamber of Commerce for three years, and involved in real estate development, residential construction and convenience store companies.

He is a member of the New Brunswick Bar Association and Canadian Bar Association.

In March 1988 he received the Vanier Award for Outstanding Young Canadians. He was awarded an honorary doctor of political science degree from Université de Moncton (1988), and honorary doctor of laws degrees from the University of New Brunswick (1988) and Mount Allison University (1991).

He is the author of academic research papers on amending the Canadian Constitution as well as on New Brunswick and offshore mineral rights.

He and his wife Julie have three children.

**CLYDE KIRBY WELLS, Q.C., B.A., LL.B., M.H.A.
PREMIER OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

Premier Wells was first elected to the House of Assembly in 1966 and served as Minister of Labour from his appointment to Cabinet in August 1966 until his resignation from Cabinet in 1968. He left active politics in 1971 in order to devote full time to his law practice and other private business interests. However, his ongoing concern for and interest in provincial and national affairs prompted his return to public life in 1987 when he sought and won the leadership of the Liberal Party of Newfoundland and Labrador. On May 5, 1989, he was officially sworn in as Newfoundland's fifth Premier since Confederation.

**DONALD W. CAMERON
PREMIER OF NOVA SCOTIA**

Mr. Cameron was born at Egerton, Pictou County, Nova Scotia, on May 20, 1946. He graduated from East Pictou Rural High School in 1964. After attending the Nova Scotia Agricultural College for two years, he enrolled at McGill University, Montreal, where he graduated with a Bachelor of Science degree in 1968.

Mr. Cameron was first elected to the Nova Scotia Legislature on April 2, 1974, and re-elected in 1978, 1981, 1984, and 1988. He was appointed Minister of Fisheries and held that portfolio until June, 1980. He was appointed Minister of Recreation on October 5, 1978 and held that portfolio until June, 1979. Mr. Cameron maintained the family dairy business for several years. In 1987, he chaired the Legislature's Free Trade Committee, which conducted hearings on the Canada - U.S. trade agreement. On April 22, 1988, he was appointed Minister of Industry, Trade and Technology. In February, 1991, he was elected Leader of the Progressive Conservative Party and sworn in as Premier of Nova Scotia.

Mr. Cameron is married to the former Rosemary Simpson of Québec City and has three children - Natalie, David and Christine.

**CATHERINE CALLBECK
PREMIER OF PRINCE EDWARD ISLAND**

Catherine Callbeck was born on the 25th of July, 1939, the daughter of Ruth and Ralph Callbeck of Central Bedeque.

She received her early education at Central Bedeque School and Summerside High School. She later received a Bachelor of Commerce degree from Mount Allison University and a Bachelor of Education degree from Dalhousie University in 1960 and 1963 respectively. She also completed post-graduate courses in business administration at Syracuse University.

Miss Callbeck taught business in New Brunswick and Ontario, and in 1968 returned to Prince Edward Island where she became involved in the family business, Callbecks Ltd. of Central Bedeque.

She was elected to the Prince Edward Island Legislative Assembly in 1974, representing the 4th District of Prince. Between 1974 and 1978, she served as Minister of Health and Social Services and as Minister responsible for the Disabled. She did not re-offer in the general election of 1978, and returned to operate the family business.

In 1988, Miss Callbeck was elected as the Member of Parliament for Malpeque. She served respectively as the Official Opposition critic for Consumer and Corporate Affairs; Energy, Mines and Resources; Financial Institutions; and as Associate Critic for Privatization and Regulatory Affairs. She was also Vice-Chair for the Caucus Committee on Sustainable Development.

Following her election as Leader of the Liberal Party of Prince Edward Island on January 23, 1993, she resigned her seat in the House of Commons. She was sworn in as Premier and as President of the Executive Council on January 25, 1993.

She was elected as a Member of the Legislative Assembly for the First District of Queens in the provincial general election on March 29, 1993, thereby becoming the first woman in Canada to be elected as Premier.

An active community person, Miss Callbeck worked with a number of local, provincial, regional and national groups and organizations. She served as Chairperson of the Board of the Confederation Centre of the Arts. She was a member of the Board of Regents at Mount Allison University; a member of the Maritime Provinces Higher Education Commission; and a Board Member of the Institute for Research in Public Policy.

At the provincial level, she was a Director of the Canadian Heart Foundation (Prince Edward Island Division); a member of the Board of Governors of the University of

**Catherine Callbeck
Premier of Prince Edward Island**

-2-

Prince Edward Island; a member of the Provincial Committee for the International Year of the Disabled; and a Director of the Prince Edward Island United Fund.

Locally, Miss Callbeck was a member of the Central Bedeque Village Commission; an executive member of the Prince County Hospital Board; campaign chairperson for the Prince County Heart Fund; Co-Chairperson of Meals-on-Wheels; Chairperson of Centennial Days for Bedeque and Area; and Chairperson, Status of Women Committee of the Zonta Club of Summerside.

Miss Callbeck's active business and community service was recognized with a number of awards and honors. She was Honourary Patron of the Queen Elizabeth Hospital Lodge and Honourary President of the Summerset Manor Ladies Auxiliary. She is the recipient of the Prince Edward Island Council on the Disabled Award; the Recreation Centre Award for Outstanding Contributions to Bedeque and Area; and the Outstanding Service Award from the Heart Foundation of Canada. She was named as a business delegate from Prince Edward Island to the Duke of Edinburgh's Fifth Commonwealth Study Conference.

Miss Callbeck is a member of the Bedeque United Church. She served as an Elder, a member of the Prince Edward Island United Church Presbytery, and was chairperson of a committee that sponsored a Vietnamese family for the Bedeque charge.

**ROBERT BOURASSA
PREMIER OF QUÉBEC**

Born in Montréal on July 14, 1933, in the parish of Saint-Pierre-Claver, Robert Bourassa, son of Aubert Bourassa and Adrienne Courville, earned a Bachelor of Arts degree from Collège Jean-de-Brébeuf in 1953 and a Bachelor of Laws degree from the Université de Montréal in 1956, the same year he was awarded the Governor General's Medal. Called to the Bar of Montréal in 1957, he was granted a master's degree in Economics and Political Science from Oxford University in 1959. Finally, he was awarded a scholarship from Harvard University, where he received, in 1960, a master's degree in Taxation and Corporate Law.

Subsequently, he worked as a Fiscal Advisor for the Department of National Revenue in Ottawa from 1960 to 1963, as Professor of Economics and Taxation at the University of Ottawa from 1961 to 1963, Secretary and Research Director for the Bélanger Commission on Taxation from 1963 to 1965, Special Advisor on economic and tax matters for the Federal Department of Finance, and Professor of Public Finance at the Université de Montréal and Université Laval from 1966 to 1969.

Elected Member of the National Assembly for the Riding of Mercier on June 5, 1966, he served as the Québec Liberal Party's Financial Critic in the National Assembly. Chosen leader of his party on January 17, 1970, he became, at age 36, the youngest Prime Minister in Québec's history on the April 29 general elections. Besides the functions of Prime Minister and Chairman of the Executive Council, during this mandate he held the positions of Minister of Finance (May to October 1970) and Minister of Intergovernmental Affairs (February 1971 to February 1972).

Re-elected during the October 29, 1973 general elections, he served as Prime Minister and Chairman of the Executive Council as well as Minister of Intergovernmental Affairs (October to November 1976).

In November 1976, he began a long period of study and reflection during which he was a visiting professor at the "Institut européen d'administration des affaires (INSEAD)" in Fontainebleau and a speaker at the "Institut des affaires européennes" in Brussels in 1977, then Professor at the Center of Advanced International Studies at Johns Hopkins University in Washington in 1978. In January 1979, he resumed his career as a professor at Université Laval and the Université de Montréal.

He was then a Visiting Professor at the University of Southern California, in Los Angeles, in 1981, as well as at Yale University, in New Haven, in 1982. During this period, he also served as an economic and financial advisor.

He played a very active role in the 1980 referendum campaign and was re-elected Leader of the Québec Liberal Party on October 15, 1983. Elected Member of the National Assembly for the Riding of Bertrand on June 3, 1985, he became Leader of the Official Opposition in the Québec National Assembly. Following the December 2, 1985 general elections, he became

Robert Bourassa
Premier of Québec

-2-

Prime Minister of Québec once again. On January 20, 1986, he was elected Member of the National Assembly for the Saint-Laurent riding.

The University of Tel-Aviv awarded him an Honorary Doctor of Philosophy degree in 1987; the same year, he became the twentieth recipient of the Order of Merit of the Graduates of the Université de Montréal.

On September 25, 1989, he was reelected Member of the National Assembly for the Saint-Laurent riding and Prime Minister of Québec.

He is the author of several works: **Bourassa/Québec!**, published in French and English by Les Éditions de l'Homme in 1970; **La Baie James**, published in 1973 by Les Éditions du Jour; **James Bay**, published in 1973 by Harvest House; **Les années Bourassa: l'intégrale des entretiens Bourassa - St-Pierre**, published in 1977 by Les Éditions Héritage; **Deux fois la Baie James**, published in 1981 by Les Éditions La Presse; **Power from the North**, published in 1985 by Prentice-Hall Canada; **L'Énergie du Nord: La force du Québec**, published in 1985 by Québec/Amérique, and **Le défi technologique**, also published in 1985 by Québec/Amérique.

He married Andrée Simard, daughter of Edouard Simard and Orise Brunelle, on August 23, 1958, in the parish of Saint-Pierre de Sorel. The couple has two children, François and Michelle.

Document: 850-50/016

19^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Biographies - Gouverneurs et Premiers ministres

Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre

STOWE (Vermont)
Les 13 et 14 mai 1993



Nineteenth Annual Conference
of the New England Governors
and the
Eastern Canadian Premiers
Stowe, Vermont
May 13-14, 1993

Dix-neuvième conférence annuelle
des Gouverneurs de la Nouvelle-
Angleterre et des Premiers ministres
de l'Est du Canada
Stowe (Vermont)
Du 13 au 14 mai 1993

BIOGRAPHIES

ÉTAT/ PROVINCE

Connecticut

Maine

Massachusetts

New Hampshire

Rhode Island

Vermont

Nouveau-Brunswick

Terre-Neuve et Labrador

Nouvelle-Écosse

Ile-du-Prince-Édouard

Québec

GOUVERNEUR/ PREMIER MINISTRE

Lowell P. Weicker, Jr.

John R. McKernan, Jr.

William F. Weld

Stephen Merrill

Bruce Sundlun

Howard Dean, M.D.

Frank McKenna

Clyde Wells

Donald Cameron

Catherine Callbeck

Robert Bourassa

LOWELL P. WEICKER, JR.
GOUVERNEUR DU CONNECTICUT

Lowell P. Weicker, Jr. est devenu le premier candidat indépendant au cours du présent siècle à être élu au poste de gouverneur du Connecticut. Il a prêté serment le 9 janvier 1991. M. Eunice S. Groark, le gouverneur adjoint, et M. Weicker ont été élus comme représentants du A Connecticut Party.

Lowell Weicker a entamé sa carrière politique en 1962 lorsqu'il a été élu à l'assemblée générale du Connecticut. Il a été réélu à deux reprises. Il a occupé les fonctions de First Selectman de Greenwich de 1964 à 1968, puis a été élu au Congrès des États-Unis en 1968 à titre de représentant du Fourth District du Connecticut. Par la suite, il a été élu au Sénat américain en 1970, 1976 et 1982.

En 1973, Lowell Weicker a été nommé au comité du Sénat sur le Watergate. Il a attiré l'attention à l'échelle nationale alors qu'il était un jeune législateur républicain doté d'une conscience, un législateur qui était prêt à faire litière des lignes directrices du parti pour tenter d'obtenir la vérité. Au cours de sa carrière, M. Weicker s'est souvent distingué lorsqu'il a eu le courage de défendre seul une cause ou lorsqu'il a collaboré avec d'autres membres du Congrès, quel que soit leur parti. Son intégrité et son respect inébranlable de principes lui ont mérité le Wayne Morse Integrity Award en 1988.

Membre du Sénat pendant 18 ans, Lowell Weicker a utilisé son influence au nom de la population de son État. En sa qualité de président puis de membre républicain principal du Senate Appropriations Subcommittee, qui subventionne les programmes de santé et d'éducation, il a été en mesure de bloquer beaucoup des compressions budgétaires excessives du président Reagan. Il a été à l'origine de lois visant à protéger les droits des handicapés, à aider les sans-abri et à protéger les petites entreprises. Lowell Weicker a reçu en 1988 le Albert Lasker Public Service Award pour son travail au nom des instituts nationaux de la santé et des chercheurs américains en médecine.

En 1989, Lowell Weicker a été nommé Pdg de Research:America, une association de la santé sans but lucratif qui se consacre à la sensibilisation du public à l'importance de la recherche médicale. Il a démissionné de la Research: America.

Né à Paris le 16 mai 1931, Lowell Weicker est un diplômé de la Lawrenceville School en 1949, de la Yale University en 1953 et de la faculté de droit de la University of Virginia en 1958. Il a fait son service militaire dans l'armée à titre de First Lieutenant de 1953 à 1955. Il a été membre de la réserve de 1958 à 1964.

Lowell Weicker est l'époux de Claudia Testa Weicker. Ils ont sept fils âgés de 7 à 32 ans.

**JOHN R. McKERNAN, JR.
GOUVERNEUR DU MAINE**

John R. McKernan, Jr. poursuit son deuxième mandat de quatre ans à titre de 70^e gouverneur du Maine. Avant son entrée en fonction officielle en 1987, il a représenté le First Congressional District du Maine pendant deux mandats à la U.S. House of Representatives à Washington, D.C.

Le rôle de premier plan et l'innovation du gouverneur McKernan dans les domaines de l'éducation et des ressources humaines ont été reconnus à l'échelle nationale. La American Society for Training and Development l'a nommé gouverneur extraordinaire en 1992 et l'État du Maine a été nommé État de l'année en 1989 par la National Alliance of Business. Il est membre du National Education Goals Panel, de la National Advisory Commission on Work-Based Learning du Secretary of Labor, et du Advisory Board for Jobs pour la Future's National Youth Apprenticeship Initiative. En outre, il préside le Jobs for America's Graduates, un organisme national de transition entre l'école et le marché du travail.

En 1992, M. McKernan a mis un terme à ses fonctions de président de la Education Commission of the States, où il a dirigé une réforme nationale de l'éducation, et de président du National Governors' Association (NGA) Committee on Human Resources, où il a mené les travaux de l'association en matière de soins de santé, d'éducation et de formation et a entrepris une étude d'un an sur la façon de renforcer la famille américaine. Il est actuellement vice-président du NGA Committee on Natural Resources et vice-président de la Republican Governors' Association. Auparavant, il a été président de la Coalition of Northeastern Governors and the New England Governors' Conference.

Né le 20 mai 1948 à Bangor (Maine), M. McKernan a obtenu son diplôme du Dartmouth College en 1970 et est devenu membre de la All-Ivy Tennis Team. Il s'est par la suite engagé dans la Army National Guard et s'est inscrit à la faculté de droit de la University of Maine à Portland en 1971. Au cours de ses études de droit, il a été élu représentant de Bangor à la Maine House of Representatives.

Après avoir obtenu sa licence en droit en 1974, M. McKernan a été réélu à l'assemblée du Maine où ses homologues le nommèrent Assistant Republican Floor Leader. Au cours de son deuxième mandat, il fit promulguer la loi sur le recyclage des bouteilles, ce qui fit du Maine le premier État américain à adopter une loi semblable. Il commença à exercer le droit en 1977 d'abord à Bangor, puis à Portland (Maine).

Il a été membre du comité consultatif du Bangor Community College, a coordonné une importante collecte de fonds pour le Mercy Hospital de Portland et a été nommé à la Commission on Presidential Scholars en 1982. En outre, il a dirigé les campagnes électorales des présidents Ford, Reagan et Bush dans le Maine en 1976, 1980, 1988 et 1992.

M. McKernan est l'époux d'Olympia J. Snowe, représentante du Second Congressional District du Maine.

GOUVERNEUR WILLIAM WELD PRÉSENTATION

En 1990, Bill Weld a été le premier Républicain à être élu gouverneur du Massachusetts en vingt ans. Depuis son entrée en fonction, il a supprimé un déficit de 2,6 milliards de dollars, limité les dépenses, réduit de 12 p. 100 la fonction publique de l'État et équilibré trois budgets sans hausser les impôts ou emprunter. Wall Street a remarqué cette amélioration et a haussé de trois points la cote de crédit du Massachusetts.

Depuis qu'il a redonné une stabilité financière au Massachusetts, le Gouverneur Weld a fait de la création d'emplois sa priorité. Il a mis en oeuvre trois réductions des impôts, réformé le système d'indemnisation des accidents du travail et le marché de l'assurance-maladie pour les petites entreprises, et a été l'artisan d'une campagne de promotion mondiale et américaine du Massachusetts pour attirer les gens d'affaires et les investisseurs.

Le Gouverneur Weld a transmis un esprit d'entreprise au gouvernement, comme la privatisation de beaucoup de services offerts par l'État. Il a proposée de vastes réformes des écoles publiques afin que le système redevienne responsable et pour offrir un choix aux parents. Il a renforcé le code pénal de l'État en améliorant le système de la liberté sous caution et en proposant de plus longues peines pour la criminalité avec violence et la criminalité des cols blancs. Le Gouverneur Weld a également encouragé le recyclage et d'autres mesures de nature écologique dans le but de protéger les ressources naturelles du Commonwealth du Massachusetts.

Les femmes et les minorités occupent une bonne place au sein des nominations au cabinet du Gouverneur Weld et à la magistrature. En 1992, M. Weld est devenu le premier gouverneur républicain à remporter le National Women's Political Caucus Award pour avoir le pourcentage le plus élevé de femmes au sein de son cabinet de tous les États au pays. En outre, il a adopté une vaste législation qui protège le droit de choisir des femmes.

Le Gouverneur Weld est diplômé (avec mention) du Harvard College, de la faculté de droit de l'université Harvard et de l'université Oxford. Il a occupé des fonctions de procureur pour le Massachusetts de 1981 à 1986 et de procureur général adjoint responsable de la division criminelle à Washington, D.C., de 1986 à 1988. Il a travaillé pendant dix ans au cabinet d'avocats Hill & Barlow de Boston, puis s'est joint pendant trois ans au cabinet d'avocats Hale & Dorr de Boston à titre d'associé principal avant d'être élu gouverneur. M. Weld, son épouse, Susan Roosevelt, et leurs cinq enfants habitent Cambridge.

STEPHEN MERRILL
GOUVERNEUR DU NEW HAMPSHIRE

Stephen Merrill a grandi sur le littoral du New Hampshire et a obtenu un diplôme (Phi Beta Kappa) de la University of New Hampshire. En outre, la faculté de droit de la Georgetown University, Washington, D.C., lui a remis en 1972 une licence en droit. Il a effectué son service militaire dans l'Armée de l'air avec grade de capitaine pour ensuite retourner au New Hampshire en 1976. Au cours des huit années qui suivirent, il a exercé le droit à Manchester (New Hampshire) et a occupé les fonctions d'avocat et de chef de cabinet du gouverneur John Sununu pendant deux ans. Il est devenu procureur général du New Hampshire le 1^{er} janvier 1985 et s'est chargé personnellement des affaires d'homicides. Il a créé le New Hampshire Drug Task Force, un programme d'aide aux victimes, un Elder Citizens Unit ainsi qu'un Sexual Assault Protocol and Evidence Kit. Il participe à un certain nombre d'activités communautaires et il est membre du Board of the Catholic Medical Center de Manchester. Il a oeuvré comme avocat auprès du New Hampshire Task Force on Child Abuse and Neglect pendant douze ans. Il est l'un des membres fondateurs du New Hampshire Center for Character and Citizenship Education. Le Daniel Webster Council of the Boy Scouts of America l'a nommé citoyen distingué de l'année 1990.

Date de naissance :	Le 21 juin 1946
Famille :	Époux de Heather MacLean Merrill
Religion :	Membre de l'Église épiscopale
Parti :	Républicain
Entrée en fonction :	Janvier 1993
Fin du mandat :	Janvier 1995

BRUCE SUNDLUN
GOUVERNEUR DU RHODE ISLAND

Naissance : Le 19 janvier 1920 à Providence (Rhode Island)

Études : B.A. Williams College, 1946; U.S. Air Force Command and Staff School, 1948; LL.B., faculté de droit de l'université Harvard, 1949. Diplômes honorifiques : Bryant College, 1980; Roger Williams College, 1980.

Juridique : Procureur adjoint des É.-U., Washington, D.C., 1949-1951; adjoint extraordinaire du procureur général des É.-U., Department of Justice, Civil Division, 1951-1954. Fondateur du cabinet Amram, Hahn & Sundlun, Washington, D.C., 1954; fondateur de Sundlun, Tirana & Scher, 1972. Retrait à titre d'associé actif en mai 1976 lorsqu'il est nommé président de la Outlet Company. Membre inactif du Rhode Island and District of Columbia Bar.

Affaires : Président, Sundlun and Co., Providence (R.I.) (1988 - janvier 1991); Pdg d'Outlet Communications Inc., Providence (R.I.), 1984-1988, président, 1976-1984; président, Executive Jet Aviation Inc., Columbus (OH), 1970-1976; fondateur, Communications Satellite Corp., 1963 et directeur, 1963-1991; directeur, QuestTech Inc., McLean (VA), 1984-1990; directeur, Worthington Industries Inc., Columbus (OH), 1972-1986. Membre de la Lloyd's de Londres.

Fédéral : Advisory Group on Aviation Goals, 1961; président, Inaugural Medal Committee, Washington, D.C., 1961 et 1965; vice-président, Inaugural Parade Committee, Washington, D.C., 1961; délégué, congrès national démocrate, 1964, 1968, 1980, 1988 et 1992 (président); président (finances), Committee to Re-Elect Sen. Claiborne Pell, 1978 et 1984; président (finances - R.I.), Carter-Mondale, 1980; U.S. Air Force Academy Board of Advisers, 1980-1983; vice-président, Coalition of Northeast Governors, 1992; vice-président, Economic Development and Commerce Committee, National Governors Conference, 1992; comité exécutif, Democratic Governors Association, 1992.

Rhode Island : Rhode Island Capital Center Commission, 1980-1990; Rhode Island Legislative Pay Commission, 1980; Mayor's Advisory Committee on Finances (Providence), 1980; vice-président, Providence Review Commission, 1981, président, 1982-1984; délégué, Rhode Island Constitutional Convention, 1986; Providence Housing Authority, 1987, président, 1987-1990; Providence School Board, 1984-1990; candidat démocrate au poste de gouverneur, 1986, 1988, 1990 et 1992. Élu gouverneur du Rhode Island le 6 novembre 1990. Réélu gouverneur le 3 novembre 1992.

Bruce Sundlun
Gouverneur du Rhode Island

-2-

Collectivité/philanthropie : Fiduciaire, Washington Hebrew Congregation, 1966; directeur, Washington International Horse Show, 1968, président, 1970-1975 et fiduciaire, 1975-1990; directeur, Greater Providence Chamber of Commerce, 1976, premier vice-président, 1978, président, 1978-1981; président, R.I. Chamber of Commerce Federation, 1981-1984; directeur, New England Council, 1978, vice-président, 1980, président, 1981-1983; directeur, R.I. Urban Project, 1976, secrétaire, 1978, premier vice-président, 1979, vice-président, 1980, président, 1983; nommé R.I. Commodore, 1979; président, Providence Performing Arts Center, 1978-1990; fiduciaire, Trinity Square Repertory Company, 1980, président, conseil d'administration, 1984-1989; fiduciaire, Temple Beth-El, Providence, 1979, vice-président, 1984, président 1988-1991; directeur, Friends of Truro Synagogue, Newport (R.I.), 1980-1990; fiduciaire, R.I. Philharmonic, 1981-1988; fiduciaire, Providence Preservation Society, 1981, vice-président, 1986-1990; fiduciaire, Great Meadows Foundation, The Plains (VA), depuis 1986; président, Newport, R.I. Art Museum, 1987-1990; fiduciaire, Miriam Hospital, 1984-1990; récipiendaire du Tree of Life Award du Jewish National Fund en avril 1992.

Militaire : Capitaine, U.S. Army Air Force, 1942-1945, 384th Bomb Group (H), 8th Air Force, Angleterre (Abattu au-dessus de la Belgique aux commandes d'un B-17 le 1^{er} décembre 1943, a évité la captivité, a collaboré à la résistance et a gagné la Suisse, mai 1944; nommé à l'ambassade américaine à Berne jusqu'en août 1944.); 3rd Ferry Group, Romulus (MI), 1944-1945; commandant, 34th Troop Carrier Squadron, USAF Reserve, Hanscom AFB (MA), 1946-1951; directeur - opérations, 459th Troop Carrier Wing, Andrews AFB (MD), 1954-1956; commandant, 756th Troop Carrier Squadron, 1956-1961; Office of Legislative Liaison, OFSECAF, 1961-1966; colonel à la retraite, U.S. Air Force Reserve, 1980. Décorations : Distinguished Flying Cross, Air Medal with cluster, Purple Heart, Chevalier de la Légion d'honneur (France), médaille du Premier ministre (Israël).

Famille : Époux de Marjorie Lee Sundlun, le 15 décembre 1985. Trois fils d'un mariage précédent : Tracy, président, Metropolitan Athletic Congress, New York; Stuart, vice-président, Sundlun and Co., New York; Peter, pilote de ligne, Old Dominion Air Charter, Richmond (VA); et aussi Mark Santelia et Kimberly Santelia.

**HOWARD DEAN, M.D.
GOUVERNEUR DU VERMONT**

Howard Dean a été élu gouverneur du Vermont le 3 novembre 1992. Gouverneur adjoint à l'origine, il occupa les fonctions de gouverneur en août 1991 à la suite du décès de son prédécesseur.

Howard Dean a obtenu un B.A. de l'université Yale en 1971 et un diplôme en médecine du Albert Einstein College of Medicine. Il a terminé sa résidence au Medical Center Hospital of Vermont à Burlington et a commencé à exercer en médecine interne à Shelburne (Vermont) en 1981.

En 1982, il a été élu (démocrate) à la Vermont House of Representatives, puis réélu en 1984.

En 1986, M. Dean a été élu gouverneur adjoint, puis réélu en 1988 et 1990.

Coprésident du National Governors' Association Health Care Task Force, M. Dean a été également nommé au groupe de travail sur la santé du président Clinton, groupe de travail présidé par Hillary Rodham Clinton. Ancien membre du NGA's Education Goals Panel, il oeuvre aussi au sein du Democratic Governors' Association Executive Committee. Il est devenu président de la conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre en janvier 1993.

M. Dean et son épouse, Judith Steinberg Dean, M.D., ont deux enfants. Ils habitent à Burlington.

FRANK McKENNA
PREMIER MINISTRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Frank McKenna est né le 19 janvier 1948 à Apohaqui, Nouveau-Brunswick. Il détient un baccalauréat ès arts de la Francis Xavier University et un diplôme en droit de l'Université du Nouveau-Brunswick. Il a également effectué des études supérieures en sciences politiques à la Queen's University.

M. McKenna a reçu des bourses qui lui ont permis de fréquenter ces universités et des prix de mérite lui ont été décernés pour son rendement académique et sa participation à des activités étudiantes. Spécialiste en droit criminel, il s'est joint à une firme d'avocats de Chatham où il s'y est établi une solide clientèle.

Il a été élu pour la première fois député de Chatham en 1982. Le 4 mai 1985, il était élu chef du Parti Libéral du Nouveau-Brunswick, puis réélu député de Chatham en 1987. Il a été assermenté 27^e premier ministre du Nouveau-Brunswick le 27 octobre 1987. Il a été réélu député de Chatham et premier ministre du Nouveau-Brunswick le 23 septembre 1991. Il est président du Conseil exécutif, ministre responsable du Conseil consultatif sur la condition de la femme et ministre responsable de la Société d'aménagement régional.

Actif au sein de sa communauté, il a été fondateur et premier président de l'Association des marchands du centre-ville de Chatham, président pendant trois ans de la Chambre de commerce de Chatham, et il s'est de plus engagé dans des activités de développement immobilier, de construction résidentielle et dans l'établissement de dépanneurs.

M. McKenna est membre de l'Association du Barreau du Nouveau-Brunswick et de l'Association du Barreau du Canada.

En mars 1988, il a reçu le prix Vanier décerné à des jeunes Canadiens exceptionnels. Il détient les doctorats honorifiques suivants: Université de Moncton, sciences politiques, en 1988; Université du Nouveau-Brunswick, droit, en 1988, et Mount Allison University, droit, en 1991.

Il est l'auteur de travaux de recherches universitaires sur les amendements à la Constitution canadienne et sur les droits du Nouveau-Brunswick sur le mineral au large de ses côtes.

M. McKenna et son épouse Julie ont trois enfants.

**CLYDE KIRBY WELLS, C.R., B.A., LL.B., M.H.A.
PREMIER MINISTRE DE TERRE-NEUVE ET DU LABRADOR**

Le Premier ministre Wells a été élu pour la première fois à l'assemblée législative en 1966 et a occupé les fonctions de ministre du Travail au août 1966 jusqu'à son départ du cabinet en 1968. Il s'est retiré de la vie politique en 1971 pour se consacrer à part entière au droit et à d'autres intérêts commerciaux privés. Cependant, l'intérêt qu'il a toujours manifesté pour la politique provinciale et nationale l'a incité à revenir sur la scène politique en 1987, date à laquelle il est devenu le chef du parti Libéral de Terre-Neuve et du Labrador. Le 5 mai 1989, il a officiellement prêté serment à titre de cinquième Premier ministre de Terre-Neuve depuis la Confédération.

DONALD W. CAMERON
PREMIER MINISTRE DE LA NOUVELLE-ÉCOSSE

M. Cameron est né à Egerton, comté de Pictou, en Nouvelle-Écosse le 20 mai 1946. Il a terminé ses études à la East Pictou Rural High School en 1964. Après avoir étudié pendant deux ans au Nova Scotia Agricultural College, M. Cameron s'est inscrit à l'université McGill, à Montréal, où il a obtenu un baccalauréat ès sciences en 1968.

M. Cameron a été élu pour la première fois à l'assemblée législative de la Nouvelle-Écosse le 2 avril 1974, puis réélu en 1978, 1981, 1984 et 1988. Il a été ministre des Pêches jusqu'en juin 1980. Il a été nommé ministre des Loisirs le 5 octobre 1978 et a occupé ces fonctions jusqu'en juin 1979. M. Cameron a dirigé la ferme laitière familiale pendant plusieurs années. En 1987, il a présidé le comité de l'assemblée législative sur le libre-échange, qui a tenu des audiences sur cet accord entre le Canada et les États-Unis. Il a été nommé ministre de l'Industrie, du Commerce et de la Technologie le 22 avril 1988. En février 1991, il a été élu chef du parti Progressiste-Conservateur et il est devenu le Premier ministre de la Nouvelle-Écosse.

M. Cameron a épousé Rosemary Simpson de la ville de Québec et ils ont trois enfants : Natalie, David et Christine.

CATHERINE CALLBECK
PREMIÈRE MINISTRE DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Catherine Callbeck est née le 25 juillet 1939 de Ruth et Ralph Callbeck de Central Bedeque.

Elle a effectué ses premières études à la Central Bedeque School et au Summerside High School. Elle a ultérieurement obtenu un baccalauréat en commerce de la Mount Allison University en 1960 et un baccalauréat en éducation de la Dalhousie University en 1963. Elle a également effectué des études supérieures en administration des affaires à la Syracuse University.

M^{me} Callbeck a enseigné le commerce au Nouveau-Brunswick et en Ontario, puis elle est retournée à l'Île-du-Prince-Édouard où elle a participé aux activités de l'entreprise familiale, la Callbecks Ltd., de Central Bedeque.

Elle a été élue députée du 4th District à l'assemblée législative de l'Île-du-Prince-Édouard en 1974. De 1974 à 1978, elle a occupé les fonctions de ministres de la Santé et des Services sociaux ainsi que de ministre responsable des personnes handicapées. Elle n'a pas brigué les suffrages en 1978 et est retournée diriger l'entreprise familiale.

En 1988, M^{me} Callbeck a été élue députée de Malpeque à la Chambre des communes. Aux Communes, elle a assumé les fonctions de porte-parole de l'opposition officielle en matière de consommation et de corporations, d'énergie, de mines et de ressources et d'établissements financiers. Elle a été aussi porte-parole adjoint en matière de privatisation et de réglementation. M^{me} Callbeck a été vice-présidente du Comité du caucus sur le développement durable.

À la suite de son élection au poste de chef du parti Libéral de l'Île-du-Prince-Édouard le 23 janvier 1993, M^{me} Callbeck a démissionné de ses fonctions de députée à la Chambre des communes. Elle a prêté serment à titre de Première ministre et de présidente du Conseil exécutif le 25 janvier 1993.

Elle a été élue représentante du First District of Queens à l'assemblée législative provinciale le 29 mars 1993, devenant ainsi la première femme à occuper le poste de Premier ministre au Canada.

Dynamique à l'échelle de la collectivité, M^{me} Callbeck a oeuvré au sein d'un certain nombre de groupes et d'organismes locaux, régionaux, provinciaux et nationaux. Elle a présidé le conseil d'administration du Centre des arts de la Confédération. Elle a été membre du conseil d'administration de la Mount Allison University, de la Commission de l'enseignement supérieur des provinces Maritimes ainsi que du conseil d'administration de l'Institut de recherches politiques.

Catherine Callbeck
Première ministre de l'Île-du-Prince-Édouard

-2-

À l'échelle provinciale, M^{me} Callbeck a dirigé la Fondation des maladies du coeur du Canada (division de l'Île-du-Prince-Édouard). En outre, elle a été membre du conseil d'administration de la University of Prince Edward Island et du comité provincial pour l'année internationale des personnes handicapées. Elle a aussi dirigé le Prince Edward Island United Fund.

M^{me} Callbeck a occupé diverses fonctions à l'échelle locale : membre de la Central Bedeque Village Commission, membre exécutif du Prince County Hospital Board, présidente de la campagne du Prince County Heart Fund, coprésidente de Meals-on-Wheels, présidente des Centennial Days for Bedeque and Area et présidente du comité de la condition féminine du Zonta Club de Summerside.

Les activités commerciales de M^{me} Callbeck et les services qu'elle a rendus à la collectivité ont été salués de diverses façons. Elle a été nommée bienfaitrice honoraire du Queen Elizabeth Hospital Lodge et présidente honoraire du Summerset Manor Ladies Auxiliary. Elle est la lauréate du Prince Edward Island Council on the Disabled Award, du Recreation Centre Award for Outstanding Contributions to Bedeque and Area et du Outstanding Service Award de la Fondation des maladies du coeur du Canada. Elle a été nommée déléguée commerciale de l'Île-du-Prince-Édouard à la V^e Conférence d'étude de S.A.R. le duc d'Edimbourg sur le Commonwealth.

M^{me} Callbeck est membre de l'Église unie de Bedeque. Elle a occupé les fonctions d'Ancienne et de membre du consistoire de l'Église unie de l'Île-du-Prince-Édouard. Elle a présidé un comité chargé de parrainer une famille vietnamienne pour la région de Bedeque.

ROBERT BOURASSA
PREMIER MINISTRE DU QUÉBEC

Né à Montréal, dans la paroisse Saint-Pierre-Claver, le 14 juillet 1933, Robert Bourassa, fils d'Aubert Bourassa et d'Adrienne Courville, obtient un baccalauréat ès arts du collège Jean-de-Brébeuf en 1953 et une licence en droit de l'Université de Montréal en 1956, année au cours de laquelle il reçoit la médaille du gouverneur général. Admis au Barreau de Montréal en 1957, il obtient, en 1959, une maîtrise en sciences économiques et politiques de l'Université d'Oxford. Enfin, l'Université de Harvard lui accorde une bourse et, en 1960, lui décerne une maîtrise en fiscalité et en droit financier.

Il est par la suite conseiller fiscal au ministère du Revenu national, à Ottawa, de 1960 à 1963, professeur de sciences économiques et de fiscalité à l'Université d'Ottawa de 1961 à 1963, secrétaire et directeur des recherches de la Commission Bélanger sur la fiscalité de 1963 à 1965, conseiller spécial sur les questions économiques et fiscales auprès du ministère fédéral des Finances, ainsi que professeur de finances publiques à l'Université de Montréal et à l'Université Laval, de 1966 à 1969.

Élu député de la circonscription de Mercier le 5 juin 1966, il assume le rôle de critique financier du Parti libéral du Québec à l'Assemblée nationale. Élu chef dudit parti le 17 janvier 1970, il devient, à 36 ans, lors des élections générales du 29 avril 1970, le plus jeune premier ministre de l'histoire du Québec. Au cours de ce mandat, il cumule, outre les fonctions de premier ministre et du président du Conseil exécutif, celles de ministre des Finances (mai à octobre 1970) puis de ministre des Affaires intergouvernementales (février 1971 à février 1972).

Réélu à l'occasion des élections générales du 29 octobre 1973, il exerce au cours de ce mandat les fonctions de premier ministre et de président du Conseil exécutif ainsi que celles de ministre des Affaires intergouvernementales (octobre et novembre 1976).

Au mois de novembre 1976, il amorce une période d'études et de réflexion au cours de laquelle il est professeur invité à l'Institut européen d'administration des affaires (INSEAD) à Fontainebleau et conférencier à l'Institut des affaires européennes à Bruxelles en 1977, puis professeur au "Center of Advanced International Studies" de l'Université Johns Hopkins de Washington en 1978. A compter du mois de janvier 1979, il poursuit sa carrière de professeur à l'Université Laval et à l'Université de Montréal.

Il est par la suite professeur invité à l'Université de la Californie du Sud, à Los Angeles, en 1981, ainsi qu'à l'Université Yale, à New Haven, en 1982. Au cours de cette période, il demeure conseiller économique et financier.

Il participe très activement à la campagne référendaire de 1980 et est réélu chef du Parti libéral du Québec le 15 octobre 1983. Élu député de la circonscription de Bertrand le 3 juin 1985, il devient alors chef de l'Opposition officielle à l'Assemblée nationale du Québec. Suite aux élections générales du 2 décembre 1985, il redevient premier ministre du Québec. Le 20

Robert Bourassa
Premier ministre du Québec

-2-

janvier 1986, il est élu député de la circonscription de Saint-Laurent à l'Assemblée nationale du Québec.

L'Université de Tel-Aviv lui décerne un Doctorat honoris causa en philosophie en 1987, année au cours de laquelle il devient le vingtième récipiendaire de l'Ordre du mérite des diplômés de l'Université de Montréal.

Le 25 septembre 1989, il est réélu député de la circonscription de Saint-Laurent et premier ministre du Québec.

Il est l'auteur de plusieurs ouvrages: **Bourassa/Québec!**, paru en français et en anglais aux éditions de l'Homme en 1970; **La Baie James**, paru en 1973 aux éditions du Jour; **James Bay**, paru en 1973 aux éditions Harvest House; **Les années Bourassa: l'intégrale des entretiens Bourassa - St-Pierre**, paru en 1977 aux éditions Héritage; **Deux fois la Baie James**, paru en 1981 aux éditions La Presse; **Power from the North**, paru en 1985 aux éditions Prentice-Hall Canada; **L'Énergie du Nord: La force du Québec**, publié en 1985 par Québec/Amérique ainsi que **Le défi technologique**, publié également en 1985 par Québec/Amérique.

Il a épousé Andrée Simard, fille d'Edouard Simard et d'Orise Brunelle, le 23 août 1958, dans la paroisse Saint-Pierre de Sorel. Ils ont deux enfants, François et Michelle.

Document: 850-50/017

19th ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

Biographies - Speakers

New England Governors' Conference

STOWE, Vermont
May 13-14, 1993

SHELDON L. THOMPSON
Senior Vice President and
Chief Administrative Officer

Sheldon L. (Shel) Thompson began his career at Sun Company in 1962 as a research engineer after receiving his Bachelor of Science and Master of Science degrees (Chemical Engineering) from the University of Minnesota. In 1972 Thompson became the research program manager for Corporate Research and Development and he was named manager of Applied Research and Development for Chemicals in 1977. From 1980 to 1988 Thompson served as ARD Director. He became Vice President, Chemicals, Lubricants and Technology. In October 1992, he was named to his current position.

In his position, Thompson provides direction for a number of staff functions within the company including Legal, Human Resources, Materials Management, Health, Environmental and Safety (HES), Communications, Government and Public Affairs, Information Systems and Administration. He is a principal officer of the company and a key member of the executive team.

Thompson holds 11 patents, has authored numerous published papers, and is listed in American Men and Women in Science, Who's Who in the East, Notable Americans of the Bicentennial Era, and Men of Achievement. He is a registered professional engineer. In addition, he is a member of the Biomedical Business Attraction Task Force for the Greater Philadelphia First Corporation, a board member of the Academy of Natural Sciences in Philadelphia and the Industrial Research Institute, Inc. He has served on the boards of several other professional and/or technological associations.

Thompson lives with his wife Karen in Glen Mills, PA. The Thompsons have three sons.

JAMES V. MAHONEY

Jim Mahoney has recently been named Vice-President of Narragansett Electric Company, responsible for Business Services and Marketing. This role requires the development of new energy related products and services, preparing new pricing structures, achieving greater market penetration of DSM programs and meeting all commercial and industrial customer expectations.

He is leaving his position as President of New England Energy, Incorporated (NEEI) and Vice President and Director of Fuel Supply for New England Power Service Company (NEPSCO) in Westborough, Massachusetts. As president of NEEI he was responsible for an oil and gas exploration and development company whose reserves amount to about 21 million barrels of oil equivalent, approximately 90% of which are natural gas.

His past position as Vice President and Director of NEPSCO involved planning, purchase and transportation of a diversified mix of fossil fuels that amounted to annual consumptions of more than three million tons of coal, eight million barrels of oil and significant volumes of natural gas. He was also responsible for developing the company's approach to air emissions trading and helping to plan SO₂, NO_x and other compliance strategies.

Jim has worked with state, regional and federal energy planners in an effort to increase the natural gas pipeline capacity serving northeast consumers. He has experience in "Integrated Resource Planning," environmental externalities, fuel price forecasting, compliance planning and coalbed methane recovery.

Mr. Mahoney has more than seventeen years of experience in the energy industry. Prior to joining New England Power in 1984, he handled export sales for U.S. Steel Mining Company. He is the author of published articles concerning demand for electricity in the U.S., the impact of regulatory decisions on "free markets," emerging natural gas markets in the northeast, gas production, coal mining, coal procurement, solid state chemistry and catalysis.

Mr. Mahoney received a Ph.D. degree in Physical Chemistry from the University of Pittsburgh in 1972 and a B.S. degree from Allegheny College in 1967.

Hermann von Bertrab
Director
Office for Free Trade Agreement Negotiations
Washington, D.C.

Dr. Hermann von Bertrab currently is the director of the Office for Free Trade Agreement Negotiations in Washington, D.C., part of the Mexican Ministry of Commerce and Industrial Promotion.

Prior to his current position, Dr. von Bertrab was president of the Mexican Securities Institute (IMERVAL), a private organization that offers executive seminars in money markets, capital markets and corporate finance. He also served as senior vice president and director of Economic Analysis of Operadora de Bolsa, one of Mexico's largest and most prestigious brokerage houses. He was coordinator of economic and social planning in the Secretariat of Planning and Budget, which was then headed by President Carlos Salinas de Gortari.

Dr. von Bertrab was born in Tampico, Mexico. He received his undergraduate degree from the University of Innsbruck in Austria. He obtained his master's degree from Massachusetts Institute of Technology and his Ph.D. in economics from the University of Texas, Austin.

THE HONOURABLE JOHN C. CROSBIE, P.C., Q.C., M.P.

Minister of Fisheries and Oceans Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency and Member of Parliament for St. John's West

John Carnell Crosbie was elected as the Member of Parliament for St. John's West, Newfoundland, in a by-election in 1976. In 1977, he became Chairman of the Progressive Conservative Caucus on Energy and, later that year, began serving as Parliamentary Critic for Industry, Trade and Commerce.

Mr. Crosbie was re-elected in the 1979 general election and was appointed Canada's Minister of Finance.

In the 1980 general election, John Crosbie was re-elected and, with the return of the Progressive Conservative Party to Official Opposition, was appointed Finance Critic and, in 1981, became the External Affairs spokesperson.

He was re-elected in the 1984 and 1988 general elections. He was appointed Minister of Justice and Attorney General of Canada on September 17, 1984, and became Minister of Transport on June 30, 1986. On March 31, 1988, he began serving as Minister for International Trade and, on April 21, 1991, became Minister of Fisheries and Oceans and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency.

Mr. Crosbie has more than 25 years of experience in political life at the municipal, provincial and national levels.

In the 10 years prior to his election to the House of Commons, Mr. Crosbie was a Member of the Newfoundland and Labrador House of Assembly and held a range of portfolios in the Newfoundland government. He joined the provincial Cabinet as Minister of Municipal Affairs and Housing, and was responsible for the creation of the Newfoundland and Labrador Housing Corporation. In 1967, Mr. Crosbie became Minister of Health and was instrumental in introducing and guiding through the House of Assembly the legislation that created the Newfoundland Medicare Commission and the framework for the Newfoundland Medicare Plan. Due to fundamental differences over economic policies with Newfoundland's Premier, Mr. Crosbie resigned from the government in 1968.

From 1971 until his move to federal politics, John Crosbie held the portfolios of Minister of Finance, President of the Treasury Board, and Minister of Economic Development. From 1974 to 1975, he was Minister of Fisheries and Minister of Intergovernmental Affairs and, in the fall of 1975, was appointed Minister of Mines and Energy as well as Minister of Intergovernmental Affairs. In addition, Mr. Crosbie served as Government House Leader that year.

John Crosbie's education included studies in St. John's, Newfoundland; Aurora, Ontario; and at Queen's University in Kingston, Ontario, where he graduated with first-class honours in political science and economics, winning the University Medal in political science.

He then studied law at Dalhousie Law School, in Halifax, Nova Scotia, graduating in 1956 as the University Medalist in Law. He was awarded the Viscount Bennett Scholarship by the Canadian Bar Association as the outstanding law student for that year. During 1956-57, he undertook postgraduate studies at the Institute for Advanced Legal Studies of the University of London and the London School of Economics and was called to the Newfoundland Bar in 1957. He was awarded an Honorary Doctorate of Laws by Dalhousie University in May 1984.

A family man, John Crosbie married Jane Farnoux in 1952. They have three children, Chasley, Michael and Beth, and nine grandchildren. Mrs. Crosbie has always shared her husband's commitment to public life and has served as President of the Parliamentary Spouses Association.

CURRENT RESPONSIBILITIES

Today, as the Member of Parliament for St. John's West, Minister of Fisheries and Oceans, and Minister for the Atlantic Canada Opportunities Agency, Mr. Crosbie has responsibility for two portfolios critical to the Atlantic Canadian economy. He is responsible for directing the government's regional economic activities in Atlantic Canada, managing the government's responsibilities for coastal fisheries, as well as the international dimension of the management of fish stocks.

In his capacity as the region's senior economic development minister, Mr. Crosbie coordinates federal economic development activities and policies in Atlantic Canada, and provides leadership to provincial governments and other federal Cabinet Ministers in the establishment of economic development priorities for each province.

He is a member of the Cabinet Committees on Priorities and Planning, Operations, Economic and Trade Policy, Foreign and Defence Policy, Environment, and Treasury Board.

In a survey of the 50 most Influential People in Atlantic Canada by Atlantic Lifestyle Magazine in 1992, Mr. Crosbie was declared the most influential person in Atlantic Canada. The magazine defines influence as "the ability or the power of producing an effect without apparent coercion or force or direct exercise of command." The editors add that "John Crosbie certainly doesn't have to utter threats to gather a meeting of cohorts." This influence serves the region well as it faces the most challenging times of the century in its resource-based industries, and as the Atlantic business community reaches itself for new economic opportunities.

**THOMAS R. NIDES
CHIEF OF STAFF
OFFICE OF THE UNITED STATES TRADE REPRESENTATIVE**

On May 13, 1993 Tom Nides was appointed Chief of Staff for the United States Trade Representative. He has held the position of Special Counsel to the USTR since March 18, 1993. Before joining USTR, Tom was the Executive Assistant to Speaker Thomas Foley. He was previously Special Assistant to then House Majority Whip Tony Coelho, and Political Action Director and Midwest Political Director For former Vice President Walter Mondale. He received his bachelor's degree from the University of Minnesota.

Document: 850-50/017

19^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-ANGLETERRE
ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

Biographies - Conférenciers

Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle-Angleterre

STOWE (Vermont)
Les 13 et 14 mai 1993

**SHELDON L. THOMPSON
VICE-PRÉSIDENT PRINCIPAL ET
DIRECTEUR GÉNÉRAL**

Sheldon L. (Shel) Thompson a entamé sa carrière à la Sun Company en 1962 à titre d'ingénieur de recherche après avoir obtenu un baccalauréat et une maîtrise ès sciences (génie chimique) de la University of Minnesota. M. Thompson est devenu le directeur du programme de recherche de la Corporate Research and Development en 1972, puis il a été nommé directeur de la Applied Research and Development for Chemicals en 1977. De 1980 à 1988, M. Thompson a exercé les fonctions de directeur adjoint à la recherche et au développement. Il est devenu vice-président de la Chemicals, Lubricants and Technology. Il a été nommé au poste qu'il occupe actuellement en octobre 1992.

En sa qualité de vice-président principal et de directeur général, M. Thompson dirige un certain nombre de fonctions consultatives, dont les questions juridiques, les ressources humaines, la gestion du matériel, la santé, l'environnement et la sécurité, les communications, les affaires gouvernementales et publiques, les systèmes d'information et l'administration. Il est l'un des principaux cadres de la société et l'un des membres clés du personnel de direction.

M. Thompson détient onze brevets d'invention et est l'auteur de nombreux articles. Son nom apparaît dans American Men and Women in Science, Who's Who in the East, Notable Americans of the Bicentennial et Men of Achievement. Il est un ingénieur agréé. De plus, il est membre du Biomedical Business Attraction Task Force for the Greater Philadelphia First Corporation, du conseil d'administration de la Academy of Natural Sciences à Philadelphie et de l'Industrial Research Institute Inc. Il a exercé des fonctions auprès de plusieurs autres associations professionnelles ou techniques.

M. Thompson, son épouse Karen et leurs trois fils habitent Glen Mills (PA).

JAMES V. MAHONEY

Jim Mahoney a été nommé récemment vice-président (services commerciaux et commercialisation) de la Narragansett Electric Company. Il a plusieurs tâches : mettre au point des produits et des services nouveaux, établir de nouvelles structures tarifaires, mieux pénétrer du point de vue commercial les programmes DMS et répondre à toutes les attentes des clients industriels et commerciaux.

Il quitte ses fonctions de président de la New England Energy Incorporated (NEEI) ainsi que de vice-président et directeur de la Fuel Supply for New England Power Service Company (NEPSCO) de Westborough (Massachusetts). En sa qualité de président de la NEEI, il était à la tête d'une société d'exploration et de production pétrolières et gazières dont les réserves s'élevaient environ à 21 millions de barils équivalents pétrole, dont environ 90 p. 100 sont du gaz naturel.

À la NEPSCO, ses fonctions de vice-président et de directeur comportaient la planification, l'achat et le transport d'un mélange de combustibles fossibles, pour une consommation annuelle de plus de trois millions de tonnes de charbon, huit millions de barils de pétrole et des quantités considérables de gaz naturel. Il était également chargé de l'élaboration de la démarche de la société au sujet de l'échange des émissions dans l'atmosphère et il a contribué au plan de gestion du SO_2 et des NO_x et à d'autres stratégies d'application.

M. Mahoney a oeuvré avec les planificateurs fédéraux, régionaux et des États pour accroître la capacité du gazoduc qui alimente les consommateurs du Nord-Est. Il possède une expérience de la planification intégrée des ressources, des facteurs écologiques externes, de la prévision des prix des combustibles, de la planification de l'application et de la récupération du méthane des gisements houillers.

M. Mahoney a plus de dix-sept ans d'expérience dans l'industrie de l'énergie. Avant de se joindre à la New England Power en 1984, il était chargé des exportations à la U.S. Steel Mining Company. Il est l'auteur d'articles relatifs à la demande en électricité aux É.-U., à l'incidence des décisions réglementaires sur les «marchés libres», à l'apparition de marchés pour le gaz naturel dans le Nord-Est, à la production de gaz, à l'exploitation du charbon, à l'achat de charbon, à la chimie des éléments solides et à la catalyse.

M. Mahoney a obtenu un baccalauréat ès sciences du Allegheny College en 1967 et un doctorat en physicochimie de la University of Pittsburgh en 1972.

Hermann von Bertrab
Directeur
Bureau des négociations relatives au libre-échange
Washington, D.C.

M. Hermann von Bertrab est à l'heure actuelle directeur du bureau des négociations relatives au libre-échange à Washington, D.C. Ce bureau relève du ministère mexicain du Commerce et de la Promotion industrielle.

Avant d'obtenir ce poste, M. von Bertrab était président du Mexican Securities Institute (IMERVAL). Ce dernier est une organisation privée qui offre, à l'intention des cadres, des séminaires sur les marchés monétaires, les marchés financiers et le financement des entreprises. Il fut également vice-président principal et directeur du service d'analyse économique d'Operadora de Bolsa, une maison de courtage qui se classe parmi les plus importantes et les plus prestigieuses du Mexique. Il a également été coordonnateur de la planification sociale et économique au secrétariat de la planification et du budget au moment où ce dernier était dirigé par le Président Carlos Salinas de Gortari.

M. von Bertrab est né à Tampico au Mexique. Il a fait ses études universitaires de premier cycle à l'université d'Innsbruck en Autriche. Il a en outre obtenu une maîtrise du Massachusetts Institute of Technology et un doctorat en économie de l'université du Texas à Austin.

L'HONORABLE JOHN C. CROSBIE, C.P., C.R., député

Ministre des Pêches et des Océans

Ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et député de St. John's West au Parlement

John Carnell Crosbie a été élu député de St. John's West (Terre-Neuve) au Parlement à l'issue d'une élection partielle en 1976. En 1977, il devenait président du caucus progressiste-conservateur sur l'énergie et plus tard au cours de la même année, il assumait les fonctions de porte-parole parlementaire en matière d'industrie et de commerce.

À l'occasion des élections générales de 1979, M. Crosbie était réélu puis nommé ministre des Finances du Canada.

Lors des élections générales de 1980, John Crosbie était de nouveau élu. Le Parti progressiste-conservateur étant redevenu l'opposition officielle, M. Crosbie était nommé porte-parole en matière de finances puis, en 1981, porte-parole dans le domaine des affaires extérieures.

Il fut réélu lors des élections générales de 1984 et 1988. Il devenait ministre de la Justice et Procureur général du Canada le 17 septembre 1984 puis ministre des Transports le 30 juin 1986. Le 31 mars 1988, il assumait les fonctions de ministre du Commerce extérieur et le 21 avril 1991 celles de ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique.

M. Crosbie compte plus de 25 années d'expérience en politique municipale, provinciale et nationale.

Au cours des dix années qui ont précédé son élection à la Chambre des communes, M. Crosbie a été député à l'assemblée législative de Terre-Neuve et du Labrador et il a occupé un certain nombre de portefeuilles au sein du gouvernement de cette province. Il s'est joint au Cabinet provincial en tant que ministre des Affaires municipales et du Logement et on lui doit la création de la Société d'habitation de

Terre-Neuve et du Labrador. En 1967, M. Crosbie devenait ministre de la Santé. Il a déposé et parrainé à l'assemblée législative le projet de loi qui créait la commission d'assurance-maladie de Terre-Neuve et qui jetait les bases du régime d'assurance-maladie de cette province. En raison de divergences d'opinions fondamentales avec le Premier ministre de Terre-Neuve au sujet des politiques économiques, en 1968, M. Crosbie remettait sa démission comme membre du gouvernement.

De 1971 jusqu'à son entrée en politique fédérale, John Crosbie a été ministre des Finances, Président du Conseil du Trésor et ministre du Développement économique. En 1974 et 1975, il fut ministre des Pêches et ministre des Affaires intergouvernementales. À l'automne de 1975, il était nommé ministre des Mines et de l'Énergie ainsi que ministre des Affaires intergouvernementales. De plus, cette année-là, il fut leader du gouvernement à l'assemblée.

John Crosbie a fait des études à St. John's (Terre-Neuve), Aurora (Ontario) ainsi qu'à l'Université Queen's de Kingston (Ontario). Il a obtenu de cette dernière un diplôme de premier ordre avec spécialisation en sciences politiques et en économie, ce qui lui a valu la médaille de l'université en sciences politiques.

Il a ensuite étudié à la faculté de droit de Dalhousie à Halifax en Nouvelle-Écosse et, en 1956, il a reçu un diplôme en tant que médaillé en droit de cette université. Au cours de la même année, il s'est également vu décerner la bourse Viscount Bennett de l'Association du Barreau canadien pour l'étudiant exceptionnel en droit. En 1956-1957, il entreprenait des études supérieures à l'Institute for Advanced Legal Studies de l'University of London et la London School of Economics. Il est devenu membre du

Barreau de Terre-Neuve en 1957. En mai 1984, l'université de Dalhousie lui remettait un doctorat honorifique en droit.

M. John Crosbie aime la vie de famille. En 1952, il épousait Jane Furneaux. Ils ont trois enfants, Chesley, Michael et Beth, ainsi que neuf petits enfants. M^{me} Crosbie a toujours partagé la passion de son époux pour les affaires publiques et elle a été présidente de l'Association des conjoints des parlementaires.

RESPONSABILITÉS ACTUELLES

M. Crosbie est aujourd'hui député fédéral de St. John's West, ministre des Pêches et des Océans et ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique. Il est donc responsable de deux portefeuilles qui ont une importance fondamentale pour l'économie de la région atlantique du Canada. Il dirige les activités économiques du gouvernement dans la région et gère les compétences fédérales en matière de pêche côtière ainsi que le volet international de la gestion du stock de poissons.

En sa qualité de principal ministre de la région de l'Atlantique dans le secteur du développement économique, M. Crosbie coordonne les activités et les politiques fédérales à cet égard. Il

conseille en outre d'autres gouvernements provinciaux et d'autres ministres du Cabinet pour la formulation des priorités de développement économique de chaque province.

Il est membre des Comités du Cabinet chargés des priorités et de la planification, des opérations, de la politique économique et du commerce, de la politique étrangère et de la défense, de l'environnement et du Conseil du Trésor.

À l'issue d'un sondage effectué par l'Atlantic Lifestyle Magazine en 1992 afin de déterminer les 50 personnes les plus influentes dans la région atlantique du Canada, M. Crosbie se classait premier. La revue en question définit l'influence comme (traduction) «la capacité ou le pouvoir de produire un effet sans recours apparent à la force et sans donner directement des ordres.» Les éditeurs ajoutaient que John Crosbie n'a sûrement pas besoin de proférer des menaces pour rassembler des menaces pour mobiliser de nombreux partisans. Cette influence est mise au service de la région au moment où les industries régionales à base de ressources doivent relever les plus grands défis du siècle et où les gens d'affaires de l'Atlantique se préparent à saisir de nouvelles possibilités sur le plan économique.

**THOMAS R. NIDES
CHEF DE CABINET
BUREAU DU DÉLÉGUÉ COMMERCIAL DES ÉTATS-UNIS**

Le 13 mai 1993, Tom Nides était nommé chef de cabinet auprès du Délégué commercial des États-Unis. Depuis le 18 mars 1993, il était conseiller spécial du même service. Avant de travailler pour le Délégué commercial des États-Unis, M. Nides a été adjoint exécutif de l'orateur Thomas Foley. Il fut auparavant adjoint spécial de Tony Coelho qui était alors leader adjoint de la majorité à la Chambre. Il a aussi occupé les fonctions de directeur de l'action politique et de directeur politique pour le Midwest auprès de l'ancien vice-président Walter Mondale. Il est titulaire d'un baccalauréat de l'université du Minnesota.

19th ANNUAL CONFERENCE OF NEW ENGLAND GOVERNORS
AND EASTERN CANADIAN PREMIERS

19^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES GOUVERNEURS DE LA NOUVELLE-
ANGLETERRE ET DES PREMIERS MINISTRES DE L'EST DU CANADA

STOWE, Vermont
May 13-14, 1993

STOWE (Vermont)
Les 13 et 14 mai 1993

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
850-050/001		Final Agenda Ordre du jour définitif
850-050/007	New England Governors' Conference (NEGC)	The Gulf of Maine Council on the Marine Environment
	Conférence des Gouverneurs de la Nouvelle- Angleterre (CGN-A)	Le Gulf of Maine Council on the Marine Environment
850-050/008	NEGC	Energy
	CGN-A	Énergie
850-050/010	NEGC	New England and Eastern Canadian Trade with Mexico
	CGN-A	Échanges commerciaux de la Nouvelle-Angleterre et de l'Est du Canada avec le Mexique
850-050/011	Conference	Resolution 19-1 Tourism
	Conférence	Résolution 19-1 Tourisme
850-050/012	Conference	Resolution 19-2 Marine Alliances
	Conférence	Résolution 19-2 Les alliances dans le secteur marin
850-050/013	Conference	Resolution 19-3 Oceans and Sustainable Development
	Conférence	Résolution 19-3 Les océans et le développement durable
850-050/014	Conference	Resolution 19-4 Energy Cooperation
	Conférence	Résolution 19-4 La coopération en matière d'énergie

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
850-050/015	Conference Conférence	Resolution 19-5 International Trade Résolution 19-5 Commerce international
850-050/016	NEGC CGN-A	Biographies - Governors and Premiers Biographies - Gouverneurs et Premiers ministres
850-050/017	NEGC CGN-A	Biographies - Speakers Biographies - Conférenciers
850-050/018	Secretariat Secrétariat	Public List of Documents Liste des documents publics

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/001

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

Review of the Draft Workplan on Fiscal and Jurisdictional Issues

Ontario

**BADDECK, Nova Scotia
August 25-27, 1993**



**REVIEW OF THE DRAFT
WORKPLAN ON FISCAL AND JURISDICTIONAL ISSUES**

prepared for the

ANNUAL PREMIERS CONFERENCE (APC)

August 25 - 27

Baddeck, Nova Scotia

REVIEW OF THE DRAFT WORKPLAN ON FISCAL AND JURISDICTIONAL ISSUES

INTRODUCTION

At the Ministers/Leaders Meeting held in Inuvik, N.W.T., July 12 -13, Ministers and Leaders agreed that a working group, under the auspices of a Steering Committee of Ministers and Aboriginal Leaders be established to develop a draft workplan to be presented at the Annual Premiers Conference (APC). The workplan is to flesh out the requirements for a data base on:

- federal/provincial Aboriginal spending;
- provincial legislation with respect to Aboriginal matters; and
- potential options for cooperative action including agreements and frameworks for fiscal relations and jurisdictional responsibilities.

Ministers and Leaders indicated the necessity of federal participation in this exercise as it is critical that they are included in the development of a strategy with reference to Aboriginal fiscal relations.

BACKGROUND

There is a need for a national process to clarify the roles and responsibilities between the provinces/territories and the federal government with respect to Aboriginal peoples. This is particularly important in an era of fiscal constraint and of continuing federal withdrawal of financial commitments to Aboriginal peoples. Federal retrenchment has increased the fiscal pressures on provinces. Problems encountered during this period of fiscal restraint have been aggravated by the disagreements between the federal and provincial governments about the locus of constitutional responsibility for financing matters affecting Aboriginal peoples. This jurisdictional confusion has led to fiscal uncertainty in Aboriginal communities and in all provinces. This uncertainty has resulted in overlaps, gaps, instability and overall inefficiencies in financing Aboriginal programs and services.

TRENDS

Experience in the last two decades suggests several trends in respect of Aboriginal financing matters. Some of the common themes that have emerged are:

- Provincial costs have increased dramatically as the Indian population off-reserve has continued to grow at a rate higher than that on-reserve. Part of this growth reflects a shift away from reserve communities as a result of greater opportunities and more comprehensive services provided off-reserve;

- The identified number of Aboriginal peoples living in Canada's 25 metropolitan areas increased by 61% from 1986 to 1991;
- The distinction between "on-reserve" and "off-reserve" populations, conventionally used to separate federal and provincial responsibilities for Aboriginal peoples has become increasingly blurred. Provinces have increasingly assumed on-reserve costs traditionally funded solely by Canada;
- It appears that the federal government is trying to meet the increase in its own on-reserve costs due to population increases and demands for appropriate services by discontinuing payments to the provinces for the services that they provide to status Indians living off-reserve and by reducing Aboriginal funding off-reserve generally; and
- The federal restrictions on major transfers, including the Canada Assistance Plan (CAP), Established Programs Financing (EPF) and Equalization, have intensified the impact of other expenditure reductions in all provinces.

At the Inuvik meeting, Ministers and Leaders also discussed a variety of jurisdictional issues that impact the financial uncertainty discussed above. These are:

- the scope of provincial capacities to assist in making Aboriginal self-government a reality;
- the continuing need for inter-governmental understanding on the scope of section 91(24) vis a vis section 92 and in relation to section 35; and
- the close relationship between continuing disputes over the federal/provincial division of authorities and the apportionment of financial obligations or commitments with respect to Aboriginal peoples (Indian, Inuit and Métis), whether based on residence criteria, status under the Indian Act or otherwise.

In order to improve service delivery and ultimately clarify federal/provincial responsibilities for service delivery, protect provincial financial interests and establish information for possible self-government negotiations, a national data base on federal/provincial expenditures on services to Aboriginal peoples is necessary.

While it is important that provinces begin to articulate the problems that each is encountering in the provision of programs and services to Aboriginal peoples, it is also critical that all jurisdictions are working with a common set of information that is generally available to all.

Experience has shown that there currently is limited data available, and where it does exist, different methodologies have been used which has resulted in extremely different results, particularly in the treatment of the issue of federal transfers and reimbursements to cover provincial costs. What has become increasingly clear is that there is an urgent need to achieve a standardized, simple collection of broad ranging expenditure data in key categories on a national basis which is based on consistent criteria.

With the development of a common data base, the task of determining trends and conditions in the financing of Aboriginal governments and communities will be far more practical.

OBJECTIVES

The following objectives have been identified by the Steering Committee as a first step in this undertaking:

1. To establish a national data base for federal/provincial expenditures on the delivery of programs and services to Aboriginal people, organizations and governments;
2. To identify a strategy for systematically tracking the federal government's contributions to Aboriginal-specific activities in the provinces, as well as programs of general application. This would include an ongoing process for keeping track of cost-sharing arrangements and intergovernmental agreements;
3. To identify the trends over the course of the last two decades to determine what approaches or recourse provinces may have in addressing these fiscal pressures;
4. To consider how the federal government and the provinces might manage fiscal relations with Aboriginal governments. To achieve this it will be necessary to look at:
 - a long term projection of 5 to 10 years; and
 - to develop a broad set of guidelines to enable provinces to respond to Aboriginal fiscal initiatives in the next 5 years.
5. Development of in the short term a fiscal framework around which there is some certainty as to expenditure levels, particularly given the current restraint environment; and
6. To determine how federal and provincial roles and fiscal responsibilities need to be clarified given the commitment to Aboriginal self-determination.

RECOMMENDATIONS

1. Premiers and Leaders affirm the need for an on-going process of Ministers Responsible for Aboriginal Affairs and Leaders of the National Aboriginal organizations to undertake the task of resolving the fiscal and jurisdictional issues with the federal government because the current intergovernmental arrangements with respect to these issues are unacceptable.
2. Premiers and Leaders accept the report of the Ministers and Leaders which recommends the establishment of a Steering Committee of Ministers and Leaders to ratify and implement the proposed workplan. This Steering Committee will also:
 - a. provide guidance to and accept reports and recommendations from a committee of officials established to develop a common data base on financing and expenditure arrangements;
 - b. establish a common registry of legislation;
 - c. consider options and make recommendations to reduce tensions and uncertainties, increase inter-jurisdictional cooperation regarding Aboriginal, federal and provincial/territorial roles and jurisdictions in the implementation of agreements, including self-government, treaty and land claims;
 - d. develop further the options set out regarding fiscal and jurisdictional cooperation and on the implementation of land claim and self-government agreements, and report to all parties as soon as possible so that decisions on recommended actions can be considered; and
 - e. coordinate its efforts with the Royal Commission of Aboriginal Peoples as soon as possible.

Further, it is recommended that:

3. The Chair of the Premiers' Conference write to the Prime Minister to express the need for and invite full federal participation in the ongoing work of the Ministers and Leaders and such steering committees or committees of officials that it establishes.

TIMELINE

It is anticipated that the Steering Committee will do an interim report on the progress to date at the next Ministers/Leaders meeting which is anticipated to be held in January/February of 1994.

FISCAL AND JURISDICTIONAL RESPONSIBILITIES WORKPLAN

To begin the task of providing clarity to these issues the working group has developed the following workplan as the basis of its activities over the course of the next 18 months.

The following objectives, options and timelines have been identified by the jurisdictions working group as the preliminary first step and future course of action for the undertaking as directed by the Ministers and Leaders in Inuvik, July 13 - 15, 1993.

A. DATA-BASE AND FISCAL PLANNING EXERCISE

Objective 1)

- To establish a national data base for federal/provincial expenditures on the delivery of programs and services to Aboriginal people, organizations and governments.

Suggested Action

i. Information Sharing and monitoring of federal/provincial/ territorial/Aboriginal expenditures

- There is currently no data base that is accessible by all provinces that identifies the types of financing arrangements between the federal government and the provinces. This will require:
 - the development of criteria for the collection of provincial data (see appendix A as an example of commonalities between the Ontario, Manitoba and federal governments data base formats);
 - that each province collect data using 1991 as the base fiscal year and using a common set of criteria over the remainder of this fiscal year;

Deliverables: It is anticipated that this work can be set out in three steps

- a. federal direct expenditures (available now but not available in regional/provincial breakdown)
- b. provincial and territorial expenditures targeted to Aboriginal population
- c. provincial and federal programs of general application

Timeline: 18 months

Objective 2)

- To identify a strategy for systematically tracking the federal government's contributions to Aboriginal-specific activities in the provinces, as well as programs of general application. This would include an ongoing process for keeping track of cost-sharing arrangements and intergovernmental agreements;
- To identify the trends over the course of the last two decades to determine what approaches or recourse provinces may have in addressing these fiscal pressures;

Possible Options**i. Review and Analysis of Existing Expenditures**

- This step should include an analysis of the existing arrangements based on the data collection exercise to determine differences between the provinces as to expenditures on Aboriginal peoples, governments and organizations. A trend analysis should also be undertaken at the same time.
 - the working committee to review data with the intention of compiling a national inventory that can be up-dated annually by all provinces.

Deliverables:

- The trend analysis of federal expenditures could be undertaken within the first 3 months; however, a trend analysis of provincial programs of general application could only be done once the available information is compiled at the completion of data collection exercise.

Timeline: 12 - 18 months

B. LEGISLATIVE AND SELF-GOVERNMENT ACTIVITIES

Objective 3)

- To consider how the federal government and the provinces might manage fiscal relations with Aboriginal governments. To achieve this it will be necessary to look at a long term horizon of 5 to 10 years, and to develop a broad set of guidelines to enable provinces to respond to Aboriginal fiscal initiatives in the next 5 years.
- Development of a medium term fiscal framework around which there is some certainty as to expenditure levels, particularly given the current restraint environment.

Possible Options

i. Description of existing federal/provincial responsibilities

- As agreed at Inuvik, it is recommended that a common registry of existing legislation and related agreements be prepared and updated regularly in the course of developing options for further action.
 - identification of existing provincial legislation that applies specifically to Aboriginal peoples would be valuable in demonstrating the extent to which provinces have in practice not been deterred by the presence of s. 91(24); and
 - identify and review of existing federal/provincial agreements with respect to Aboriginal peoples.

Timeline: completion of first draft in 6 months

ii. Incorporate financial data base with the review of existing federal/provincial responsibilities

- This would be an on-going process as financial data is collected.

Timeline: on-going

iii. *Up-date on Aboriginal Self-Government negotiations and their implications for federal/provincial responsibilities for programs and services*

- It is assumed that this work will not take place in a vacuum of current negotiations with regard to self-governing arrangements. With each new agreement, another government must be accounted for in the provision of services to Aboriginal peoples. The working group should consider the impact of this on future federal/provincial financing arrangements.

Timeline: on-going process as agreements are reached - interim analysis in 6 months.

C. JURISDICTIONAL/INTERGOVERNMENTAL ARRANGEMENTS

Objective 4)

- To determine how federal and provincial roles and fiscal responsibilities need to change or be realigned given the commitment to Aboriginal self-determination.

Possible Options

i. *The development of a federal/provincial/Aboriginal statement of principles for financing Aboriginal peoples on and off-reserve*

- Work could proceed with reference to the clarification of federal/ provincial/ Aboriginal roles with respect to financing Aboriginal communities. Although there are examples of tripartite framework Accords with respect to financing, there is still no federal/provincial protocol in place with respect to Aboriginal fiscal relations. It would be helpful to identify and set out acceptable financing arrangements for existing Aboriginal expenditures. A tripartite process could examine optional financing arrangements and make recommendations to Ministers/Leaders. This will entail:
 - a review of previous tripartite agreements with respect to financing Aboriginal governments such as the financing clause in the Charlottetown Accord.

Timeline: the initial process could begin while the data collection exercise is proceeding

ii. Agreement on jurisdictional cooperation

- Options could be developed to set out parameters for agreed-to legislative activities of concern to Aboriginal peoples. Agreements could not change the existing division of powers but they could enable participants to deal on a sensible day-to-day basis with such issues as community recognition and promotion of self-government. Courts might also very well find such consensual arrangements persuasive when asked to deal with uncertainties about constitutional authorities.

Timeline: 6 months for first consideration of major options.

iii. Subject specific accords

- More limited agreements could seek to address sectoral problem areas such as s.91(24) of the Constitution Act, 1867 and the Métis. The presence of extensive Alberta legislation, coupled with the limits facing use of section 43 of the amending formula, suggest this route as an alternative to disruptive litigation. The Métis Nation Accord also presents an example of a subject specific accord.

Timeline: This is coupled with the above in the consideration of major options for further work.

iv. Seek legal clarity on the scope of s. 91(24)

An alternative strategy for consideration in the workplan, or possibly in conjunction with the negotiation of agreements, would be to clarify the scope of s.91(24) through sponsoring one or more legal references to the courts.

Work could proceed to narrow down the major types of issues that could be addressed through potential reference cases, such as:

- the scope of s.91(24) [or conversely, the scope of s.92] respecting a defined area of activity, such as harvesting, gaming, self-government institutions, etc.;
- the scope of s.91(24) respecting the Métis, as proposed most recently by the Métis National Council; and/or
- the degree to which s.91(24), as a head of power, carries with it responsibilities (eg. financial obligations) respecting the subject matter.

Timeline: 8 months to frame potential reference topics.

LOGISTICS

- It must be recognized that the work of the Steering Committee and the Working Group must be supported by the designation of personnel and financing resources by each of the participants in order for this process to be a success. The compilation of a data base and legislative registrar requires technical support to keep the project on track and to ensure that the original objectives set out in this workplan are adhered to. Consideration must be given to the necessity of developing a secretariat to ensure the completion of this project.

RECOMMENDATIONS

1. Premiers and Leaders affirm the need for an on-going process of Ministers Responsible for Aboriginal Affairs and Leaders of the National Aboriginal organizations to undertake the task of resolving the fiscal and jurisdictional issues with the federal government because the current intergovernmental arrangements with respect to these issues are unacceptable.
2. Premiers and Leaders accept the report of the Ministers and Leaders which recommends the establishment of a Steering Committee of Ministers and Leaders to ratify and implement the proposed workplan. This Steering Committee will also:
 - a. provide guidance to and accept reports and recommendations from a committee of officials established to develop a common data base on financing and expenditure arrangements;
 - b. establish a common registry of legislation;
 - c. consider options and make recommendations to reduce tensions and uncertainties, increase inter-jurisdictional cooperation regarding Aboriginal, federal and provincial/territorial roles and jurisdictions in the implementation of agreements, including self-government, treaty and land claims;
 - d. develop further the options set out regarding fiscal and jurisdictional cooperation and on the implementation of land claim and self-government agreements, and report to all parties as soon as possible so that decisions on recommended actions can be considered; and
 - e. coordinate its efforts with the Royal Commission of Aboriginal Peoples as soon as possible.

Further, it is recommended that:

3. The Chair of the Premiers' Conference write to the Prime Minister to express the need for and invite full federal participation in the ongoing work of the Ministers and Leaders and such steering committees or committees of officials that it establishes.

APPENDIX A

Comparison of Data Collected by Ontario¹, Manitoba² and the Federal Government (Canada Wide)³ Regarding Expenditures on Aboriginal Peoples

Data Collected	Ontario	Manitoba	Canada
Total Expenditures on Aboriginal Peoples	X	X	X
Expenditures on Aboriginal Peoples: Current vs. Constant Dollars		X	X
Expenditures on Aboriginal Peoples Compared to Governmental Expenditures (Excluding Debt), Total and Per Cent	X	X	X
Expenditures on Aboriginal Peoples by Government Ministry/Department	X	X	X
Programs Directed/Targeted to Aboriginal Peoples	X		
Sectoral Breakdown of Expenditures on Aboriginal Peoples	X	X	X
Breakdown of Mandatory and Discretionary Expenditures on Aboriginal Peoples	X		
Analysis of Key Trends: - Total Expenditures - Expenditure Growth	X	X X	X X
Impact of Demographics on Expenditures			X
Breakdown of Salary and Wage Expenditures for Aboriginal-Specific Programs	X		
Overhead ⁴		X	X
Band Management ⁵			X
Transfer Payments to Aboriginal Governments	X		
Transfer Payments to Aboriginal Organizations	X		
Breakdown of Government Expenditures by First Nations Community	X	X	

Breakdown of Government Expenditures by Geographical Region	X		X
Breakdown of Expenditures On-Reserve and Off-Reserve		X	X
Expenditures on Land Claims	X		X
Expenditures on Self-Government Initiatives	X		X
Expenditures on Aboriginal Consultations/Negotiations	X		X
Breakdown of Cost-Sharing Arrangements with Other Governmental Jurisdictions	X	X	

¹ Based on draft report of the *Operational Review of Expenditures Targeted to Aboriginal People, Communities and Governments*, Toronto, July, 1993.

² From a review of provincial and federal program expenditures prepared, in the 1970s, by a joint working group of officials from Canada, Manitoba and the Manitoba Indian Brotherhood.

³ Compiled from *Growth in Federal Expenditures on Aboriginal Peoples*, Ottawa, February, 1993.

⁴ The Department of Indian Affairs and Northern Development's (DIAND) Departmental Overhead for 1992/93 included its Administration Program (\$87.2 million) as well as the Program Management and Activity Management components of the Indian and Inuit Affairs Program and the Northern Affairs Program. These figures totalled \$145.6 million.

Reduction in the departmental overhead throughout the 1980s and early 1990s was achieved by way of streamlining and efficiency measures, and the devolution of departmental responsibilities to First Nations.

⁵ Under the Band Management Activity, DIAND provides financial resources in support of increased Indian management control over program services.

Specifically, Band Management funding assists and facilitates Indian Bands and Inuit communities and their organizations to develop and manage effective governments. It also helps them to perform community-based development planning, and to promote the effective ongoing consultation with, and participation in, policy development by Indian and Inuit leaders.

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34^e Conférence annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/001

Traduction du Secrétariat

LA 34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

Examen de l'avant-plan de travail sur les questions de financement et de compétence

Ontario

**BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Du 25 au 27 août 1993**



**EXAMEN DE L'AVANT-PLAN DE TRAVAIL
SUR LES QUESTIONS DE FINANCEMENT ET DE COMPÉTENCE**

préparé pour la

**CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES
25-27 août
Baddeck (Nouvelle-Écosse)**

**Groupe de travail sur les questions de financement
et de compétence/17 août 1993**

EXAMEN DE L'AVANT-PLAN DE TRAVAIL SUR LES QUESTIONS DE FINANCEMENT ET DE COMPÉTENCE

INTRODUCTION

À la réunion des ministres/dirigeants tenue à Inuvik, T.N.-O., les 12 et 13 juillet, les participants sont convenus de constituer un groupe de travail relevant d'un comité directeur des ministres et des dirigeants autochtones et chargé d'élaborer un avant-plan de travail destiné à être soumis à la Conférence annuelle des Premiers ministres provinciaux. Ce document devait énoncer les exigences touchant une base de données sur :

- les dépenses fédérales-provinciales consacrées aux autochtones;
- les lois provinciales sur les questions autochtones; et
- les possibilités de coopération, y compris les ententes et accords cadres ayant trait aux dispositions financières et aux champs de compétence.

Les ministres et les dirigeants ont mentionné la nécessité que le gouvernement fédéral prenne part à cette opération étant donné que sa participation à l'élaboration d'une stratégie de financement à l'égard des autochtones est impérieuse.

TOILE DE FOND

Un mécanisme national doit être enclenché en vue de clarifier les rôles et responsabilités respectifs des provinces et territoires et du gouvernement fédéral à l'égard des autochtones. Cela s'impose d'autant plus qu'on cherche par tous les moyens à réduire les dépenses et que ce dernier ne cesse d'éluder les engagements financiers touchant les autochtones, attitude qui a accentué les pressions auxquelles sont soumises les provinces. Les problèmes éprouvés depuis le début des compressions de dépenses ont été aggravés par les désaccords qui ont opposé les gouvernements fédéral et provinciaux quant à l'attribution des responsabilités constitutionnelles en matière de financement des secteurs intéressant les autochtones. Cet imbroglio de compétences a suscité un climat d'incertitude financière au sein des communautés autochtones et dans toutes les provinces, d'où les chevauchements, les lacunes, l'instabilité et l'inefficacité globale qui se sont glissés dans le

financement des programmes et services destinés aux autochtones.

TENDANCES

De l'expérience des deux dernières décennies se dégagent plusieurs tendances en ce qui a trait aux questions de financement intéressant les autochtones. En voici les plus courantes :

- Les dépenses des provinces ont affiché une hausse phénoménale par suite de l'augmentation plus rapide de la population autochtone vivant hors des réserves par rapport à celle des réserves. Une partie de cette augmentation s'explique par les départs que provoquent chez les habitants des réserves les possibilités plus grandes et les services plus complets qu'ils trouvent à l'extérieur;
- Le nombre connu d'autochtones vivant dans les 25 régions métropolitaines du Canada a augmenté de 61 p. 100 de 1986 à 1991;
- La distinction établie entre les populations "des réserves" et "de l'extérieur des réserves", qui servait par convention à déterminer les responsabilités respectives des gouvernements fédéral et provinciaux à l'égard des autochtones, est de plus en plus floue. Les provinces ont été forcées d'assumer des coûts, engagés dans les réserves, que le Canada avait toujours pris à sa charge jusqu'ici;
- Il semble que le gouvernement fédéral tente de compenser la hausse de ses propres dépenses dans les réserves, qui est attribuable à la croissance démographique et à la demande correspondante de services, en discontinuant les paiements versés aux provinces pour les services qu'elles offrent aux Indiens inscrits habitant à l'extérieur des réserves et en réduisant de manière générale le financement destiné à l'ensemble des autochtones vivant dans les mêmes milieux; et
- Les restrictions imposées par le gouvernement fédéral sur tous les principaux transferts, dont le Régime d'assistance publique (RAP), le financement des programmes établis (FPE) et la péréquation, ont amplifié l'impact des autres réductions de dépenses sur toutes les provinces.

À la réunion d'Inuvik, les ministres et les dirigeants ont examiné divers problèmes de compétence qui influent sur le climat d'incertitude financière mentionné ci-dessus, à savoir :

- la capacité des provinces de contribuer à la réalisation de l'autonomie gouvernementale des autochtones;
- la nécessité de maintenir un bon climat d'entente entre les gouvernements quant à la portée relative des articles 91(24) et 92 par rapport à l'article 35; et
- les liens étroits qui existent entre les conflits continuels que suscite la répartition des pouvoirs entre le gouvernement fédéral et les provinces, d'une part, et, d'autre part, l'attribution des obligations et engagements financiers à l'égard des autochtones (Indiens, Inuit et Métis), que celle-ci soit fondée sur le critère de la résidence, sur le statut aux termes de la *Loi sur les Indiens* ou sur tout autre critère.

Pour améliorer la prestation des services et, en dernière analyse, clarifier le partage des responsabilités à cet égard entre le gouvernement fédéral et les provinces, mais aussi pour protéger les intérêts financiers de celles-ci et pour recueillir l'information nécessaire à d'éventuelles négociations sur l'autonomie gouvernementale, il est nécessaire de constituer une base nationale de données sur les dépenses fédérales et provinciales consacrées aux services.

Il est important, il est vrai, que les provinces s'emploient à cerner leurs difficultés dans la prestation des programmes et des services aux autochtones, mais il est encore plus impérieux que toutes se servent d'un même ensemble de données auquel elles puissent avoir accès de manière générale.

L'expérience montre qu'il existe actuellement peu de données et que celles dont on dispose ont été compilées suivant différentes méthodes qui en rendent l'utilisation très difficile, notamment pour la question des transferts fédéraux et du remboursement des coûts aux provinces. Il est de plus en plus clair qu'il faut de toute urgence constituer un ensemble normalisé et simple de données générales sur les dépenses, réparties par grandes catégories à l'échelle nationale et fondées sur des critères uniformes.

En établissant une base de données commune, il serait beaucoup plus facile de déterminer les tendances et les conditions applicables au financement des gouvernements et collectivités autochtones.

OBJECTIFS

Voici les objectifs qu'a arrêtés le comité directeur comme première étape de ce projet :

1. Constituer une base nationale de données sur les dépenses fédérales/provinciales consacrées à la prestation des programmes et services aux autochtones, ainsi qu'à leurs organisations et gouvernements;
2. Arrêter une stratégie permettant de relever systématiquement les contributions fédérales aux activités provinciales destinées exclusivement aux autochtones, ainsi que les programmes d'application générale. Ce volet comporterait un mécanisme permanent destiné à répertorier les ententes de cofinancement et les ententes intergouvernementales;
3. Définir les tendances observées au cours des deux dernières décennies afin de déterminer les moyens ou recours dont disposent les provinces pour faire face à ces pressions financières;
4. Examiner de quelle manière le gouvernement fédéral et les provinces pourraient gérer leurs rapports d'ordre financier avec les gouvernements autochtones. À cette fin, il faudra :
 - entrevoir une projection de 5 à 10 ans; et
 - élaborer un vaste ensemble de lignes directrices devant guider les provinces dans l'attitude à tenir face aux initiatives financières que prendront les autochtones au cours des cinq prochaines années;
5. Élaborer à brève échéance un cadre financier comportant un certain niveau de certitude quant aux niveaux de dépense, compte tenu, en particulier, des restrictions actuelles sur ce plan; et
6. Déterminer dans quel sens il y a lieu de préciser les rôles et les responsabilités financières respectifs du gouvernement fédéral et des

provinces étant donné qu'on s'est engagé à réaliser l'autonomie gouvernementale des autochtones.

RECOMMANDATIONS

1. Que les Premiers ministres et les dirigeants affirment qu'un comité permanent des ministres responsables des affaires autochtones et des dirigeants des organisations autochtones nationales doit entreprendre de résoudre avec le gouvernement fédéral les problèmes qui se posent en matière de financement et de compétence, l'état actuel des accords entre les gouvernements étant inacceptable à cet égard.
2. Que les Premiers ministres et les dirigeants acceptent le rapport des ministres et des dirigeants qui recommande la formation d'un comité directeur de membres de ces deux groupes pour ratifier et mettre en oeuvre le plan de travail proposé. Le comité directeur devra en outre :
 - a. donner des directives à un comité de fonctionnaires constitué pour établir une base commune de données sur les ententes relatives au financement et aux dépenses, et en accepter les rapports et les recommandations;
 - b. établir un répertoire commun des lois; et
 - c. examiner et recommander des moyens d'atténuer les tensions et les incertitudes, et améliorer la coopération intergouvernementale en ce qui a trait aux rôles et aux compétences des autochtones, ainsi que des gouvernements fédéral et provinciaux/territoriaux, dans la mise en oeuvre des ententes, y compris de celles qui touchent l'autonomie gouvernementale, les traités et les revendications territoriales.
 - d. poursuivre l'élaboration des mesures envisagées pour la coopération sur le plan du financement et des compétences et pour la mise en oeuvre des ententes sur le règlement des revendications territoriales et l'autonomie politique, et faire rapport dans les meilleurs délais à toutes les parties, de sorte qu'on puisse réfléchir aux décisions à prendre au sujet des mesures recommandées; et

- e. coordonner dès que possible sa démarche avec celle de la Commission royale sur les peuples autochtones.

Il est également recommandé :

- 3. Que le président de la Conférence des Premiers ministres provinciaux écrive au Premier ministre du Canada afin de faire valoir la nécessité que son gouvernement participe pleinement aux travaux entrepris par le comité permanent de ministres et de dirigeants, ou par les comités directeurs ou les comités de fonctionnaires que le comité permanent constituera, et de lui lancer une invitation en ce sens.

DÉLAI

On prévoit que le comité directeur présentera, à la prochaine réunion des ministres et des dirigeants qui doit se tenir en janvier ou février 1994, un rapport provisoire sur les progrès réalisés jusque-là.

PLAN DE TRAVAIL SUR LES QUESTIONS DE FINANCEMENT ET DE COMPÉTENCE

Comme première étape de sa tâche consistant à préciser ces questions, le groupe de travail a arrêté le plan qui suit pour ses activités des 18 prochains mois.

Voici les objectifs, mesures et délais qu'a arrêtés le groupe de travail intergouvernemental à titre de première étape provisoire et d'orientation à suivre dans la réalisation de la tâche que lui ont confiée les ministres et les dirigeants, à leur réunion tenue à Inuvik du 13 au 15 juillet 1993.

A. BASE DE DONNÉES ET PLANIFICATION FINANCIÈRE

Objectif 1)

- Constituer une base nationale de données sur les dépenses fédérales/provinciales consacrées à la prestation des programmes et services aux autochtones, ainsi qu'à leurs organisations et gouvernements.

Mesure proposée

- i. **Échange d'information et suivi des dépenses fédérales, provinciales, territoriales et autochtones**
- Il n'existe actuellement aucune base de données, accessible à toutes les provinces, sur les arrangements financiers entre le gouvernement fédéral et les provinces. Pour combler cette lacune, il faudra :
 - que soient énoncés les critères applicables à la collecte des données provinciales (voir l'annexe A qui illustre les points communs aux bases de données de l'Ontario, du Manitoba et du gouvernement fédéral);
 - que chaque province compile ses données en utilisant 1991 comme exercice financier de base et un ensemble uniforme de critères pour le reste du présent exercice.

Résultats attendus On prévoit que ce travail comportera trois volets :

- a. dépenses fédérales directes (existent déjà mais ne sont pas ventilées par

- b. dépenses provinciales et territoriales destinées aux populations autochtones
- c. programmes provinciaux et fédéraux d'application générale.

Délai : 18 mois

Objectif 2)

- Arrêter une stratégie permettant de relever systématiquement les contributions fédérales aux activités provinciales destinées exclusivement aux autochtones, ainsi que les programmes d'application générale. Ce volet comporterait un mécanisme permanent destiné à répertorier les ententes de cofinancement et les ententes intergouvernementales;
- Définir les tendances observées au cours des deux dernières décennies afin de déterminer les moyens ou recours dont disposent les provinces pour faire face à ces pressions financières.

Mesures possibles

i. Revue et analyse des dépenses actuelles

- Cette étape devrait comprendre une analyse des dispositions actuelles qui soit conforme à l'opération de collecte de données et vise à déterminer les différences entre les provinces au niveau des dépenses consacrées aux autochtones, ainsi qu'à leurs gouvernements et organisations. Une analyse des tendances devrait être amorcée parallèlement.
- Le groupe de travail devra examiner les données en vue de constituer une base de données que les provinces pourront mettre à jour annuellement.

Résultats attendus

- L'analyse des tendances au niveau des dépenses fédérales pourrait être entreprise dans les trois premiers mois; cependant, celle portant sur les programmes provinciaux d'application générale ne pourra se faire qu'une fois terminée la compilation des

données recueillies.

Délai : de 12 à 18 mois

B. ACTIVITÉS LIÉES À LA LÉGISLATION ET À L'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE

Objectif 3)

- Examiner de quelle manière le gouvernement fédéral et les provinces pourraient gérer leurs rapports d'ordre financier avec les gouvernements autochtones. À cette fin, il faudra entrevoir une projection de 5 à 10 ans et élaborer un vaste ensemble de lignes directrices devant guider les provinces dans l'attitude à tenir face aux initiatives financières que prendront les autochtones au cours des cinq prochaines années.
- Élaborer un cadre financier applicable à moyen terme et comportant un certain niveau de certitude quant aux niveaux de dépense, compte tenu, en particulier, des restrictions actuelles sur ce plan.

Mesures possibles

i. Description des responsabilités fédérales/provinciales actuelles

- Tel que convenu à Inuvik, il est recommandé d'établir un répertoire commun des lois existantes et des ententes connexes, et de le mettre à jour régulièrement au fil de l'élaboration des mesures à envisager pour l'avenir. À cette fin :
 - il serait utile de déterminer les lois provinciales qui s'appliquent expressément aux autochtones, ce qui montrerait jusqu'à quel point les provinces ne se sont pas souciées, en pratique, de l'art. 91(24); et
 - il faudra déterminer et examiner les ententes fédérales-provinciales existantes concernant les autochtones.

Délai : 6 mois pour terminer la première ébauche

ii. Combiner l'établissement de la base de données

*financières et l'examen des responsabilités
fédérales/provinciales existantes*

- Cette opération se poursuivrait au fil de la collecte des données financières.

Délai : illimité

*iii. Faire le point sur les négociations relatives à
l'autonomie gouvernementale autochtone et sur leur
incidence au niveau des responsabilités
fédérales/provinciales touchant les programmes et
les services*

- On suppose que ce travail ne se fera pas séparément des négociations sur les dispositions touchant l'autonomie gouvernementale. Avec chaque nouvelle entente, un nouveau gouvernement s'inscrira parmi les responsables de la prestation des services aux autochtones. Le groupe de travail devra examiner l'incidence de la chose sur les futures ententes fédérales-provinciales en matière de financement.

Délai : opération continue au fil de la conclusion de nouvelles ententes - analyse provisoire échelonnée sur 6 mois.

C. ARRANGEMENTS INTERGOUVERNEMENTAUX

Objectif 4)

→ Déterminer dans quel sens il y a lieu de modifier ou de réorienter les rôles et les responsabilités financières respectifs du gouvernement fédéral et des provinces étant donné qu'on s'est engagé à réaliser l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Mesures possibles

- Élaboration d'une déclaration de principe fédérale-provinciale-autochtone sur le financement des autochtones vivant dans les réserves et à l'extérieur de celles-ci**
- On pourrait entreprendre de clarifier le rôle fédéral/ provincial / autochtone en matière de financement des collectivités autochtones. Même s'il existe déjà certains accords cadres

tripartites en ce domaine, aucun protocole fédéral/provincial n'a encore été conclu sur les dispositions financières à l'égard des autochtones. Il serait donc utile d'arrêter des arrangements acceptables pour couvrir les dépenses qui leur sont actuellement consacrées. Le groupe tripartite pourrait examiner les divers arrangements possibles et faire des recommandations aux ministres et aux dirigeants. Cette tâche supposerait :

- l'examen des ententes tripartites existantes, comme la clause de financement de l'Accord de Charlottetown, en matière de financement des gouvernements autochtones.

Délai : ce travail pourrait commencer pendant l'étape de collecte des données.

ii. Entente sur la coopération intergouvernementale

- On pourrait examiner les possibilités en vue d'arrêter les paramètres applicables aux mesures législatives convenues qui inquiètent les autochtones. Les ententes ne pourraient modifier l'actuelle répartition des pouvoirs, mais elles permettraient peut-être aux participants de régler, presque au fur et à mesure, des questions comme la reconnaissance des collectivités et la promotion de l'autonomie gouvernementale. De plus, les tribunaux pourraient bien trouver convainquants de tels arrangements, conclus de gré à gré, lorsqu'ils seront appelés à lever l'incertitude entourant l'attribution des pouvoirs constitutionnels.

Délai : 6 mois pour le premier examen des principales possibilités

iii. Accords sur des questions particulières

- Des ententes plus restreintes pourraient viser à régler les problèmes qui se posent dans certains domaines, comme celui de l'art. 91(24) de la *Loi constitutionnelle de 1867* par rapport aux Métis (p. ex., l'Accord sur la nation métisse). Étant donné que l'Alberta a légiféré abondamment en cette matière et que les possibilités de recourir à l'article 43 de la formule de modification sont minimales, cette voie serait préférable à celle des renvois devant les tribunaux, qui sont source de discorde.

Délai : Cette opération se ferait parallèlement à l'examen des principales possibilités, au point précédent, touchant la poursuite des travaux.

iv. Faire préciser par les tribunaux la portée de l'art. 91(24)

Une stratégie de rechange qui pourrait être ajoutée au plan de travail, ou mise en oeuvre parallèlement à la négociation d'ententes, consisterait à faire préciser la portée de l'art. 91(24) par un ou plusieurs renvois devant les tribunaux.

On pourrait tenter de cerner les principaux types de questions qui pourraient être réglées de cette manière, par exemple :

- la portée de l'art. 91(24) [ou, réciproquement, de l'art. 92] quant à un domaine déterminé d'activité, comme l'exploitation des ressources de subsistance, le jeu, les institutions gouvernementales autonomes, etc.;
- la portée de l'art. 91(24) proposée tout récemment à l'égard des Métis par le Ralliement national des Métis; et/ou
- la mesure selon laquelle l'art. 91(24), à titre de source de pouvoir, confère aussi des responsabilités (p. ex., des obligations financières) en la matière.

Délai : 8 mois pour articuler les sujets possibles des renvois

LOGISTIQUE

- Il faut reconnaître que les travaux du comité directeur et du groupe de travail devront être appuyés par l'affectation de ressources humaines et financières par chacun des participants si l'on veut qu'ils soient menés à bonne fin. La création d'une base de données et d'un répertoire des lois exigera un soutien technique pour éviter que le projet ne s'écarte des objectifs énoncés initialement dans le présent plan de travail. Il faudra déterminer s'il y a lieu de constituer un secrétariat pour mener ce projet à terme.

RECOMMANDATIONS

1. Que les Premiers ministres et les dirigeants affirment qu'un comité permanent des ministres responsables des affaires autochtones et des dirigeants des organisations autochtones nationales doit entreprendre de résoudre avec le gouvernement fédéral les problèmes qui se posent en matière de financement et de compétence, l'état actuel des accords entre les gouvernements étant inacceptable à cet égard.
2. Que les Premiers ministres et les dirigeants acceptent le rapport des ministres et des dirigeants qui recommande la formation d'un comité directeur de membres de ces deux groupes pour ratifier et mettre en oeuvre le plan de travail proposé. Le comité directeur devra en outre :
 - a. donner des directives à un comité de fonctionnaires constitué pour établir une base commune de données sur les ententes relatives au financement et aux dépenses, et en accepter les rapports et les recommandations;
 - b. établir un répertoire commun des lois; et
 - c. examiner et recommander des moyens d'atténuer les tensions et les incertitudes, et améliorer la coopération intergouvernementale en ce qui a trait aux rôles et aux compétences des autochtones, ainsi que des gouvernements fédéral et provinciaux/territoriaux, dans la mise en oeuvre des ententes, y compris de celles qui touchent l'autonomie gouvernementale, les traités et les revendications territoriales.
 - d. poursuivre l'élaboration des mesures envisagées pour la coopération sur le plan du financement et des compétences et pour la mise en oeuvre des ententes sur le règlement des revendications territoriales et l'autonomie politique, et faire rapport dans les meilleurs délais à toutes les parties, de sorte qu'on puisse réfléchir aux décisions à prendre au sujet des mesures recommandées; et
 - e. coordonner dès que possible sa démarche avec celle de la Commission royale sur les peuples autochtones.

Il est également recommandé :

3. Que le président de la Conférence des Premiers ministres provinciaux écrive au Premier ministre du Canada afin de faire valoir la nécessité que son gouvernement participe pleinement aux travaux entrepris par le comité permanent de ministres et de dirigeants, ou par les comités directeurs ou les comités de fonctionnaires que le comité permanent constituera, et de lui lancer une invitation en ce sens.

ANNEXE A

Comparaison des données recueillies par l'Ontario¹, le Manitoba²
et le gouvernement fédéral (à l'échelle canadienne³) sur les
dépenses relatives aux autochtones

Données recueillies	Ontario	Manitoba	Canada
Dépenses totales consacrées aux autochtones	X	X	X
Dépenses consacrées aux autochtones, en dollars courants et constants		X	X
Comparaison des dépenses consacrées aux autochtones et des dépenses gouvernementales (dette non comprise), totaux et pourcentages	X	X	X
Dépenses consacrées aux autochtones, par ministère	X	X	X
Programmes destinés aux autochtones	X		
Répartition des dépenses consacrées aux autochtones par secteur	X	X	X
Ventilation des dépenses obligatoires et facultatives consacrées aux autochtones	X		
Analyse des tendances clés - Dépenses totales - Croissance des dépenses	X	X X	X X
Incidence des changements démographiques sur les dépenses			X
Ventilation des dépenses de rémunération pour les programmes destinés aux autochtones	X		
Frais généraux ⁴		X	X
Gestion des bandes ⁵			X
Paielements de transfert aux gouvernements autochtones	X		
Paielements de transfert aux organisations autochtones	X		

Ventilation des dépenses gouvernementales par collectivité autochtone	X	X	
Ventilation des dépenses gouvernementales par région	X		X
Ventilation des dépenses faites dans les réserves et en dehors		X	X
Dépenses consacrées aux revendications territoriales	X		X
Dépenses consacrées aux initiatives d'autonomie gouvernementale	X		X
Dépenses consacrées aux consultations et négociations avec les autochtones	X		X
Ventilation des ententes intergouvernementales de cofinancement	X	X	

1. D'après le projet de rapport *Operational Review of Expenditures Targeted to Aboriginal People, Communities and Governments*, Toronto, juillet 1993.
2. Tiré d'une étude des dépenses de programme provinciales et fédérales effectuée dans les années 70 par un groupe de travail mixte de représentants du Canada, du Manitoba et de la Manitoba Indian Brotherhood.
3. Compilé à partir de chiffres tirés du document *Accroissement des dépenses consacrées aux peuples autochtones*, Ottawa, février 1993.
4. Les frais généraux du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) pour 1992-1993 comprennent le Programme d'administration (87,2 millions de dollars), ainsi que les volets Gestion par programme et Gestion des activités du Programme des affaires indiennes et inuit et le Programme des affaires du Nord, ce qui donne un total de 145,6 millions de dollars.

Le Ministère a réussi à réduire ses frais généraux durant les années 80 et au début des années 90 en prenant des mesures de rationalisation et

d'amélioration de l'efficacité, et en déléguant des secteurs de responsabilité aux premières nations.

5. Aux termes du Programme de gestion des bandes, le MAINC fournit une aide financière destinée à accroître la prise en main, par les autochtones, de la gestion des services du programme.

Plus précisément, les fonds affectés à la gestion des bandes indiennes aident celles-ci et les collectivités inuit, et leurs organisations, à établir et à diriger des gouvernements efficaces. Ils les aident aussi à planifier le développement communautaire et à favoriser une consultation efficace et continue auprès des dirigeants autochtones et inuit, et leur participation à l'élaboration des politiques.

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/003

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

Implementation of Claims and Self-Government Agreements

Northwest Territories

BADDECK, Nova Scotia
August 25-27, 1993



IMPLEMENTATION OF CLAIMS AND SELF-GOVERNMENT AGREEMENTS

Prepared by an Inter-jurisdictional Officials Committee established by Ministers
and Aboriginal Leaders at the July 1993 conference in Inuvik

August 17, 1993

IMPLEMENTATION OF CLAIMS AND SELF-GOVERNMENT AGREEMENTS

1. Introduction

The federal Comprehensive Land Claims Policy, published in 1986, states that implementation plans must accompany final agreements for approval by the federal government and ratification by the claimant group.

In 1989, the federal government published guidelines for the implementation of comprehensive land claims.

The emergence of Self-Government Agreements raises the issue of implementation again. Addressing Self-Government implementation in a proactive manner advances the question of the appropriateness and portability of the existing federal comprehensive land claim implementation guidelines. In addition, new implementation issues have arisen which the existing federal guidelines neither anticipate nor address.

2. Claims Implementation

2.1 Background

The current land claim implementation guidelines were developed largely in response to recommendations made by the Auditor General and the Standing Committee on Public Accounts. These federal implementation guidelines aim to remove uncertainties and ambiguities involved in the implementation of land claims and establish a foundation for accountability and future evaluation by the parties.

Since publishing these implementation guidelines in 1989, several implementation plans have been completed and several more land claims are in the middle of implementation negotiations. These implementation negotiations have, however, exposed inconsistencies between the federal land claim implementation guidelines document and recently concluded implementation plans.

2.2 Recommendations

- a) It is recommended that the Premiers and Aboriginal Leaders formally call upon the federal government to faithfully adhere to the existing land claim implementation guidelines. The federal government should also consult interested Aboriginal, provincial, and territorial parties prior to amending the existing guidelines.
- b) It is recommended that the Premiers and Aboriginal Leaders formally agree on the need for cooperative action involving federal, provincial, and territorial governments, the national aboriginal organizations and interested claimant groups to share information and monitor land claim implementation.

3. Self-Government Implementation

3.1 Background

Using the knowledge and experience gained from land claims implementation, options should be explored to promote the effective and satisfactory implementation of Self-Government Agreements.

3.2 Recommendations

- a) It is recommended that the Premiers and Aboriginal Leaders agree on the need for an agreement or frameworks guiding the implementation of Self-Government Agreements.
- b) It is recommended that the Premiers and Aboriginal Leaders endorse the establishment of a Steering Committee, reporting at the Annual Meeting of Ministers and Aboriginal Leaders, to investigate options for inter-jurisdictional agreements or frameworks designed to promote the effective and satisfactory implementation of Self-Government Agreements exploring, at a minimum, the following options for Self-Government Agreement implementation:
 - i) the possibility of developing guidelines, similar to the land claim implementation guidelines, for Self-Government Implementation;
 - ii) the possibility of developing bilateral or multi-lateral agreements for Self-Government implementation; and
 - iii) the possibility of developing a National Self-Government Implementation Frameworks Agreement involving federal, provincial, and territorial governments, national Aboriginal organizations, and other affected parties.

IMPLEMENTATION OF CLAIMS AND SELF-GOVERNMENT AGREEMENTS

Prepared by an Inter-jurisdictional Officials Committee established by Ministers
and Aboriginal Leaders at the July 1993 conference in Inuvik

August 17, 1993

IMPLEMENTATION OF CLAIMS AND SELF-GOVERNMENT AGREEMENTS

1. Introduction

The federal Comprehensive Land Claims Policy, published in 1986, states that implementation plans must accompany final agreements for approval by the federal government and ratification by the claimant group.

In 1989, the federal government published guidelines for the implementation of comprehensive land claims.

The emergence of Self-Government Agreements raises the issue of implementation again. Addressing Self-Government implementation in a proactive manner advances the question of the appropriateness and portability of the existing federal comprehensive land claim implementation guidelines. In addition, new implementation issues have arisen which the existing federal guidelines neither anticipate nor address.

2. Claims Implementation

2.1 Background

The current land claim implementation guidelines were developed largely in response to recommendations made by the Auditor General and the Standing Committee on Public Accounts. These federal implementation guidelines aim to remove uncertainties and ambiguities involved in the implementation of land claims and establish a foundation for accountability and future evaluation by the parties.

Since publishing these implementation guidelines in 1989, several implementation plans have been completed and several more land claims are in the middle of implementation negotiations. These implementation negotiations have, however, exposed inconsistencies between the federal land claim implementation guidelines document and recently concluded implementation plans.

2.2 Recommendations

- a) It is recommended that the Premiers and Aboriginal Leaders formally call upon the federal government to faithfully adhere to the existing land claim implementation guidelines. The federal government should also consult interested Aboriginal, provincial, and territorial parties prior to amending the existing guidelines.
- b) It is recommended that the Premiers and Aboriginal Leaders formally agree on the need for cooperative action involving federal, provincial, and territorial governments, the national aboriginal organizations and interested claimant groups to share information and monitor land claim implementation.

3. Self-Government Implementation

3.1 Background

Using the knowledge and experience gained from land claims implementation, options should be explored to promote the effective and satisfactory implementation of Self-Government Agreements.

3.2 Recommendations

- a) It is recommended that the Premiers and Aboriginal Leaders agree on the need for an agreement or frameworks guiding the implementation of Self-Government Agreements.
- b) It is recommended that the Premiers and Aboriginal Leaders endorse the establishment of a Steering Committee, reporting at the Annual Meeting of Ministers and Aboriginal Leaders, to investigate options for inter-jurisdictional agreements or frameworks designed to promote the effective and satisfactory implementation of Self-Government Agreements exploring, at a minimum, the following options for Self-Government Agreement implementation:
 - i) the possibility of developing guidelines, similar to the land claim implementation guidelines, for Self-Government Implementation;
 - ii) the possibility of developing bilateral or multi-lateral agreements for Self-Government implementation; and
 - iii) the possibility of developing a National Self-Government Implementation Frameworks Agreement involving federal, provincial, and territorial governments, national Aboriginal organizations, and other affected parties.

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conférence annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/003

Traduction du Secrétariat

LA 34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

Mise en oeuvre des revendications et des accords d'autonomie gouvernementale

Territoires du Nord-Ouest

BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Du 25 au 27 août 1993



MISE EN OEUVRE DES REVENDICATIONS ET DES ACCORDS D'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE

Rédigé par le comité mixte de fonctionnaires créé par les ministres et les dirigeants autochtones à la conférence qui a eu lieu à Inuvik en juillet 1993

Le 17 août 1993

LA MISE EN OEUVRE DES REVENDICATIONS ET DES ACCORDS D'AUTONOMIE GOUVERNEMENTALE

1. Introduction

La politique fédérale en matière de revendications territoriales globales, rendue publique en 1988, comporte l'affirmation que les accords finals doivent être assortis de plans de mise en oeuvre à faire approuver par le gouvernement fédéral et ratifier par le groupe de requérants.

En 1989, le gouvernement fédéral rendait publiques des lignes directrices pour la mise en oeuvre des revendications territoriales globales.

La popularité des accords d'autonomie gouvernementale soulève de nouveau la question de la mise en application. L'adoption d'une attitude positive dans le dossier de la mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale nous pousse à nous demander si les lignes directrices fédérales actuelles touchant la mise en application des revendications territoriales globales sont convenables et transférables. De plus, de nouveaux problèmes de mise en application ont surgi, mais les lignes directrices fédérales ne les avaient ni prévus ni abordés.

2. Mise en oeuvre des revendications

2.1 Contexte

Les lignes directrices actuelles en matière de revendications territoriales s'inscrivaient largement dans la foulée des réactions aux recommandations du Vérificateur général et du Comité permanent des comptes publics. Elles ont été conçues pour atténuer l'incertitude et l'ambiguïté que suscite la mise en oeuvre des revendications territoriales et pour jeter les bases d'une attribution des responsabilités et d'une évaluation future par les parties.

Depuis que les lignes directrices en question ont été rendues publiques en 1989, plusieurs plans de mise en oeuvre ont été menés à terme tandis que plusieurs autres revendications territoriales font toujours l'objet de négociations portant sur la mise en application. Ces négociations font toutefois ressortir des incompatibilités entre les lignes directrices fédérales et les plans de mise en oeuvre auxquels on a abouti récemment.

2.2 Recommandations

- a) Il est recommandé que les Premiers ministres et les dirigeants autochtones demandent officiellement au gouvernement fédéral de suivre à la lettre les lignes directrices actuelles qui ont trait à la mise en oeuvre des revendications territoriales. Le gouvernement fédéral devrait en outre consulter les intervenants concernés, soit les autochtones, les provinces et les territoires, avant de modifier les lignes directrices en question.
- b) Il est recommandé que les Premiers ministres et les dirigeants autochtones conviennent officiellement de la nécessité d'une coopération des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, des organisations autochtones nationales et des groupes de requérants concernés en vue d'échanger des renseignements et surveiller la mise en oeuvre des revendications territoriales.

3. Mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale

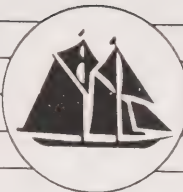
3.1 Contexte

On devrait s'inspirer des connaissances et de l'expérience acquises au plan de la mise en oeuvre des revendications territoriales pour étudier des formules destinées à favoriser une mise en oeuvre efficace et satisfaisante des accords d'autonomie gouvernementale.

3.2 Recommandations

- a) Il est recommandé que les Premiers ministres et les dirigeants autochtones conviennent du besoin d'une entente ou de paramètres qui régiraient la mise en oeuvre des accords d'autonomie gouvernementale.
- b) Il est recommandé que les Premiers ministres et les dirigeants autochtones se prononcent en faveur de la mise sur pied d'un comité directeur, relevant de la réunion annuelle des ministres et des dirigeants autochtones, afin d'examiner les possibilités en matière d'accords ou de paramètres conçus pour les différents gouvernements et destinés à favoriser une mise en oeuvre efficace et satisfaisante des ententes d'autonomie gouvernementale. À cet égard, on examinerait à tout le moins les possibilités suivantes :
 - i) l'établissement de lignes directrices, analogues à celles qui ont trait à la mise en oeuvre des revendications territoriales, pour régir la mise en application de l'autonomie gouvernementale;
 - ii) la conclusion d'accords bilatéraux ou multilatéraux pour la mise en application de l'autonomie gouvernementale;
 - iii) l'élaboration d'un accord cadre national pour la mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale avec la participation des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux, des organisations autochtones nationales et des autres parties concernées.

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/004

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

The Ongoing Process: Report & Recommendations

Native Council of Canada

BADDECK, Nova Scotia
August 25-27, 1993



THE ONGOING PROCESS: REPORT AND RECOMMENDATIONS

INTRODUCTION

At the 32nd Annual Premiers' Conference in Whistler, B.C., Premiers agreed to an ongoing forum for dialogue to address common issues. The Premiers' Press Communiqué included the following:

Premiers agreed that a concerted effort is needed to deal effectively with issues of long-standing concern to aboriginal Canadians, including self-government. They instructed their ministers responsible for native affairs to meet with aboriginal leadership and the federal minister to determine the most effective way to pursue this dialogue.

Ministers met in February of 1992 in Toronto and agreed to a number of steps, including confirmation of federal involvement and the establishment of a working group to examine models for financing self-government. This work was overtaken by the Canada round negotiations, which addressed and came to inter-governmental agreement respecting many of the matters of concern.

Ministers and Leaders met again, with participation of federal Ministers and the Royal Commission on Aboriginal Affairs in Inuvik, N.W.T., at the invitation of the Government of the N.W.T.. The Federal participants were not present during discussions respecting preparations for the annual Premiers' Conference.

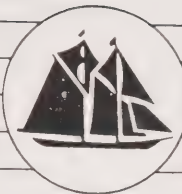
CONSENSUS

In addition to recommendations for a Steering Committee of Ministers and Leaders to address a specific workplan, there is a consensus on the need for all Ministers of Aboriginal Affairs, including federal Ministers, to meet at least annually with the national Aboriginal Leaders. Both Federal Ministers attending the Inuvik meeting agreed to cooperate in this work. The Royal Commission on Aboriginal Affairs also agreed to assist in the ongoing work.

RECOMMENDATIONS:

1. Premiers and Leaders reaffirm the need for an annual meeting of Ministers and Leaders Responsible for Aboriginal Affairs. This annual meeting should include appropriate representatives of Canada.
2. The Chair of the Premiers' Conference write to the Prime Minister to express the need for and invite full federal participation in the ongoing dialogue work of the Annual Ministers and Leaders meeting and such committees that are established.

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conférence annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/004

Traduction du Secrétariat

LA 34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

Le processus permanent : Rapport et Recommandations

Conseil national des autochtones du Canada

BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Du 25 au 27 août 1993



LE PROCESSUS PERMANENT : RAPPORT ET RECOMMANDATIONS

INTRODUCTION

À la 32^e Conférence annuelle des Premiers ministres provinciaux tenue à Whistler (C.-B.), les Premiers ministres ont convenu d'établir un carrefour permanent de discussion pour traiter de questions d'intérêt commun. On retrouvait l'affirmation suivante dans leur communiqué de presse :

Les Premiers ministres provinciaux ont convenu qu'une démarche concertée est nécessaire pour s'occuper efficacement des préoccupations de longue date des autochtones du Canada, notamment à l'égard de l'autonomie gouvernementale. Ils ont donné comme instructions à leurs ministres responsables des affaires autochtones de se réunir avec les dirigeants autochtones et le ministre fédéral pour trouver le meilleur moyen de poursuivre ce dialogue.

Les ministres en question se sont réunis en février 1992 à Toronto et ils ont convenu d'un certain nombre de mesures, notamment une confirmation de la participation fédérale et la mise sur pied d'un groupe de travail pour examiner des modèles de financement de l'autonomie gouvernementale. Cette démarche fut reléguée au second plan par les négociations dans le contexte de la ronde Canada qui ont donné lieu à l'étude de nombreuses questions d'intérêt et qui ont abouti à un accord intergouvernemental.

En réponse à l'invitation du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest, les ministres et les dirigeants se sont réunis de nouveau à Inuvik (T.N.-O.) avec les ministres fédéraux et des représentants de la Commission royale sur les peuples autochtones. Les participants fédéraux n'étaient pas présents lors des discussions portant sur les préparatifs en vue de la conférence annuelle des Premiers ministres provinciaux.

CONSENSUS

Non seulement a-t-il été recommandé qu'un comité directeur de ministres et de dirigeants élabore un plan de travail précis, mais il y a en outre eu consensus sur la nécessité d'organiser au moins une réunion annuelle à laquelle participeraient tous les ministres responsables des affaires autochtones, y compris les ministres fédéraux, et les dirigeants autochtones nationaux. Les deux ministres fédéraux qui assistaient à la réunion d'Inuvik ont accepté de collaborer en ce sens. La Commission sur les peuples autochtones a également accepté de prêter son concours aux travaux permanents.

RECOMMANDATIONS :

1. Que les Premiers ministres provinciaux et les dirigeants réaffirment la nécessité d'une réunion annuelle des ministres et des dirigeants responsables des affaires autochtones. Les représentants concernés du gouvernement du Canada participeraient également à cette réunion annuelle.
2. Que la présidence de la conférence des Premiers ministres provinciaux écrive à la Première ministre du Canada pour faire état de l'importance d'une participation fédérale à part entière aux discussions permanentes de la réunion annuelle des ministres et des dirigeants ainsi qu'aux comités qui pourraient être établis, et pour lui transmettre une invitation en ce sens.

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/006

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

Agenda for Annual Premiers' Conference

(August 26-27, 1993)

BADDECK, Nova Scotia
August 25-27, 1993



**AGENDA
FOR
ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE**

BADDECK, Nova Scotia

Thursday, 26 August, 1993

Morning: First Session: A Competitive Canada in a World Economy

Lunch: Human Resource Development

Afternoon: Second Session: Renewing Canada's Social Programs

Third Session: Intergovernmental Cooperation (open to media; televised)

Friday, 27 August, 1993

Morning: First Session: A New Partnership: Meeting with the Aboriginal Leadership (open to media; televised)

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/006

Traduction du Secrétariat

LA 34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

Ordre du jour des séances de la
conférence annuelle des Premiers Ministres

(les 26 et 27 août 1993)

BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Du 25 au 27 août 1993



ORDRE DU JOUR DES SÉANCES

DE LA

CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

BADDECK (NOUVELLE-ÉCOSSE)

Le jeudi 26 août

Avant-midi : Première séance : L'aptitude du Canada à soutenir la concurrence au niveau de l'économie mondiale

Déjeuner : La mise en valeur des ressources humaines

Après-midi : Deuxième séance : Le renouvellement des programmes sociaux du Canada

Troisième séance : La coopération intergouvernementale (ouverte aux médias; télévisée)

Le vendredi 27 août

Avant-midi : Première séance : Une nouvelle association : Réunion avec les dirigeants autochtones (ouverte aux médias; télévisée)

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/010

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

Agenda for Meeting Between Premiers, Government Leaders and National Aboriginal Leaders

Baddeck, Nova Scotia
27 August 1993

BADDECK, Nova Scotia
August 25-27, 1993



AGENDA FOR MEETING

BETWEEN

PREMIERS, GOVERNMENT LEADERS AND NATIONAL ABORIGINAL LEADERS

Baddeck, Nova Scotia

27 August 1993

Friday, 27 August

Morning: First Session: A New Partnership: Meeting with the Aboriginal Leadership

Opening Prayer

Overview of Inuvik meeting (NWT)

Review of Draft Workplan on:

-fiscal issues;

-jurisdictional issues (Ont)

Implementation of Aboriginal Self-Government (NWT)

On-going process (NCC)

Closing Prayer

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/010

Traduction du Secrétariat

LA 34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

Ordre du jour de la réunion des Premiers Ministres, des leaders
de gouvernements et des dirigeants autochtones nationaux

Baddeck (Nouvelle-Écosse)
Le 27 août 1993

BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Du 25 au 27 août 1993



Ordre du jour de la réunion des
Premiers ministres, des leaders de gouvernements et des
dirigeants autochtones nationaux

Baddeck (Nouvelle-Écosse)
Le 27 août 1993

Le vendredi 27 août

Avant-midi : **Première séance : Une nouvelle association :
Réunion avec les dirigeants autochtones**

Prière d'ouverture

Résumé de la réunion d'Inuvik (T.N.-O.)

Étude de l'ébauche de plan de travail portant
sur :

- les questions financières
- les compétences (Ont.)

La mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale
des autochtones (T.N.-O.)

Le processus permanent (CNAC)

Prière de clôture

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

List of Premiers,
Government Leaders and
Aboriginal Leaders

Liste des Premiers ministres,
Leaders territoriaux et
Leaders autochtones

BADDECK, Nova Scotia
August 25-27, 1993

BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Du 25 au 27 août 1993

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

BADDECK

August 25-27, 1993

Du 25 au 27 août 1993

List of Premiers, Government Leaders and Aboriginal Leaders
Liste des Premiers ministres, Leaders territoriaux et Leaders autochtones

NOVA SCOTIA / NOUVELLE-ÉCOSSE

The Honourable/L'honorable John Savage
Premier/Premier ministre

CHAIRPERSON / PRÉSIDENT

ONTARIO

The Honourable/L'honorable Bob Rae
Premier/Premier ministre

QUEBEC / QUÉBEC

L'honorable/The Honourable Robert Bourassa
Premier ministre/Premier

NEW BRUNSWICK / NOUVEAU-BRUNSWICK

The Honourable/L'honorable Frank McKenna
Premier/Premier ministre

MANITOBA

The Honourable/L'honorable Gary Filmon
Premier/Premier ministre

BRITISH COLUMBIA / COLOMBIE-BRITANNIQUE

The Honourable/L'honorable Michael Harcourt
Premier/Premier ministre

PRINCE EDWARD ISLAND / ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

The Honourable/L'honorable Catherine Callbeck
Premier/Premier ministre

SASKATCHEWAN

The Honourable/L'honorable Roy Romanow
Premier/Premier ministre

ALBERTA

The Honourable/L'honorable Ralph Klein
Premier/Premier ministre

NEWFOUNDLAND / TERRE-NEUVE

The Honourable/L'honorable Clyde K. Wells
Premier/Premier ministre

YUKON

The Honourable/L'honorable John Ostashek
Government Leader/Leader du gouvernement

NORTHWEST TERRITORIES / TERRITOIRES DU NORD-OUEST

The Honourable/L'honorable Nellie Cournoyea
Government Leader/Leader du gouvernement

ASSEMBLY OF FIRST NATIONS /
ASSEMBLÉE DES PREMIÈRES NATIONS

Ovide Mercredi
National Chief/Chef national

NATIVE COUNCIL OF CANADA /
CONSEIL NATIONAL DES AUTOCHTONES DU CANADA

Ron George
President/Président

METIS NATIONAL COUNCIL /
RALLIEMENT NATIONAL DES MÉTIS

Gerald Morin
President/Président

INUIT TAPIRISAT OF CANADA /
INUIT TAPIRISAT DU CANADA

Rosemarie Kuptana
President/Présidente

NATIVE WOMEN'S ASSOCIATION OF CANADA
ASSOCIATION DES FEMMES AUTOCHTONES DU CANADA

Gail Stacey-Moore
Speaker/Porte-parole

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/013

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

Speaking Notes for Premier Wells **on Fisheries Issues**

Newfoundland

BADDECK, Nova Scotia
August 25-27, 1993





GOVERNMENT OF
NEWFOUNDLAND
AND LABRADOR



SPEAKING NOTES

FOR

**THE HON. CLYDE K. WELLS
PREMIER OF NEWFOUNDLAND AND LABRADOR**

ON FISHERIES ISSUES

**AT THE
1993 ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE**

**BADDECK, NOVA SCOTIA
AUGUST, 1993**

CHECK AGAINST DELIVERY

**STATEMENT FOR RELEASE BY THE HONOURABLE CLYDE K. WELLS
AT THE ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE
BADDECK, NOVA SCOTIA
August 26, 1993**

There is a crisis in the eastern Canadian fishery. The future of the fish stocks off the Atlantic Coast of Canada is in serious question, and the livelihood of many fishing communities throughout Newfoundland, and in some other parts of eastern Canada is precarious.

The effects of this crisis are most keenly felt in Newfoundland and Labrador, where it has produced a social and economic catastrophe. All of you are already aware of the serious decline in the northern cod stock. This stock was the original reason for the settlement of Newfoundland and, for hundreds of years, it has provided the basis for the entire economic and social fabric of our province. Recent assessments of this stock suggest it has reached the lowest level ever recorded. It has continued to decline despite the northern cod moratorium established by the federal government in 1992. It is estimated that one medium sized Newfoundland fish plant could process the entire northern cod spawning biomass in less than one year. The stock has reached such a low point that all of the northern cod left in the sea would provide less than a few months work for Newfoundland's processing sector.

The effects of the destruction of the northern cod stock are compounded by the fact that virtually all other groundfish stocks in the Northwest Atlantic are in decline. In some cases, stocks have declined despite severe and stringent measures, such as the northern cod moratorium. In many cases, we were tardy in taking appropriate action despite the warnings of the fishermen and the Government of Newfoundland and Labrador.

Of the 43 Atlantic groundfish stocks managed by the Government of Canada, 21 are currently in decline and a further 16 show no signs of growth. This demonstrates the failure of the entire Canadian fisheries management system.

I want to focus my remarks on the reasons why the government and people of Newfoundland and Labrador want a new fisheries management structure, and why, for the waters adjacent to our province, we must have a voice in that new management structure. We need a joint management system for the fisheries off the coast of Newfoundland and Labrador.

I will, in the course of these remarks, show how this is related to the problem of foreign overfishing, and how this view has been a constant position of all governments of Newfoundland and Labrador, of all political stripes, since we entered Confederation in 1949.

I have advocated a system of management that would see the federal and provincial governments establish a single board to manage jointly all aspects of the fishery. At the moment, the federal government has exclusive jurisdiction over the management of the stocks, and over who harvests, when, in what quantities and where. The provincial government has exclusive control only over where fish plants are located, the kind of processing that is done and what species is processed. There is therefore, a significant division of responsibility for what should be a single industry managed by a single authority.

There is a real split in the jurisdiction over fisheries, and it has never made much sense to have the provincial government following a course, or following a policy, that puts inordinate pressure on the resource, or on certain species of fish in certain areas, when the federal government is managing that part of the industry. Nor does it make sense for the federal government, separately, for its own policy reasons, to manage the harvesting in a particular way that is quite contrary to what the

provincial government wanted to achieve in terms of economic or regional development within the province.

The only sensible way to do it, I have always felt, is to manage it jointly; for the two governments to have a single management authority in much the same way as we have done with offshore oil. I have always believed that the logic of that speaks for itself. There is however, a more compelling argument for substantial Newfoundland involvement in the management of its fishery. My predecessor, Premier Peckford, felt so strongly about this issue that he sought constitutional change to give Newfoundland legislative jurisdiction over the fishery. I do not share that point of view and have never sought legislative jurisdiction, although I have to confess I can understand the exasperation that may well have driven Premier Peckford to advocate it.

To fully understand the issue it is necessary to look briefly to our history and the role that the fishery has played in the economic, social and cultural life of Newfoundland and Labrador for more than four centuries.

When John Cabot came to Newfoundland in 1497, he reported that you could lower a basket into the sea and bring it up teeming with fish. That may or may not have been a slight exaggeration, but those quantities of codfish were available in the North Atlantic and the waters around Newfoundland and Labrador at that time. When our ancestors first started fishing in the 16th Century the waters in most bays around Newfoundland and Labrador would have been literally teeming with codfish chasing the caplin. Such was still the case in 1949, when Newfoundland became a province of Canada.

Over the years we built an economy based almost exclusively on fishing. There was no farming. Nobody came to Newfoundland to farm. Newfoundland was settled solely for the purpose of fishing. That is why today there are not twenty communities

- out of seven hundred - that are not on tide water. Newfoundland came into existence solely for the purpose of taking the fish out of the North Atlantic ocean. That is why Newfoundland was colonized. For 400 years our ancestors did a reasonably good job of managing the fishery.

I have distributed a folder. In it are three charts and a map. I thought it might be best for you to have them so that you could better follow as I explain the case. Looking at chart 1, you can see how the fishery was prosecuted in the 80 years between 1875 and 1955. Now remember, until 1949 Newfoundland was a separate nation. We were not part of Canada. The catch by Newfoundlanders generally varied between 200,000 and 300,000 tonnes every year. It was good, steady fishing; and largely, almost exclusively, an inshore fishery. The fishermen waited until the cod came into the bays and they caught them in the spring, processed them, salted them, dried them and took them to the markets in the fall - to the Mediterranean, the Caribbean and other places.

There has always been some foreign catch. In the early centuries the Spanish and Portuguese fished on the Grand Banks. This was the northern cod fishery for that eighty years. There were ups and downs. One year it would be down, but the next year it would be up. There was never a disaster like we have now. Ice and water temperatures may have varied from year to year, and that would have affected where the fish went or the extent to which they came inshore in certain areas in the spring. But, basically, there was never any serious resource problem. It was reasonably well-managed and resulted in a fairly steady fishery.

The real problem started just after we became a province of Canada. I don't mean to say that was the cause of the problem, but when that happened jurisdiction and management of the fishery transferred to the federal government because, under the Constitution of Canada, fisheries is exclusively a federal matter. Look at Chart 1 and you can see that in the mid 70's Canadian landings of northern cod reached their

lowest level in 100 years; Canadian landing dropped to 36,000 tonnes. Ninety-eight (98) percent of that catch was taken by Newfoundland inshore fishermen. This collapse was not because of mismanagement by the federal government at that stage, but because of 20 years of fishing by the Europeans with their newly developed deep-sea trawling technology, with which they could shoot out an otter trawl and bring in 30 or 40 tonnes of fish in one haul. Instead of catching them on hook and line, as they used to be caught, they could shoot this massive otter trawl and pull in 30 or more tonnes. In 1968 foreigners took 687,000 tonnes of Northern cod. In every year between 1964 and 1970 foreigners took more than 400,000 tonnes of Northern cod. That was in addition to the normal Newfoundland fishery.

Even the vast North Atlantic could only withstand that for so long and inevitably the fish stocks started to go down. Again, looking at Chart 1, you can see what happened starting in the late 50's, or the early 60's; the foreign catch began to increase sharply, and our catch began to decline sharply. The Canadian catch at that stage was almost exclusively a Newfoundland inshore catch. If there was the occasional Nova Scotia vessel, that's all there was.

The Newfoundland inshore fishermen, who saw their catches drop from a range of 250,000 tonnes to 300,000 tonnes every year between 1945 and 1950, to 35,000 tonnes in 1974 knew what had happened. They told the whole world. As a result of pressure brought to bear over time, the Law of the Sea came into effect in the late 1970's. This gave Canada the exclusive right to harvest the fish in the first 200 miles offshore.

As the Law of the Sea came into effect and the foreign vessels were pushed outside the 200 mile limit, the fishery improved. At that point the Government of Canada was managing the fishery and the Government of Newfoundland, the governments led by Premier Peckford and Premier Moores, advised Ottawa not to increase the TAC merely because Canada had exclusive access to the 200-mile limit.

Their advice was based on the simple fact that Canada had insufficient scientific knowledge of the stock to judge what the effect would be. They warned that increasing the TAC would risk destroying the stock. Successive governments in Newfoundland pleaded with Ottawa to be extremely cautious.

The TAC was 135,000 tonnes in 1978. Against the advice of the Government of Newfoundland, Ottawa increased the TAC to 180,000 tonnes in 1979, and to 200,000 tonnes in 1981. Every year Ottawa tried to increase the TAC, the Government of Newfoundland brought pressure on them not to do it. The TAC increased over the years to 266,000 tonnes by 1984. It reverted briefly to 256,000 tonnes in 1987 when an agreement with the European Community expired.

That will give you some idea of what has been done to the fishery, against the wishes of the Government of Newfoundland and Labrador for the last fifteen years, against the advice and over the strongest objection of our inshore fishing industry.

In 1977, when Canada achieved extended jurisdiction virtually all Northern cod (99%) was landed in Newfoundland. Only 1% was taken in other provinces. After the 200 mile extension, when Ottawa started to increase the TAC for northern cod, the federal government came under tremendous pressure from offshore fishing companies in other provinces to provide access to what was thought to be a vast quantity of northern cod. In addition the federal government wanted to redeploy fleets fishing redfish in the Gulf of St. Lawrence. In order to facilitate this Ottawa even gave incentives to that fleet to fish northern cod. In Newfoundland, Ottawa took the approach that we would never have enough capacity to harvest the ever expanding Northern cod stock, and used this as the basis to give increasing allocations to the Canadian offshore sector based outside Newfoundland. As the pressure grew the federal government allowed the Northern cod catch in other provinces to grow to sixteen percent of the total catch by 1985.

Ottawa had predicted that by 1990 we would be catching 350,000 to 400,000 tonnes of northern cod, this would be the sustainable year-after-year catch of northern cod by 1990. This impression, created and fostered by the Federal government was used to encourage Newfoundlanders to build boats and fish plants, so that the people of the Province would not have to rely on unemployment insurance and welfare.

Newfoundland governments kept advising that the federal policy would risk destroying this fishery. I conclude on this basis that if Newfoundland had a say in the management of our fishery in the early 80's and late 70's we wouldn't be in this desperate situation today. We tried to stop it.

As outside pressure grew on the federal government, Ottawa started to increase the allocation to Newfoundland offshore fishing interests too. As Ottawa gave more fish to Nova Scotia or New Brunswick or Quebec companies, they gave more to Newfoundland companies in order to placate them. This was the source of the growth in the offshore fishery. That's what happened to the fishery.

In 1987 the TAC for northern cod was 256,000 tonnes. In 1988, Ottawa wanted to increase it by almost 40,000 tonnes to about 295,000 tonnes. Premier Peckford, at the time, raised such concern on behalf of the people and Government of Newfoundland and Labrador, that Ottawa was stopped in this last callous act of disregard for the resource. But, Ottawa was going to do it because a consortium of non-Newfoundland fishing interests wanted access to several thousands of tonnes of northern cod. Ottawa couldn't do that without giving the Newfoundland fishing interests more. So Ottawa was prepared, as late as 1988, to increase the northern cod TAC by 40,000 tonnes. If Premier Peckford hadn't raised the level of concern that he did, hadn't mobilized the objections of Newfoundland, Ottawa would have, as late as 1988, increased the TAC to 295,000 tonnes.

In the end Ottawa only increased the 1988 TAC from 256,000 tonnes to 266,000 tonnes. It still increased it, notwithstanding the fact that the inshore fishermen had been telling them for ten years they were destroying the stock, and the fishery would be destroyed. The fishermen knew what was happening. They were the ones who were out there on the water catching the fish. They knew what was happening, not the mandarins in Ottawa, who increased the TAC by 10,000 tonnes as late as 1988. The next year Ottawa had to reduce the TAC, and the next year they had to reduce it still further, because the lurking disaster had begun.

The TAC was reduced from 266,000 tonnes in 1988 to 235,000 tonnes in 1989. The stock exchanges suspended trading in National Sea and FPI shares for one day. In 1990 the TAC was reduced further to 200,000 tonnes; in 1991 to 190,000 tonnes; and, in May 1992 fishing for northern cod, the greatest cod stock this world has ever known, was ended.

If the advice of Premier Peckford and Premier Moores had been heeded during the 70's and 80's we would not be in this situation. That is not to say we would not have problems. We would still have the problems caused by the seals, we would still have the problems caused by the lower water temperatures; but we wouldn't have the devastation of the fishery that we have today.

I don't know how much stronger a case can be made for joint management. How do you refute that case? How can anyone say there is no case for joint management when you also bear in mind the extent to which Newfoundland depends on the fishery, and the extent to which it used to depend on the cod fishery for economic well being. There are 400 communities along the Labrador coast and the northeast coast of Newfoundland. If they do not fish there is no reason to exist; none whatsoever. Today those communities contain more than 20,000 people who were once catching fish or working in fish plants - as late as four years ago - who now have no means of income - no means of livelihood. And, the federal government has put

consideration of joint management on the back burner! Joint management should go on the front burner because we want to protect what's left of the crab fishery, the shrimp fishery, the caplin fishery. We do not want it to go the way of the cod fishery. Joint management is as important today as it was two years ago or ten years ago.

What effect has this had in Newfoundland and Labrador? Allow me to explain it in a manner that will put it in a context that will help you understand its magnitude in relative terms. We had an employed labour force of 188,000 people. The collapse of the Northern cod stock has taken away the livelihood of some 24,000 Newfoundlanders, more than 12 percent of our employed workforce. The automobile manufacturing industry in Ontario employs 2.3 percent of the labour force in that province. The economic crisis in Newfoundland is relatively more than five times larger than if the government of Canada took an action that resulted in the elimination of the entire auto/truck manufacturing sector in the province of Ontario. That is not the full extent of our problem. The federal government is currently in receipt of advice concerning other groundfish stocks, which has the potential to displace thousands more from the Newfoundland fishery. I have no reason to doubt this advice, quite the contrary. In that event, I estimate that 18 percent to 20 percent of our employed work force will be displaced. In relative terms this is equivalent to shutting down the entire manufacturing sector in Ontario, which employs about 18 percent of the employed workforce in that province.

I will turn now to another dimension of our problem - foreign overfishing. Here too, the record underscores the need for joint management. There are many aspects to this problem. Historically, Newfoundland fishermen and governments had the good sense to recognize, and seek to comply with, the laws of nature. Nature is going to achieve balance. No matter what man does, nature is, in the end, going to prevail and achieve balance. If man decides to take 25% of the fish stock out of the sea, good sense tells you that you have to take 25% of the predators out too, in order to achieve balance. So, for all of its history, in the spring Newfoundland fishermen

harvested seals and maintained balance in nature. Then - approximately twenty years ago - along came the do-gooders of the world and thought 'how terrible this was' that we were harvesting seals.

Europe put tremendous pressure on Canada. It threatened Canadian exports if Canada did not stop the seal fishery. In the end, under inordinate pressure, the Canadian government finally stopped the seal fishery. In eight years since that time, the seal herds have doubled. Those seals are eating fish. They are eating twice as much fish now as they ate ten years ago, when there was half the number. We can't tell you precisely what their diet is because, frankly, Canada has not done enough research to put forward convincing arguments on the issue. But we know they are eating fish, and it does not matter whether it is caplin or cod. If they destroy the caplin stock they affect the ecosystem and the cod population is going to diminish because the cod also eat caplin. So it does not matter what their primary diet is; they are going to affect the overall quantity of fish in the ecosystem.

The European Community then did something else. Not only did they decide they were going to save the seals - without regard of the consequences for the orderly management of the natural resources and the way in which it had been managed for 400 years - they then decided to increase their fishing activity. As a condition of Spain and Portugal entering the European Community, it required that the two countries not fish in European Community waters for ten years. That prohibition was recently renewed by the European Community. This action forced the vast fleets of Spain and Portugal over to this side of the North Atlantic to harvest the fish here. So, not only did Europe destroy our ability to maintain a reasonable balance, they exacerbated the pressure on the fish by greatly increasing the European fishery. Not even the European Parliament has the power and jurisdiction to repeal the laws of nature. Sooner or later it was going to catch up with all of us, and it has done so in the last few years.

While we have contributed to the problem within Canada by our own mismanagement, we have allowed the problem to be exacerbated by tolerating the level of foreign overfishing that is taking place out there today. Here are the figures for the week ending August 9, 1993, a time when virtually all of the fish plants in Newfoundland are closed down. While the foreigners continue to fish there are more than 24,000 fishermen and fish plant workers in Newfoundland and Labrador having to rely on federal assistance to remain alive. In 3L which is the area called the "nose" of the Bank where the Continental Shelf extends just beyond the 200-mile limit, there were eight Spanish vessels and one Portuguese vessel fishing turbot. In 3M (the Flemish Cap), there were ten foreign vessels fishing turbot and redfish. In 3NO, the "Tail" of the Bank, outside the 200-mile limit, there were a total of forty two (42) foreign vessels (8 from Portugal and 15 from Spain) fishing redfish, turbot, flounder and cod. In total there were 61 foreign vessels fishing groundfish in the Grand Banks region.

That does not include 26 more foreign vessels engaged in a unregulated shrimp fishery on the Flemish Cap, vacuuming the shrimp out of the sea. The European Community has the audacity to pretend that it is concerned about sustainable development, and to mouth the principles of sustainable development. How can we look at what they are doing and not have absolute revulsion?

As part of its efforts to address this problem, Canada brought the overfishing problem to world attention at last year's Earth Summit in Rio de Janeiro. As one of the first follow-up activities to the Earth Summit, the United Nations recently sponsored a Conference on High Seas Fisheries. Nations have also agreed to meet again in the spring and summer of 1994 in an effort to reach agreement on this matter.

During the UN meetings, the nations of the world discussed the creation of new international rules to govern the management of high seas fisheries, and means to

control high seas fishing by distant water fishing fleets. Canada used this session to press for an effective and binding international treaty to regulate high seas fishing.

The UN Conference provided an opportunity to raise the international profile of foreign overfishing on the Grand Banks. I participated in the opening days of the UN Conference. While the progress made at the UN meeting is encouraging, success cannot be guaranteed. To a large degree, the chances of success depend on Canada's efforts to build and sustain the support of other nations. We must do what we can to maintain the federal government's resolve in this matter, and to support its efforts to press for an effective outcome.

Even if the UN process is successful, it will take several years for an agreement to translate into real and effective reform. We cannot stand idly by in this interim period. We must recognize that several of the principal groundfish stocks on the Grand Banks could be wiped out by continued overfishing in the next few years.

In my view, Canada must address this problem through its actions at this year's meeting of the Northwest Atlantic Fisheries Organization (NAFO), which manages the stocks outside 200 miles. Canada must take an assertive approach at this year's meeting, and it must demand that NAFO adopt a series of measures which allow for effective conservation and a precautionary approach to management. In particular, it should press for moratoria against a number of NAFO stocks. Should the other members of NAFO be unwilling to accept such stringent measures, I believe Canada should establish a custodial management regime for the Grand Banks and institute its own effective controls for this area, pending the effective conclusion of the UN process.

I propose that our communique call on the federal government to remain forceful in its efforts to press for a strong and effective treaty from the UN process. It would also be useful for us to call upon the federal government to press for

effective interim action to preserve stocks while the UN process is underway. Specifically, we should call for Canada to take an assertive role at this year's NAFO meeting and seek moratoria on all NAFO stocks which are in decline or face scientific uncertainty. I propose that we also call on the federal government to seek custodial management should its initiatives through NAFO and the UN fail.

Now you ask why Newfoundland is pressing the point of joint management? The recent UN Conference in New York tried to resolve the problem of international high seas fishing, and put in place an acceptable regulatory regime to stop this kind of predation, to stop the obscenity of the Spaniards out there catching baby flatfish just because they're a delicacy in Spain. They do not care what happens to these stocks; they are counting on being in other waters in years from now when they have destroyed these stocks. How much longer can the people Newfoundland and Labrador or the people of Canada, sit quietly by and see this happen? How much longer can they be told that they're an embarrassment to the nation, having to rely on financial support from the rest of Canada because their means of livelihood was destroyed by a combination of the mismanagement of the Canadian government, foreign overfishing and allowing of the seal herds to grow. When I ask each one of your governments to support this province in its effort to put in place a regime that provides for joint management, I don't ask for exclusive legislative jurisdiction or a change to the Constitution. I recognize the broader national and international interests and the inter-provincial interests. But, I ask each and every one of the governments represented here today, which of you would agree to have such a portion of your economy, or so many of your people dependent for their livelihood on an economic resource over which you had no management control whatsoever?

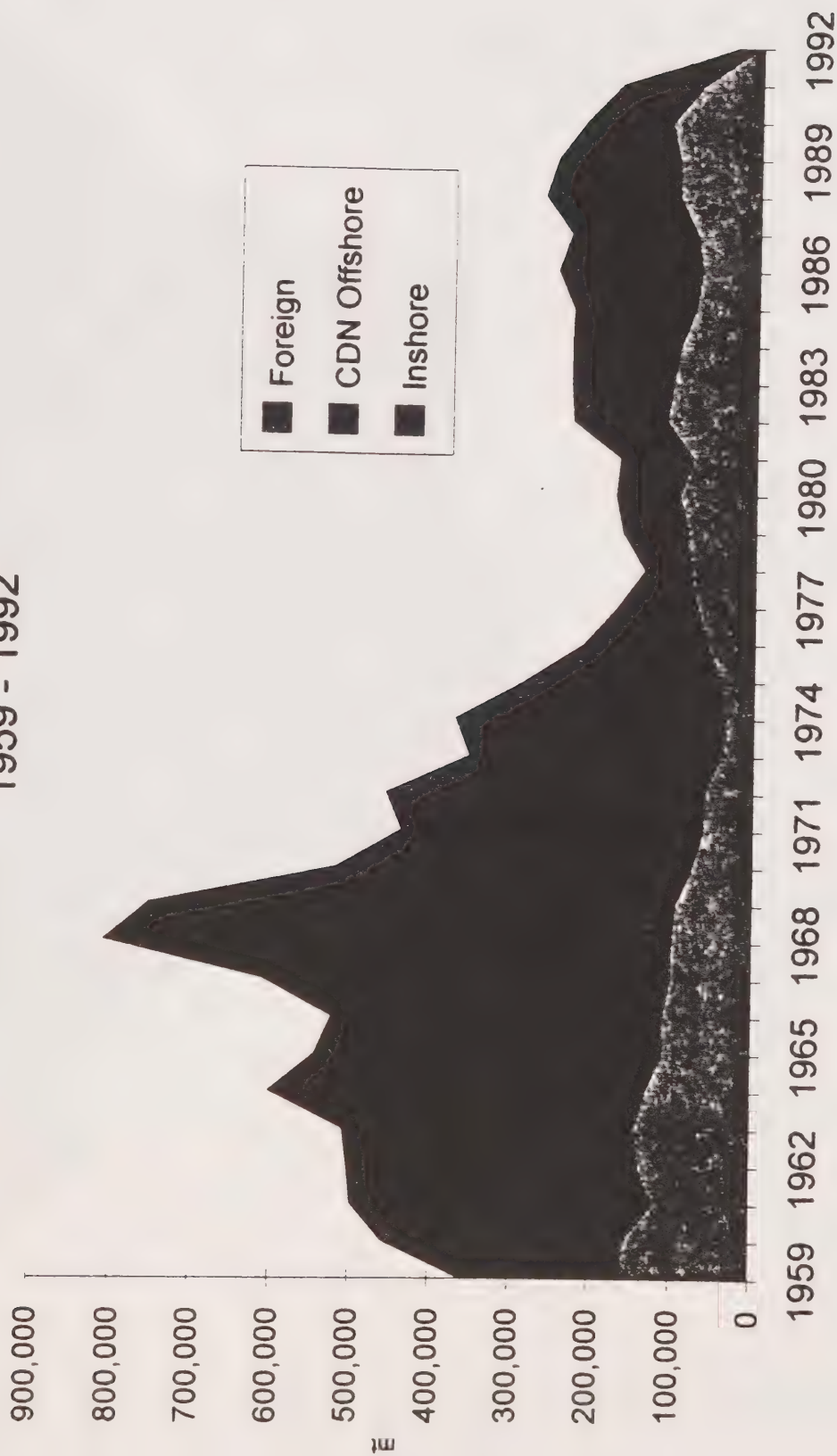
If there is a conscience in the nation, I believe the nation can only say to the tens of thousands of people in the hundreds of remote fishing communities around the coasts of Newfoundland and Labrador you have earned and irrefutably established your right to an effective say in the management of your economic future.

Northern Cod Catches



Catches of Cod in 2J3KL

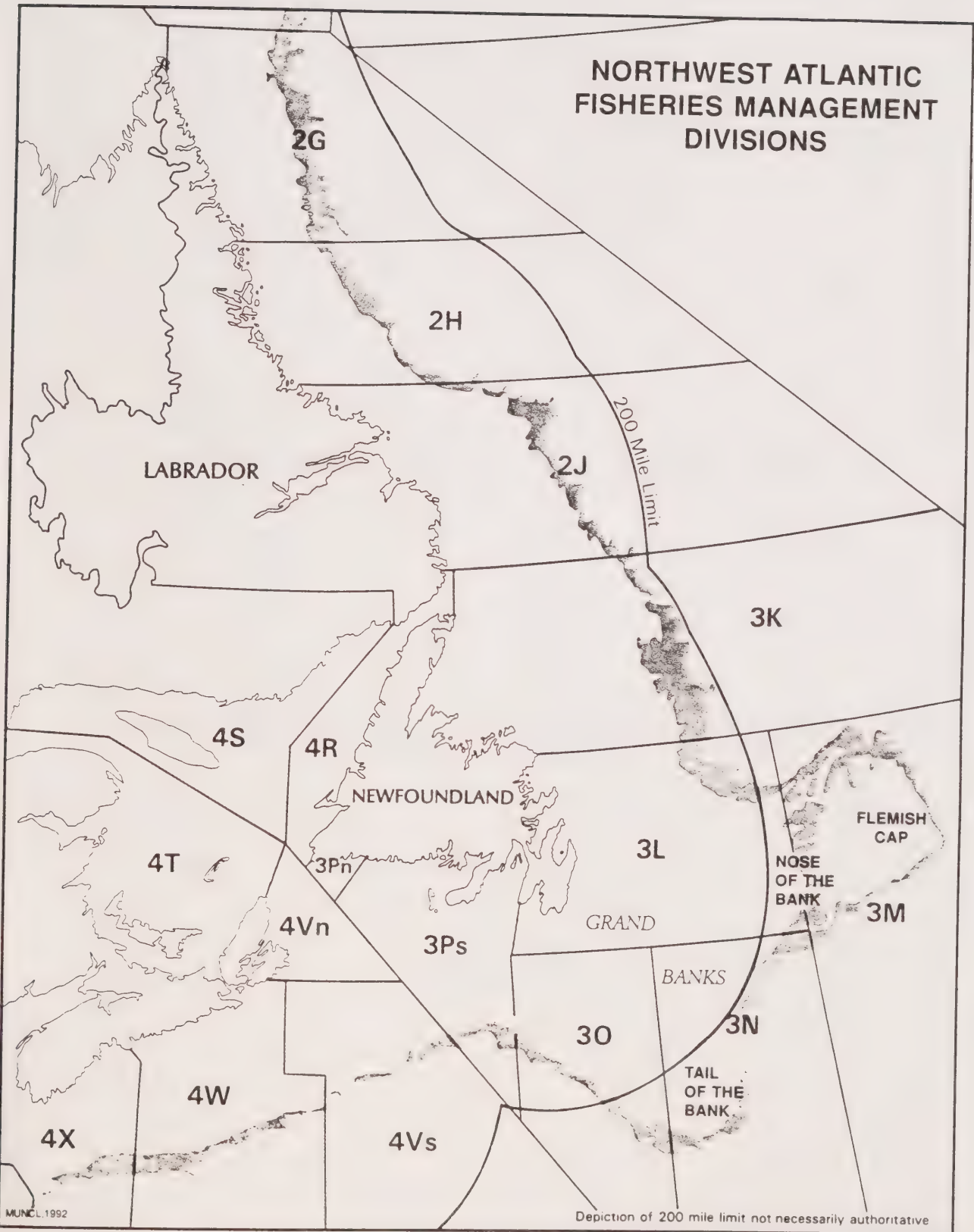
1959 - 1992



Northern Cod - Canadian Catch other than Newfoundland



NORTHWEST ATLANTIC FISHERIES MANAGEMENT DIVISIONS



DOCUMENT : 850-051/013

Traduction du Secrétariat

34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

Notes pour une allocution du Premier ministre Wells
sur la pêche

Terre-Neuve

BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Du 25 au 27 août 1993

NOTES POUR UNE ALLOCUTION

DE

L'HONORABLE CLYDE K. WELLS
PREMIER MINISTRE DE TERRE-NEUVE ET DU LABRADOR

SUR LA PÊCHE

À LA

CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES EN 1993

DÉCLARATION DE L'HONORABLE CLYDE K. WELLS
À LA CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES
À BADDECK (NOUVELLE-ÉCOSSE)
Le 26 août 1993

Les pêches canadiennes dans l'Est sont en état de crise. L'avenir des stocks de poissons de la côte Atlantique du Canada est sérieusement remis en question et le gagne-pain de nombreuses collectivités de pêcheurs de Terre-Neuve et d'autres régions de l'Est du Canada est menacé.

Les conséquences de cette crise sont plus fortement ressenties à Terre-Neuve et au Labrador parce que la situation y prend des proportions de catastrophe sociale et économique. Vous êtes tous au courant de la diminution radicale du stock de morue du Nord. Or, ce stock est à l'origine de l'établissement de Terre-Neuve et, pendant des centaines d'années, il a constitué l'assise de l'ensemble du tissu économique et social de notre province. Les évaluations récentes de l'importance de ce stock révèlent qu'il se situe au niveau le plus faible jamais atteint. La situation a continué de s'aggraver malgré l'interdiction de la pêche à la morue du Nord décrétée par le gouvernement fédéral en 1992. On estime qu'une seule usine de taille moyenne qui traite le poisson à Terre-Neuve suffirait pour traiter la totalité de la biomasse de frai de la morue du Nord en moins d'une année. Le stock est à ce point réduit que toutes les morues du Nord qui se trouvent encore dans la mer procureraient à peine quelques mois de travail au secteur de transformation de Terre-Neuve.

Les conséquences de la destruction du stock de morue du Nord sont exacerbées par le fait que pratiquement tous les stocks de poissons de fond de l'Atlantique Nord-Ouest sont en déclin. Dans certains cas, on est arrivé à ce résultat malgré l'adoption de mesures sévères et énergiques comme l'interdiction de la pêche à la morue du Nord. On a souvent tardé à prendre les dispositions voulues malgré les avertissements des pêcheurs et du gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador.

Le gouvernement du Canada s'occupe de la gestion de 43 stocks de poissons de fond de l'Atlantique et, à l'heure actuelle, 21 sont en déclin tandis que 16 ne montrent aucun signe de croissance. La preuve est donc faite de l'échec de tout le système canadien de gestion de la pêche.

Je ferai essentiellement porter mes observations sur les raisons qui poussent le gouvernement et les gens de ma province à souhaiter une nouvelle structure de gestion de la pêche et à exiger d'avoir leur mot à dire pour ce qui de la forme que prendra cette formule de gestion dans les eaux voisines de Terre-Neuve et du Labrador.

Je démontrerai au cours de mon allocution comment la situation est reliée à un problème de surpêche par les étrangers et que la position de tous les gouvernements de la province, quelque soit leur allégeance politique, est demeurée constante depuis notre adhésion à la Confédération en 1949.

J'ai prôné un système de gestion consistant en un seul conseil au sein duquel les gouvernements fédéral et provinciaux participeraient conjointement à la gestion de tous les aspects de la pêche. En ce moment, le gouvernement fédéral a compétence exclusive en matière de gestion des stocks et c'est lui qui détermine qui peut pêcher, la quantité de poissons qui peut être prise et à quels endroits. Le gouvernement provincial n'exerce un contrôle exclusif que sur le choix des lieux où seront construites les usines de traitement, le genre de transformation qui sera effectué, et les espèces dont on se servira. Il y a donc un éparpillement considérable des responsabilités à l'égard d'une industrie intégrale qui devrait être gérée par une seule autorité.

Les pouvoirs à l'égard de la pêche sont véritablement partagés, mais il semble peu logique qu'un gouvernement

provincial suive une orientation ou une politique qui se traduit par des pressions excessives sur la ressource ou sur certaines espèces de poissons dans certaines régions alors que la gestion de ce volet de l'industrie relève du gouvernement fédéral. Par contre, il n'est pas plus sensé que le gouvernement fédéral, seul et pour des raisons qui lui sont propres, gère les prises suivant des modalités qui vont carrément à l'encontre des projets d'un gouvernement provincial en matière de développement économique ou régional pour son territoire.

J'ai toujours cru que la seule voie raisonnable est celle de la gestion conjointe et que les deux ordres de gouvernements devraient se doter d'un seul organisme de gestion à l'instar de ce que nous avons fait pour l'exploitation du pétrole au large des côtes. Il existe toutefois une raison encore plus impérative de faire participer pleinement Terre-neuve à la gestion de ses ressources halieutiques. Mon prédécesseur, le Premier ministre Peckford, attachait tellement d'importance à cette question, qu'il a réclamé une modification à la Constitution afin que la province soit investie du pouvoir de légiférer dans le domaine de la pêche. Je ne vais pas aussi loin et je n'ai jamais réclamé le pouvoir de légiférer, mais je dois avouer que je suis en mesure de comprendre le sentiment d'exaspération qui peut avoir poussé le Premier ministre Peckford à adopter cette position.

Pour bien comprendre le problème, il faut réfléchir brièvement à notre histoire et aux répercussions de la pêche sur la situation économique, sociale et culturelle de Terre-Neuve et du Labrador depuis plus de quatre siècles.

Lorsque Jean Cabot est arrivé à Terre-Neuve en 1497, il a déclaré qu'il aurait suffi de descendre un panier dans la mer pour pouvoir ensuite le remonter grouillant de poissons. Il est possible qu'il ait un peu exagéré, mais il y avait effectivement à cette époque d'énormes quantités de morues dans l'Atlantique

Nord et dans les eaux voisines de la province. Lorsqu'au XVI^e siècle, nos ancêtres ont commencé à pêcher dans ces eaux, la plupart des baies de Terre-Neuve et du Labrador regorgeaient littéralement de morues qui se nourrissaient de capelans. Telle était toujours la situation en 1949, lorsque Terre-Neuve est devenue une province du Canada.

Avec le temps, nous avons construit une économie qui repose presque exclusivement sur la pêche. Personne n'est venu à Terre-Neuve pour exercer le métier d'agriculteur. Terre-Neuve fut colonisée uniquement pour la pêche. C'est pourquoi, de nos jours, moins de vingt localités sur les sept cents que compte la province ne sont pas situées en bordure des eaux de marée. Terre-Neuve n'a qu'une seule raison d'être, soit sortir du poisson de l'Atlantique Nord. C'est ce qui a justifié sa colonisation et pendant 400 ans, nos ancêtres ont plutôt bien géré l'industrie de la pêche.

J'ai distribué une chemise qui renferme trois graphiques et une carte. J'ai pensé qu'il serait utile que vous les ayez sous les yeux afin de pouvoir mieux comprendre mes explications. Le graphique 1 illustre l'évolution de la pêche sur une période de 80 ans, soit de 1875 à 1955. Il faut toutefois se rappeler que jusqu'en 1949, Terre-Neuve était une nation distincte du Canada. Le total de prises par les Terre-Neuviens variait entre 200 000 et 300 000 tonnes par année. La récolte était bonne et constante. La pêche se faisait surtout, voire presque entièrement, dans les eaux du littoral. Les pêcheurs attendaient que la morue entre les baies. Ils la prenaient au printemps, la traitaient, la salaient, la séchaient et, l'automne venu, l'acheminaient aux marchés de la Méditerranée, des Caraïbes et d'ailleurs.

De tout temps, les étrangers sont venus pêcher. Au début, ce furent les Espagnols et les Portugais sur les Grands Bancs. Ainsi se sont écoulées ces quatre-vingts années de pêche à la morue du

Nord. Il y eut des hauts et des bas. Une année la récolte était bonne et la suivante elle était médiocre. Mais jamais la situation n'a été aussi désastreuse qu'à l'heure actuelle. La température de l'eau et de la glace pouvait varier d'une année à la suivante et ces conditions avaient un effet sur l'endroit où se trouvait le poisson ainsi que sur son degré de pénétration dans les eaux côtières de certaines régions au printemps. Toutefois, la ressource ne posait vraiment aucun problème grave. Elle était plutôt bien gérée et donnait une récolte relativement régulière.

Les vrais problèmes ont commencé peu après que nous soyons devenus une province canadienne. Je ne dis pas que cet état de choses fut la cause du problème, mais à partir de ce moment-là, la compétence à l'égard de la pêche et la gestion de cette industrie furent transférées au gouvernement fédéral qui, en vertu de la Constitution du Canada, possède les pouvoirs exclusifs en matière de pêche. Regardez le graphique 1 et vous constaterez que c'est au milieu des années 1970 que les débarquements de morue du Nord en sol canadien ont atteint leur point le plus bas sur une période de 100 ans, tombant à 36 000 tonnes. Ce sont des pêcheurs côtiers de Terre-Neuve qui ont réussi quatre-vingt-dix-huit pour cent (98 %) de ces prises. À ce stade, l'effondrement ne pouvait encore être imputé à une mauvaise gestion fédérale. Il fallait plutôt chercher les responsables du côté des Européens qui, depuis vingt ans, utilisaient la nouvelle technique de la pêche au chalut en eaux profondes. Il suffisait de lancer un seul chalut à panneaux pour rapporter quelque 30 à 40 tonnes de poissons. Plutôt que d'utiliser la technique traditionnelle consistant en une ligne garnie d'un hameçon, ils se servaient d'énormes chaluts de ce genre qui ramenaient 30 tonnes de poissons et plus. En 1968, les étrangers ont capturé 687 000 tonnes de morue du Nord. Durant chacune des années entre 1964 et 1970, les étrangers en ont pris plus de 400 000 tonnes. Or, ces prises s'ajoutaient à la récolte

habituelle de l'industrie de la pêche de Terre-Neuve.

Malgré son immensité, l'Atlantique Nord ne pouvait subir une exploitation sur une si grande échelle que pendant un certain temps et, inévitablement, les stocks de poissons ont commencé à diminuer. Si vous vous reporter de nouveau au graphique 1, vous verrez qu'à compter de la fin des années 1950 et du début des années 1960, les prises étrangères augmentent rapidement tandis que celles de nos pêcheurs diminuent radicalement. À ce moment-là, la récolte canadienne était constituée presque uniquement de la pêche côtière de Terre-Neuve. Il y avait bien quelques bateaux de pêche de la Nouvelle-Écosse, mais c'est tout.

Les pêcheurs côtiers de Terre-Neuve qui avaient vu leurs prises tomber du niveau de quelque 250 000 ou 300 000 tonnes par année entre 1945 et 1950 à 35 000 tonnes en 1974 savaient ce qui s'était passé. Ils l'ont dit au monde entier et, à la longue, les pressions se sont traduites par l'entrée en vigueur du droit de la mer à la fin des années 1970. Le Canada obtenait ainsi le droit exclusif de prendre du poisson à l'intérieur d'une distance de 200 milles de ses côtes.

Le droit de la mer a eu comme conséquence de chasser les navires étrangers hors de la zone de 200 milles. La situation de la pêche s'est améliorée. La gestion relevait alors du gouvernement fédéral et le gouvernement de Terre-Neuve, sous la direction des Premiers ministres Peckford et Moores, a mis en garde Ottawa contre la tentation de hausser le TPA simplement parce que le Canada obtenait un accès exclusif à la zone de 200 milles. Ce conseil reposait sur la constatation élémentaire que le Canada ne disposait pas de connaissances scientifiques suffisantes sur les stocks pour être en mesure d'évaluer les répercussions qu'aurait une décision en ce sens. On a averti qu'une hausse du TPA risquait de détruire le stock. Les gouvernements successifs de la province ont imploré Ottawa de

faire preuve d'une grande prudence.

Le TPA s'établissait à 135 000 tonnes en 1978. Or, faisant fi des conseils du gouvernement de Terre-Neuve, Ottawa a porté le TPA à 180 000 tonnes en 1979 puis à 200 000 tonnes en 1981. Chaque fois que le gouvernement fédéral exprimait la volonté de hausser le TPA, le gouvernement de Terre-Neuve faisait pression sur lui pour qu'il renonce à son projet. Néanmoins, le TPA a continué d'augmenter avec les années pour atteindre 266 000 tonnes en 1984. Le total a brièvement reculé à 256 000 tonnes en 1987 lorsqu'a pris fin un accord avec la Communauté européenne.

Ce résumé vous fera dans une certaine mesure comprendre que l'évolution de la pêche au cours des quinze dernières années s'est faite à l'encontre de la volonté du gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador et en dépit des avis contraires et des fortes objections de notre industrie de la pêche côtière.

En 1977, lorsque le Canada a étendu ses eaux territoriales, presque toute la récolte de morue du Nord (99 %) fut débarquée à Terre-Neuve. Les prises des autres provinces ne comptaient que pour 1 p. 100. Après l'extension de la limite à 200 milles et au moment où le Canada a commencé à hausser le TPA pour la morue du Nord, les entreprises de pêche hauturière d'autres provinces ont exercé d'énormes pressions sur le gouvernement fédéral pour qu'il leur donne accès à ce qu'elles croyaient être de vastes réserves de morue du Nord. Parallèlement, le gouvernement fédéral souhaitait un redéploiement des flottes de pêche au sébaste du Golfe du Saint-Laurent. Pour se faciliter la tâche, il a même encouragé ces flottes à pêcher la morue du Nord. L'attitude d'Ottawa à l'égard de Terre-Neuve était que cette province n'aurait jamais une capacité suffisante pour récolter la morue du Nord dont le stock était en progression constante. Il se fondait sur cette hypothèse pour accorder des droits de plus en plus importants à des entreprises de pêche hauturière d'autres

provinces canadiennes. Les pressions se faisant de plus en plus fortes, le gouvernement fédéral a permis aux autres provinces d'augmenter leurs prises et ces dernières ont atteint 16 p. 100 de la récolte totale de morue du Nord en 1985.

Le gouvernement fédéral avait prévu qu'en 1990, la récolte de morue du Nord varierait entre 350 000 et 400 000 tonnes par année, soit le niveau annuel qui assurerait une exploitation durable. Le gouvernement fédéral a mis en valeur cette théorie, qu'il avait lui-même élaborée, pour encourager les Terre-Neuviens à construire des bateaux et des usines de transformation du poisson afin que les résidents de la province n'aient plus à compter sur l'assurance-chômage et le bien-être social.

Les gouvernements de Terre-Neuve n'ont cessé de répéter que la politique fédérale risquait de détruire cette industrie de la pêche. À la lumière de ces faits, j'en viens à la conclusion que si Terre-Neuve avait eu son mot à dire pour la gestion de son industrie de la pêche au début des années 1980 et à la fin des années 1970, on aurait évité la situation catastrophique actuelle. Nous avons essayé d'empêcher cela.

Les pressions extérieures s'accroissant, le gouvernement fédéral a également commencé à augmenter la part des entreprises de pêche hauturière de Terre-Neuve. Plus Ottawa accordait de poissons à des sociétés de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et du Québec, plus il en laissait également aux compagnies de Terre-Neuve pour les calmer. Cette description fidèle de l'évolution de l'industrie de la pêche explique l'essor de la pêche hauturière.

En 1987, le TPA pour la morue du Nord s'établissait à 256 000 tonnes et, en 1988, le gouvernement fédéral a voulu le relever de près de 40 000 tonnes pour un nouveau total de quelque 295 000 tonnes. Toutefois, le Premier ministre Peckford a alors

provoqué un tel tollé au nom des Terre-Neuviens et de leur gouvernement, que le gouvernement fédéral fut forcé de renoncer à ce dernier projet qui traduisait une insensibilité à l'égard de la ressource. Or, le gouvernement d'Ottawa avait été poussé à agir en ce sens par un consortium d'entreprises de pêches non terre-neuviennes qui désirait obtenir l'accès à des tonnes de morue du Nord, mais ce même gouvernement ne pouvait aller de l'avant sans céder encore une plus grande part aux pêcheurs de Terre-Neuve. Il était donc prêt, à la fin de 1988, à accroître de 40 000 tonnes le TPA pour la morue du Nord. Donc, n'eût été d'une forte contestation et de la mobilisation des Terre-Neuviens par le Premier ministre Peckford, Ottawa aurait haussé le TPA à 295 000 tonnes à la fin de 1988.

Finalelement, Ottawa n'a augmenté le TPA que de 256 000 à 266 000 au cours de l'année en question. Mais, il l'a quand même haussé en dépit du fait que les pêcheurs côtiers lui disaient depuis dix ans qu'on épuisait le stock et qu'on détruirait l'industrie. Les pêcheurs savaient ce qui se passait. Ce sont eux qui prenaient la mer pour aller capturer le poisson. Ils le savaient beaucoup mieux que les mandarins d'Ottawa qui, encore en 1988, haussaient le TPA de 10 000 tonnes. Ottawa devait réduire le TPA l'année suivante et l'autre après parce que le désastre était déjà imminent.

Le TPA a donc été baissé de 266 000 tonnes en 1988 à 235 000 tonnes en 1989. Les transactions boursières sur les actions de Produits de la mer national et FPI furent interrompues pour une journée. En 1990, le TPA tombait à 200 000 tonnes puis, en 1991, à 190 000 tonnes. En mai 1992, un terme était mis à la pêche à la morue du Nord qui a jadis constitué le plus grand stock de morue à avoir existé sur cette planète.

Or, on n'en serait pas là si l'on avait prêté attention à ce qui disaient les Premiers ministres Peckford et Moores durant les

années 1970 et 1980. Ce qui ne signifie pas qu'il n'y aurait aucun problème. En effet, ceux qui sont causés par les phoques et par une baisse de la température de l'eau existeraient toujours, mais l'industrie de la pêche ne serait pas dans l'état lamentable actuel.

Je ne peux concevoir d'argument plus fort pour justifier une gestion conjointe. Comment est-il possible d'en faire abstraction? Comment peut-on affirmer que la preuve de la nécessité d'une gestion conjointe n'est pas faite, lorsqu'en plus on fait entrer en ligne de compte la mesure dans laquelle Terre-Neuve est dépendante de la pêche et la mesure dans laquelle notre bien-être économique reposait sur la pêche à la morue. Le long de la côte du Labrador et du nord-est de Terre-Neuve, on retrouve 400 localités qui n'ont absolument aucune raison d'être si la pêche disparaît. Plus de 20 000 personnes vivent à l'heure actuelle dans ces localités et, il y a peine quatre ans, elles vivaient encore de la pêche ou travaillaient dans des usines de traitement du poisson. Aujourd'hui, elles se retrouvent sans revenu et sans gagne-pain, mais le gouvernement fédéral a mis de côté l'examen de la question d'une gestion conjointe! Or, cette question doit être ramenée sur le tapis parce que nous voulons sauver ce qui reste de la pêche aux crabes, de la pêche aux crevettes et de la pêche aux capelans. Nous souhaitons éviter une répétition de l'évolution de la pêche à la morue. La gestion conjointe est aussi importante aujourd'hui qu'elle l'était il y a deux ou dix ans.

Quelles furent les conséquences à Terre-Neuve et au Labrador? Vous me permettrez de résumer la situation afin que vous puissiez comprendre la portée relative du phénomène. Cette industrie comptait 188 000 travailleurs actifs. L'épuisement du stock de morue du Nord a entraîné la disparition du gagne-pain de quelque 24 000 Terre-Neuviens, soit plus de 12 p. 100 de notre population active occupée. En guise de comparaison, 2,3 p. 100 de

la population active de l'Ontario travaille pour l'industrie de fabrication d'automobiles de cette province. Par conséquent, relativement parlant, la crise pour Terre-Neuve prend des proportions plus de cinq fois supérieures à celle qui résulterait de mesures fédérales qui se traduiraient par la disparition de l'ensemble du secteur de fabrication de voitures et de camions en Ontario. Et nos problèmes ne s'arrêtent pas là. En effet, si les avis actuels donnés au gouvernement fédéral au sujet d'autres stocks de poissons de fond se confirment, des milliers d'autres emplois risquent de disparaître dans l'industrie de la pêche de Terre-Neuve. Or, je n'ai aucune raison de remettre en question ces avis, au contraire. Donc, si les prédictions sont exactes, j'estime qu'entre 18 et 20 p. 100 de notre population active occupée sera déplacée. En comparaison, cela équivaldrait à fermer tout le secteur manufacturier de l'Ontario dans lequel travaille environ 18 p. 100 de la population active occupée de cette province.

Je traiterai maintenant d'une autre dimension de notre problème : la surpêche par les étrangers. Ce dossier met lui aussi en relief l'importance d'une gestion conjointe. Ce problème comporte de nombreux volets. Traditionnellement, les pêcheurs et les gouvernements de Terre-Neuve étaient assez intelligents pour comprendre les lois de la nature et pour chercher à s'y conformer. La nature établit toujours l'équilibre. Peu importe les interventions de l'homme, la nature finit toujours par imposer ses lois et revenir à l'équilibre. Par exemple, si l'homme décide de prendre 25 p. 100 du stock de poissons de la mer, le bon sens nous dicte d'éliminer également 25 p. 100 des prédateurs pour rétablir l'équilibre. C'est pourquoi, chaque printemps, tout au long de l'histoire de Terre-neuve, ses pêcheurs ont capturé des phoques pour maintenir l'équilibre naturel. Mais, il y a une vingtaine d'années sont arrivées les âmes bien-pensantes du monde entier qui jugeaient extrêmement terrible que nous prenions des phoques.

L'Europe exerça d'énormes pressions sur le Canada et fit peser une menace sur nos exportations si nous ne cessions pas la chasse au phoque. Devant de telles pressions, le gouvernement du Canada céda et mis fin à cette chasse. Huit ans se sont maintenant écoulés et les troupeaux de phoques ont plus que doublé. Or, les phoques mangent du poisson et même deux fois plus qu'il y a dix ans alors que leur nombre était la moitié de ce qu'il est à l'heure actuelle. Nous sommes toutefois incapables de vous dire exactement de quoi se compose leur alimentation parce que, bien honnêtement, le Canada n'a pas effectué suffisamment de recherche pour que nous soyons en mesure d'avancer des arguments convaincants à ce sujet. Nous sommes toutefois sûrs qu'ils mangent du poisson et ils importe peu de savoir s'il s'agit de capelans ou de morues. En effet, s'ils épuisent le stock de capelans, l'écosystème se trouve modifier et la population de morue baissera parce que la morue se nourrit également de capelans. C'est pourquoi, quelque soit le menu principal des phoques, la quantité globale de poissons dans l'écosystème sera touchée.

La Communauté européenne a également pris d'autres mesures. Elle ne s'est pas contentée de vouloir sauver les phoques en faisant abstraction des conséquences sur une saine gestion des ressources naturelles et des méthodes de gestion pratiquées depuis 400 ans, mais elle a en outre décidé d'accroître ses activités de pêche. Comme condition à l'acceptation de l'Espagne et du Portugal au sein de la Communauté européenne, ces deux pays se virent imposer l'interdiction de pêcher dans les eaux de la CEE pendant une période dix ans. La Communauté européenne a récemment réitéré cette interdiction. Ce geste a obligé les immenses flottes espagnoles et portugaises à se rendre de notre côté de l'Atlantique Nord pour pêcher. Ainsi, non seulement l'Europe détruisait notre capacité de maintenir un équilibre satisfaisant, mais en plus, elle accroissait la demande de poissons en élargissant considérablement ses activités de pêche

ici. Mais, aussi puissant soit-il, le parlement européen n'a ni le pouvoir ni la compétence pour modifier les lois de la nature. Tôt ou tard, la nature allait imposer ses conditions à toutes les parties comme elle l'avait fait au cours des dernières années.

Donc, si d'une part l'incurie des Canadiens est l'une des causes du problème, d'autre part nous avons laissé le problème s'aggraver en tolérant que les activités de pêche par des étrangers atteignent les sommets actuels. Je citerai maintenant des chiffres pour la semaine qui se terminait le 9 août 1993, soit un moment de l'année où presque toutes les usines de traitement du poisson de Terre-Neuve sont fermées. Ainsi, alors que des étrangers pêchaient toujours dans ces eaux, plus de 24 000 pêcheurs et travailleurs d'usines de traitement du poisson de Terre-neuve et du Labrador devaient compter sur l'aide fédérale pour vivre. Dans la zone 3L qui est le «nez» du banc et l'endroit où le plateau continental déborde la limite de 200 milles, huit navires espagnols et un navire portugais pêchaient le turbot. Dans la zone 3M (Bonnet Flamand), dix navires étrangers pêchaient le turbot et le sébaste. Dans la zone 3NO, soit la «queue» du banc qui se trouve à l'extérieur de la limite de 200 milles, quarante-deux (42) navires étrangers (dont 8 du Portugal et 15 d'Espagne) pêchaient le sébaste, le turbot, la sole et la morue. Il y avait donc en tout soixante et un (61) navires étrangers qui pêchaient le poisson de fond dans la région des Grands Bancs.

Ce chiffre n'inclut pas les vingt-six (26) autres navires étrangers qui se livraient à une pêche aux crevettes non réglementée sur le Bonnet Flamand selon une technique qui consiste littéralement à aspirer les crevettes de la mer. Après cela, la Communauté européenne a l'impudence de prétendre qu'elle se soucie du développement durable et de vanter insolemment les mérites de ce dernier. Comment ne pas être complètement dégoûté par un tel comportement?

L'un des efforts du Canada pour corriger le problème a consisté à attirer l'attention mondiale sur la question de la surpêche lors du Sommet de la Terre tenu à Rio de Janeiro l'an dernier. L'un des premiers gestes des Nations Unies dans la foulée du Sommet a été de parrainer récemment une conférence sur la pêche hauturière. Des pays ont en outre convenu de se réunir de nouveau au printemps et à l'été de 1994 pour chercher à en arriver à une entente sur ce point.

Au cours des réunions des Nations Unies, les divers pays ont discuté de l'élaboration de nouvelles règles internationales pour gérer la pêche hauturière et de moyens de contrôler les activités de pêche hauturière des flottes en eaux éloignées. Durant la présente séance, le Canada a réclamé un traité international efficace et exécutoire pour réglementer la pêche en haute mer.

La conférence des Nations Unies a fourni l'occasion de sensibiliser davantage la collectivité internationale à la surpêche par des navires étrangers dans les Grands Bancs. J'étais présent les premiers jours de la conférence et si les progrès qui y sont réalisés sont encourageants, le succès ne peut par contre être assuré. Dans une large mesure, le succès sera tributaire des efforts que déploiera le Canada pour obtenir et garder l'appui d'autres pays. Nous devons faire l'impossible pour encourager le gouvernement fédéral dans sa détermination à cet égard et soutenir sa volonté d'aboutir à des résultats satisfaisants.

Même si la démarche des Nations Unies devait être couronnée de succès, il faudra plusieurs années avant que l'accord ne se traduise par une réforme concrète et efficace. Or, nous ne pourrions rester inactifs pendant cette période. Nous devons être conscients que la surpêche risque de faire disparaître plusieurs stocks principaux de poissons de fond des Grands Bancs d'ici quelques années.

À mon avis, le Canada doit soulever le problème cette année à la réunion de l'Organisation des pêches de l'Atlantique Nord-Ouest (OPANO) qui gère les stocks hors de la zone de 200 milles. Le Canada doit donc adopter une attitude ferme à la réunion annuelle de l'OPANO et réclamer que cette dernière prenne une série de mesures pour assurer une conservation réelle et une gestion prudente. Plus précisément, il y a aurait lieu de réclamer une interdiction de pêcher à l'égard de plusieurs stocks qui relèvent de l'OPANO. Si les autres membres de l'Organisation refusaient des mesures aussi radicales, je crois que le Canada devrait établir un régime de gestion pour la garde des Grands Bancs et mettre en place ses propres contrôles efficaces dans ce secteur en attendant l'issue de la démarche des Nations Unies.

Je propose que notre communiqué incite le gouvernement fédéral à continuer de réclamer énergiquement que la démarche des Nations Unies débouche sur un traité contraignant et efficace. Il serait également utile que nous encourageons le gouvernement fédéral à favoriser l'adoption de mesures provisoires satisfaisantes pour protéger les stocks en attendant l'aboutissement de l'intervention des Nations Unies. Plus précisément, nous devrions pousser le Canada à réclamer avec conviction, à la réunion de l'OPANO qui aura lieu cette année, une interdiction de pêche à l'égard de tous les stocks de cette organisation qui sont en déclin ou dont l'évolution est incertaine faute de données scientifiques. Je propose en outre que nous demandions au gouvernement fédéral de privilégier la formule de gestion de la garde si ses interventions par le truchement de l'OPANO et de l'ONU devaient échouer.

Vous vous demandez sans doute pourquoi Terre-Neuve accorde tant d'importance à la gestion conjointe? La conférence des Nations Unies qui a eu lieu récemment à New York a essayé de régler le problème de la pêche internationale en haute mer et de mettre en place un système de réglementation pour que cesse

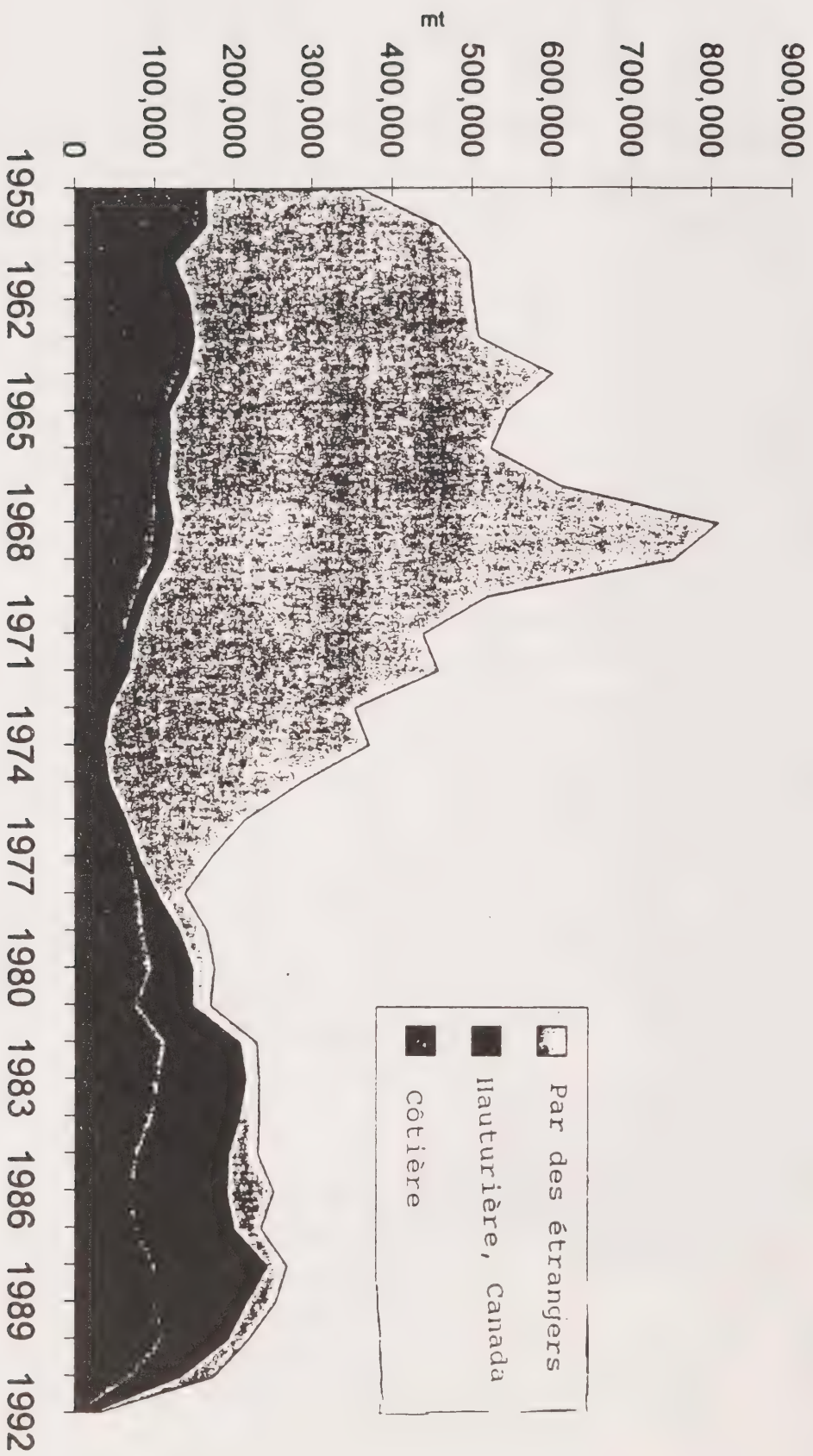
l'exploitation abusive, par exemple par les Espagnols qui y capturent des très jeunes poissons plats tout simplement parce que ces derniers constituent un met délicat en Espagne. Les Espagnols se soucient peu de l'état de ces stocks parce qu'ils comptent bien aller pêcher dans d'autres eaux dans des années d'ici lorsqu'ils auront détruit les stocks en question. Pendant combien de temps encore les gens de Terre-Neuve et du Labrador et les Canadiens resteront-ils passifs devant cette situation? Combien de temps encore toléreront-ils de se faire dire qu'ils sont un fardeau pour leur pays parce qu'ils doivent compter sur une aide financière du reste du Canada vu que leur gagne-pain a été détruit par une combinaison de facteurs? Or, ces facteurs sont la mauvaise gestion par le gouvernement du Canada, la surpêche étrangère, et l'élargissement des troupeaux de phoques. En demandant à chacun de vos gouvernements de soutenir les efforts de ma province qui visent à instaurer un régime de gestion conjointe, je ne réclame ni une compétence législative exclusive ni une modification à la Constitution. Je suis conscient des intérêts nationaux et internationaux de portée plus vaste ainsi que des considérations interprovinciales. Mais j'aimerais que chacun des gouvernements représenté ici aujourd'hui se demande s'il accepterait qu'une part aussi importante de son économie soit tributaire d'une ressource sur laquelle il n'aurait absolument aucun contrôle ou que le gagne-pain d'une partie aussi considérable de sa population soit lié à une telle ressource.

S'il existe une conscience nationale, je crois que le pays se doit de dire aux milliers de personnes qui vivent dans des centaines de localités de pêche éloignées le long des côtes de Terre-Neuve et du Labrador qu'elles méritent et qu'elles ont le droit incontestable de participer véritablement à la gestion de la ressource sur laquelle repose leur avenir économique.

Prises de morue du Nord



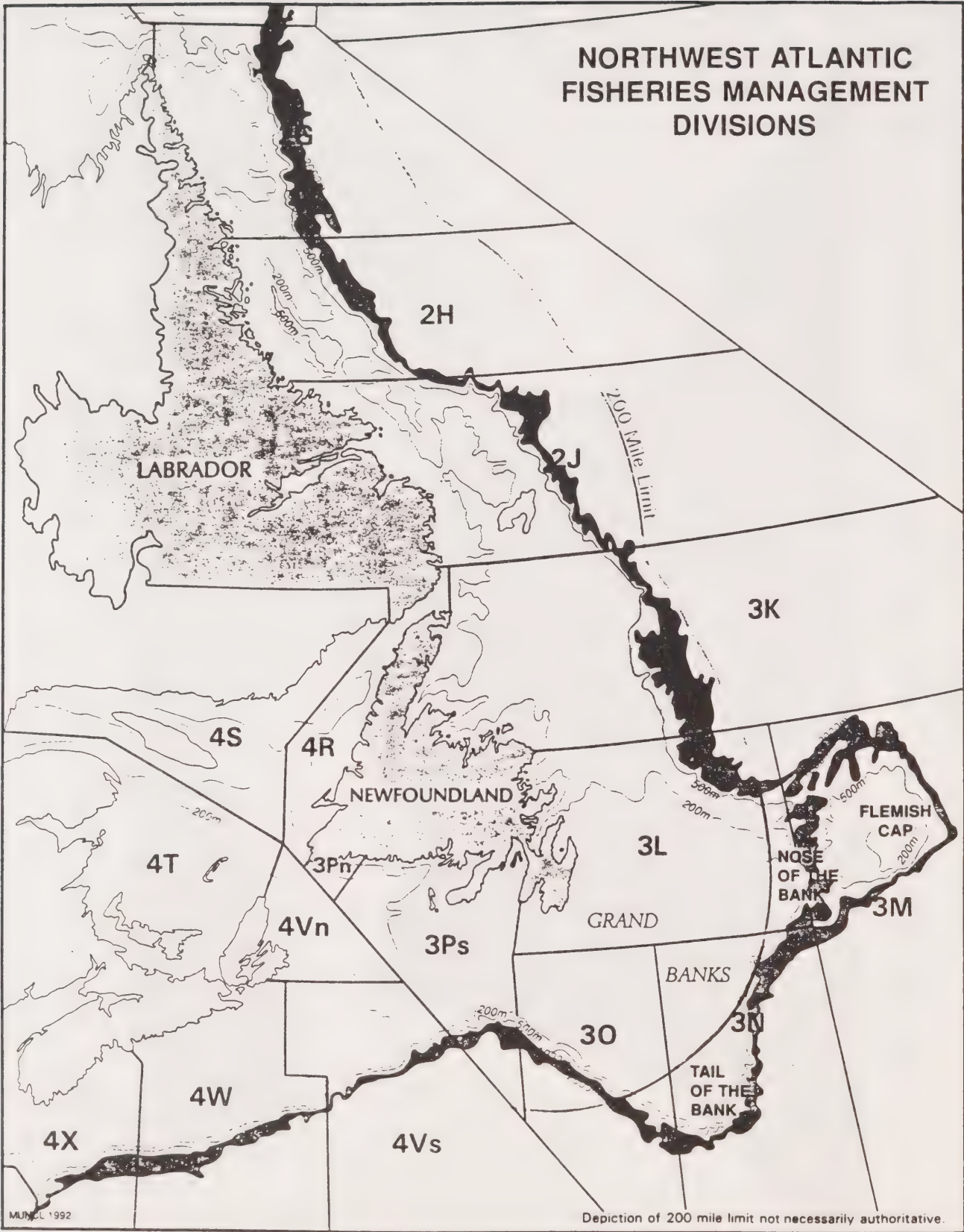
Prises de morue en 2J3KL
1959 à 1992



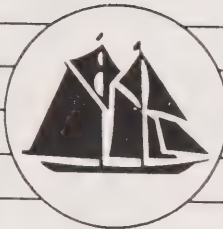
Morne du Nord - Prises canadiennes, autres que
Terre-Neuve



**NORTHWEST ATLANTIC
FISHERIES MANAGEMENT
DIVISIONS**



The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/015

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

Turning Point

Ontario

Distributed For Information

New Support Programs
for People with Low Incomes

turning
POINT

MESSAGE FROM THE MINISTER OF COMMUNITY AND SOCIAL SERVICES



Honourable Tony Silipo

ario government is about to dismantle welfare as we know it. Over the coming months, we are developing:

a new system of active supports for training and jobs, and

a new program of financial support for all low-income families with children

Our goals are straightforward: we want to assist people in moving as quickly as possible back to work, we want to provide long-term support to those who are unable to do so, and we want to help families to raise their children without having to rely on welfare.

I believe that the only way to accomplish these goals is to change the entire structure of welfare for low-income persons in Ontario. We have tried to improve the system, increasing the minimum wage by 13.5 percent since 1990. But that does not address the basic problem: caseloads are continuing to increase, whether as a result of the recession, Unemployment Insurance cuts, or other factors. Ontarians want to get back to work.

Programs developed within the current system to help people re-enter the job market have their own problems. The Supports to Employment Program – or STEP – has resulted in a significant financial gap between low-income working people who do not receive social assistance

We intend to create a system that is both more helpful to recipients and more responsive to taxpayers.

This paper outlines, in broad brush strokes, the scope and shape of Ontario's new supports for low-income families and individuals. This major change will include the creation of a unified system of adult benefits with one set of rules that is applied consistently across the province.

Our government is committing itself to a specific plan and a specific timetable for action. Over the next 18 months, we will be working out the finer points of design, delivery and other operational issues, and discussing key elements with interested members of the public. Our work will be guided by our commitment to investing in people and jobs, as we have been doing through **jobsOntario Training**, new pay equity legislation, employment equity, improvements to the minimum wage, expanded access to child care, and increased non-profit housing.

I am proud to be part of this sweeping change. The welfare system doesn't work. It's time to build an active system that meets the real needs of all Ontarians and to build a better future for our children.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Tony Silipo', written in a cursive style.

The Honourable Tony Silipo
Minister of Community and
Social Services

CONTENTS

Introduction	1
A System under stress	4
Search for solutions	11
Beyond Social Assistance	15
ONTARIO CHILD INCOME PROGRAM	16
ONTARIO ADULT BENEFIT.....	19
JOB LINK.....	21
Related programs.....	23
First Nations and Aboriginal peoples	25
Conclusion.....	26
Timetable for Reform	27

INTRODUCTION

The social assistance system is not working. No amount of tinkering will fix it. This government believes it's time for fundamental reform."

*— Speech from the Throne
April 13, 1993*

The Ontario government is planning a fundamental restructuring of social assistance across the province. Social assistance – commonly known as welfare – will be phased out and replaced by three new programs.

The **Ontario Child Income Program** is directed toward children in low-income families. The **Ontario Adult Benefit** will provide financial assistance to adults as they move toward independence. The **Benefit** will be delivered through a unified system with one set of rules that is applied consistently across the province. Adults will be assisted in the transition to independence through a new **JOB LINK** program that will connect them to education, training and employment.

The government intends to introduce the legislation needed to create the new programs by late 1993. The target date for implementation is 1995.

This plan is based on a fundamentally different philosophy from the current welfare system. The new programs will help foster independence by encouraging work-related activity. The programs will also ensure fairness in the treatment of all low-income households by eliminating the distinction between poor welfare families and poor working families.

Together, the **Ontario Child Income Program**, the **Ontario Adult Benefit**, **JOB LINK** and related changes will help revitalize Ontario's economy by increasing participation in education programs, training, labour market and community activity. The plan will promote opportunities for low-income people who traditionally have been shut out of the job market. And it will provide direct support to address the problem of child poverty.

The fundamental reform of social assistance is an integral part of the province's 10-point plan to put Ontario back to work. Major changes are being made in related areas such as education, skills training, health care, drug benefits, long-term care, child care, housing, employment equity, and taxation.

A 10-POINT PLAN TO PUT ONTARIO BACK TO WORK

Dismantling social assistance and replacing it with more effective support programs is part of the Ontario government's 10-point plan for investing in people and jobs. The plan involves:

- Investing in our Infrastructure
- Emphasizing Education and Training
- Building Partnerships, Strengthening Industry
- Supporting Communities and Small Business
- Expanding Worker Protection and Participation
- Reforming Health Care
- Sustaining the Environment
- Strengthening Social Justice
- Supporting Families, Getting Back to Work
- Controlling Government Costs

We live in a highly competitive world that demands a more productive economy and a more highly skilled workforce. The government plan to overhaul social

assistance represents an investment in the province's long-term economic strength as well as its social well-being.

INTEGRATED SUPPORTS FOR PEOPLE WITH LOW INCOMES

the current welfare system, Ontario's new approach will have a clear philosophy and set of goals with programs designed to produce results.

<p>Philosophy</p> <ul style="list-style-type: none"> • promote independence by encouraging job preparation • provide fair treatment to all low-income families, including those with parents working full-time 	<p>Goals</p> <ul style="list-style-type: none"> • help people move quickly back to work • provide long-term support to people who can't work • address child poverty
<p>Programs</p> <p>Ontario Child Income Program (OCIP)</p> <ul style="list-style-type: none"> • provides a simple monthly cheque to low-income families • amount of cheque depends on family income, number of children • removes children's benefits from welfare system; serves as an incentive to work, since unemployed adults can take full-time jobs and keep children's benefit <p>Ontario Adult Benefit (OAB)</p> <ul style="list-style-type: none"> • provides a simple monthly cheque to adults in transition to meet basic needs for food, clothing, shelter, and personal needs • benefit levels will ensure that people are always better off working full-time • provides extra financial assistance to persons with disabilities, long-term income support people who can't work <p>LINK</p> <ul style="list-style-type: none"> • available to OAB recipients • connects people to education, training, and job placement programs • replaces OAB cheque with an Employment and Training Allowance (ETA) that takes into account both basic needs and cost of job preparation and job search activities 	<p>Results</p> <ul style="list-style-type: none"> • all families will be able to meet their children's basic needs without welfare • families with parents working full-time at low incomes will receive fair support • unemployed adults will learn new skills and find jobs • persons with disabilities will receive the supports they need to train and work • persons who can't work will receive adequate and secure financial support

2. A SYSTEM UNDER STRESS

The Ontario government provides a variety of assistance to people with low incomes. Help is provided through the tax system, through subsidies for rent and child care, and through legal aid. The largest support program is social assistance.

Social assistance is supposed to be the income program of last resort. It is intended for households that have no other financial resources available to them or whose resources are inadequate to meet their needs.

The architects of Canada's system of social programs envisioned a small and finishing role for welfare. Other social programs would be put in place to help persons in need.

Social insurance programs such as employment insurance, public pensions, and disability insurance were intended to protect workers and their families against loss of employment earnings as a result of unemployment, retirement, disability, and old age. In addition, national health insurance provided everyone with a broad range of health care services. Family allowances helped bridge the gap between

wages and income needs by assisting families with their child rearing.

Welfare should have served as the social program of last resort – providing only temporary, emergency assistance.

Unfortunately, the demands on social programs in general and on welfare in particular have turned out to be much greater than anyone expected. Far from shrinking, welfare expanded into a major social program now used by millions of Canadians during the course of a year.

The economy is the major reason for the sustained and growing pressure on welfare spending. The average jobless rate rose from 4.2 percent in the 1950s to 5 percent in the 1960s, 6.7 percent in the 1970s and 9.3 percent in the 1980s. The most recent Ontario Budget predicts continuing high unemployment over the next few years.

Periodic recessions have swollen the welfare rolls with jobless workers who have exhausted their unemployment insurance benefits and with new entrants to the labour force who do not qualify for benefits.

the current recession has hit particularly hard, putting more out of work and onto social assistance than at any other time in Ontario's history. The recession has accelerated the process of plant closures and layoffs introduced by technological factors such as globalization and new technologies, and by economic factors such as high interest rates and the Free Trade Agreement.

people with jobs have had a difficulty meeting their families' basic needs. The labour market does not pay living wages to all employees, whether the economy is in recession or not. The real wage lost 18 percent of its purchasing power between 1975 and 1990. The low-wage sector of the economy has expanded, offering poorly-paid jobs that are unstable and lacking in non-wage benefits such as private pension plans, on-the-job training, union membership, and supplemental health insurance. The economy has undergone fundamental changes in recent years, with a loss of both low- and well-paid jobs and a continuing decline in middle-income

jobs. More than half of low-income families are headed by someone who works either full- or part-time. Many of the working poor find themselves on a treadmill moving from low wages to unemployment insurance to welfare.

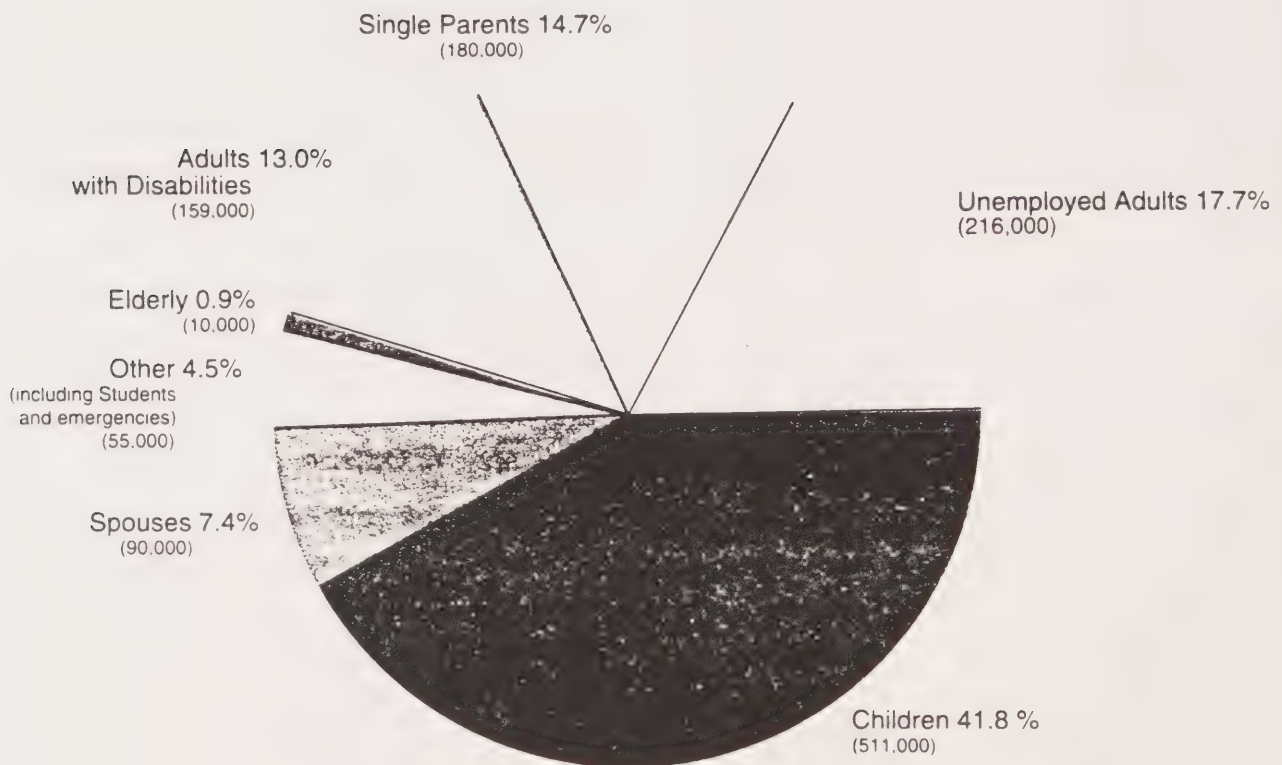
In addition to economic forces, social factors have played a central role in driving up welfare caseloads. Changing family structures and increases in marital break-ups have given Ontario the highest concentration of single parents in Canada. Faced with a shortage of supports that would enable them to work, sole support parents – more than 83 percent of whom are women – have been forced increasingly to turn to social assistance. Today, there are 180,000 sole support parents on social assistance in Ontario.

Like other provinces, Ontario has made it easier for persons with disabilities who were living in institutions to return to the community. As persons with disabilities move more into the mainstream of society they require additional supports. Too often, the welfare system is the only source of these supports. In Ontario, 159,000 persons with disabilities depend on social assistance.

The fact that many single parents and persons with disabilities are forced to turn to welfare indicates that social assistance

too often serves as the first rather than the last line of defence for persons in need.

WHO RECEIVES SOCIAL ASSISTANCE?



social insurance programs that
posed to supplant social assistance
designed mainly to serve the needs of
workers (and their dependents)
the work histories and adequate
For example, Canada Pension Plan
employment insurance benefits are
ed as a percentage of earnings. But
workers today are employed part-
on low wages and are frequently out
Moreover, their pensions and
ment insurance are so low that
h have to turn to welfare to make
ference between their incomes
needs.

short, welfare has moved far
original purpose. In fact,
caseloads have reached their
ever levels since the inception
rogram. In 1992-93, more than
ion Ontarians or one in nine
in the province received social
ce. For many thousands of
and individuals, social assis-
ow acts as a primary source of
It is no longer just a final safety
e used when all other sources
ort have been exhausted.

ther households, welfare provides
to their low wages. The ability of
remain on social assistance after

finding full or part-time employment was
enhanced considerably by the introduction
in 1989 of the Supports to Employment
Program (STEP) as part of the social
assistance system. The STEP rules were
designed to provide welfare recipients with
an incentive to work. The program allows
recipients to keep both their wages and a
portion of their social assistance.

A side-effect of STEP has been the
creation of a substantial gap between the
incomes of many working poor households
and those families that both work and
receive welfare benefits. Social assistance
was not originally designed as an ongoing
supplementation program for working poor
families. Neither was it set up to provide
long-term support for substantial numbers
of Ontario residents.

**Ontario has tried to maintain a fair
and adequate welfare system despite
serious financial pressures due pri-
marily to unusually high and persistent
unemployment. While financial pres-
sures have limited the benefit rate
increase to one percent in 1993,
maximum social assistance rates have
risen by 13.5 percent since 1990.
Benefits are among the highest in
Canada in keeping with Ontario's
higher cost-of-living.**

In May 1991, an extra \$215 million was allocated to make the social assistance system more fair and effective. Last year, additional staff were hired to help match clients with training and employment opportunities, improve administration, prevent fraud and help single parents locate and obtain child support.

Several administrative measures will be introduced in 1993-94 to facilitate the delivery of welfare, including mandatory direct deposit of welfare cheques, changes in monthly reporting requirements, and a reduction in the number of forms required to administer the program.

In recognition of the serious financial pressures that municipalities face, the province has increased its portion of municipal welfare spending from 80 to 90 percent in areas where an unusually high percentage of the population has been on social assistance over any four-month period. This has saved municipalities \$100 million over the past two years.

All this has taken place at a time when the federal government has dramatically cut back on its share of welfare spending under the Canada Assistance Plan (CAP). In 1990, the federal government announced that payments to Ontario, Alberta, and British Columbia for cost-sharing welfare and

social services under CAP would be limited to an increase of five percent a year for 1990-91 and 1991-92. In 1991, the cap on CAP was extended for another three years to the end of 1994-95.

Federal transfers to Ontario, in particular, shrank from 50 percent of social assistance costs in 1989-90 to 28 percent in 1992-93. In 1992-93, Ontario lost \$1.7 billion as a result of the ceiling on CAP – more than the total increase this year from the tax changes in the 1993 Ontario Budget.

Overall, the cap on CAP has cost Ontario \$3.3 billion in lost revenue. By 1994-95, it will cost the province an estimated total of \$6.7 billion. The cut in federal cost-sharing has had a devastating impact because it comes at a time when the province has been reeling from the effects of the worst recession since the 1930s.

Together, the loss of federal transfers and spiralling caseloads have driven up provincial spending on welfare. In 1992-93, the province spent \$6.1 billion on social assistance, representing an increase of nearly 150 percent since 1989-90.

One out of every nine dollars Ontario spends goes toward a welfare system that entrenches poverty and keeps recipients on

THE VANISHING FEDERAL CONTRIBUTION

ully, the federal government has paid for 50 percent of welfare costs. In 1990, Ottawa put a cap on the amount y it transfers to Ontario, Alberta, and British Columbia through the Canada Assistance Plan. Since then, the overnment has paid for a smaller and smaller portion of welfare costs while Ontario has been forced to pay er portion.

	% of welfare costs paid by federal government*	% of welfare cost paid for by province and municipalities*	cost of federal cutbacks to Ontario (in billions of \$)
-90	50%	50%	0
-91	42	58	\$0.4B
-92	32	68	\$1.2B
-93**	28	72	\$1.7B
LOSS REVENUE			\$3.3B

*all CAP-eligible expenditures

ve

Source: Ontario Ministry of Finance/MCSS data

ns of society. The extraordinary
d be money well spent if it
ed an investment in helping
ter or re-enter the labour market.
y, the system locks recipients into
of dependency.

social assistance system cannot
l. The time has come to abolish
welfare system as we know it in
. The government is planning a
mental transformation of social
nce to a new set of programs
goals are employment and
vidence.

While we will move as quickly as possible to implement the new plan, several factors will affect the scope and speed of reform. First Ontario's economy is just beginning to recover from a long recession. The rate of job creation, while improving, is still modest relative to previous recoveries. The new programs based on independence and self-sufficiency will become more effective as the rate of job creation increases.

Secondly, education and training programs, as well as support services such as child care, are limited in their current capacity. It will not be possible immediately to provide education, training, and other supports to all clients.

Finally, Ontario's new program will require the continued financial involvement of the federal government. Ottawa has indicated that it intends to put in place new fiscal transfers when the ceiling on Canada Assistance Plan payments is lifted in March 1995. Ontario's position is that any new arrangement must provide fair treatment to

Ontarians, ensure secure and responsive funding, and support the direction being proposed by the province.

DEMAND IS RISING – COST IS INCREASING

Year	# of people receiving social assistance	total # of people depending on social assistance*	provincial spending on social assistance (in billions of \$)	% of province's budget spent on social assistance
1988–89	293,500	543,300	\$2.1B	5%
1989–90	313,500	592,600	2.6	6
1990–91	394,300	761,800	3.6	8
1991–92	531,700	1,037,200	5.1	10
1992–93**	620,400	1,221,100	6.1	11

*this number includes both recipients and their families

**estimated numbers

Source: MCSS Program and Resource Summary

RESEARCH FOR SOLUTIONS

currently has a two-tier welfare system. Two-tier means that both the provincial and municipal governments are involved in delivering social assistance.

Under the General Welfare Assistance Act of 1958, municipalities provide financial assistance to persons likely to be out of work for relatively short periods or to persons whose resources are inadequate to meet their needs. Municipal governments operate two programs of financial aid for persons with extraordinary needs: Supplementary Assistance and Special Assistance.

Under the Family Benefits Act of 1967, the provincial government is responsible for providing financial assistance to persons who are unemployed over an extended period of time. Persons with disabilities and others comprise the greatest proportion of the Family Benefits caseloads.

The laws that govern the welfare system have not changed since they were enacted several decades ago. The programs that they govern have become more complex and unwieldy over time. The two-tier delivery of social assistance is not only cumbersome but has created serious disparities in the availability of social assistance throughout the province.

In response to concerns about the inadequacies and costs of the welfare system, Ontario has been engaged over the past five years in a major review process. That process has generated a substantial body of research and has stimulated widespread discussion and debate through extensive public consultation.

In 1987, the Social Assistance Review Committee held 23 public hearings in 14 communities across the province and received 1,500 submissions. The process culminated in the publication of the *Transitions* report in 1988. In 1990, the government appointed the Advisory Group on New Social Assistance Legislation that subsequently issued the *Back on Track* and *Time for Action* reports. In addition to holding public meetings, the Advisory Group produced 45 research, technical, and consultation documents.

This extensive review and consultation process has made clear the fact that the current welfare system, a product of the 1950s and 1960s, is out of step with the economic and social realities of the 1990s.

The welfare system is unnecessarily complicated. The existence of both a provincial and municipal tier – each with its own legislation, regulations, policies,

SOCIAL ASSISTANCE RECIPIENTS SPEAK OUT...

The following comments by social assistance recipients highlight their concerns about the current system and their hopes for a new one.

About the purpose of the system

"It should be designed to do everything possible, once you're on there, to get the person educated and get them a job and help them get off so that they're not on 10-15 years."

About understanding their rights and responsibilities

"I think there should be guidelines on the structure so when you go in there you know what to expect and what they're going to do. Like this is what they're going to do, or what you have to do. I've talked to many other people and they've never had that done. I found that really humiliating. But how do you know whether that was proper procedure or not? How would you know?"

About caseworkers

"I did some research on the amount of work that lady has to do. Her caseload is ridiculous. There's no time to be nice, no time to be a person, no time to say 'Maybe you don't know who to go to.' I think we should send a letter stating that the worker here has too much of a load on her. It's terrible."

About being treated with dignity

"I think that one of the first guiding principles ... is that every person is worthwhile. They should be viewed with human respect and dignity."

About children and poverty

"It's hard to provide the kids with healthy meals. It's bad when you can basically buy more junk food than you can good food for your kids, with that money you've got... You're lucky if you can get your bread, eggs, and meat for the month. Hamburgers, Kraft dinner and wieners shouldn't be your diet."

About wanting to work

"I have four children and I have a lot of responsibility. If someone could give me a job that would go 9-5 and pay me enough to support my children, I'd definitely take it."

About needing an individual training plan

"They need to teach you not only a job skill, but what would be better for you as an individual for the type of job that's available in your market. You may not know because of the scope of your knowledge... You've been trained for one job. Where do I go from here? What else is available? How do I go about getting the education to do it?"

es, administrations, and benefit
ies and sub-categories – has led to
ttlenecks and duplication.

y clients see the system as a con-
naze in which they lose sight of
hts, their responsibilities, and their
Caseloads are so high that frus-
elfare workers spend most of their
ning people onto the system rather
ping them move off.

fare does not treat people equitably.
Assistance, for example, is a
t that provides additional financial
ce for extraordinary needs. Because
gram is administered at the muni-
rel, municipalities decide whether or
wish to provide this form of aid.
ult, people receive allowances in
mmunities for special benefits such
cal supplies or dental care. In other
the province, people with the same
ay get no extra help at all.

**e welfare system is far too
e. It gives people some financial
nce to survive or to support
elves on the margins of society
does not actively help them find
vay back into the mainstream.
assistance provides few links to
g, education, jobs or community
ies. Rather, it focuses too nar-
on financial aid and ignores the
er range of supports that people
e to achieve independence.**

The many flaws in the welfare system
are serious in themselves. However, factors
in the current economic and social climate
as well as limitations in other income
programs point clearly to the need for
change. The relationship between social
assistance and the minimum wage is a case
in point.

Ontario's current minimum wage of
\$6.35 an hour is not yet high enough to
fairly compensate adults for their work.
Between 1976 and 1990, the minimum
wage fell from 61 percent of average
weekly earnings to 48 percent. The Ontario
government is committed to a minimum
wage equal to 60 percent of the average
industrial wage and is moving toward this
goal as economic conditions permit. But
the minimum wage – even when raised to a
more adequate level – cannot compensate
for the additional costs associated with
large families, disabling conditions or other
circumstances such as emergencies.

Welfare, by contrast, is adjusted for
family size and at least provides some
additional benefits for special needs.
Welfare also gives parents and their
children access to special benefits such as
free prescription drugs. As a result, many
families are forced to remain on welfare
even if they are able to work because,
simply put, it pays better.

Welfare has had to compensate for the
gaps and inadequacies in other programs.
The problems in enforcing the payment of

ld support have forced many single
ents to rely on social assistance. Ontario
s taken steps to address these weak-
sses through the Family Support Plan
roduced in March 1992. The Plan has
enghtened the effectiveness of child
upport collection by requiring employers
educt child support directly from
y cheques.

The federal government's refusal to
vide work permits to refugee claimants
ore the completion of successful
irings has increased the need for welfare
istance. Many refugee claimants have no
sonal resources or sources of support
er than what they might earn through
d employment.

Over the past few years, the federal
ernment has introduced several
nificant changes to unemployment
urance. These include tightening the
rance requirements to the program,
ension of the qualifying period, and
uction of benefits. The changes have
ated pressure on provincial welfare
tems as some workers no longer qualify
unemployment insurance or receive
efits for a shorter period.

The flaws of traditional welfare systems
e been recognized in Canada and around
world. As early as 1967, Quebec's
stonguay-Nepveu report recognized the

approach, involving retraining, skills
development, and job creation.

In 1983, the Manitoba Task Force on
Social Assistance issued a stinging rebuke
of welfare, criticizing it as "enforced depen-
dency and stigmatization." It urged that
social assistance be linked to a broad
network of education and training pro-
grams, as well as support services such as
child care. The 1985 Federal-Provincial
Agreement on the Enhancement of
Employment Opportunities for Social
Assistance Recipients was introduced to
help move more welfare recipients into
training programs. The 1986 report of the
Governor's Task Force on Poverty and
Welfare in New York State emphasized that
welfare reform must be part of a broader
strategy involving education, retraining and
economic growth.

**As these examples illustrate, other
provinces and jurisdictions have identi-
fied the same problems with traditional
welfare systems. However, no province
has ever moved forward with a reform
comprehensive enough to encompass
the social assistance system as well as
the tax system and the minimum wage
level. Ontario is about to do so.**

BEYOND SOCIAL ASSISTANCE

Ontario government plans to move well beyond traditional notions of welfare. It will go beyond the recommendations presented in previous reviews of social assistance in the province.

In short, the Ontario government plans to dismantle the welfare system as we know it. Social assistance will be replaced by two new income programs: the **Ontario Child Income Program** and the **Ontario Adult Benefit**. In order to help people make the transition to independence, a new employment planning system – **ENK** – will connect them to training, education, and jobs. Each of the three elements of the proposed system is described more fully in the following pages.

5. ONTARIO CHILD INCOME PROGRAM

The Ontario government plans to take concrete action to address the problem of child poverty. Today in Ontario, there are estimated 500,000 children living in families receiving social assistance. This number is staggering, given what we know about the impact of poverty on children.

Children from poor families are twice likely to die in the first year, die from accidents, become disabled, fail and drop out of school, and face inadequate opportunities for recreation, skill, and cultural development. These risks are especially high for children from First Nations communities.

Children from poor families experience a higher incidence of chronic problems including bronchitis, asthma, digestive disorders, diabetes, and heart disease. The *Ontario Child Health Study* published in 1989 found that psychiatric disorders among children in families receiving social assistance were almost twice as high as among children not receiving assistance. Low income all too often means that pregnant women have inadequate diets which, in turn, may result in low birth weight infants and increase the risk for stress, poor development, and infant death.

The effects of poverty on children can be long-lasting. There are strong links between average family income and level of education. Lower income is generally linked to lower levels of education.

Low-income families tend to be blocked by a poverty "wall" that includes ill health, poor diet, crowded housing, and restricted access to educational opportunities. These are only some of the factors that conspire to lock these children into a lifetime of poverty.

It is not only children living in welfare households who are poor. Thousands of Ontario children are growing up in households in which one or both parents work. Yet the wages earned by these parents are so low or their employment is so unstable that their families live in poverty. The welfare system focuses for the most part upon the unemployed. As a result, children from working poor families tend to fall between the cracks of low-wage employment and welfare.

It is no longer acceptable that so many children live an impoverished existence and have nothing to look forward to other than a bleak future. The Ontario government intends to break this vicious cycle of

y. We are taking concerted action to all poor families – not simply those for social assistance. The government plans to invest in all human resources province – especially children.

cial assistance, no matter how much ed or enriched, cannot serve as an e means of addressing the problem poverty. If welfare benefits are tially raised, the system would be tively expensive. Moreover, there e little incentive for parents to work ocial assistance they receive is more e wages they earn from employment. no child should have to endure the of welfare.

order to address the problems ed by child poverty and to treat all es equitably, we plan to remove en from the welfare system. The io government will replace the en's benefits delivered through assistance with a major new it – the *Ontario Child Income am.*

low-income families will be eligible ve the benefit if their income falls ertain levels. The actual amount of

the benefit will vary by level of income; the lower the family income, the higher the benefit. The **Ontario Child Income Program** will also take into account the number of children in the family.

Households will qualify for **Ontario Child Income Program** benefits on the basis of their income: eligibility and benefits will be determined through the income tax returns filed each year by families at tax time. A monthly cheque will be provided to eligible households to meet the basic needs of children.

Ontario provides a number of tax-related benefits for children. These provisions will be reviewed to ensure consistency with the new **Ontario Child Income Program**.

The province is in the process of making decisions on some key design issues. We are working on the amount of the maximum benefit, bearing in mind both the costs of raising a child and the potential cost of the program. We are examining the level of family income at which the benefit will be reduced and the level at which it will phase out entirely. We are also studying the relationship between the benefit level and age of the child.

The Ontario government will begin discussions with the federal government to ensure the cooperation required to deliver benefits under the **Ontario Child Income Program**.

The government is developing a comprehensive delivery mechanism. The **Ontario Child Income Program** should

be able to respond quickly to assist parents whose income drops significantly during the course of the year. We are also addressing other issues – such as the status of teenage parents under the program and the delivery of the benefit to parents who have joint custody of their children.

KEY FEATURES OF THE ONTARIO CHILD INCOME PROGRAM (OCIP)

simple monthly cheque sent to all low-income families with children

cheque based on families' income levels as stated in their tax returns

full **OCIP** benefit provided to families with lowest incomes, benefits gradually phase out as income rises

total **OCIP** benefit depends on number of children in family

quick adjustments to benefits for families whose income drops substantially during the year

ONTARIO ADULT BENEFIT

tion to financial assistance designed
ively for children, the province will
uce a benefit intended only for adults.
Ontario Adult Benefit will be
ed as a single monthly cheque that
place existing welfare payments
General Welfare Assistance and
Benefits.

**The primary purposes of the
Ontario Adult Benefit are to help adults
their needs while making the
transition to employment and to
provide a basic income to those in need.
Ontario Adult Benefit will be
easier and less costly to administer
the benefits provided under the
current system.**

eligibility for the **Ontario Adult**
it will be determined on the basis of
recipients' income and resources. The
benefit will take into account the cost of
clothing, shelter and personal needs.
The benefit will be set in relation to the provin-
tial minimum wage. This will help ensure
that Ontarians are always better off
on benefits; benefits will never be a more
attractive alternative than full-time employ-
ment, especially with the introduction of
Ontario Child Income Program.

Additional financial assistance will be
provided to persons with disabilities to
cover their disability related expenses. The
level of financial aid paid to recipients with
disabilities will be responsive to individual
needs. Many items currently provided at the
discretion of municipalities will be made
mandatory.

Ontario Adult Benefit clients will be
encouraged and given an opportunity to
participate in **JOB LINK**, subject to avail-
ability of spaces. **JOB LINK**, which is
described in the next section of this paper,
will connect them to education, training
and jobs.

When clients begin participating in
JOB LINK, their **Ontario Adult Benefit**
cheque will be replaced by an **Employ-
ment and Training Allowance**. The
Employment and Training Allowance
will take into account both basic needs and
the added costs of job preparation and job
search.

Ontario Adult Benefit clients who
cannot reasonably be expected to work will
be provided with a long-term income
supplement. Older persons and persons
with disabilities who face severe limitations
in earning a living will be eligible for this
supplement.

The province is currently exploring several key legislative, design, and delivery issues. These include determining the amount of the benefit, the degree of retention in the system, the criteria for qualification for the long-term income supplement, how best to meet the needs of persons with disabilities, client rights and responsibilities, and the appeals process.

A decision has not yet been made regarding the most effective way to deliver the **Ontario Adult Benefit**. The province recognizes that the municipalities and the people who work for them play a vital role in delivering General Welfare Assistance. It is much aware of and sensitive to their

concerns about issues of future delivery. The province will be discussing the delivery of the **Ontario Adult Benefit** with municipalities, individuals involved in municipal delivery, and their representatives – the Canadian Union of Public Employees (CUPE) and the Ontario Public Service Employees Union (OPSEU).

The province has made a commitment to fund 100 percent of the costs of social assistance currently paid for under General Welfare Assistance. This will require a redistribution of provincial and municipal responsibilities in a way that does not involve greater expense for either level of government.

KEY FEATURES OF THE ONTARIO ADULT BENEFIT (OAB)

single monthly cheque replaces income support now delivered under General Welfare Assistance and Family Benefits

benefits relate to minimum wage in a way that ensures people are always better off working full-time

benefits take into account cost of food, clothing, shelter and personal needs

eligibility for benefits determined by a needs test that measures income and assets

long-term income supplement provided to **Ontario Adult Benefit** recipients who are not able to work

extra financial assistance provided to persons with disabilities to cover employment supports and disability related expenses.

JOB LINK

Ontario government will introduce a system called **JOB LINK** to help **Ontario Adult Benefit** recipients prepare and find meaningful employment.

While some people who now receive assistance will have little trouble finding work as the economy improves, many others will be unable to connect with jobs by themselves.

In some cases, circumstances have prevented them from developing basic skills such as reading and writing – that are essential for learning more complex work. People with such limited skills will have the most difficulty finding work, since it is estimated that two-thirds of the net new jobs created by the year 2000 will require at least a grade 12 education.

Some people on social assistance have specific skills, but may not have the specific skills needed in today's job market. Moreover, rapid economic change means that expertise is no longer in demand. Still, many may be unable to work because they cannot find or afford support services such as child care and transportation.

In each case, clients will need some type of related assistance or they will continue to face insurmountable barriers to work.

JOB LINK will help people to prepare an employment plan that maps out the education, training, and supports necessary to return to the labour market and to achieve independence. The plan will identify the mutual responsibilities of the individual and **JOB LINK** to accomplish this.

When the program is mature, *JOB LINK* will have the capacity to place clients in more than 100,000 targeted spaces per year in Ontario's high schools, community colleges, training courses, literacy programs, English as a Second Language courses, skills upgrading, and pre-employment programs. It will also have the capacity to connect clients to apprenticeship programs and workplaces. Some of these spaces exist now; many others will be created to help get Ontario back to work.

JOB LINK will provide people with the supports they need to take advantage of these opportunities. As mentioned in the previous section, **JOB LINK** participants who are involved in training and other job preparation activities will have their **Ontario Adult Benefit** cheque replaced by an **Employment and Training Allowance** that provides for both their basic needs and the added cost of actively

Preparing for employment. **JOB LINK** will have the flexibility to provide additional financial support for items related to training courses and job preparation.

The Ontario government will be making decisions on a number of additional policy and design issues over the next year. These include how **JOB LINK** can build on existing training and education programs, and the criteria and process that will be used to decide how **JOB LINK** projects will be matched with available training and education opportunities. The province is currently examining the range of expenses to be covered by the **Employment and Training Allowance**.

Another important issue will be the future role played by the Ontario Training and Adjustment Board (OTAB).

OTAB, which is currently being set up, will boost the level of training in Ontario and ensure that training opportunities match the needs of employers, workers, and potential workers. OTAB will be an independent agency led by business and labour, with the involvement of educators and trainers, persons with disabilities, francophones, racial minorities and women. A seat has been reserved for Aboriginal peoples, should they choose to participate.

As OTAB is established and takes up its responsibilities, its role with respect to **JOB LINK** will be examined further.

KEY FEATURES OF JOB LINK

available to OAB recipients able to re-enter the labour force

place participants in over 100,000 places in Ontario's high schools, community colleges, training courses, and pre-employment programs, and connect them to apprenticeship programs and workplaces

invest in Ontario's education and training systems to ensure new capacity is available

help clients develop a personalized employment plan detailing the steps and supports necessary to return to work

provide financial assistance to cover expenses involved in job searching, training, education or employment preparation

monitor clients' progress and their need for supports

RELATED PROGRAMS

streamlining of Ontario's welfare system, know it and its replacement with selective and effective support programs as part of a broader government plan to create jobs and provide better support to people with low incomes. Many other initiatives are currently underway.

Ontario's economy is moving out of recession. Projections show that over the next four years 460,000 new jobs will be created. These jobs will not be the same as those that disappeared during the recession. Most will require much higher levels of education. Unless there are programs to help unemployed workers acquire new skills and enter the job market, the numbers of people who require financial assistance will remain high, despite economic growth.

The Ontario government has taken an important step toward helping welfare recipients learn new skills by creating the *jobsOntario Training* program. *jobsOntario Training* is a three-year program that is helping create jobs in the private sector by providing money to offset the cost of training.

jobsOntario Training is targeted at people who are on social assistance and long-term unemployed workers who

have used up or do not qualify for unemployment insurance. The program matches employers and potential workers, assists employers to develop training plans, provides training credits of up to \$10,000 per participant, identifies required supports, and monitors progress. To help parents participate in this training, *jobsOntario Training* and other programs will subsidize 14,000 child care spaces this year.

***jobsOntario Training* is the first large-scale effort by any Ontario government to link social assistance recipients and long-term unemployed persons with training and work. By early June 1993, jobsOntario Training employers had created 26,933 jobs and employment opportunities were increasing at the rate of nearly 1,000 per week. Former welfare recipients are now working as machine operators at Tembec Forest Products, as finishing operators at Canadian Fabricated Products, and as production workers at Penmans Textiles as well as at scores of other firms throughout the province. As the recession recedes, the rate of job creation under jobsOntario Training will grow.**



Other Ontario government initiatives aimed at improving employment opportunities for groups of people who have been at a disadvantage when it comes to finding employment. Employment equity legislation has been introduced to ensure that women, members of racial minorities, people with disabilities, and Aboriginal peoples are treated fairly in the labour market.

Similarly, under the new policy framework for long-term care, adults with physical disabilities will be able to receive attendant care services in the workplace as well as at school and at home.

The Ontario government is continuing to reform the child care system, making it more affordable and accessible. This reform will help provide the supports that many families need to return to work.

The government is making substantial investments in expanding the availability of affordable housing. Since October 1990, 100 non-profit housing units have been created.

The 1991 Budget announced the creation of 10,000 non-profit housing units; the 1992 Budget created the **jobsOntario** program, which will fund a further 100 non-profit housing units. This investment is increasing the supply of

affordable housing, which helps reduce shelter costs for low-income Ontarians.

A consultation paper on reform of Ontario's drug programs was recently released. The paper sets out principles and a framework for reform aimed at achieving equitable protection for all individuals against unaffordable prescription drug costs. It proposes a fundamental shift in eligibility from one that is based on age and social assistance to a program based on income.

A reformed program will remove a significant disincentive to employment by allowing people to enter the workforce and still be eligible for some assistance with prescription drug costs.

The Ontario government is committed to a minimum wage equal to 60 percent of the average industrial wage and is moving toward this goal as economic conditions permit. Since 1990, the government has increased the minimum wage from 48 percent of the average industrial wage to 51 percent – from \$5.40 per hour to \$6.35 per hour.

FIRST NATIONS AND ABORIGINAL PEOPLES

August 1991, the Ontario government issued a *Statement of Political Relationship* with the Ontario First Nations. The statement formally recognized a government-to-government relationship between the First Nations and the province. It also endorsed special and unique treatment of First Nations communities.

This recognition of the inherent right of First Nations to be self-governing was stated in two reports issued by The First Nations Project Team, one of six teams set up under the Advisory Group on New Social Assistance Legislation. The Project Team identified four guiding principles that were endorsed by the All Ontario Chiefs' Conference:

Social Assistance must be First Nation controlled
Social Assistance must be First Nation determined
Social Assistance must be First Nation specific
Social Assistance must be First Nation based

The report also recommended that new social legislation should contain an enabling clause under which First Nations

- administer and deliver social assistance under new legislation; or
- develop, administer and deliver culturally appropriate services by opting out of certain sections of new legislation; or
- exercise their right to self-government by assuming responsibility collectively or individually for the design, development, administration and delivery of their own social assistance system.

The Council of Chiefs has begun discussions on social assistance reform with First Nations and First Nations associations.

The Minister of Community and Social Services recently met with Chief Gordon Peters, the Ontario Regional Chief, to begin discussions on setting up a parallel process for social assistance reform that respects the inherent right of First Nations to self-government. The Ontario government looks forward to further discussions on this matter.

The government will also be engaging in discussions with representatives of off-reserve Aboriginal peoples.

10. CONCLUSION

proposal for a fundamental restructuring of social assistance is rooted in the belief that, in today's world, the best form of income security is a growing economy that employs highly-skilled workers in well-paying jobs. Replacing social assistance with new programs based on independence will play a central role in creating this kind of economy by providing individuals with opportunities for education, training, and employment.

Fundamental reform of social assistance will require an investment. In particular, an investment will be needed to set up the **Ontario Child Income Program** and **JOB LINK**, to train staff in the new programs, and to inform people about the changes.

In Ontario's current fiscal situation, we have to consider very carefully any spending. We are proposing this investment now because it will save money in the long term. *OCIP* will reduce the number of families who need benefits, since parents working full-time will no longer need a social assistance "top-up" to meet their children's basic needs. And *JOB LINK* will further reduce the burdens and costs by helping people move out of the welfare system and into the labour market.

As well, by increasing our skilled workforce, the new program will represent an investment in Ontario's long-term economic strength. We live in a highly competitive world, one that demands a more productive economy and a more highly skilled workforce. Ontario cannot succeed with so many potential participants banished to the sidelines. We must develop and employ the talent and potential of all Ontarians.

Investing in more efficient and effective programs is a good example of sound fiscal management in action. It will ensure that Ontario has the resources to meet its needs in the years to come.

The Ontario Child Income Program, the Ontario Adult Benefit, and JOB LINK together comprise a package of programs that are more equitable and effective than the current welfare system. Our plan represents an investment not only in welfare recipients but also in the talents and potential of all Ontarians.

TIMETABLE FOR REFORM

Ontario government intends to reduce the legislation needed to set up new supports by late 1993. It is expected that the **Ontario Child Income Program**, the **Ontario Adult Benefit** and **JOB LINK** will be in operation in 1995.

Over the next 18 months, the Ontario government will be making final decisions on delivery and design issues; having discussions with the Council of Consumers, advocates, the federal and municipal governments, and workers and their representatives; and converting its technology and data base to the new system. Specifically, the following issues will be examined:

Ontario Child Income Program
benefits and their relationship to family incomes

Ontario Adult Benefit and Employment and Training Allowance benefits and their relationship to minimum wage

Criteria for provision of the long-term income supplement

Degree of discretion for workers in the system

Client rights and responsibilities

- Appeals process
- Delivery of **Ontario Adult Benefit** and **JOB LINK**
- Linkages with the education and training systems

If you would like to comment on these or other issues, please send your comments, by September 30, 1993 to:

TURNING POINT

c/o The Honourable Tony Silipo
Minister of Community
and Social Services
6th Floor, Hepburn Block
80 Grosvenor St.
Toronto, Ontario
M7A 1E9

NOTES

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/015

LA 34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

Tournant décisif

Ontario

Distribué pour votre information

**BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Du 25 au 27 août 1993**



Nouveaux programmes
d'aide à l'intention des
personnes à faible revenu

tournant **DÉCISIF**



Ontario

Services sociaux
et communautaires

MESSAGE DU MINISTRE DES SERVICES SOCIAUX ET COMMUNAUTAIRES



L'honorable Tony Silipo

Le gouvernement de l'Ontario s'apprête à démanteler le système d'aide sociale que nous connaissons actuellement. Au cours des prochains mois, nous comptons élaborer :

- un nouveau système de mesures actives favorisant la formation et l'emploi, et
- un nouveau programme d'aide financière à l'intention de toutes les familles à faible revenu comptant des enfants.

Nos objectifs sont très simples : nous voulons aider les gens à retourner au travail le plus rapidement possible, nous voulons offrir une aide à long terme aux personnes qui sont incapables de travailler, et nous voulons aider les familles à élever leurs enfants sans être forcées d'avoir recours à l'aide sociale.

Nous estimons que la seule façon d'atteindre ces objectifs est de modifier toute la structure des régimes d'aide à l'intention des Ontariens et Ontariennes à faible revenu. Nous avons essayé d'améliorer le système, et nous avons augmenté les prestations de 13,5 pour 100 depuis 1990. Mais cela ne résout pas le problème fondamental. Le nombre d'assistés sociaux ne cesse de s'accroître, que ce soit par suite de la récession, des modifications apportées à l'assurance-chômage, ou du libre-échange. Ce que veut la population ontarienne, ce sont des emplois.

Les programmes qui ont été mis sur pied dans le cadre du système actuel afin d'aider les gens à réintégrer le marché du travail ont entraîné des problèmes. Le programme d'intégration sociale et de transition à l'emploi (PISTE), par exemple, a créé un large écart financier entre les personnes à faible revenu qui reçoivent de l'aide sociale et celles qui n'en reçoivent pas.

Nous savons que le nombre croissant de dossiers d'aide sociale et le coût de plus en plus élevé du système inquiètent la population. Nous croyons en des solutions positives qui misent de façon pratique sur les compétences, les intérêts et le potentiel de l'individu et qui l'aident à retourner sur le marché du travail. C'est également dans une optique positive que nous entendons supprimer les facteurs dissuasifs à l'égard du travail, surtout pour ceux et celles qui ont des enfants.

• **Nous entendons mettre sur pied un système qui aide davantage les bénéficiaires tout en étant moins coûteux pour les contribuables.**

Le présent document expose à grands traits la portée et la forme des nouvelles mesures de soutien à l'intention des personnes et des familles à faible revenu en Ontario. Parmi ces mesures, mentionnons la création d'un système unifié de prestations aux adultes, régi par un seul ensemble de règles qui seront appliquées de façon uniforme dans toute la province.

Notre gouvernement s'engage à suivre un plan d'action et à respecter un échéancier précis. Au cours des 18 prochains mois, nous mettrons au point les détails de la conception, de la prestation et d'autres questions opérationnelles, et nous examinerons les principaux éléments avec les personnes et les groupes intéressés. Nos travaux s'inspireront de l'engagement que nous avons pris d'investir dans la population et dans les emplois, comme nous l'avons fait au moyen du programme **boulotOntario Formation**, des mesures d'équité salariale et d'équité dans l'emploi, des améliorations au salaire minimum, de l'élargissement de l'accès aux services de garde d'enfants, et de l'étoffement des programmes de logement à but non lucratif.

Je suis fier de participer à cette réforme fondamentale. Le système d'aide sociale de l'Ontario n'accomplit pas ce qu'il devrait accomplir. Il est temps de mettre sur pied un système actif qui répondra réellement aux besoins de tous les Ontariens et Ontariennes et d'assurer un meilleur avenir à nos enfants.

Le ministre des Services sociaux et communautaires.



Tony Silipo

TABLE DES MATIÈRES

1. Introduction.....	1
2. Un système à la limite de ses ressources	4
3. En quête de solutions.....	11
4. Au-delà de l'aide sociale.....	15
5. LE PROGRAMME ONTARIEN D'AIDE FINANCIÈRE POUR LES ENFANTS	16
6. LES PRESTATIONS AUX ADULTES DE L'ONTARIO.....	19
7. OBJECTIF EMPLOI.....	21
8. Programmes connexes	23
9. Les premières nations et les peuples autochtones	25
10. Conclusion.....	26
11. Échéancier.....	27

1. INTRODUCTION

«Le système d'aide sociale ne fonctionne pas, et les remaniements mineurs ne règlent rien. Notre gouvernement estime qu'il est temps de procéder à une réforme majeure.»

*Discours du trône
13 avril 1993*

Le gouvernement de l'Ontario s'apprête à opérer une réforme fondamentale du système d'aide sociale de la province. Ce dernier sera aboli et remplacé par trois nouveaux programmes.

Le Programme ontarien d'aide financière pour les enfants s'adressera aux enfants de familles à faible revenu. Les Prestations aux adultes de l'Ontario procureront une aide financière aux adultes pendant leur période de transition vers l'autonomie. Ces prestations seront versées dans le cadre d'un système unifié, régi par un seul ensemble de règles qui seront appliquées de façon uniforme dans toute la province. Le nouveau programme OBJECTIF EMPLOI aidera les participants et participantes dans leurs démarches en les orientant vers l'éducation, la formation et l'emploi.

Le gouvernement se propose de déposer les mesures législatives visant la création de ces nouveaux programmes d'ici la fin de

1993. La mise en oeuvre des mesures devrait commencer en 1995.

Notre plan d'action se fonde sur des principes fondamentalement différents de ceux qui sous-tendent le système d'aide sociale actuel. Les nouveaux programmes contribueront à favoriser l'autonomie en encourageant l'activité préparatoire à l'emploi. Grâce à l'élimination de la distinction entre bénéficiaires de l'aide sociale et travailleurs à faible revenu, toutes les familles dont le revenu est insuffisant seront traitées de façon équitable.

Pris dans leur ensemble, le Programme ontarien d'aide financière pour les enfants, les Prestations aux adultes de l'Ontario, OBJECTIF EMPLOI et les divers changements qui s'y rattacheront contribueront à revigorer l'économie de l'Ontario en intensifiant la participation aux programmes d'éducation et de formation, au marché du travail et aux activités communautaires. Les nouvelles mesures présenteront diverses possibilités aux personnes à faible revenu qui jusqu'ici ont été tenues à l'écart du marché du travail, et elles offriront des mécanismes visant directement à résoudre le problème de la pauvreté chez les enfants.

La réforme fondamentale de l'aide sociale fait partie intégrante du plan d'action en 10 volets visant à favoriser le retour au travail.

PLAN D'ACTION EN 10 VOILETS EN VUE DE FAVORISER LE RETOUR AU TRAVAIL

L'abolition du système d'aide sociale pour le remplacer par des programmes d'aide plus efficaces fait partie du plan d'action du gouvernement de l'Ontario en vue d'investir dans sa population et dans les emplois. Ce plan d'action en 10 volets consiste à :

- investir dans l'infrastructure
- mettre l'accent sur l'éducation et la formation
- établir des partenariats et fortifier l'industrie
- venir en aide aux diverses communautés et aux petites entreprises
- accroître la protection et la participation de la main-d'oeuvre
- réformer les services de santé
- protéger l'environnement
- renforcer la justice sociale
- aider les familles et favoriser le retour au travail
- contrôler les dépenses du gouvernement

D'importants changements sont également apportés dans des domaines connexes comme l'éducation, la formation professionnelle, les services de santé, les médicaments gratuits, les soins de longue durée, la garde d'enfants, le logement, l'équité en matière d'emploi, et la fiscalité.

Nous vivons dans un monde extrêmement compétitif qui exige une économie plus productive et une main-d'oeuvre hautement spécialisée. Le projet du gouvernement de réviser le système d'aide sociale constitue un investissement qui, à long terme, assurera la vigueur économique de la province et le bien-être de sa société.

MESURES INTÉGRÉES D'AIDE AUX PERSONNES À FAIBLE REVENU

Contrairement au système actuel d'aide sociale, la nouvelle approche du gouvernement de l'Ontario reposera sur des principes et des objectifs clairs, et les programmes seront conçus de façon à produire des résultats.

Principes

- favoriser l'autonomie en encourageant la préparation à l'emploi
- traiter de façon équitable toutes les familles à faible revenu, y compris celles où les parents travaillent à plein temps

Objectifs

- aider les gens à retourner au travail le plus rapidement possible
- offrir une aide à long terme aux personnes incapables de travailler
- résoudre le problème de la pauvreté qui touche les enfants

Programmes

• Le Programme ontarien d'aide financière pour les enfants

- procure un chèque mensuel à toutes les familles à faible revenu
- établit le montant du chèque en fonction du revenu familial et du nombre d'enfants
- supprime du système d'aide sociale les prestations pour les enfants; il constitue une forme d'encouragement au travail car les adultes peuvent occuper un emploi à plein temps tout en continuant de recevoir une aide financière pour leurs enfants

• Les Prestations aux adultes de l'Ontario

- procurent un chèque mensuel aux adultes en période de transition pour leur permettre de subvenir à leurs besoins essentiels : le logement, la nourriture, vêtement et les autres besoins personnels
- font en sorte qu'il soit plus avantageux de travailler à plein temps
- offrent une aide financière supplémentaire aux personnes qui ont un handicap, ainsi qu'une aide à long terme aux personnes incapables de travailler

• OBJECTIF EMPLOI

- s'adresse à tous ceux et celles qui bénéficient des **Prestations aux adultes de l'Ontario**
- oriente vers l'éducation, la formation et l'emploi
- remplace le chèque de **Prestations aux adultes de l'Ontario** par une allocation (plus élevée) d'emploi et de formation qui tient compte à la fois des besoins essentiels et du coût des activités de recherche d'emploi et de préparation à l'emploi

Résultats

- toutes les familles pourront subvenir aux besoins essentiels de leurs enfants sans avoir recours à l'aide sociale
- les familles à faible revenu où les parents travaillent à plein temps recevront une aide équitable
- les adultes sans emploi acquerront de nouvelles compétences et trouveront des emplois
- les personnes ayant un handicap bénéficieront de l'aide dont elles ont besoin pour acquérir une formation et travailler
- les personnes incapables de travailler recevront une aide financière adéquate et assurée

2. UN SYSTÈME À LA LIMITE DE SES RESSOURCES

Le gouvernement de l'Ontario vient en aide aux personnes à faible revenu de diverses façons : par l'entremise du système fiscal ou du régime d'aide juridique, par exemple, ou en leur accordant une aide pour le logement ou les services de garde d'enfants. Mais le principal programme de soutien est l'aide sociale.

L'aide sociale est censée constituer un revenu de dernier recours. Elle s'adresse aux ménages qui ne disposent d'aucune autre ressource financière ou dont les ressources sont insuffisantes pour répondre à leurs besoins.

Les artisans des programmes sociaux du Canada entrevoyaient un rôle de moins en moins important pour l'aide sociale. Ils estimaient que d'autres programmes sociaux seraient mis en place pour venir en aide aux personnes dans le besoin.

Des programmes comme l'assurance-chômage, les régimes publics de pensions et l'assurance-invalidité visaient à protéger les travailleurs et leur famille en cas de perte de salaire attribuable au chômage, à la retraite, à une invalidité ou à la maternité. De plus, en vertu d'un régime national d'assurance-maladie, toute la population bénéficiait d'une vaste gamme de services de santé. Les allocations familiales contribuaient à combler l'écart

entre le revenu et les besoins en aidant les parents à subvenir aux besoins de leurs enfants.

L'aide sociale ne devait constituer qu'un programme de dernier recours, qui procurerait une aide provisoire en cas d'urgence.

Malheureusement, la demande dont ont fait l'objet les programmes sociaux en général, et l'aide sociale en particulier, s'est avérée beaucoup plus grande qu'on aurait pu le prévoir. Loin de diminuer, l'aide sociale a pris de l'ampleur au point de devenir un important programme social auquel des millions de Canadiens et Canadiennes ont recours chaque année.

La situation économique est la principale raison pour laquelle les dépenses au chapitre de l'aide sociale ne cessent d'augmenter. De 4,2 pour 100 qu'il était dans les années cinquante, le taux de chômage est passé à 5 pour 100 dans les années soixante, puis à 6,7 pour 100 dans les années soixante-dix, pour atteindre 9,3 pour 100 dans les années quatre-vingt. Le dernier budget de l'Ontario prévoit un taux de chômage élevé pour quelques années encore.

Par suite des récessions périodiques, les travailleurs et travailleuses qui ont épuisé leurs prestations d'assurance-chômage sont venus grossir les rangs des assistés sociaux, de même que les nouveaux venus dans le

monde du travail qui n'ont pas droit à l'assurance-chômage.

La récession actuelle a durement frappé l'Ontario, occasionnant plus de chômage et de recours à l'aide sociale que la province n'en a connu au cours de son histoire. La récession a accéléré les fermetures d'usines et les mises à pied rendues nécessaires en raison de facteurs d'ordre international, tels que la mondialisation des échanges et les technologies nouvelles, ainsi que de facteurs d'ordre national, tels les taux élevés d'intérêt et l'Accord de libre-échange.

Même les personnes ayant un emploi ont de la difficulté à subvenir aux besoins de leur famille. Que l'on soit en période de récession ou non, le marché du travail n'offre pas un salaire suffisant à tous les travailleurs et travailleuses. Le salaire minimum a perdu 18 pour 100 de son pouvoir d'achat entre 1975 et 1990. La situation des petits salariés ne s'est pas améliorée, car ces derniers continuent d'occuper des emplois mal rémunérés, de nature instable et dépourvus des avantages sociaux que comportent un grand nombre d'emplois bien rémunérés, tels les régimes privés de retraite, la formation en cours d'emploi, la participation à un syndicat et l'assurance-maladie complémentaire.

L'économie a subi de profonds changements ces dernières années, les emplois à faible salaire et ceux à salaire élevé ayant augmenté dans la mesure où les emplois à salaire moyen diminuaient. Plus de la moitié des familles à faible revenu ont à leur tête une personne qui travaille soit à plein temps, soit à temps partiel. Un grand nombre de travailleurs et travailleuses voient leur situation se détériorer en passant d'un emploi à faible revenu à l'assurance-chômage, puis à l'aide sociale.

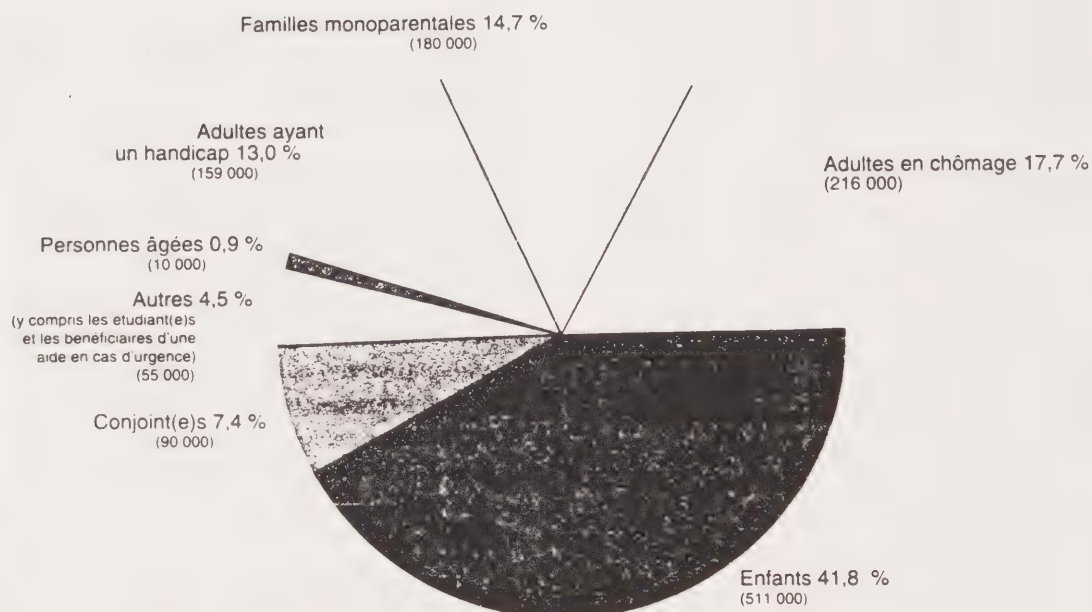
En plus des forces économiques en jeu, des facteurs sociaux ont joué un rôle central dans l'augmentation du nombre d'assistés sociaux. Par suite de changements survenus dans la structure de la famille et de l'augmentation du nombre de ruptures conjugales, l'Ontario compte le nombre le plus élevé de familles monoparentales au Canada. En raison de l'absence de mesures de soutien qui leur permettraient de travailler, les chefs de famille monoparentale, dont plus de 83 pour 100 sont des femmes, sont de plus en plus obligés d'avoir recours à l'aide sociale. Il y a aujourd'hui en Ontario 180 000 familles monoparentales qui doivent compter sur l'aide sociale.

Comme l'ont fait d'autres provinces, l'Ontario a favorisé l'intégration communautaire des personnes qui ont un handicap et qui vivaient auparavant dans des établissements. Au fur et à mesure que ces personnes

se mêlent au reste de la société, elles ont besoin de nouvelles formes de soutien. Trop souvent, le système d'aide sociale constitue la seule source d'aide. En Ontario, 159 000 personnes handicapées comptent sur l'aide sociale.

Si un grand nombre de familles monoparentales et de personnes ayant un handicap sont forcées de faire appel à l'aide sociale, c'est parce que cette dernière représente trop souvent la seule solution pour les personnes qui sont dans le besoin, plutôt que leur dernier recours.

QUI BÉNÉFICIE DE L'AIDE SOCIALE ?



Les programmes d'assurance sociale qui étaient censés supplanter l'aide sociale ont été conçus principalement pour répondre aux besoins des travailleurs et travailleuses à plein temps (et des personnes à leur charge), ayant un emploi stable et un revenu adéquat; les prestations du Régime de pensions du Canada et les prestations d'assurance-chômage sont calculées en fonction du revenu. Or, à l'heure actuelle, un grand nombre de travailleurs et travailleuses ont un emploi à temps partiel, gagnent un salaire peu élevé et se retrouvent fréquemment sans emploi. De plus, leur pension ou leurs prestations d'assurance-chômage sont si faibles qu'ils doivent souvent avoir recours à l'aide sociale pour combler l'écart entre leur revenu et leurs besoins.

Bref, l'aide sociale s'est beaucoup écartée de son objectif initial. En fait, le nombre d'assistés sociaux est plus élevé qu'il ne l'a jamais été depuis l'instauration du programme. En 1992-1993, plus de 1,2 million d'Ontariens et Ontariennes, ou une personne sur neuf, ont touché des prestations d'aide sociale. Pour plusieurs milliers de familles et de personnes, l'aide sociale constitue maintenant la principale source de revenu. Ce n'est plus un filet de sécurité auquel on fait appel une fois que toutes les autres sources d'aide ont été épuisées.

D'autres ménages ont besoin de l'aide sociale pour ajouter à leur faible salaire. La possibilité pour les adultes de continuer à toucher de l'aide sociale une fois qu'ils ont

trouvé un emploi à temps plein ou partiel s'est accrue de façon considérable par suite de la mise en oeuvre du Programme d'intégration sociale et de transition à l'emploi (PISTE) en 1989, dans le cadre du système d'aide sociale. Les règles régissant ce programme ont été élaborées de façon à encourager les bénéficiaires de l'aide sociale à travailler, en leur permettant de toucher une partie de leurs prestations d'aide sociale en plus de leur salaire.

Le programme a eu pour effet secondaire de créer un écart substantiel entre le revenu d'un grand nombre de familles à faible revenu et celui des familles où l'on travaille tout en recevant des prestations d'aide sociale. À l'origine, l'aide sociale n'a pas été conçue pour constituer un complément salarial régulier pour les familles à faible revenu. Elle n'a pas non plus été créée pour fournir une aide à long terme à un nombre substantiel d'Ontariens et Ontariennes.

L'Ontario s'est efforcé de maintenir en vigueur un système juste et adéquat malgré de graves difficultés financières attribuables principalement à un taux de chômage exceptionnellement et constamment élevé. Bien qu'en raison des difficultés financières on ait dû limiter à un pour cent le taux d'augmentation des prestations en 1993, les taux maximums d'aide sociale ont augmenté de 13,5 pour 100 depuis 1990. Les prestations d'aide sociale en Ontario comptent parmi les plus élevées au Canada, car elles sont fonction du coût de la vie qui y est plus élevé.

En mai 1991, une somme supplémentaire de 215 millions de dollars a été affectée au système d'aide sociale, afin de le rendre plus équitable et plus efficace. L'an dernier, on a embauché du personnel supplémentaire afin d'aider à diriger les clients vers les possibilités de formation et d'emploi, d'améliorer l'administration, de prévenir la fraude et d'aider les familles monoparentales à obtenir une pension alimentaire pour leurs enfants.

Plusieurs mesures administratives seront adoptées en 1993-1994 pour faciliter le versement des prestations d'aide sociale, notamment le dépôt direct des chèques, la modification des exigences en matière de déclarations mensuelles, et une réduction du nombre de formules requises pour l'administration du programme.

Pour tenir compte des graves difficultés financières avec lesquelles les municipalités sont aux prises, le gouvernement provincial a porté sa contribution au rôle municipal d'aide sociale de 80 à 90 pour 100 dans les régions où un pourcentage exceptionnellement élevé de la population a touché des prestations d'aide sociale pendant une période de quatre mois. Cette mesure a fait économiser 100 millions de dollars aux municipalités ces deux dernières années.

Tout cela s'est produit à un moment où le gouvernement fédéral réduisait considérablement sa participation au coût de l'aide sociale aux termes du Régime d'assistance publique du Canada (RAPC). En 1990, le gouvernement fédéral a annoncé que l'augmentation de sa participation à l'aide sociale et aux services sociaux de l'Ontario, de l'Alberta et de la

Colombie-Britannique serait limitée à cinq pour cent par année pour 1990-1991 et 1991-1992. En 1991, ce plafond a été prolongé pour une autre période de trois ans, soit jusqu'à la fin de l'exercice 1994-1995.

Les paiements de transfert du gouvernement fédéral à l'Ontario au chapitre de l'aide sociale sont passés de 50 pour 100 en 1989-1990 à 28 pour 100 en 1992-1993. En 1992-1993, l'Ontario a perdu 1,7 milliard de dollars par suite du plafond imposé au RAPC, soit un montant plus élevé que les augmentations d'impôt annoncées dans le budget de l'Ontario en 1993.

Dans l'ensemble, le plafond imposé par le gouvernement fédéral en ce qui a trait au RAPC a coûté à l'Ontario 3,3 milliards de dollars en recettes. D'ici 1994-1995, il aura coûté à la province un total estimatif de 6,7 milliards. La réduction de la participation du gouvernement fédéral a eu des répercussions néfastes, car elle est survenue à un moment où la province était secouée par les effets de la pire récession que l'on ait connue depuis les années trente.

La perte des recettes fédérales, à laquelle vient s'ajouter le nombre grandissant des personnes ayant recours à l'aide sociale, explique l'escalade des dépenses provinciales au chapitre de l'aide sociale. Au cours de l'exercice 1992-1993, la province a consacré 6,1 milliards de dollars à l'aide sociale, soit une augmentation de près de 150 pour 100 par rapport à 1989-1990.

LA CONTRIBUTION DÉCROISSANTE DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

Par le passé, le gouvernement fédéral versait 50 pour 100 des coûts de l'aide sociale. Mais en 1990, Ottawa a décidé de plafonner les paiements de transfert versés à l'Ontario, à l'Alberta et à la Colombie-Britannique dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada (RAPC). Depuis lors, le gouvernement fédéral assume une portion de plus en plus réduite des coûts de l'aide sociale, obligeant l'Ontario à assumer une portion de plus en plus grande.

Exercice	Pourcentage des coûts de l'aide sociale payé par le gouvernement fédéral*	Pourcentage des coûts de l'aide sociale payé par la province et les municipalités*	Coût qu'ont entraîné les coupures fédérales pour l'Ontario (en milliards de dollars)
1989-1990	50 %	50 %	0
1990-1991	42	58	0,4
1991-1992	32	68	1,2
1992-1993**	28	72	1,7
PERTE TOTALE DE RECETTES			3,3

* Comprend toutes les dépenses admissibles au RAPC

** Prévisions

Source : Ministère des Finances de l'Ontario, données du MSSC

L'Ontario consacre actuellement un dollar sur neuf à un système d'aide sociale qui perpétue la pauvreté et maintient les bénéficiaires en marge de la société. Ce serait de l'argent bien dépensé si les sommes consacrées représentaient un investissement qui aide vraiment les gens à entrer sur le marché du travail ou à le réintégrer. Mais à l'heure actuelle, le système confine les bénéficiaires dans un mode de vie caractérisé par la dépendance.

Le système d'aide sociale ne peut plus être redressé. Le temps est venu d'abolir le système d'aide sociale tel qu'on le connaît en Ontario. Le gouvernement entend donc effectuer une transformation fondamentale de l'aide sociale pour en faire un nouvel ensemble de programmes visant l'emploi et l'autonomie.

C'est avec la plus grande célérité possible que nous mettrons en oeuvre le nouveau plan d'action, mais un certain nombre de facteurs influenceront sur l'étendue des réformes que

nous proposerons et sur la rapidité avec lesquelles nous pourrions les réaliser. D'abord, l'économie ontarienne commence tout juste à se remettre d'une longue récession. Le taux de création d'emplois, bien qu'il s'améliore, est quand même encore assez modeste comparativement aux précédentes reprises économiques. Les nouveaux programmes fondés sur l'autonomie et l'autosuffisance gagneront en efficacité au fur et à mesure que le taux de création d'emplois augmentera.

Deuxièmement, les programmes d'éducation et de formation, ainsi que les services de soutien comme les garderies, ne disposent pas à l'heure actuelle des ressources suffisantes pour répondre à toutes les demandes. Il sera donc impossible de fournir immédiatement

des programmes d'éducation, de formation et de soutien à tous les bénéficiaires.

Enfin, le nouveau programme que propose le gouvernement ontarien exige la participation financière continue du gouvernement fédéral. Ce dernier a indiqué qu'il entend établir de nouvelles dispositions concernant les transferts fiscaux lorsque le plafond des paiements effectués dans le cadre du Régime d'assistance publique du Canada sera aboli en mars 1995. Le gouvernement ontarien estime que ces nouvelles dispositions doivent garantir un traitement juste aux Ontariens et Ontariennes, fournir un financement sûr et adapté aux besoins et appuyer l'orientation préconisée par la province.

LES BESOINS CROISSENT – LES COÛTS AUGMENTENT

Exercice	Nombre de personnes recevant de l'aide sociale	Nombre total de personnes dépendant de l'aide sociale*	Dépenses provinciales en aide sociale (en milliards de dollars)	Pourcentage du budget provincial consacré à l'aide sociale
1988–1989	293 500	543 300	2,1	5 %
1989–1990	313 500	592 600	2,6	6
1990–1991	394 300	761 800	3,6	8
1991–1992	531 700	1 037 200	5,1	10
1992–1993**	620 400	1 221 100	6,1	11

* Ce nombre comprend les bénéficiaires et leurs familles

** Prévisions

Source : Sommaire des programmes et ressources du MSSC

3. EN QUÊTE DE SOLUTIONS

Les programmes d'aide sociale de l'Ontario reposent actuellement sur un système à deux paliers, c'est-à-dire un système selon lequel le gouvernement provincial et les municipalités se partagent la responsabilité de l'aide sociale.

En vertu de la *Loi sur l'aide sociale générale* de 1958, les municipalités fournissent une aide financière aux personnes susceptibles de se trouver sans emploi pour des périodes relativement courtes, ou à des ménages qui ne disposent pas de ressources suffisantes pour subvenir à leurs besoins. Les municipalités administrent deux programmes d'aide financière pour les besoins extraordinaires : l'aide supplémentaire et l'aide spéciale.

En vertu de la *Loi sur les prestations familiales* de 1967, il incombe au gouvernement provincial de fournir une aide financière aux personnes susceptibles d'être sans emploi pour une période prolongée. Les personnes handicapées et les mères chefs de famille monoparentale composent la grande majorité des personnes recevant ce type de prestations.

Les lois qui régissent le système d'aide sociale n'ont pas été modifiées depuis leur mise en vigueur il y a déjà quelques décennies. Les programmes qui en sont issus se sont transformés au cours des ans en un système complexe et lourd. La prestation des services d'aide sociale par deux paliers de gouvernement n'engendre pas seulement la confusion, mais elle a également créé de graves disparités dans les services offerts par les diverses régions de la province.

Pour tenter de résoudre les problèmes soulevés quant aux lacunes et au coût du

système d'aide sociale, le gouvernement ontarien se livre depuis cinq ans à un processus d'examen approfondi du système. Ce processus a permis d'effectuer un nombre imposant de recherches et de susciter un grand débat à l'échelle de la société grâce à une vaste consultation publique.

En 1987, le Comité d'examen de l'aide sociale a tenu 23 audiences publiques dans 14 collectivités de la province et a reçu 1 500 mémoires. Le processus s'est couronné par la publication du rapport *Transitions* en 1988. En 1990, le gouvernement a nommé un groupe consultatif sur les nouvelles mesures législatives en matière d'aide sociale, qui a par la suite publié les rapports intitulés *Relance* et *Passer à l'action*. En plus de tenir des audiences publiques, le groupe consultatif a réalisé 45 documents de recherche, d'information technique et de consultation.

Ce processus d'examen et de consultation a mis en lumière le fait que le système actuel d'aide sociale, produit des années cinquante et soixante, ne correspond plus aux réalités économiques et sociales de la présente décennie.

Le système d'aide sociale est inutilement compliqué. Le rôle assumé par les deux paliers provincial et municipal (chacun ayant ses propres mesures législatives, règlements, politiques, directives, administrations et catégories et sous-catégories de prestations) a mené à la fois à l'engorgement du système et au chevauchement des services.

Nombre de clientes et clients perçoivent ce système comme un labyrinthe dans lequel

LES BÉNÉFICIAIRES NOUS PARLENT...

Les observations des bénéficiaires de l'aide sociale mettent en lumière leur insatisfaction à l'égard du système actuel et leur espoir face au nouveau.

De l'objet du système

«Il devrait être conçu de façon à tout faire pour former les bénéficiaires, leur trouver un emploi et les aider à s'en sortir, pour qu'ils ne restent pas là pendant 10 ou 15 ans.»

De la compréhension de leurs droits et responsabilités

«Je pense qu'il devrait y avoir des lignes directrices sur la structure, de sorte que lorsqu'une personne se présente, elle sache à quoi s'attendre et ce que le personnel va faire. Et pas seulement ce que le personnel va faire, mais aussi ce qu'elle devra faire. J'ai parlé à bien des gens, et jamais on ne leur a donné ces renseignements. Je trouve que c'est vraiment humiliant. Comment savoir alors si la procédure a été respectée ou non? Comment le savoir sans cette information?»

Des travailleuses et travailleurs sociaux

«J'ai mené ma petite recherche sur le volume de travail que cette femme doit accomplir. Le nombre de cas qui lui est confié est absolument incroyable. Elle n'a pas le temps de vous recevoir avec gentillesse, de montrer un visage humain, pas le temps de vous demander "Savez-vous bien à qui vous adresser?". Je pense que nous devrions envoyer une lettre pour dire que cette travailleuse sociale a trop de travail. C'est terrible.»

De la nécessité d'être traité avec dignité

«Je pense que l'un des premiers principes qui devraient guider l'intervention sociale, c'est que chaque personne est un être de valeur. Tous et toutes devraient être traités avec respect et dignité.»

De la pauvreté et des enfants

«C'est difficile de donner des repas nutritifs aux enfants. Il y a quelque chose qui cloche quand l'argent dont vous disposez vous permet d'acheter plus d'aliments pauvres en valeur nutritive que de bons aliments. Vous avez de la chance si vous réussissez à acheter le pain, les oeufs et la viande qu'il vous faut pour le mois. Nul ne devrait avoir à se contenter d'un régime alimentaire fait de hamburgers, de Diners Kraft et de saucisses à hot-dogs.»

De leur désir de travailler

«J'ai quatre enfants et des tas de responsabilités. Si on m'offrait un emploi de 9 à 5 avec un salaire suffisant pour faire vivre mes quatre enfants, je l'accepterais sans hésiter.»

De la nécessité d'un plan de formation individuel

«Il faudrait qu'ils nous enseignent pas seulement un métier, mais aussi ce qui nous conviendrait le mieux en tant que personne selon le type d'emplois disponibles sur le marché. Nous ne le savons peut-être pas à cause du peu d'étendue de nos connaissances. Nous avons reçu de la formation pour un seul emploi. Mais que devons-nous faire à partir de là? Y a-t-il autre chose de disponible? Comment obtenir la formation nécessaire pour faire ce travail?»

ils perdent de vue leurs droits, leurs responsabilités et leur dignité. Le nombre de cas est si élevé que les travailleuses et travailleurs sociaux, en désespoir de cause, passent la plus grande partie de leur temps à admettre de nouveaux bénéficiaires au sein du système plutôt que de les aider à en sortir.

Le système d'aide sociale ne traite pas les gens de façon équitable. L'aide spéciale, par exemple, est un programme qui fournit une aide financière additionnelle pour des besoins exceptionnels. Parce que le programme est administré à l'échelle municipale, ce sont les municipalités qui décident de fournir ou non cette forme d'assistance. Il s'ensuit donc que dans certaines collectivités, des personnes reçoivent des allocations pour des besoins spéciaux comme les fournitures médicales ou les soins dentaires alors que dans d'autres parties de la province, des personnes ayant les mêmes besoins ne peuvent recevoir aucune aide additionnelle.

Le système d'aide sociale est beaucoup trop passif. Il fournit aux gens une certaine aide financière qui les aide à survivre ou à subvenir à leurs besoins en marge de la société, mais il ne les aide pas activement à retrouver leur place dans les rangs de cette société. L'aide sociale n'offre que peu de liens avec des programmes de formation et d'éducation, des emplois ou des activités communautaires. Elle se concentre plutôt de façon trop étroite sur l'aide financière et ignore le large éventail de soutiens dont les gens ont besoin pour retrouver leur autonomie.

Certes, les nombreuses lacunes du système d'aide sociale sont graves en soi. Cependant, certains facteurs du contexte social et économique actuel ainsi que les restrictions apportées à d'autres programmes de revenu confirment clairement la nécessité d'une réforme. Le rapport entre l'aide sociale et le salaire minimum en est un exemple parfait.

Le salaire minimum de 6,35 \$ l'heure, actuellement en vigueur en Ontario, n'est pas encore suffisamment élevé pour constituer une juste rémunération du travail pour des adultes. Entre 1976 et 1990, la valeur du salaire minimum a diminué par rapport au salaire hebdomadaire moyen, passant de 61 à 48 pour 100. Le gouvernement ontarien entend mettre en vigueur un salaire minimum égal à 60 pour 100 du salaire industriel moyen et progresse en ce sens au fur et à mesure que la situation économique le permet. Mais le salaire minimum, même lorsqu'il aura atteint un niveau plus acceptable, ne pourra pas suffire à combler les besoins financiers additionnels liés aux familles nombreuses, à un handicap ou à des situations d'urgence.

L'aide sociale, au contraire, est calculée en fonction de la taille de la famille, et fournit au moins quelques avantages additionnels pour les besoins spéciaux. L'aide sociale donne également aux parents et à leurs enfants accès à certains avantages spéciaux comme les médicaments d'ordonnance gratuits. Bien des familles sont donc pour ainsi dire forcées de compter sur l'aide sociale, même si certains de ses membres sont capables de travailler, tout simplement parce que l'aide sociale paie mieux.

L'aide sociale a dû compenser les lacunes et les insuffisances d'autres programmes. Les difficultés que l'on a à faire respecter les ordonnances alimentaires pour les enfants ont obligé nombre de chefs de famille monoparentale à demander de l'aide sociale. L'Ontario a pris certaines mesures pour résoudre ces problèmes au moyen du Régime des obligations alimentaires envers la famille, créé en mars 1992. Le Régime a facilité le recouvrement des pensions alimentaires pour les enfants en exigeant que les employeurs déduisent le montant des aliments directement des salaires.

Le refus du gouvernement fédéral d'accorder des permis de travail aux personnes réclamant le statut de réfugiés avant la conclusion des audiences a augmenté le recours à l'aide sociale. Nombre de ces personnes n'ont d'autres richesses personnelles ou moyens de subsistance que ce qu'elles peuvent tirer d'un travail rémunéré.

Au cours des quelques dernières années, le gouvernement fédéral a apporté plusieurs modifications importantes à l'assurance-chômage. Notamment, les normes d'admissibilité sont plus sévères, la période donnant droit à des prestations a été prolongée, et les prestations ont été réduites. Ces modifications ont eu de graves répercussions sur les systèmes provinciaux d'aide sociale puisque certains travailleurs et travailleuses n'ont plus droit à l'assurance-chômage ou reçoivent des prestations pour des périodes plus courtes.

On reconnaît depuis longtemps, au Canada et ailleurs dans le monde, que les régimes conventionnels d'aide sociale comportent certaines lacunes. Dès 1967, le rapport Castonguay-Nepveu soulignait la

nécessité pour le Québec d'adopter une approche plus globale et plus active, qui comprendrait des composantes de recyclage, de formation professionnelle et de création d'emplois.

En 1983, le groupe d'étude du Manitoba sur l'aide sociale a publié une ardente condamnation du système d'aide sociale, le caractérisant comme un mécanisme de dépendance et de stigmatisation forcées. Il enjoignait les autorités responsables de lier l'aide sociale à un vaste réseau de programmes de formation et d'éducation ainsi qu'à des services de soutien comme les garderies. L'Entente visant à améliorer l'employabilité des bénéficiaires de l'aide sociale (Canada-Ontario, 1985) a été conclue dans le but d'aider un plus grand nombre de bénéficiaires à participer à des programmes de formation. Le rapport de 1986 du groupe d'étude du gouverneur sur la pauvreté et l'aide sociale dans l'État de New-York soulignait que toute réforme de l'aide sociale devait faire partie d'une stratégie plus englobante comprenant l'éducation, le recyclage de la main-d'oeuvre et la croissance économique.

Comme l'illustrent ces quelques exemples, d'autres provinces et administrations sont arrivées aux mêmes conclusions quant aux lacunes des systèmes conventionnels d'aide sociale. Aucune province, toutefois, n'a mis de l'avant une réforme ayant une portée telle qu'elle toucherait à la fois le système d'aide sociale, le régime fiscal et le salaire minimum. C'est là ce que l'Ontario s'apprête à faire.

4. AU-DELÀ DE L'AIDE SOCIALE

Le gouvernement de l'Ontario a l'intention d'aller bien au-delà des notions classiques en matière de réforme de l'aide sociale. Il entend aussi dépasser les recommandations formulées à la suite d'études précédentes sur l'aide sociale dans la province.

En résumé, le gouvernement de l'Ontario a l'intention de démanteler le régime actuel d'aide sociale. Ce dernier sera remplacé par deux nouveaux programmes de revenu : le **Programme ontarien d'aide financière pour les enfants** et les **Prestations aux adultes de l'Ontario**. Afin d'aider les adultes à faire la transition vers l'autonomie, un système de planification de l'emploi, **OBJECTIF EMPLOI**, leur donnera accès à la formation, à l'éducation et aux emplois. Les pages suivantes décrivent en détail chacun des trois éléments du système proposé.

5. LE PROGRAMME ONTARIEN D'AIDE FINANCIÈRE POUR LES ENFANTS

Le gouvernement de l'Ontario entend prendre des mesures concrètes afin d'enrayer le problème de la pauvreté chez les enfants. On estime qu'il y a actuellement en Ontario 500 000 enfants qui font partie de familles bénéficiaires de l'aide sociale. Il s'agit d'un nombre effarant, compte tenu de ce que l'on sait des conséquences de la pauvreté chez les enfants.

Les enfants issus de familles pauvres sont deux fois plus susceptibles de mourir avant d'atteindre un an, d'être victimes d'accidents mortels, de devenir physiquement handicapés, de subir des échecs scolaires et d'abandonner l'école, et ils ont des chances limitées en matière de loisirs, d'acquisition des aptitudes et d'épanouissement culturel. Ces risques sont particulièrement élevés au sein des communautés des premières nations.

Les enfants de familles pauvres présentent une incidence plus élevée d'affections chroniques dont la bronchite, l'asthme, les troubles digestifs, le diabète et les maladies du cœur. *L'Étude sur la santé des enfants*, publiée en 1989, a révélé que les troubles mentaux chez les enfants de familles bénéficiaires de l'aide sociale étaient presque deux fois plus fréquents que chez les enfants des familles non bénéficiaires. Trop souvent, les femmes enceintes à faible revenu ne bénéficient pas d'un régime alimentaire adéquat, ce qui peut entraîner la naissance de bébés d'un poids insuffisant et augmenter les

risques de maladies, de lenteur du développement et de mortalité infantile.

Pour les enfants, les conséquences de la pauvreté peuvent être durables. On a établi des liens étroits entre le revenu moyen des familles et le niveau de scolarité. Un faible revenu est généralement associé à un niveau inférieur de scolarité.

Les enfants de familles à faible revenu se heurtent à des obstacles insurmontables : leur santé est déficiente, ils sont mal nourris, ils vivent nombreux dans des logements exigus et ils n'ont qu'un accès limité à l'éducation. Ce ne sont là que quelques-uns des facteurs qui condamnent les enfants à une vie de pauvreté.

Il ne faut pas croire que la pauvreté est uniquement le lot des enfants des ménages bénéficiaires de l'aide sociale. En Ontario, des milliers d'enfants font partie de familles où l'un des deux parents, sinon les deux, travaillent à l'extérieur du foyer. Cependant, ces derniers reçoivent une rémunération si faible ou leur emploi est si peu stable que leur famille vit dans la pauvreté. Le régime d'aide sociale accorde la priorité aux sans-emploi. C'est ainsi que les enfants des travailleurs et travailleuses à faible revenu sont victimes des failles du système.

On ne saurait tolérer plus longtemps qu'un si grand nombre d'enfants vivent dans l'indigence et qu'ils doivent envisager un

avenir sombre. Le gouvernement de l'Ontario entend bien briser le cercle vicieux de la pauvreté. Nous proposons des mesures concertées qui aideront toutes les familles pauvres, non seulement celles qui ont droit à l'aide sociale. Le gouvernement compte investir dans toutes les ressources humaines de la province, en particulier les enfants.

L'aide sociale, quelles que soient les réformes et les améliorations qu'on pourra y apporter, ne peut servir de moyen efficace de résoudre le problème de la pauvreté chez les enfants. Si on augmentait substantiellement les prestations d'aide sociale, les coûts du système deviendraient prohibitifs. De plus, les parents seraient peu incités à travailler si leurs prestations d'aide sociale étaient plus élevées que le revenu provenant de leur travail. Enfin, aucun enfant ne devrait porter les stigmates de l'aide sociale.

En vue d'éliminer les problèmes découlant de la pauvreté chez les enfants et de traiter équitablement toutes les familles, nous entendons retirer les enfants du système de l'aide sociale. Le gouvernement de l'Ontario remplacera en effet les prestations pour enfants qui sont versées aux familles bénéficiaires de l'aide sociale par un important programme, le *Programme ontarien d'aide financière pour les enfants*.

Toutes les familles à faible revenu seront admissibles à ces prestations si leur revenu est inférieur à un seuil déterminé. Le montant accordé variera en fonction du revenu; plus le revenu familial sera faible, plus les prestations seront élevées. Le **Programme ontarien d'aide financière pour les enfants** tiendra également compte du nombre d'enfants dans la famille.

Les ménages pourront toucher des prestations du **Programme ontarien d'aide financière pour les enfants** en fonction de leur revenu; l'admissibilité et le montant des prestations seront déterminés à partir des déclarations annuelles d'impôt sur le revenu des parents. Un chèque mensuel sera envoyé aux ménages admissibles, pour qu'ils puissent subvenir aux besoins essentiels des enfants.

L'Ontario offre aux parents un certain nombre d'avantages fiscaux. Ces dispositions seront adaptées pour en assurer la compatibilité avec le nouveau **Programme ontarien d'aide financière pour les enfants**.

La province s'apprête à prendre des décisions quant à certains aspects fondamentaux touchant la conception même du programme. Nous nous employons actuellement à déterminer le montant maximal des prestations en tenant compte à la fois de ce qu'il en coûte pour élever un enfant et des sommes qu'il faudra éventuellement affecter

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES DU PROGRAMME ONTARIEN D'AIDE FINANCIÈRE POUR LES ENFANTS

- Un simple chèque mensuel sera envoyé à toutes les familles à faible revenu.
- Le montant du chèque sera calculé d'après le revenu familial indiqué dans la déclaration d'impôt.
- Les prestations maximales seront accordées aux familles à très faible revenu. Elles diminueront graduellement ou seront éliminées en fonction de l'augmentation du revenu.
- Le montant total des prestations dépendra du nombre d'enfants dans la famille.
- On pourra rapidement rajuster les prestations des familles qui subiront une baisse considérable de leur revenu au cours de l'année.

au programme. Nous devons établir le palier de revenu familial qui entraînera la réduction des prestations, et le palier où elles seront complètement éliminées. Nous nous penchons en outre sur le lien devant exister entre le montant des prestations et l'âge de l'enfant.

Le gouvernement de l'Ontario amorcera des discussions avec le gouvernement fédéral en vue d'obtenir la coopération nécessaire à la distribution des prestations dans le cadre du **Programme ontarien d'aide financière pour les enfants**.

Le gouvernement est en train d'élaborer un mode de fonctionnement adapté aux besoins. Le **Programme ontarien d'aide financière pour les enfants** devrait être doté d'une structure d'application rapide afin d'accommoder les parents qui subiront une diminution marquée de leur revenu au cours de l'année. Nous nous sommes attaqués à d'autres questions telles que la situation des parents adolescents par rapport au programme, ainsi que le versement des prestations aux parents qui assument la garde partagée de leurs enfants.

6. LES PRESTATIONS AUX ADULTES DE L'ONTARIO

En plus du programme d'aide financière conçu exclusivement pour les enfants, l'Ontario mettra sur pied un programme de prestations à l'intention des adultes. Les **Prestations aux adultes de l'Ontario** prendront la forme d'un chèque mensuel unique qui remplacera les prestations d'aide sociale actuelles, c'est-à-dire les prestations d'aide sociale générale et les prestations familiales.

Les principaux objectifs des Prestations aux adultes de l'Ontario consistent à aider les adultes à faire face à leurs besoins essentiels tout en faisant la transition vers l'emploi, et à fournir un revenu de base aux personnes dans le besoin. Les Prestations aux adultes de l'Ontario seront plus simples et moins coûteuses à administrer que les prestations actuelles.

L'admissibilité aux **Prestations aux adultes de l'Ontario** sera déterminée en fonction du revenu et des ressources des auteurs d'une demande. Les prestations tiendront compte du coût de la nourriture, des vêtements, du logement et des besoins personnels. Le montant en sera établi par rapport au salaire minimum en vigueur dans la province, de façon que les Ontariennes et Ontariens se trouvent toujours dans une situation plus enviable lorsqu'ils travaillent; le fait de toucher des prestations ne sera jamais une solution plus avantageuse que d'avoir un emploi à temps plein, particulièrement avec le lancement du **Programme ontarien d'aide financière pour les enfants**.

Une aide financière supplémentaire sera accordée aux personnes handicapées pour couvrir les frais qu'entraîne leur handicap. Le

montant des prestations versées aux bénéficiaires ayant un handicap dépendra des besoins individuels. De nombreux avantages actuellement fournis à la discrétion des municipalités deviendront obligatoires.

La clientèle du programme des **Prestations aux adultes de l'Ontario** sera encouragée à participer au programme **OBJECTIF EMPLOI** et on lui donnera toutes les chances de le faire, sous réserve du nombre de places disponibles. **OBJECTIF EMPLOI**, dont on retrouvera une description dans la section suivante du présent document, fournira des débouchés en matière d'éducation, de formation et d'emplois.

Lorsque les clients et clientes commenceront à participer à **OBJECTIF EMPLOI**, leurs **Prestations aux adultes de l'Ontario** seront remplacées par une **Allocation d'emploi et de formation**. L'**Allocation d'emploi et de formation** tiendra compte non seulement des besoins essentiels mais aussi des frais supplémentaires qu'entraînent la préparation à l'emploi et la recherche d'un emploi.

Dans le cadre du programme de **Prestations aux adultes de l'Ontario**, un supplément de revenu à long terme sera offert aux personnes qui sont peu susceptibles de pouvoir travailler. Les bénéficiaires d'un certain âge et les personnes handicapées qui font face à de sérieux obstacles en matière d'emploi auront droit à ce supplément.

La province étudie actuellement plusieurs questions clés touchant les mesures législatives, la conception des programmes et leur mode de prestation. Parmi ces questions, mentionnons : le montant des prestations, le degré de discrétion intégré au système, les

critères d'admissibilité pour le supplément de revenu à long terme, la façon de répondre aux besoins des personnes handicapées, les droits et responsabilité des clients et clientes et le processus d'appel.

Les mécanismes d'organisation des **Prestations aux adultes de l'Ontario** n'ont fait l'objet d'aucune décision pour l'instant. La province reconnaît le rôle vital que jouent les municipalités et leur personnel dans l'organisation de l'aide sociale générale. Nous sommes fort conscients de leurs préoccupations au sujet de l'organisation future de l'aide sociale. Nous engagerons des discussions portant sur les **Prestations aux adultes de l'Ontario** avec les municipalités,

les intervenants et intervenantes du domaine de l'aide sociale au palier municipal, ainsi que leurs représentants, le Syndicat canadien de la fonction publique (SCFP) et le Syndicat des employés et employées de la fonction publique de l'Ontario (SEEFPO).

La province s'est engagée à assumer 100 pour 100 du coût des prestations d'aide sociale qui sont actuellement versées dans le cadre du régime d'aide sociale générale. À cette fin, il faudra procéder à une nouvelle répartition des responsabilités entre la province et les municipalités, selon une formule qui n'entraînera pas de dépenses plus élevées ni pour l'une ni pour l'autre des parties.

PRINCIPALES CARACTÉRISTIQUES DES PRESTATIONS AUX ADULTES DE L'ONTARIO

- Un chèque mensuel unique remplacera le maintien du revenu actuellement accordé au moyen de l'aide sociale générale et des prestations familiales.
- Le montant des prestations sera établi en fonction du salaire minimum, de façon qu'il soit toujours plus avantageux de travailler à temps plein.
- Les prestations tiendront compte du coût de la nourriture, des vêtements, du logement et des besoins personnels.
- L'admissibilité aux prestations sera déterminée par une constatation des besoins qui mesurera le revenu et l'avoir.
- Un supplément de revenu à long terme sera offert aux bénéficiaires de **Prestations aux adultes de l'Ontario** qui ne peuvent pas travailler à temps plein.
- Une aide financière supplémentaire sera accordée aux personnes ayant un handicap afin de les aider à assumer le coût des services de soutien nécessaires à l'emploi et les autres dépenses qu'entraîne leur handicap.

7. OBJECTIF EMPLOI

Le gouvernement de l'Ontario mettra sur pied un nouveau système appelé **OBJECTIF EMPLOI** pour aider les bénéficiaires des **Prestations aux adultes de l'Ontario** à se préparer au marché du travail et à trouver un emploi valorisant.

Certaines personnes recevant actuellement de l'aide sociale pourront retourner sur le marché du travail sans trop de difficulté à mesure que l'économie reprendra de la vigueur; bon nombre par contre seront incapables de le faire sans aide.

Dans certains cas, ces personnes n'ont pas eu l'occasion d'acquérir des aptitudes de base – savoir lire et écrire, par exemple – qui sont essentielles si l'on veut acquérir des compétences professionnelles plus complexes. Ce sont les personnes qui possèdent des aptitudes limitées qui éprouveront le plus de difficulté à trouver du travail, car on estime que les deux tiers des emplois créés d'ici à l'an 2000 exigeront au moins la 12^e année.

Un certain nombre de bénéficiaires de l'aide sociale possèdent des aptitudes de base mais n'ont pas les compétences particulières requises sur le marché du travail actuel. Dans d'autres cas, l'évolution rapide de l'économie a fait en sorte que leurs compétences ne sont plus en demande. D'autres personnes peuvent être incapables de travailler parce qu'elles n'ont pas accès à des services de soutien, comme les services de garde d'enfants ou de transport, ou n'ont pas les moyens de les payer.

Dans chacun des cas, ces personnes auront besoin d'une forme quelconque d'aide à l'emploi sinon elles continueront à se heurter à des obstacles insurmontables.

Grâce au programme **OBJECTIF EMPLOI**, on aidera ces personnes à préparer

un plan d'emploi dans lequel on établira les cours et les mesures de soutien nécessaires pour qu'elles puissent retourner sur le marché du travail et retrouver leur autonomie. Ce plan énoncera les responsabilités de la personne et du programme **OBJECTIF EMPLOI** pour y parvenir.

Une fois bien établi, le programme OBJECTIF EMPLOI pourra offrir aux clients plus de 100 000 places par année dans les écoles secondaires, les collèges communautaires, les cours de formation professionnelle, les programmes d'alphabétisation, les cours d'anglais langue seconde, les cours de perfectionnement professionnel et les programmes de préparation à l'emploi en Ontario. Il pourra également faire le lien entre les clients et les programmes d'apprentissage et les possibilités d'emploi. Certaines de ces places existent déjà et de nombreuses autres seront créées pour aider les Ontariens et Ontariennes à retourner sur le marché du travail.

Le programme **OBJECTIF EMPLOI** comprend des mesures de soutien dont les participants ont besoin pour tirer profit de ces occasions de formation et d'emploi. Comme on l'a mentionné précédemment, les clients qui prendront part à des activités de formation ou à d'autres activités de préparation à l'emploi verront leur chèque de **Prestations aux adultes de l'Ontario** remplacé par une **Allocation d'emploi et de formation**. Cette allocation leur permettra de subvenir à leurs besoins et de payer les dépenses supplémentaires liées à la préparation active à l'emploi. Le programme

sera également assez souple pour fournir un soutien financier additionnel pour certaines dépenses liées à des cours de formation et à la préparation à l'emploi.

Le gouvernement de l'Ontario prendra également des décisions au cours de la prochaine année quant à un certain nombre d'autres questions touchant l'élaboration et la prestation du programme **OBJECTIF EMPLOI**. Il se penchera entre autres sur la façon de mettre à profit les programmes d'éducation et de formation existants et sur les critères et la marche à suivre pour établir une correspondance entre les clients de **OBJECTIF EMPLOI** et les possibilités d'éducation et de formation. Il étudie actuellement les types de frais qui seront couverts par l'**Allocation d'emploi et de formation**.

Le futur rôle du Conseil ontarien de formation et d'adaptation de la main-d'oeuvre (COFAM) reste également à déterminer.

Le COFAM, dont on procède actuellement à la mise sur pied, rehaussera le niveau de formation en Ontario et veillera à ce que les possibilités de formation offertes correspondent aux besoins des employeurs, des travailleurs et des travailleurs éventuels. Il s'agit d'un organisme indépendant qui sera dirigé par des représentants du monde des affaires et des syndicats et qui fera appel aux éducateurs et formateurs, aux personnes ayant un handicap, aux francophones, aux membres des minorités raciales et aux femmes. Un siège sera réservé aux peuples autochtones au cas où ils décideraient de participer à cette initiative.

À mesure que le COFAM prendra forme et assumera ses responsabilités, on examinera plus en profondeur son rôle par rapport au programme **OBJECTIF EMPLOI**.

PRINCIPAUX ÉLÉMENTS DU PROGRAMME OBJECTIF EMPLOI

- Est offert à tout bénéficiaire de **Prestations aux adultes de l'Ontario** qui est en mesure de retourner sur le marché du travail
- Offre aux participants et participantes plus de 100 000 places dans les écoles secondaires, les collèges communautaires, les cours de formation et les programmes de préparation à l'emploi en Ontario. Établit une correspondance entre les clients et les programmes d'apprentissage et les possibilités d'emploi
- Constitue un investissement direct dans les systèmes d'éducation et de formation de l'Ontario pour assurer la disponibilité de nouvelles places.
- Aide les participants à concevoir un plan d'emploi personnel décrivant les étapes et les mesures de soutien nécessaires pour réintégrer le marché du travail
- Offre une aide financière pour couvrir les frais liés à la recherche d'emploi, à la formation, à l'éducation ou à la préparation à l'emploi.
- Assure le suivi des progrès des participants et de leurs besoins en matière de mesures de soutien.

8. PROGRAMMES CONNEXES

Le démantèlement du système actuel d'aide sociale de l'Ontario et la mise en place de nouveaux programmes plus actifs et plus efficaces pour le remplacer s'inscrivent dans un plan plus vaste du gouvernement en vue de créer des emplois et de fournir une aide plus adéquate aux personnes à faible revenu. À cet effet, de nombreuses autres initiatives sont actuellement en cours.

L'économie ontarienne est en train de sortir de la récession. Selon les prévisions, 460 000 emplois devraient être créés au cours des quatre prochaines années. Ces emplois seront différents de ceux qui ont disparu pendant la récession, et la plupart exigeront un niveau beaucoup plus élevé de compétences. Si aucun programme n'est mis en place pour aider les personnes sans emploi à acquérir de nouvelles compétences et à retourner sur le marché du travail, le nombre de personnes ayant besoin d'une aide financière demeurera élevé et ce, malgré la croissance économique.

Le gouvernement de l'Ontario a déjà pris une mesure importante pour aider les bénéficiaires de l'aide sociale à acquérir de nouvelles compétences en créant le programme **boulotOntario Formation**. Ce programme triennal contribue à la création d'emplois dans le secteur privé en subventionnant la formation des employés.

Le programme **boulotOntario Formation** est destiné aux bénéficiaires de l'aide sociale et aux personnes qui sont sans emploi depuis longtemps et qui ont épuisé leurs prestations d'assurance-chômage ou qui ne sont pas admissibles à ces dernières. Dans le cadre de ce programme, on établit une

liaison entre les employeurs et les travailleurs éventuels, on aide les employeurs à concevoir des plans de formation, on offre des crédits de formation pouvant aller jusqu'à 10 000 \$ par participant, on détermine les mesures de soutien requises et on suit les progrès accomplis. Afin d'aider les parents à participer aux activités de formation, on subventionnera 14 000 places en garderie cette année dans le cadre de **boulotOntario Formation** et d'autres programmes.

L'initiative *boulotOntario Formation* est la première mesure d'envergure prise par un gouvernement ontarien pour relier les bénéficiaires de l'aide sociale et les personnes sans emploi depuis longtemps à la formation et à l'emploi. Au début du mois de juin 1993, les employeurs participant à *boulotOntario Formation* avaient créé 26 933 emplois, et les possibilités d'emploi augmentaient au rythme de près de 1 000 par semaine. D'anciens bénéficiaires de l'aide sociale travaillent maintenant chez Tembec Forest Products comme préposés au fonctionnement de machines, d'autres sont finisseurs à la Canadian Fabricated Products ou travailleurs de production chez Penmans Textiles, tandis que d'autres sont employés dans de nombreuses autres entreprises partout en Ontario. À mesure que la récession se résorbera, le taux de création d'emplois dans le cadre de *boulotOntario Formation* s'accroîtra.

Le gouvernement de l'Ontario a également mis en oeuvre d'autres initiatives visant à améliorer les possibilités d'emploi pour les groupes de personnes qui jusqu'ici ont été désavantagées au moment de l'embauchage. Un projet de loi sur l'équité en matière d'emploi a été déposé pour assurer aux femmes, aux membres des minorités raciales, aux personnes qui ont un handicap et aux autochtones un traitement équitable sur le marché du travail.

En outre, grâce à la nouvelle orientation donnée aux soins de longue durée, les adultes ayant un handicap pourront bénéficier de services d'auxiliaires non seulement à l'école et à la maison, mais aussi en milieu de travail.

Le gouvernement de l'Ontario poursuit la réforme des services de garde d'enfants, laquelle a été entreprise pour rendre le système plus accessible et plus abordable. Grâce à cette réforme, de nombreuses familles auront accès aux services de soutien dont elles ont besoin pour réintégrer le marché du travail.

Le gouvernement fait également d'importants investissements afin d'augmenter le nombre de logements abordables. Depuis octobre 1990, 39 000 logements à but non lucratif ont été construits. Dans le budget de 1991, on annonçait le financement de 10 000 logements à but non lucratif. Dans le budget de 1992, on annonçait la création du programme **boulotOntario Logement** qui financera 20 000 autres logements à but non

lucratif. Grâce aux investissements dans ce secteur, le nombre de logements à but non lucratif s'accroît et, par conséquent, les familles à faible revenu voient une partie moins grande de leur revenu consacrée au logement.

On a récemment rendu public un document de consultation sur la réforme des programmes de médicaments gratuits de l'Ontario. Ce document établit des principes et un cadre de réforme visant à protéger tous les particuliers contre les coûts trop élevés des médicaments prescrits. L'admissibilité au programme ne serait plus fondée sur l'âge et le fait d'être bénéficiaire de l'aide sociale, mais plutôt sur le revenu.

Le programme proposé éliminerait un important facteur dissuasif à l'égard du travail, car les personnes qui commenceraient à travailler continueraient d'avoir droit à une aide pour le coût des médicaments.

Le gouvernement de l'Ontario s'est engagé à faire en sorte que le salaire minimum corresponde à 60 pour 100 du salaire moyen dans l'industrie, et il prend des mesures dans ce sens au fur et à mesure que la situation économique le permet. Depuis 1990, le gouvernement a porté le salaire minimum de 48 à 51 pour 100 du salaire moyen dans l'industrie; le salaire minimum est donc passé de 5,40 \$ à 6,35 \$ l'heure.

9. LES PREMIÈRES NATIONS ET LES PEUPLES AUTOCHTONES

En août 1991, le gouvernement provincial a signé la *Déclaration de relation politique* avec les premières nations de l'Ontario. Cette déclaration reconnaît officiellement la relation de gouvernement à gouvernement entre les premières nations et la province. Elle sanctionne également le traitement spécial et unique accordé aux communautés des premières nations.

Deux rapports ont fait état de la reconnaissance du droit inhérent des premières nations à l'autonomie gouvernementale. Il s'agit de rapports publiés par l'équipe de projet des collectivités des premières nations, qui était l'une des six équipes formées et chapeautées par le Groupe consultatif sur la nouvelle législation en matière d'aide sociale. L'équipe de projet a mis de l'avant les quatre principes directeurs suivants qui ont reçu l'appui de la Conférence des chefs de l'Ontario :

- l'aide sociale doit relever des premières nations;
- l'aide sociale doit être conçue par les premières nations;
- l'aide sociale doit répondre aux besoins particuliers des premières nations;
- l'aide sociale doit être administrée par les premières nations.

Dans un des rapports, on recommandait également que la nouvelle loi provinciale renferme une clause d'habilitation qui

permettrait aux premières nations de choisir parmi les trois options suivantes :

- administrer et offrir les services d'aide sociale en vertu d'une nouvelle loi;
- concevoir, administrer et offrir des services sensibles à leur culture en invoquant le droit de se soustraire à certains articles de la loi;
- exercer leur droit à l'autodétermination en prenant la responsabilité de la conception, de l'administration et de la prestation de leur propre système d'aide sociale, que ce soit à l'échelle de l'ensemble des communautés ou de chacune des communautés.

Le Conseil des chefs a amorcé des pourparlers sur la réforme de l'aide sociale avec les premières nations et les associations qui les représentent.

Le ministre des Services sociaux et communautaires a récemment rencontré le chef Gordon Peters, chef régional de l'Ontario, pour entamer des discussions sur l'établissement d'un processus parallèle de réforme de l'aide sociale qui respecte les droits inhérents des premières nations à l'autodétermination. Le gouvernement de l'Ontario attend avec impatience l'occasion de discuter de cette question plus en détail.

Le gouvernement aura également des entretiens avec les représentants des autochtones qui ne vivent pas dans des réserves.

La restructuration fondamentale de l'aide sociale qui est proposée repose sur la conviction suivante : dans le monde d'aujourd'hui, la meilleure forme de sécurité du revenu est en fait une économie croissante où des travailleurs hautement qualifiés occupent des emplois bien rémunérés. Si l'on remplace l'aide sociale par de nouveaux programmes fondés sur l'autonomie, on sera mieux en mesure de créer ce genre d'économie en offrant de véritables possibilités d'éducation, de formation et d'emploi.

Pour opérer cette réforme, il nous faudra investir des fonds, en particulier pour mettre sur pied le **Programme ontarien d'aide financière pour les enfants** et le programme **OBJECTIF EMPLOI**, pour former le personnel et pour informer les gens des changements apportés.

Dans la conjoncture financière actuelle de l'Ontario, il nous faut examiner attentivement toute nouvelle dépense. Nous proposons de faire cet investissement dès maintenant, parce qu'il nous permettra de réaliser des économies à long terme. Grâce au *Programme ontarien d'aide financière pour les enfants*, le nombre de familles ayant besoin de prestations sera réduit puisque les parents qui travaillent à temps plein n'auront plus besoin d'un supplément d'aide sociale pour subvenir aux besoins essentiels de leurs enfants. Le programme **OBJECTIF EMPLOI** réduira encore davantage le nombre de bénéficiaires en les aidant à retourner sur le marché du travail.

En outre, le nouveau programme contribuera à revigorer l'économie de l'Ontario à long terme en augmentant le nombre de travailleuses et travailleurs qualifiés dans la province. Nous vivons dans un monde très compétitif qui exige une économie plus productive et une main-d'oeuvre encore plus qualifiée. L'Ontario ne peut pas réussir si une grande partie des personnes aptes à participer à sa vie économique sont laissées pour compte. Nous devons mettre en valeur et utiliser les talents de tous les Ontariens et Ontariennes.

Investir dans des programmes plus efficaces et plus efficaces constitue un bon exemple de saine gestion financière. Grâce à cette mesure, l'Ontario se donne les ressources nécessaires pour répondre à ses besoins futurs.

Le Programme ontarien d'aide financière pour les enfants, les Prestations aux adultes de l'Ontario et le programme OBJECTIF EMPLOI forment un ensemble de programmes qui sont plus équitables et plus efficaces que le système actuel d'aide sociale. Notre plan constitue un investissement non seulement dans les bénéficiaires de l'aide sociale mais également dans les aptitudes de tous les Ontariens et Ontariennes.

11. ÉCHÉANCIER

Le gouvernement ontarien entend déposer d'ici la fin de 1993 un projet de loi relatif aux nouvelles mesures. On s'attend à que le **Programme ontarien d'aide financière pour les enfants**, les **Prestations aux adultes de l'Ontario** et le programme **OBJECTIF EMPLOI** soient en place en 1995.

Au cours des 18 prochains mois, le gouvernement prendra des décisions finales quant aux principaux éléments de la conception et de la prestation du système. Il discutera de ces questions avec le Conseil des consommateurs, d'autres groupes d'intervention, le gouvernement fédéral, les administrations municipales, les travailleurs et leurs représentants. Il procédera également à la conversion de la technologie et de la base de données aux fins du nouveau système. Les questions suivantes seront examinées en particulier :

- les prestations du **Programme ontarien d'aide financière pour les enfants** et le revenu de la famille
- les **Prestations aux adultes de l'Ontario** et l'**Allocation d'emploi et de formation** par rapport au salaire minimum
- les critères applicables au versement du supplément de revenu à long terme
- le degré de discrétion attribué aux travailleuses sociales et travailleurs sociaux affectés au système

- les droits et les responsabilités des clients et clientes
- les mécanismes d'appel
- l'application des **Prestations aux adultes de l'Ontario** et du programme **OBJECTIF EMPLOI**
- les liens possibles entre le système d'éducation et les programmes de formation.

Si vous voulez nous faire part de votre opinion sur ces questions ou sur d'autres points, veuillez faire parvenir vos observations d'ici le 30 septembre à l'adresse suivante :

TOURNANT DÉCISIF
a/s de l'honorable Tony Silipo
Ministre des Services sociaux
et communautaires
6^e étage, édifice Hepburn
80 rue Grosvenor
Toronto ON M7A 1E9



The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conférence annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/016

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

Aboriginal Census Populations

A Preliminary Comparison of 1986 and 1991 Data

Native Council of Canada

**BADDECK, Nova Scotia
August 25-27, 1993**





Native Council of Canada

(MÉTIS, NON-STATUS, and OFF-RESERVE INDIANS)
LE CONSEIL NATIONAL DES AUTOCHTONES DU CANADA

384 Bank Street, 2nd Floor
Ottawa, Ontario K2P 1Y4

TELEPHONE 613-238-3511
FAX 613-230-6273

PRESIDENT:
RON GEORGE

VICE-PRESIDENT:
PHILIP FRASER

Aboriginal Census Populations

A Preliminary Comparison of 1986 and 1991 Data

prepared by
Prof. Vic Valentine
N.C.C. Socio-Demographic Project
Carleton University

March 1993

HONORARY PRESIDENTS: GENE RHEAUME • A.E. BELCOURT • GLORIA GEORGE • HARRY W. DANIELS
CHRISTOPHER McCORMICK • LOUIS (Smokey) BRUYERE • DR. VIOLA M. ROBINSON
CLERK/SECRETARY TREASURER PATRICK GEORGE

COMPARISON ABORIGINAL CENSUS POPULATIONS 1986 AND 1991

	ABOR POP 1986	ABOR POP 1991	% INCREASE
CANADA	711,720*	1,002,675*	41*
NFLD	9,555	13,110	37
PEI	1,290	1,880	46
NS	14,225	21,885	54
NB	9,375	12,820	37
QUE	80,940	137,615	70
ONT	167,375	243,555	46
MAN	85,235	116,200	36
SASK	77,650	96,580	24
ALTA	103,930	148,225	43
BC	126,625	169,035	33
NWT	30,530	35,385	16
YK	4,995	6,385	28

Source: 1986 and 1991 Census, Statistics Canada, Ottawa.

*Note:

Does not include approximately 60,000 who lived on reserves and refused to be enumerated or those who resided in institutions at time of each Census.

Prof. Vic Valentine,
NCC Socio-demographic Project,
Carleton University, Ottawa.

23 February 1993

COMPARISON ABORIGINAL POPULATION RESIDING
IN SELECTED CENSUS METROPOLITAN AREAS 1986-1991
EASTERN CANADA

Table 2

CMA	# 1986	# 1991	% Increase
Halifax	3,925	6,710	71.0
St John's	705	1,160	64.5
St John NB	1,205	2,185	81.3
TOTAL	5,835	10,055	72.3

Source: Statistics Canada 1986 and 1991 Census

V.F. Valentine
NCC Socio-demographic Project
Carleton University, Ottawa

6 March 1993

COMPARISON ABORIGINAL POPULATION RESIDING
IN SELECTED CENSUS METROPOLITAN AREAS 1986-1991
QUEBEC

Table 3

CMA	# 1986	# 1991	% Increase
Trois Riviere	820	2100	61.0
Chicoutimi-Janquiere	1600	2010	20.3
Montreal	22,700	44,645	49.2
Quebec	4,355	6,720	54.3
Sherbrooke	965	2,035	111.0
TOTAL	30,440	57,510	89.0

Source: Statistics Canada 1986 and 1991 Census

V.F. Valentine
NCC Socio-demographic Project
Carleton University, Ottawa

6 March 1993

COMPARISON ABORIGINAL POPULATION RESIDING
IN SELECTED CENSUS METROPOLITAN AREAS 1986-1991
ONTARIO

Table 4

CMA	# 1986	# 1991	% Increase
Toronto	32,955	40,040	21.5
Windsor	4,645	7,545	62.4
Hamilton	7,420	11,025	48.6
Kitchener	3,060	5,835	91.0
London	4,855	7,820	61.0
Oshawa	3,030	5,345	76.4
Ottawa-Hull	13,590	30,850	127.0
St Cath.-Niagara	5,335	9,000	68.7
Sudbury	4,405	7,040	60.0
Thunder Bay	4,595	6,980	52.0
TOTAL	83,890	131,480	57.0

Source: Statistics Canada 1986 and 1991 Census

V.F. Valentine
NCC Socio-demographic Project
Carleton University, Ottawa

6 March 1993

COMPARISON ABORIGINAL POPULATION RESIDING
IN SELECTED CENSUS METROPOLITAN AREAS 1986-1991
WESTERN CANADA

Table 5

CMA	# 1986	# 1991	% Increase
Winnipeg	28,320	44,970	59.0
Regina	8,610	12,765	48.0
Saskatoon	10,015	14,225	42.0
Calgary	15,245	24,375	60.0
Edmonton	27,950	42,695	53.0
Vancouver	32,035	42,795	34.0
Victoria	6,340	10,215	61.0
TOTAL	128,515	192,040	50.0

Source: Statistics Canada 1986 and 1991 Census

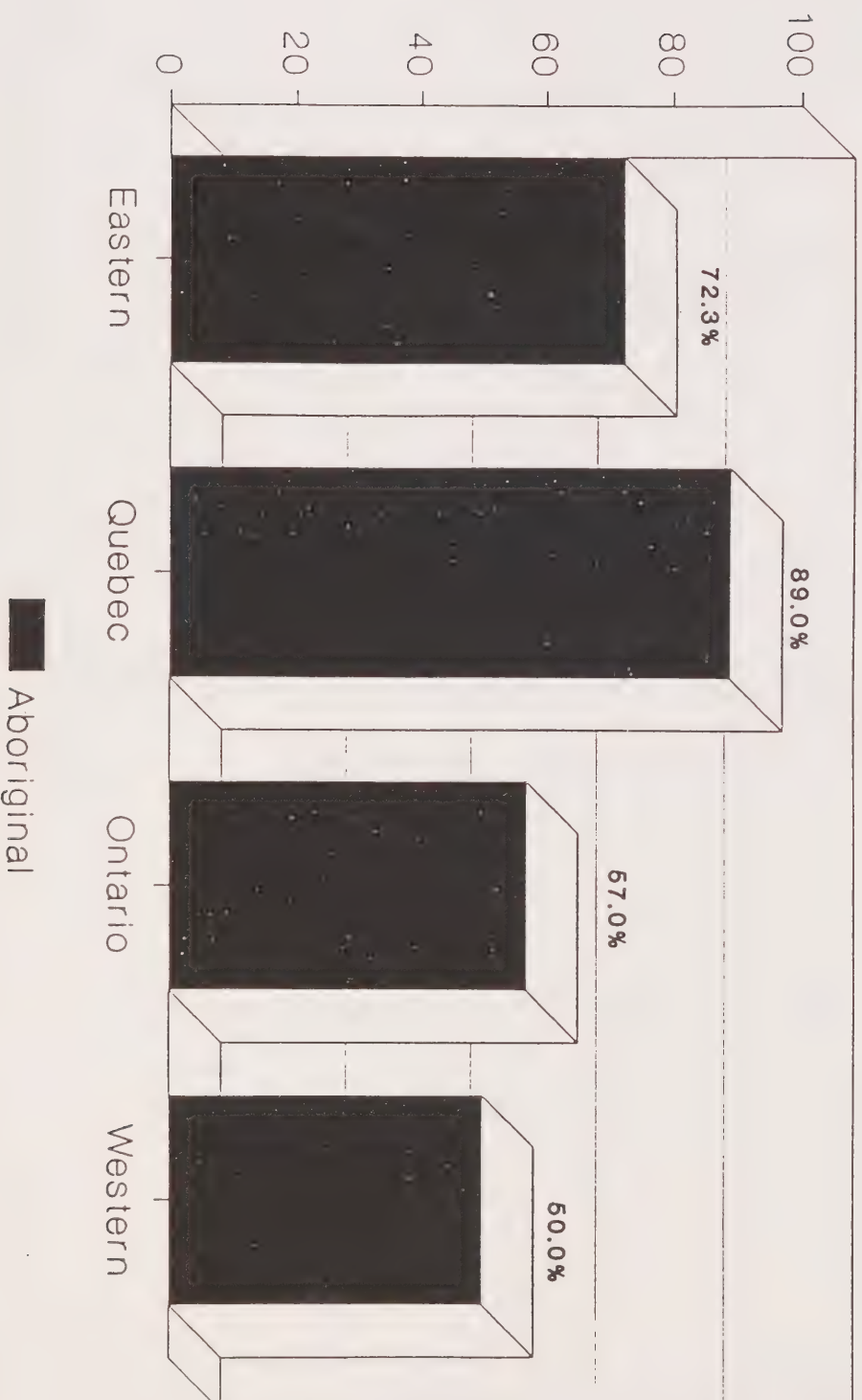
V.F. Valentine
NCC Socio-demographic Project
Carleton University, Ottawa

6 March 1993

Percent Increase Aboriginal Population Residing in Census Metropolitan Areas from 1986 to 1991

Percent

Chart 3



The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conférence annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/016

Traduction du Secrétariat

LA 34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

Recensement de la population autochtone

Comparaison préliminaire des données pour 1986 et 1991

Conseil national des autochtones du Canada

**BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Du 25 au 27 août 1993**



Recensement de la population autochtone

**Comparaison préliminaire des données
pour 1986 et 1991**

produit par le
professeur Vic Valentine
Projet socio-démographique de CNAC
Université Carleton

Mars 1993

COMPARAISON DES RECENSEMENTS DE LA POPULATION AUTOCHTONE
POUR 1986 ET 1991

	POP. AUTOCH. 1986	POP. AUTOCH. 1991	% D'AUGMENTATION
CANADA	711 720*	1 002 675*	41*
T.-N.	9 555	13 110	37
Î.-P.-É.	1 290	1 880	46
N.-É.	14 225	21 885	54
N.-B.	9 375	12 820	37
QC.	80 940	137 615	70
ONT.	167 375	243 555	46
MAN.	85 235	116 200	36
SASK.	77 650	96 580	24
ALB.	103 930	148 225	43
C.-B.	126 625	169 035	33
T.N.-O.	30 530	35 385	16
YUK.	4 995	6 385	28

Source : Recensements de 1986 et 1991, Statistique Canada, Ottawa.

*Note :

Ne comprend pas les quelque 60 000 personnes qui habitaient dans les réserves et qui ont refusé de se prêter aux exigences du recensement et celles qui vivaient dans des institutions au moment du chacun des recensements.

Professeur Vic Valentine
Projet socio-démographique du CNAC
Université Carleton, Ottawa

Le 23 février 1993

COMPARAISON DE LA POPULATION AUTOCHTONE DANS CERTAINES
RÉGIONS MÉTROPOLITAINES DE L'EST DU CANADA
D'APRÈS LES DONNÉES DES RECENSEMENTS DE 1986 ET 1991

Tableau 2

RÉGION MÉTROPOLITAINE	1986	1991	% d'augmentation
Halifax	3 925	6 710	71,0
St John's	705	1 160	64,5
St John (N.-B.)	1 205	2 185	81,3
TOTAL	5 835	10 055	72,3

Source : Statistique Canada, Recensements de 1986 et 1991

V.F. Valentine
Projet socio-démographique du CNAC
Université Carleton, Ottawa

Le 6 mars 1993

COMPARAISON DE LA POPULATION AUTOCHTONE DANS CERTAINES
RÉGIONS MÉTROPOLITAINES DU QUÉBEC
D'APRÈS LES DONNÉES DES RECENSEMENTS DE 1986 ET 1991

Tableau 3

RÉGION MÉTROPOLITAINE	1986	1991	% d'augmentation
Trois-Rivières	820	2 100	61,0
Chicoutimi- Jonquière	1 600	2 010	20,3
Montréal	22 700	44 645	49,2
Québec	4 355	6 720	54,3
Sherbrooke	965	2 035	111,0
TOTAL	30 440	57 510	89,0

Source : Statistique Canada, Recensements de 1986 et 1991

V.F. Valentine
Projet socio-démographique du CNAC
Université Carleton, Ottawa

Le 6 mars 1993

COMPARAISON DE LA POPULATION AUTOCHTONE DANS CERTAINES
RÉGIONS MÉTROPOLITAINES DE L'ONTARIO
D'APRÈS LES DONNÉES DES RECENSEMENTS DE 1986 ET 1991

Tableau 4

RÉGION MÉTROPOLITAINE	1986	1991	% d'augmentation
Toronto	32 955	40 040	21,5
Windsor	4 645	7 545	62,4
Hamilton	7 420	11 025	48,6
Kitchener	3 060	5 835	91,0
London	4 855	7 820	61,0
Oshawa	3 030	5 345	76,4
Ottawa-Hull	13 590	30 850	127,0
St Cath.- Niagara	5 335	9 000	68,7
Sudbury	4 405	7 040	60,0
Thunder Bay	4 595	6 980	52,0
TOTAL	83 890	131 480	57,0

Source : Statistique Canada, Recensements de 1986 et 1991

V.F. Valentine
Projet socio-démographique du CNAC
Université Carleton, Ottawa

Le 6 mars 1993

COMPARAISON DE LA POPULATION AUTOCHTONE DANS CERTAINES
RÉGIONS MÉTROPOLITAINES DE L'OUEST DU CANADA
D'APRÈS LES DONNÉES DES RECENSEMENTS DE 1986 ET 1991

Tableau 5

RÉGION MÉTROPOLITAINE	1986	1991	% d'augmentation
Winnipeg	28 320	44 970	59,0
Regina	8 610	12 765	48,0
Saskatoon	10 015	14 225	42,0
Calgary	15 245	24 375	60,0
Edmonton	27 950	42 695	53,0
Vancouver	32 035	42 795	34,0
Victoria	6 340	10 215	61,0
TOTAL	128 515	192 040	50,0

Source : Statistique Canada, Recensements de 1986 et 1991

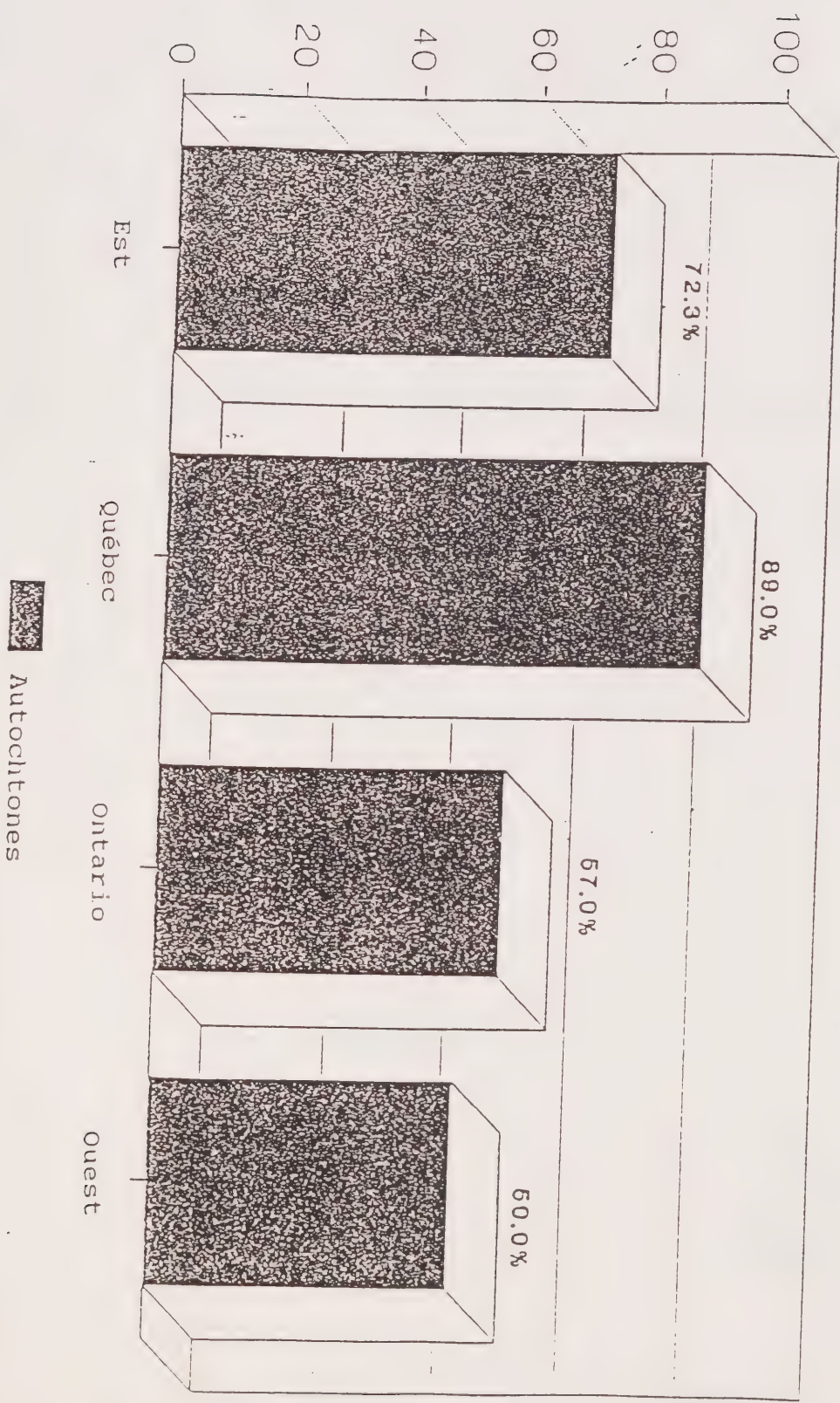
V.F. Valentine
Projet socio-démographique du CNAC
Université Carleton, Ottawa

Le 6 mars 1993

Pourcentage d'augmentation de la population autochtone dans les
régions métropolitaines d'après les données
des recensements de 1986 et 1991

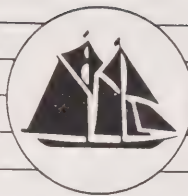
Pourcentage

Graphique 3



Source : Recensements de 1986 et 1991

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/017

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

Fiscal Relations and Arrangements:

Aboriginal Patterns,

Trends and Answers

Native Council of Canada

BADDECK, Nova Scotia
August 25-27, 1993



**FISCAL RELATIONS AND ARRANGEMENTS:
ABORIGINAL PATTERNS,
TRENDS AND ANSWERS**

FOR

*ABORIGINAL AFFAIRS OFFICIALS AND
ABORIGINAL REPRESENTATIVES*

JUNE 1, 1993

MEETING IN TORONTO

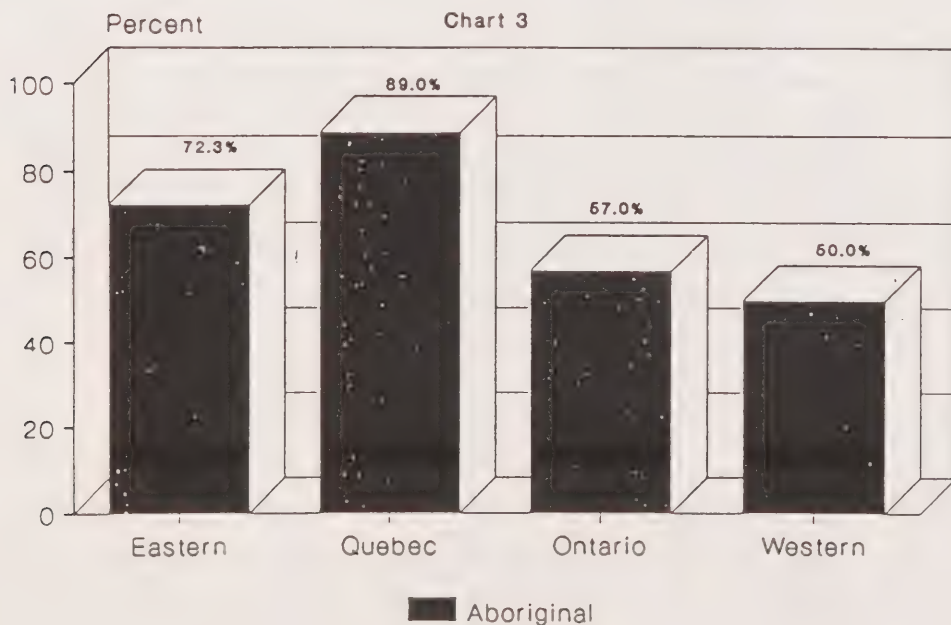
**NATIVE COUNCIL OF CANADA
MAY 28, 1993**

FISCAL RELATIONS & ARRANGEMENTS: ABORIGINAL PATTERNS, TRENDS & ANSWERS

1. This short paper adds to the perspective and suggestions for solutions offered to Ministers and Aboriginal leaders (Appendix IV - Document: 860-285/010, March 2, 1992). It also provides a sharper focus on the dangers and consequences of the current fiscal trajectory and failure to tackle these matters head-on.
2. The marathon negotiation sessions leading to the Charlottetown Agreement and Political Accord revealed the extent governments and Aboriginal leaders were prepared to compromise and seek a lasting, constructive solution to national issues. While some may disagree, it is evident that one of the larger Aboriginal criticisms of Charlottetown - most prominent in the reserve vote - was the fiscal provisions. These provisions were placed inside the political accord and outside the constitutional amendments. Obviously, there was not enough trust this promise would benefit Aboriginal peoples and satisfy expectations for a measure of fiscal stability.
3. Recent federal and provincial actions to eliminate Aboriginal assistance and to protect non-Aboriginal assistance reinforces the argument of those Aboriginal peoples which mistrust agreements which do not tightly bind governments. It seems fiscal choices to cut or not cut still tend to favour the majority's interest at the expense of Aboriginal needs, with no alternatives.
4. At the same time, the hard fiscal work to examine and co-design new fiscal answers to contend with Aboriginal realities has not occurred. It remains a serious matter worthy of attention; just as fiscal reform is a priority matter in local - provincial government fiscal relationships.
5. Recently, the federal government agreed to a Cabinet-level process to address Aboriginal issues via the NCC-Canada Protocol. At the April 19, 1993 Ministers session with NCC, it was agreed to examine new and better ways to improve the Aboriginal economy and to devise the fiscal answers to do so (See Appendix III - NCC's Aboriginal Economic Recovery Plan).
6. The December 2, 1992 Federal Economic and Fiscal Statement and the April 26, 1993 Federal Budget not only extended the fiscal policies of the Mulroney administration outward to 1997-98, but it also put into serious question the survival of successful Native programs and terminated the growth of other Native programs, like Native housing outside reserves.

8. Closely watched by the Aboriginal leadership was the provincial reaction to the deficit-hype of the federal government and big business groups. Saskatchewan, Manitoba, New Brunswick, Quebec and Ontario brought in budgets with different effects on the Aboriginal population. These effects are well known to Ministers and officials.
9. The provincial reactions ranged from serious cutbacks to urban friendship centres in Manitoba to increased Native housing outside reserves and increased self-government plus capital infrastructure funds in Ontario to sales tax changes in New Brunswick. There were many other budget impacts, including income tax changes which affect Aboriginal peoples.
10. The gradual release of 1991 Census results is also shaping public opinion on Aboriginal issues. This trend is significant and can be useful to provincial analyses and initiatives. The week-long public and media interest in the growth of the Quebec Aboriginal population is a prime example of the interest. It may be wise to convene a working session of policy makers to forecast and comment on the impact of the 1991 Census results on public policy.
11. The urban Aboriginal population growth between 1986 and 1991 is worth noting here. The following chart provides a breakdown of the average population growth in 25 Census Metropolitan Areas. (See Appendix III - Comparison of Aboriginal Census Populations 1986 to 1991, and Residing in Selected Metropolitan Areas)

Percent Increase Aboriginal Population Residing in Census
Metropolitan Areas from 1986 to 1991



7. The back-up public information revealed - for the first time - the details of budget decisions on Aboriginal peoples living inside reserve and Crown lands, and the majority which live outside these territories. Senior officials may want to discuss their views on the following charts.

**PER CAPITA GROWTH OF FEDERAL EXPENDITURES FOR
ABORIGINAL PEOPLES ON-RESERVE AND ON CROWN LAND^{4,5}**

Fiscal Year	TOTAL FEDERAL EXPENDI- TURES	ON-RESERVE AND CROWN LANDS			
		EXPENDI- TURES	POPUL- ATION	PER CAPITA	PER CAPITA
	(\$ MILLIONS)	(\$ MILLIONS)		(Nominal \$)	(81-82 Constant \$)
81-82	1,652	1,496	263,471	5,678	5,678
82-83	1,929	1,715	272,498	6,293	5,731
83-84	2,361	2,088	280,626	7,440	6,440
84-85	2,650	2,349	289,051	8,126	6,764
85-86	2,736	2,405	296,779	8,103	6,480
86-87	2,972	2,652	305,397	8,683	6,669
87-88	3,074	2,724	312,956	8,704	6,404
88-89	3,350	2,974	322,548	9,220	6,515
89-90	3,756	3,335	331,711	10,053	6,752
90-91	4,162	3,616	341,347	10,593	6,774
91-92	4,674	3,858	349,672	11,033	6,758
92-93	5,041	4,444	358,028	12,412	7,439

⁴ 1991-92 and 1992-93 figures are from the *Main Estimates*.

⁵ Crown Land is defined as land, whether or not it is covered by water, or an interest in land, vested in the Crown.

Fiscal Year	OFF-RESERVE			
	EXPENDITURES	POPULATION	PER CAPITA	PER CAPITA
	(\$ MILLIONS)		(Nominal \$)	(81-82 Constant \$)
81-82	156	227,990	684	684
82-83	214			
83-84	273			
84-85	301			
85-86	331			
86-87	320	406,330	787	604
87-88	350			
88-89	376			
89-90	421			
90-91	546			
91-92	816	653,000	1,249	765
92-93	607	652,702	899	530

16. The current fiscal policy of choking off the supply of program assistance and offering no alternatives is counter productive and harmful. A serious examination of alternatives is required for consideration by Native Affairs Ministers and Aboriginal leaders on route to future actions by governments, and, if required, debate at a Premiers Conference or First Ministers Meeting on the Economy.
17. Besides the NCC suggestions offered so far, we can include exploration of:
 - A. Aboriginal role in E.P.F./CAP negotiations and in intergovernmental budgetary integration.
 - B. The timing of fiscal transfers.
 - C. The objectives and mechanics of fiscal agreements with Aboriginal governments.
 - D. Modest steps for Aboriginal fiscal autonomy:
 - o Aboriginal lotteries and casinos;
 - o Aboriginal bonds;
 - o transfer of capital assets; and
 - o Aboriginal charitable donations.
18. Further to the Ministers for Aboriginal Affairs recommendation of March 3, 1992, establish a working group with a mandate to undertake this fiscal work is imperative.

This overall growth rate was 61 % and it is now estimated 400,000 Aboriginal people live in these 25 areas. Such a trend adds to the fiscal pressures of local and provincial governments.

12. The attached note dated March 21, 1993 (Appendix I) was prepared for the NCC hosted Tri-Government Caucus in Ottawa and provides further insight into federal off-loading.
13. Continuing NCC projects on fiscal and taxation issues are revealing fiscal shifts which require intensive discussion and scrutiny. For example, a comparison of non-reserve federal expenditures from 1986-87 to 1992-93 indicates a deliberate abandonment of historical assistance. Making use of the best data available from DIAND and the Census, the program expenditures of the federal government were \$120.7 million lower in 1992-93 than 1986-87 levels, taking into account inflation and population growth. While this is significant in itself, the progressive reductions are more drastic when considered against the program sectors cut, namely:
 - o Native urban and rural housing;
 - o Native business subsidies;
 - o Native Friendship Centres;
 - o Native Aboriginal political organizations; and
 - o regional development agreements.
14. The future impact of Aboriginal population trends also requires attention. The following chart provides an indication of projected impacts for the registered Indian population:

Estimated and Projected Population by Place of Residence and Proportion Living On Reserve by Scenario, Registered Indians, Canada, 1980-2015

Year	On Reserve	Off Reserve	On-Reserve Percentage
	(in thousands)		%
<u>Estimates</u>			
1980	235.6	96.2	71
1985	271.3	110.8	71
1990	305.9	205.5	60
Medium Growth			
1995	346.3	256.4	57
2000	382.4	303.9	56
2005	410.8	344.4	54
2010	445.7	376.4	54
2015	483.5	406.4	54

Source: 1980-1990: Data from the Indian Register (INAC), adjusted for the late reporting of births and deaths;
 1995-2015: Population Projections of Registered Indians prepared by Population Projections Section, Demography Division, Statistics Canada.

15. These points and those offered in the earlier cited NCC paper on Fiscal Arrangements and Relations attempt to convince Ministers of the serious importance of addressing fiscal issues in a much more rigorous, and cooperative fashion.

7. The effects of federal off-loading includes other consequences. The demand for land within metropolitan centers is a growing phenomena. The 1991 Census plus growth estimates indicate over 400,000 Aboriginal Peoples in 25 urban centres are demanding land for housing and other needs.

8. There is a growing demand for urban and rural Aboriginal institutions within Aboriginal control. The costs for start-up, transition, and services will result from either service negotiations or self-government negotiations. These costs may end up coming largely from provincial sources.

9. The loss of federal investments in Aboriginal projects and activities has a variety of effects on the provincial economy. Direct program investments add to the tax base of municipalities and the provinces, especially in housing and capital expenditures. An increase to the current per capita expenditure of \$800 would benefit all provinces and would lower downstream social costs. Federal estimates for Aboriginal Peoples on-reserve and on Crown land are attached for comparison.

10. These points are some of the more expensive consequences of federal off-loading. The future will tell what other human consequences there will be if this issue is left unattended.

APPENDIX I

March 21, 1993

Federal Off-Loading: A Precis for Policy Makers

1. This precis is intended to offer insight into the federal fiscal policy to off-load historical and contemporary responsibilities for Aboriginal Peoples to the provincial regime - which includes municipal governments. This note provides a sketch of the issue seen through Aboriginal eyes.
2. Up until the mid-1970's little public attention was drawn to the basic needs or services required for Aboriginal Peoples. The federal expenditures were small (\$703 million) and less than 6 cents of every federal dollar was accessible to Aboriginal Peoples living outside reserves or Federal Crown lands.
3. Federal off-loading to the provinces stepped-up in the late 1980's and took-off in the early 1990's. The Native Council of Canada joined provinces to impede this trend in the Canada Assistance Plan court case. The NCC and provinces became fiscal allies.
4. The discredited 1985 Neilsen Report added to the suspicion about the true intentions of federal fiscal policies. The Deputy Prime Minister's Report proposed, among other things, reducing expenditures to Indian and Inuit communities, especially housing expenditures, because the federal government did not want people to stay in "non-viable communities". The recent findings of the housing report from the Standing Committee on Aboriginal Affairs bears this out.
5. Simply put - the unprecedented rise in the Aboriginal population outside reserves coupled with the demand for services by and for Aboriginal Peoples puts the NCC and provinces on the same side of this debate. The federal reductions merely amount to a federal off-loading to the provinces and municipalities. There are no savings to the tax payer whether Aboriginal or not.
6. The federal off-loading policy is more than just program reductions, even though this is substantial. It is estimated more than \$300 million (current \$) will be lost over the next 5 years because of program reductions to Aboriginal Peoples outside reserves. This does not include the losses over the past 7 years when the Aboriginal population outside reserves increased by nearly 60 % to 750,000. In contrast, the reserve Indian and Inuit population on Crown lands grew about 18% to 350,000.

APPENDIX II

COMPARISON ABORIGINAL CENSUS POPULATIONS 1986 AND 1991

	ABOR POP 1986	ABOR POP 1991	% INCREASE
CANADA	711,720*	1,002,675*	41*
NFLD	9,555	13,110	37
PEI	1,290	1,880	46
NS	14,225	21,885	54
NB	9,375	12,820	37
QUE	80,940	137,615	70
ONT	167,375	243,555	46
MAN	85,235	116,200	36
SASK	77,650	96,580	24
ALTA	103,930	148,225	43
BC	126,625	169,035	33
NWT	30,530	35,385	16
YK	4,995	6,385	28

Source: 1986 and 1991 Census, Statistics Canada, Ottawa.

COMPARISON ABORIGINAL POPULATION RESIDING IN SELECTED CENSUS METROPOLITAN AREAS 1986-1991 EASTERN CANADA

Table 2

CMA	# 1986	# 1991	% Increase
Halifax	3,925	6,710	71.0
St John's	705	1,160	64.5
St John NB	1,205	2,185	81.3
TOTAL	5,835	10,055	72.3

***Note:**

Does not include approximately 60,000 who lived on reserves and refused to be enumerated or those who resided in institutions at time of each Census.

Prof. Vic Valentine,
NCC Socio-demographic Project,
Carleton University, Ottawa.

QUEBEC

Table 3

CMA	# 1986	# 1991	% Increase
Trois Riviere	820	2100	61.0
Chicoutimi-Janquiere	1600	2010	20.3
Montreal	22,700	44,645	49.2
Quebec	4,355	6,720	54.3
Sherbrooke	965	2,035	111.0
TOTAL	30,440	57,510	89.0

ONTARIO

Table 4

CMA	# 1986	# 1991	% Increase
Toronto	32,955	40,040	21.5
Windsor	4,645	7,545	62.4
Hamilton	7,420	11,025	48.6
Kitchener	3,060	5,835	91.0
London	4,855	7,820	61.0
Oshawa	3,030	5,345	76.4
Ottawa-Hull	13,590	30,850	127.0
St Cath.-Niagara	5,335	9,000	68.7
Sudbury	4,405	7,040	60.0
Thunder Bay	4,595	6,980	52.0
TOTAL	83,890	131,480	57.0

WESTERN CANADA

Table 5

CMA	# 1986	# 1991	% Increase
Winnipeg	28,320	44,970	59.0
Regina	8,610	12,765	48.0
Saskatoon	10,015	14,225	42.0
Calgary	15,245	24,375	60.0
Edmonton	27,950	42,695	53.0
Vancouver	32,035	42,795	34.0
Victoria	6,340	10,215	61.0
TOTAL	128,515	192,040	50.0

The Aboriginal Economy: Five Points for Recovery

PRINCIPLES OF RECOVERY

1. Those amongst us who are worst off must be assisted first. The priority must be to address those most in need, instead of those most vocal. The objective is to erase dependency and replace it with self-sufficiency.
2. The financing of recovery measures should reflect the principle of sharing of national assets. Sources such as lotteries, stumpage fees and resource rents now collected by provincial and federal treasuries should be used, along with re-profiling of federal-provincial economic development agreements.
3. The aboriginal dimensions of the national economy must be firmly recognized and reflected in both descriptive approaches, such as statistical and econometric analysis, and in prescriptive terms, e.g. through principles such as equalization.

MEASURES FOR RECOVERY

1. Economic and Employment Planning

- Government leaders must commit themselves to a binding undertaking to launch planned community projects immediately to relieve the deepening poverty facing aboriginal families. An independent think tank should be established to assist this process. The think tank would provide community-based economic solutions to aboriginal economic problems. Such a joint venture would attract the best aboriginal and non-aboriginal minds to focus on a perennial issue, so far un-resolved, and so far ignored by established institutions and think tanks.
- The federal, provincial and territorial governments, as well as municipal governments should determine, with aboriginal organizations, the "aboriginal content" appropriate (such as focusing on filling senior management positions) in the two million full-time positions in the government and related sectors and begin immediate programs of recruiting and hiring aboriginal people in these positions. This process would replace the impotent employment equity policies and programs which have failed.

2. Income Security and Taxation

- A new aboriginal income security program is required to replace welfare. It must be tied to productive lifestyles and community authority and contribution. It could be financed by funds already available for welfare, job creation, training and unemployment insurance, which are now over one billion dollars per annum. It would be operated by the federal government unless their aboriginal governments or institutions would do so.

- The taxation immunity of aboriginal peoples must be honoured. This would provide immediate financial relief to thousands of aboriginal families with tax immunity rights outside of reserves. Their very low incomes could be stretched if taxes, like the G.S.T., were not imposed. This is a measure that can be implemented without legislative amendment: all it takes is a change in federal policy.

3. Business Development

- An additional \$500 million over the next 3 years should be injected by provinces into the federally established aboriginal business development and capital corporation programs. There are no successful provincial programs of this variety and yet federal programs, especially for non-reserve business and community development, presume their existence. It is expected that such a measure, especially targeting off-reserve businesses, would generate some 75,000 new jobs.
- "Buy aboriginal" contracting and procurement policies and laws in provinces, territories and in federal government departments, agencies and corporations would capitalize on our labour, goods and services. This will inject hundreds of millions of dollars into our businesses and communities and will not cost any more money. Aboriginal institutions and governments can do more, but governments will have to back off current restrictions now imposed. Measures to tailor the Free Trade Agreement to aboriginal objectives set-aside requirements are well known, yet remain unexplored. Canada should support the Jay Treaty provisions and honour aboriginal exemptions from GATT and FTA. This objective is in the national interest.

4. Resource Sharing and Land Use Planning

- New resource sharing and land use policies must replace the status quo. Existing policies deny aboriginal interests, rights and partnership in planning and financing development. There are planned developments that touch aboriginal peoples and communities all over Canada. Governments must entertain a moratorium where such partnership principles are not secured, particularly mega-project development.

5. Aboriginal Economic Authorities & Capital Expenditure Planning

- The establishment and/or recognition of aboriginal economic authorities in urban, rural and remote communities is essential to permit planning and implementation of economic recovery strategies. Many existing institutions are in place, but these uniformly lack any measure of appropriate authority.
- Capital expenditure projects, such as urban and rural housing expenditures, should be started in January instead of June, to rationalize the planning of projects and provide jobs during early 1992.

APPENDIX IV

DOCUMENT: 860-285/010

PROVINCIAL-TERRITORIAL MEETING OF MINISTERS RESPONSIBLE
FOR NATIVE AFFAIRS AND NATIONAL ABORIGINAL ORGANIZATIONS

Working Paper on
"Aboriginal Fiscal Arrangements and Relations"

Native Council of Canada

TORONTO, Ontario
March 2, 1992

WORKING PAPER ON
"ABORIGINAL FISCAL ARRANGEMENTS
AND RELATIONS"

FOR

NATIVE AFFAIRS MINISTERS MEETING

PREPARED BY:
NATIVE COUNCIL OF CANADA

JANUARY 12, 1992

WORKING PAPER ON "ABORIGINAL FISCAL ARRANGEMENTS AND RELATIONS"

INTRODUCTION

1. Like the other working papers, the intent of this paper is to focus on possible answers to intergovernmental issues which strain or plague relations. It is believed forward movement now can better equip governments and their leaders for larger, progressive changes in the years ahead.
2. No one wants another paper - in a seemingly endless series - to merely re-define the problems, especially fiscal ones. No one wants another paper to state the obvious about differences between government programs and services or the complexities of the wide spectrum of fiscal arrangements.
3. The task is to dwell on possible ways to extricate ourselves from fruitless disputes and begin to turn our energies towards settling the more daunting fiscal problems.
4. Whether the fiscal issue is federal off-loading of costs to provinces and territories, the disadvantages of sharing program costs, financing the evolution of aboriginal self-government or some other issue, it is the duty of leaders to search for possible solutions. Some solutions do not require constitutional amendments. These solutions - at least the more obvious - are the principal focus of this document.

THE FISCAL LANDSCAPE

5. It would be foolhardy to describe the vast differences in the way governments appropriate and spend fiscal resources to meet aboriginal needs or to meet their obligations to aboriginal people and communities. It also would not shed light on the possible answers, because debate would then centre on the reasons for historical disputes - whether jurisdictional or legal - that have, more often than not, stifled and blocked progress.
6. Jurisdictional and legal disputes are often perceived as the major stumbling blocks to making fiscal decisions and taking action. But they are neither unique or exclusive to aboriginal fiscal issues.
7. Federal spending power has often cut across provincial legislative authority, and still does. While it is ideal to clarify fiscal obligations, it should not be an excuse to do nothing. Fiscal cooperation is an essential part of Canada's history and will, no doubt, remain so for some time.
8. It is not possible to determine with precision the total provincial expenditures to meet aboriginal needs - especially those outside of reserves. This will take some research, but it is a necessary step to unravel fiscal issues and put them into a national perspective.
9. Federal program spending, on the other hand, is known (see Annex A). It is estimated at \$4.4 billion in 1991-92.

10. What is not well known is that federal spending - on a per capita basis - is now lower than in 1985-86, the first full year of the Progressive Conservative administration. The real dollar value has dropped to \$6,390 per capita for a shortfall of \$725 million in 1991-92, taking into account inflation and registered Indian population growth (See Annex B). This downward trend is expected to continue.
11. Aboriginal governments and institutions outside reserves receive very little fiscal assistance compared to reserve governments and institutions.
12. The federal government spends about \$520 million per year or \$550 per capita on programs that are accessible to all aboriginal people. The other federal programs are geared to registered Indians and Inuit. Taking into account the total aboriginal population, the federal government spends about \$4,600 per capita on aboriginal programs.
13. The federal limits on the Canada Assistance Plan (CAP) payments and the freezing of the Established Programs Financing (EPF) entitlements will reduce provincial revenues to 1995-96. These reductions will be larger than the federal estimate of \$4.475 billion forecasted in the 1991 Federal budget.
14. Federal transfers to other levels of government are expected to rise to \$38.1 billion in 1992-93 (See Annex C). Even so, it is expected the 1992 Federal budget will reduce non-statutory program expenditures. Most aboriginal programs fall into this category.

15. The bulk of federal, provincial and territorial expenditures towards aboriginal people are earmarked for basic necessities, not wealth generating or developmental initiatives. These expenditures sustain welfare and dependency conditions, because they are mainly geared to income support, health, housing and capital works programs which never catch-up to the growing demand. It is not surprising, the poverty conditions have changed little. Most of economic and employment benefits of these expenditures flow to neighbouring non-aboriginal communities with businesses relying on aboriginal consumers.
16. While, federal and provincial taxes are paid by all aboriginal people, the 3 out of 4 aboriginal persons living outside reserves pay the most tax. An estimated \$4 to \$4.5 billion in taxes is paid by aboriginal families living outside reserves. Interestingly, it is these aboriginal families who pay for the costs of federal programs, yet receive little benefits from it. It is more than likely they are paying for the benefits and services received from governments.
17. Fiscal transfers to aboriginal governments and institutions have not changed very much since the 1960's. They vary extensively. Most are conditional transfers requiring considerable administrative costs. Financing mechanisms include: loans, loan guarantees, grants, repayable and non-repayable contributions, statutory payments, and fee-for-service contracts. Very few are based on a government-to-government relationship or negotiations.
18. Specific programs for aboriginal people outside reserves are rare, yet those that are implemented have been very successful - whether these are housing, or urban resource centres, for example.
19. Sources of financing, like conventional borrowing, revenue raising and spending powers have not been made available to aboriginal governments. The majority of reserve governments carry debt loads (it has risen to well over \$600 million in ten years) and annual deficits.

FISCAL POLICY LESSONS

20. There is a troubling and lengthy history of fiscal policy mistakes - none more glaring than those policies pointed at aboriginal people and their communities. We must learn from these fiscal lessons, if we are to move forward with confidence. Without agreement on what not to do, governments will surely add to the toll of aboriginal misery.
21. No matter how much we would like to believe otherwise, leading indicators show a widening gap in social, living and economic conditions between aboriginal people and Canadians. It should be painfully obvious that simple tinkering with fiscal policies and programs cannot hope to achieve desired changes.
22. Radical reform of fiscal policies and financing arrangements are needed more than ever. Those that cannot or do not want to see this inevitability are fooling themselves at the expense of aboriginal people.
23. Fiscal solutions that rely on the execution of tidy bureaucratic plans is an approach that has already failed miserably in many aboriginal communities. It need not be repeated.
24. Some governments believe aboriginal problems are simply a scaled down version of Canadian problems and can be solved in the same way Canadian problems are solved. Such a belief defies the volumes of testimony, research and recommendations made by countless commissions, inquiries, task forces, and committees.

25. The unwillingness of governments to honour treaty, fiduciary or legal obligations is a continuous source of tension and sours fiscal relations. At the same time, it gives critics an opportunity to dispute the validity of solemn agreements and undertakings. Instead of a mandatory charge against annual revenues, aboriginal obligations become discretionary or lumped-in with similar benefits offered to non-aboriginal people.

26. It should be clear by now that program eligibility criteria, like legal status, has not served governments, and certainly has not improved either fiscal relations or aboriginal conditions. Whether or not someone is a status Indian has little to do with the circumstances they face or the barriers they must overcome. Denying access to programs and benefits simply because of status is unacceptable.

27. One of the largest fiscal mistakes of governments has been to treat aboriginal communities as special interest or ethnic groups and not as distinct people with their own governments. Such a perspective will destroy and has destroyed attempts to improve relations and to work out problems in a cooperative fashion. Side-stepping the fiscal autonomy of aboriginal governments is risky business.

POSSIBLE ANSWERS TO ABORIGINAL FISCAL ISSUES

28. Before looking at some of the more pressing fiscal disputes and possible ways to remedy them, it is important to think about a new fiscal relationship with aboriginal people. It is unlikely fiscal disputes can be resolved by only re-arranging the budgetary allocation system. This being said, doing so could relieve a great amount of problems.

29. A new fiscal relationship would put a greater mix of fiscal levers in the hands of aboriginal governments, communities and institutions. Revenue raising powers, like taxation, bonds and lotteries, are only three of these levers. Powers of this variety can be part of a new relationship. In fact, the Federal Minister of Finance has launched a review of Indian taxation with the objective of carving out a new taxation relationship. The Deputy Minister of Finance stated their intentions at the November Indian Governments and Tax Conference. "Let me be clear, this process is not about replacing existing funding arrangements." The federal view is taxation would be a supplement to existing funding sources.

30. Other fiscal levers exercisable by aboriginal communities could also supplement existing sources. These would include the negotiation of revenue sharing agreements and borrowing and spending powers to offset budgetary shortfalls and to stimulate economic and employment development. As an example, a negotiated agreement on the sharing of natural resource revenues in the amount of \$1 billion (1989-90) in B.C. would have provided a clear revenue stream to aboriginal communities.

31. One of the largest fiscal remedies to aboriginal and non-aboriginal economies is the settlement of land and sea rights disputes. Such settlements have both short and long term economic and social benefits. In fact, these settlements offer one of the most stable fiscal answers to aboriginal issues because it also affords the prospect of new self-government arrangements and fiscal agreements with strong constitutional protection.

32. Fiscal agreements tied to treaties is another way to protect negotiated budgets and financial undertakings from erosion or unilateral alteration. It places a greater burden on governments to honour the agreement and binds a government to the agreement. —The negotiated agreement would not replace a treaty, it just clarifies obligations and responsibilities, from time to time, because of necessity. These negotiated agreements would have the force of law. This method of financing would provide greater protection to financial commitments, should governments wish to do so.

COST-SHARING ABORIGINAL PROGRAMS

33. Cost-sharing of programs started in the nineteen sixties. It is a clever and convenient way to finance initiatives of national importance, whether social, health, housing or even economic assistance.

34. The recent federal cutbacks made to CAP without proper notice or consultation threatens the essential nature of cost-sharing agreements and the program benefits and services arising from them. The federal decision to limit spending, now backed by a Supreme Court ruling, puts into question the desirability of future national cost-sharing programs.

35. There are three obvious solutions to protect aboriginal communities from the adverse impacts: new terms and conditions within cost-sharing arrangements, an aboriginal income security and health program, and negotiate agreements for aboriginal people outside current cost-sharing agreements (these are covered in #36, 37 and 38 respectively).

36. New arrangements could be negotiated within existing cost-sharing agreements. These arrangements would tie funding commitments to federal and provincial fiduciary or treaty obligations. In other words, these new arrangements would offer specific protection to aboriginal families - a protection not legally available to non-aboriginal families.
37. A new aboriginal income security and health program could be designed to replace existing federal, provincial and territorial programs. It would have to be operated by federal and aboriginal governments and institutions and would require federal legislation. There are attractions to this option. While cutbacks were made to provincial CAP payments, DIAND and National Health and Welfare (NHW) budgets for similar benefits and services received no such cuts. If the question of jurisdiction is a major argument against this option, then the federal government should be reminded it provides welfare and income support to non-Indians living in reserves, and pays for these same services and health benefits, including non-insured health benefits, for thousands of Indians and Inuit living outside reserves.
38. A third option is to negotiate agreements for aboriginal people outside current cost-sharing agreements. Financing would be made available to aboriginal governments, communities and institutions for them to meet broad objectives. The communities would design and implement their own programs without interference from outside agencies. Again, this process would offer increased protection to negotiated budgets because of the special relationship between governments and aboriginal people.

FEDERAL OFF-LOADING OF RESPONSIBILITIES FOR ABORIGINAL PEOPLE

39. It is difficult to determine the extent of federal off-loading to the provinces or territories without more budget and expenditure data from these sources. Of course, the cutbacks and freezing of federal transfers reduces provincial revenue and may ultimately affect program benefits and services, especially for aboriginal people living outside reserves.
40. Federal off-loading has an obvious downstream effect that threatens the evolution of self-government outside reserves. Aboriginal governments must develop an increased capacity to plan and implement initiatives designed to protect and preserve their languages, cultures and way of life. Without adequate financing to re-design existing programs and policies, the conversion from existing systems to more effective aboriginal systems is seriously impaired.
41. The use of legal and statutory protections unique to aboriginal populations is one possible way to counter federal off-loading to provinces and territories. It would mean new fiscal arrangements to thwart reductions while self-government structures are put into practice.
42. The strongest defense of provinces against federal off-loading is the clear damage it causes on the start-up, evolution, and development of aboriginal government. Relying on the human welfare defense has had little impact.

FINANCING ABORIGINAL GOVERNMENTS

43. Clearly, the fiscal relationship must radically change, if aboriginal governments are to be strong and fiscally autonomous. It must be believed that this can be done.
44. Several billion tax dollars each year are contributed by aboriginal people, mostly living outside reserves. This is a major source of financing aboriginal governments. A source of financing that is already paying for the basic benefits and services offered to these aboriginal people.
45. Much larger land and resource bases will provide an independent source of economic and tax revenue. Negotiated land settlements will provide major sources of investments and income stability. Revenue-sharing is another potential source of financing for aboriginal programs and services.
46. Most important is the human and financial contribution of a strong and educated aboriginal work force, including those who are entering post-secondary programs in record numbers. Coupled with rapid population growth, aboriginal governments will be able to tap into resources greater than within several provinces.
47. Combined, these existing and potential sources of financing can sustain many aboriginal governments in the future. Without them, one can expect aboriginal governments to remain dependant and "have not" governments.

48. One of the difficulties with financing aboriginal governments will be the expectations of the other governments and the relations which emerge. If the expectations are onerous and the relations poor, it is reasonable to expect higher financial costs. If governments only will support mirror-images of themselves, aboriginal governments will be expensive.

49. Together, the aboriginal population and their increasing territories will be larger than several provinces. This suggests a serious chance at self-sufficiency with equalization and other federal assistance now offered to other provinces and territories.

50. Governments must make it clear that fiscal self-sufficiency is not a pre-condition for aboriginal government. It was not a pre-condition for provinces joining the federation nor is it a prerequisite for remaining a fiscally autonomous government.

51. Postponement of fiscal measures to promote more self-sufficient aboriginal governments will most assuredly delay social and economic improvements and escalate disputes. These types of measures, taken together, can make aboriginal government a viable third order of government within Canada. Anything less will result in failure.

CONCLUSION

52. The intent of this brief paper is to provoke discussion and explore new directions for fiscal arrangements and relations. Whether these possible answers or more brilliant ones are given the go-ahead, it is up to leaders to seriously consider them. Other possible fiscal answers will become available with constitutional amendments.
53. The 32nd Annual Premiers conference sanctioned a new co-venture between aboriginal and non-aboriginal leaders. The spirit of this national co-venture will drive the practical steps now needed to make this initiative successful.
54. The Ministers and senior officials meetings will need to focus on the new fiscal directions to be taken. This is the first step.
55. At the same time, updated provincial expenditure data will be needed to clarify the fiscal picture, linkages to EPF and CAP negotiations will have to be devised, and a more formal working relationship will be required to manage and finance this new co-venture. A timetable to undertake these steps and others should be put together before the March 1992 Ministers' meeting.

ANNEX A

FEDERAL PROGRAMS DIRECTED TO ABORIGINALS

Department	Program	1991-1992 \$ Millions
Indian Affairs and Northern Development (IANAD)	Self-Government	13.1
	Comprehensive Claims	48.2
	Economic Development	102.0
	Lands, Revenues and Trusts	59.9
	Education	906.1
	Social Development	709.7
	Capital Facilities & Community Ser.	555.4
	Band Management	247.0
	Northern Affairs	535.7
	Other	99.0
	Total	\$3,221.1
National Health & Welfare	Indian and Northern Health Services	512.6
Central Mortgage & Housing	Social Housing	239.7
Employment & Immigration Canada	Native Employment	145.2
Industry, Science & Technology	Aboriginal Economic Programs	78.7
Secretary of State	Transf. Paym. to Aboriginal Groups	42.0
Public Service Commission	National Indigenous Program	4.0
	Northern Careers Program	4.3
Justice	Native Court Workers Program	3.7
	Legal Studies for Aboriginal People	0.3
	Aboriginal Self-Government Fund	1.5
Other Departments		
Fisheries & Oceans		14.3
National Defence		0.9
Federal Total		\$4,368.3

ANNEX B

PERIOD FROM 1991-92 TO 1999-00

The forecast for the 1991-92 to 1999-00 period for federal government spending for aboriginal programs and services is based on the assumption that each department's spending will be fully indexed to the projected rate of inflation (as per the Department of Finance's statement) for the entire period except for those departments for which cuts were announced by the Minister of Finance on February 20, 1990. Although the possibility of further cuts by the federal government is very likely, no other cutbacks are assumed. In addition, the population growth factors that are used for this period are those projected by the Department of Indian Affairs and Northern Development.

TABLE 3

PER CAPITA FEDERAL EXPENDITURES AND THEIR ESTIMATED SHORTFALL³

Fiscal Year	Total Federal Expenditures (\$ million)	Per Capita Expenditures		Shortfall (\$ million)
		Nominal \$	Constant \$	
1985-86	2,735	7,450	7,450	0
1986-87	2,970	7,522	7,225	92
1987-88	3,071	7,262	6,682	353
1988-89	3,346	7,435	6,571	447
1989-90	3,760	7,918	6,650	452
1990-91	4,012	8,007	6,403	656
1991-92	4,369	8,339	6,390	725
1992-93	4,478	8,387	6,243	865
1993-94	4,595	8,445	6,122	996
1994-95	4,694	8,465	6,005	1,129
1995-96	4,781	8,460	5,891	1,265
1996-97	4,866	8,453	5,782	1,403
1997-98	4,954	8,464	5,687	1,535
1998-99	5,043	8,475	5,594	1,673
1999-00	5,134	8,486	5,502	1,817

³All figures for the 1990-91 fiscal year and each subsequent year are projected.

ANNEX C

THE BUDGET 89

Table 2
Budgetary expenditures

	1990-91	1991-92	1992-93
	(millions of dollars)		
A. Major transfers to persons	35,775	40,465	41,530
B. Major transfers to other levels of government ¹	23,300	23,100	23,575
C. Other major transfers	11,575	13,550	12,800
D. Payments to major Crown corporations	4,920	4,845	4,775
E. Defence	12,145	12,700	12,875
F. Official Development Assistance	2,600	2,750	2,835
G. Other government operations	17,985	18,225	19,610
H. Reserves net of lapse	—	165	1,650
I. Program spending	108,300	115,800	119,650
J. Public debt charges	42,950	43,200	43,950
K. Total budgetary expenditures	151,250	159,000	163,600

	(per cent change from previous year)		
A. Total budgetary expenditures	6.0	5.1	2.9
B. Public debt charges	10.6	0.6	1.7
C. Program spending	4.3	6.9	3.3
D. Consumer price index	4.8	5.6	3.2

¹ Certain transfers to other levels of government are made as a combination of cash and a transfer of tax points. Program spending includes only the cash transfer component as well as adjustments to program entitlements for prior years. Total entitlements, including cash and tax transfers but excluding prior-year adjustments, are as follows:

	1990-91	1991-92	1992-93
	(millions of dollars)		
Cash and tax transfers to other levels of government:	36.3	36.9	38.1

34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

Relations et dispositions financières :

Modèles, tendances

et réponses des autochtones

Conseil national des autochtones du Canada

**RELATIONS ET DISPOSITIONS FINANCIÈRES :
MODÈLES, TENDANCES
ET RÉPONSES DES AUTOCHTONES**

**À L'INTENTION
DES HAUTS FONCTIONNAIRES DES AFFAIRES AUTOCHTONES
ET DES REPRÉSENTANTS AUTOCHTONES
LORS DE LEUR RÉUNION DU 1^{er} JUIN 1993 À TORONTO**

**CONSEIL NATIONAL DES AUTOCHTONES DU CANADA
LE 28 MAI 1993**

RELATIONS ET DISPOSITIONS FINANCIÈRES : MODÈLES, TENDANCES ET RÉPONSES DES AUTOCHTONES

1. Le présent document s'ajoute à la perspective et aux solutions proposées aux ministres et aux dirigeants autochtones (annexe IV - Document 860-285/010, le 2 mars 1992). Il met également mieux en relief les risques et les conséquences de la politique financière actuelle et son impuissance à s'attaquer de front à ces problèmes.
2. Les interminables séances de négociation qui ont abouti à l'Accord de Charlottetown ont démontré jusqu'à quel point les gouvernements et les dirigeants autochtones sont prêts à faire des compromis et à trouver des solutions constructives et durables à des problèmes nationaux. Bien que d'aucuns ne soient pas de cet avis, il est indubitable que les dispositions financières de l'Accord ont été l'un des points les plus critiqués par les autochtones, et surtout par ceux des réserves. Ces dispositions ont été inscrites dans l'accord politique et à l'extérieur des modifications constitutionnelles. On ne croyait manifestement pas assez que cette promesse profiterait aux peuples autochtones et favoriserait une certaine stabilité financière.
3. Les dernières mesures fédérales et provinciales visant à supprimer l'aide aux autochtones et à garantir l'aide aux groupes non autochtones renforcent l'argument des peuples autochtones qui se méfient des accords qui ne contraignent pas solidement les gouvernements. Il semble que le choix d'appliquer ou non des compressions budgétaires favorise toujours l'intérêt de la majorité au détriment des autochtones. Il n'y a pas de solution de rechange.
4. Du même coup, les travaux approfondis d'examen et d'élaboration conjointe de nouvelles solutions financières dans le but de tenir compte de la réalité autochtone n'ont pas été effectués. Cette question sérieuse mérite que l'on s'y arrête, comme la réforme financière est une question prioritaire dans les relations financières entre les administrations locales et les gouvernements provinciaux.
5. Le gouvernement fédéral a récemment accepté que le Cabinet examine les questions autochtones par le truchement du Protocole entre le CNAC et le gouvernement canadien. Lors de la réunion des ministres et du CNAC le 19 avril 1993, on a convenu d'étudier de nouvelles façons d'améliorer l'économie autochtone et de trouver des solutions financières pour y arriver (voir annexe III - plan de reprise économique du CNAC).
6. L'exposé économique et financier du 2 décembre 1992 et le budget fédéral du 26 avril 1993 non seulement prolongent la politique financière du gouvernement de M. Mulroney jusqu'en 1997-1998 mais encore mettent sérieusement en doute la survie de programmes fructueux qui s'adressent aux autochtones et ont supprimé la croissance d'autres programmes axés sur les autochtones, comme le programme de logement des autochtones à l'extérieur des réserves.
7. Les renseignements publics de soutien ont révélé, pour la première fois, tous les détails sur les décisions budgétaires relatives aux peuples autochtones vivant dans les réserves et sur les terres domaniales et des peuples dont la majorité vit à l'extérieur de ces territoires. Les hauts fonctionnaires souhaiteront peut-être discuter des tableaux qui suivent.

**HAUSSE DES DÉPENSES FÉDÉRALES CONSACRÉES AUX PEUPLES
AUTOCHTONES DES RÉSERVES ET DES TERRES DOMANIALES, PAR HABITANT⁴⁵**

Exercice	Dépenses fédérales totales	Réserves et terres domaniales			
		Dépenses	Popula- tion	Par habitant	Par habitant
	(millions de \$)	(millions de \$)		(dollars nominaux)	(dollars const. 81-81)
81-82	1 652	1 496	263 471	5 678	5 678
82-83	1 929	1 715	272 498	6 293	5 731
83-84	2 361	2 088	280 626	7 440	6 440
84-85	2 650	2 349	289 051	8 126	6 764
85-86	2 736	2 405	296 779	8 103	6 480
86-87	2 972	2 652	305 397	8 683	6 669
87-88	3 074	2 724	312 956	8 704	6 404
88-89	3 350	2 974	322 548	9 220	6 515
89-90	3 756	3 335	331 711	10 053	6 752
90-91	4 162	3 616	341 347	10 593	6 774
91-92	4 674	3 858	349 672	11 033	6 758
92-93	5 041	4 444	358 028	12 412	7 439

⁴ Les données de 1991-1992 et de 1992-1993 sont tirées du *Budget des dépenses principal*.

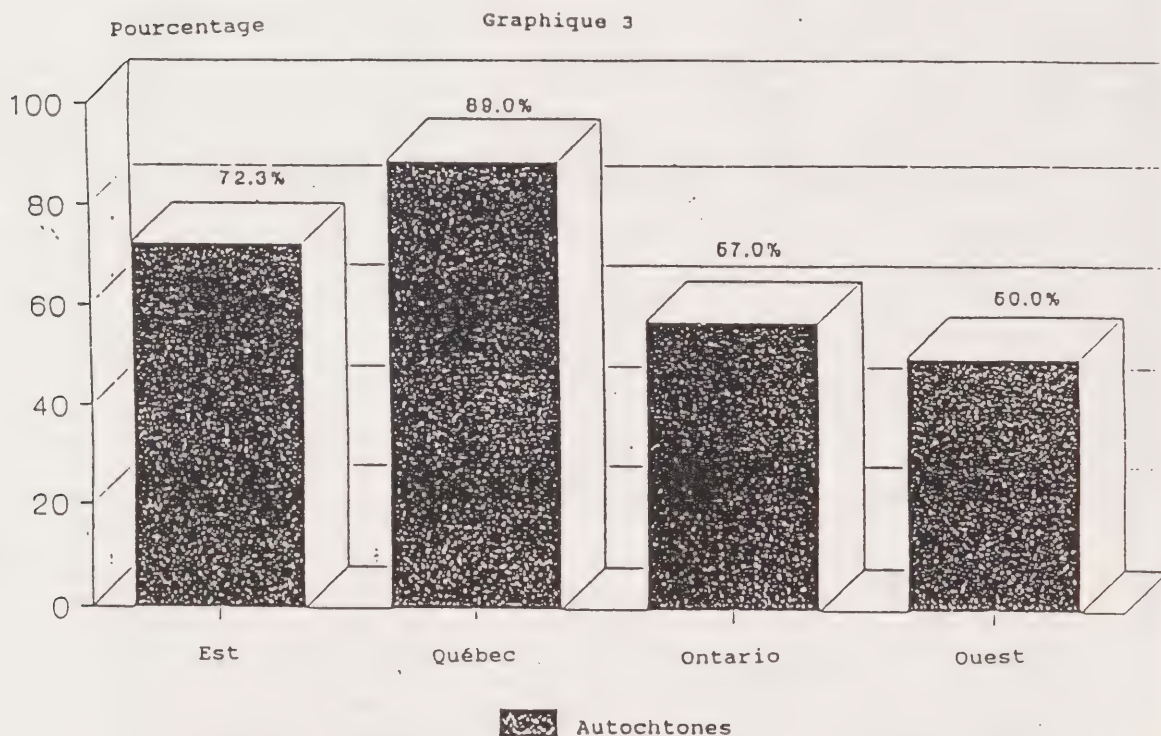
⁵ Par terres domaniales, on entend les terres, immergées ou non, ou un intérêt pour les terres acquis par l'État.

Exercice	À l'extérieur des réserves			
	Dépenses	Population	Par habit.	Par habit.
	millions \$		\$ nominaux	\$ const.
81-82	156	227 990	684	684
82-83	214			
83-84	273			
84-85	301			
85-86	331			
86-87	320	406 330	787	604
87-88	350			
88-89	376			
89-90	421			
90-91	546			
91-92	816	653 000	1 249	765
92-93	597	663 793	899	539

8. Les dirigeants autochtones ont surveillé étroitement la réaction des provinces à l'escroquerie du gouvernement fédéral et des grandes entreprises au sujet du déficit. La Saskatchewan, le Manitoba, le Nouveau-Brunswick, le Québec et l'Ontario ont tous présenté des budgets qui ont des répercussions différentes sur les peuples autochtones. Ces répercussions sont bien connues des ministres et des hauts fonctionnaires.
9. Les réactions provinciales ont prises diverses formes, soit des compressions budgétaires considérables aux centres d'amitié urbains au Manitoba au logement accru accordé aux autochtones à l'extérieur des réserves et à la hausse des fonds en immobilisations pour l'autonomie gouvernementale en Ontario en passant par des modifications à la taxe de vente au Nouveau-Brunswick. Il y a eu beaucoup d'autres répercussions, dont des changements à l'impôt sur le revenu à l'intention des autochtones.
10. La divulgation progressive des données du recensement de 1991 modifie également l'opinion publique sur les questions autochtones. Cette tendance est significative et peut être utile aux analyses et aux mesures provinciales. L'attention que le public et les médias ont accordé pendant une semaine à la croissance de la population autochtone au Québec est un bel exemple de l'intérêt manifesté. Il serait peut-être sage d'organiser une réunion des décideurs pour prévoir l'incidence des données du recensement de 1991 sur la gestion des affaires publiques et obtenir leurs points de vue à ce sujet.

11. Il convient de signaler la croissance de la population autochtone en milieu urbain entre 1986 et 1991. L'histogramme suivant subdivise la croissance démographique moyenne en 25 zones métropolitaines de recensement. (Voir annexe III - Comparaison des populations autochtones recensées, 1986 à 1991 et vivant dans des régions métropolitaines choisies.)

Hausse de la population autochtone dans les régions métropolitaines d'après les données des recensements de 1986 et 1991, en pourcentage



Source : Recensements de 1986 et 1991

VFV/3/0/03

Le taux de croissance général était de 61 p. 100 et on estime maintenant à 400 000 personnes le nombre d'autochtones qui vivent dans ces 25 zones. Une tendance semblable exerce des pressions financières supplémentaires sur les administrations locales et les gouvernements provinciaux.

12. La note accompagnatrice, en date du 21 mars 1993 (annexe I), a été rédigée en prévision de la réunion des trois gouvernements à Ottawa, organisée par le CNAC, et procure davantage de renseignements sur le délestage fédéral.
13. Les projets en cours du CNAC sur des questions financières et fiscales révèlent des changements financiers qui nécessitent une discussion et un examen approfondis. À titre d'exemple, une comparaison des dépenses engagées par le gouvernement fédéral à l'extérieur des réserves en 1986-1987 et 1992-1993 indique un abandon volontaire de l'aide historique. En

utilisant les meilleures données d'AINC et du recensement, les dépenses fédérales engagées pour les programmes ont chuté de 120,7 millions de dollars en 1992-1993 par rapport à 1986-1987 en tenant compte de l'inflation et de la croissance démographique. Ce recul progressif et significatif des dépenses est encore plus considérable lorsqu'on le compare aux compressions dans les programmes, notamment :

- 0 le logement urbain et rural pour les autochtones;
- 0 les subventions aux entreprises autochtones;
- 0 les centres d'amitié autochtones;
- 0 les organisations politiques autochtones;
- 0 les accords de développement régional.

14. Il convient également de se pencher sur l'incidence ultérieure des tendances démographiques des autochtones. Le tableau suivant donne une idée des répercussions prévues pour les Indiens inscrits.

**Population estimative et prévue selon le lieu de résidence
et pourcentage de personnes vivant dans les réserves par scénario,
Indiens inscrits, Canada, 1980-2015**

Année	Réserves	Hors réserves	Réserves - %
(en milliers)			
<u>Estimations</u>			
1980	235,6	96,2	71
1985	271,3	110,8	71
1990	305,9	205,5	60
Croissance moyenne			
1995	346,3	256,4	57
2000	382,4	303,9	56
2005	410,8	344,4	54
2010	445,7	376,4	54
2015	483,5	406,4	54

Source : 1980-1990 Données du Registre des Indiens (AINC), rajustées pour tenir compte des naissances et des décès signalés ultérieurement.
1995-2015 Prévisions démographiques des Indiens inscrits préparées par la Section d'estimations démographiques, Division de la démographie, Statistique Canada.

15. Les points susmentionnés et ceux présentés dans le document du CNAC cité plus haut ont pour but de convaincre les ministres de l'importance cruciale de s'attaquer aux questions financières de manière plus rigoureuse et dans un esprit de collaboration.
16. La politique financière actuelle, qui consiste à étouffer l'aide aux programmes et à présenter aucune solution de rechange, est inefficace et nuisible. Il faut examiner sérieusement les solutions de rechange pour que les ministres responsables des affaires indiennes et les dirigeants autochtones puissent les étudier à leur tour avant que les gouvernements prennent ultérieurement des mesures et, s'il y a lieu, en discutent lors d'une conférence des Premiers ministres provinciaux ou d'une conférence des Premiers ministres fédéral et provinciaux sur l'économie.

17. En sus des suggestions avancées par le CNAC jusqu'à présent, nous pouvons examiner aussi les points suivants :
- A. le rôle des autochtones dans les négociations relatives au FPE et au RAPC ainsi que dans l'intégration budgétaire intergouvernementale;
 - B. le moment des fransferts financiers;
 - C. les objectifs et le fonctionnement des ententes financières avec les gouvernements autochtones;
 - D. une modeste progression vers une autonomie financière des autochtones :
 - o les loteries et les casinos autochtones;
 - o les obligations autochtones;
 - o le transfert d'immobilisations;
 - o les dons à des organismes de charité autochtones.
18. En sus de la recommandation du 3 mars 1992 aux ministres responsables des affaires autochtones, il importe de créer un groupe de travail chargé d'effectuer cette tâche financière.

ANNEXE I

Le 21 mars 1993

Le délestage fédéral : Un résumé à l'intention des décideurs

1. Le présent résumé a pour but de donner un aperçu de la politique financière fédérale qui consiste à se décharger des responsabilités historiques et contemporaines à l'égard des peuples autochtones sur les provinces et les municipalités. Le résumé présente la question dans une optique autochtone.
2. Jusqu'au milieu des années 1970, l'attention du public s'est peu portée sur les besoins fondamentaux des peuples autochtones ou sur les services offerts. Le gouvernement fédéral consacrait peu de fonds (703 millions de dollars) aux peuples autochtones. Les autochtones qui vivaient à l'extérieur des réserves ou des terres fédérales recevaient moins de 6 cents de chaque dollar dépensé par le gouvernement fédéral.
3. Le délestage fédéral a été accru à la fin des années 1980 et a pris des proportions importantes au début des années 1990. Le Conseil national des autochtones du Canada s'est joint aux provinces pour faire obstacle à cette tendance dans l'affaire relative au Régime d'assistance publique du Canada. Le CNAC et les provinces sont devenus des alliés financiers.
4. Le rapport Neilsen (1985) discrédité a accru la méfiance au sujet des véritables intentions de la politique financière fédérale. Le rapport du Vice-premier ministre proposait, entre autres, de réduire les dépenses engagées pour les collectivités indiennes et inuit, notamment les dépenses relatives au logement, car le gouvernement fédéral ne voulait pas que des personnes vivent dans des «collectivités non viables». Les récents résultats des travaux du Comité permanent des affaires autochtones en matière de logement confirment cette politique.
5. En termes simples, la hausse sans précédent de la population autochtone à l'extérieur des réserves et la demande accrue de services **par les peuples autochtones** placent le CNAC et les provinces dans le même camp. Les compressions fédérales n'ont été en fait qu'un simple délestage des responsabilités aux provinces et aux municipalités. Il n'y a aucune économie pour le contribuable, autochtone ou non.
6. La politique fédérale de délestage représente beaucoup plus que de simples compressions des programmes, même si ces compressions sont considérables. On estime que les peuples autochtones vivant à l'extérieur des réserves seront privés de plus de 300 millions de dollars (courants) au cours des cinq prochaines années. En outre, on ne tient pas compte des sommes perdues au cours des sept dernières années alors que la population autochtone à l'extérieur des réserves a augmenté de 60 p. 100, passant à 750 000 personnes. Par contre, le nombre d'Indiens dans les réserves et d'Inuit vivant sur les terres de l'État s'est accru d'environ 18 p. 100, passant à 350 000 personnes.
7. Le délestage fédéral a d'autres répercussions. La demande de terres dans les centres métropolitains est un phénomène en essor. Selon le recensement de 1991, plus de 400 000 autochtones répartis en 25 centres urbains réclament des terres pour le logement et à d'autres fins.

8. Les autochtones demandent de plus en plus des institutions qu'ils régiront eux-mêmes en milieu urbain et rural. Le coût de la mise en oeuvre, de la transition et des services sera déterminé par des négociations relatives aux services ou des négociations sur l'autonomie gouvernementale. Il proviendra peut-être dans une large mesure de source provinciale.

9. La perte de la participation du gouvernement fédéral aux projets liés aux autochtones a une gamme de conséquences sur l'économie provinciale. Les fonds consacrés directement aux programmes s'ajoutent à l'assiette fiscale des municipalités et des provinces, notamment dans les domaines du logement et des immobilisations. Une hausse du montant actuel de 800 dollars par habitant profiterait à toutes les provinces et réduirait les frais sociaux en aval. On trouvera en annexe, à des fins de comparaison, les prévisions démographiques fédérales relatives aux peuples autochtones qui vivent dans les réserves et sur les terres domaniales.

10. Les points susmentionnés sont parmi les répercussions les plus onéreuses du délestage fédéral. L'avenir nous dira quelles seront les autres conséquences humaines si le problème n'est pas réglé.

Conseil national des autochtones du Canada

ANNEXE II

COMPARAISON DES POPULATIONS AUTOCHTONES RECENSEMENTS DE 1986 ET 1991

	POP. AUTOCH. 1986	POP. AUTOCH. 1991	% D'AUGMENTATION
CANADA	711 720*	1 002 675*	41*
T.-N.	9 555	13 110	37
Î.-P.-É.	1 290	1 880	46
N.-É.	14 225	21 885	54
N.-B.	9 375	12 820	37
QC.	80 940	137 615	70
ONT.	167 375	243 555	46
MAN.	85 235	116 200	36
SASK.	77 650	96 580	24
ALB.	103 930	148 225	43
C.-B.	126 625	169 035	33
T.N.-O.	30 530	35 385	16
YUK.	4 995	6 385	28

Source : Recensements de 1986 et 1991, Statistique Canada, Ottawa.

COMPARAISON DE LA POPULATION AUTOCHTONE DANS CERTAINES RÉGIONS MÉTROPOLITAINES DE L'EST DU CANADA D'APRÈS LES DONNÉES DES RECENSEMENTS DE 1986 ET 1991

Tableau 2

RÉGION MÉTROPOLITAINE	1986	1991	% d'augmentation
Halifax	3 925	6 710	71,0
St John's	705	1 160	64,5
St John (N.-B.)	1 205	2 185	81,3
TOTAL	5 835	10 055	72,3

***Note :**

Ne comprend pas les quelque 60 000 personnes qui habitaient dans les réserves et qui ont refusé de se prêter aux exigences du recensement et celles qui vivaient dans des institutions au moment de chacun des recensements.

V.F. Valentine
Projet socio-démographique du CNAC
Université Carleton, Ottawa

QUÉBEC

Tableau 3

RÉGION MÉTROPOLITAINE	1986	1991	% d'augmentation
Trois-Rivières	820	2 100	61,0
Chicoutimi- Jonquière	1 600	2 010	20,3
Montréal	22 700	44 645	49,2
Québec	4 355	6 720	54,3
Sherbrooke	965	2 035	111,0
TOTAL	30 440	57 510	89,0

ONTARIO

Tableau 4

RÉGION MÉTROPOLITAINE	1986	1991	% d'augmentation
Toronto	32 955	40 040	21,5
Windsor	4 645	7 545	62,4
Hamilton	7 420	11 025	48,6
Kitchener	3 060	5 835	91,0
London	4 855	7 820	61,0
Oshawa	3 030	5 345	76,4
Ottawa-Hull	13 590	30 850	127,0
St Cath.-Niagara	5 335	9 000	68,7
Sudbury	4 405	7 040	60,0
Thunder Bay	4 595	6 980	52,0
TOTAL	83 890	131 480	57,0

OUEST CANADIEN

Tableau 5

RÉGION MÉTROPOLITAINE	1986	1991	% d'augmentation
Winnipeg	28 320	44 970	59,0
Regina	8 610	12 765	48,0
Saskatoon	10 015	14 225	42,0
Calgary	15 245	24 375	60,0
Edmonton	27 950	42 695	53,0
Vancouver	32 035	42 795	34,0
Victoria	6 340	10 215	61,0
TOTAL	128 515	192 040	50,0

ANNEXE III

L'économie autochtone : Cinq étapes vers la reprise

PRINCIPES DE LA REPRISE

1. Ceux d'entre nous qui sont moins nantis doivent être aidés d'abord. Il faut avant tout aider ceux qui sont le plus dans le besoin plutôt que ceux qui se font le plus entendre. L'objectif consiste à supprimer la dépendance et à la remplacer par l'autonomie.
2. Le financement des mesures de reprise doit refléter le principe du partage des biens nationaux. Les sources de fonds comme les loteries, les droits de coupe et d'exploitation des ressources, qui enrichissent les trésors fédéral et provinciaux, et la redéfinition des accords fédéraux-provinciaux de développement économique doivent être utilisées.
3. La contribution des autochtones à l'économie nationale doit être fermement reconnue, incorporée dans les deux démarches descriptives, comme l'analyse statistique et économétrique, et utilisée de manière normative, comme à l'aide de principes tels que la péréquation.

MESURES EN VUE D'UNE REPRISE

1. Planification économique et de l'emploi

- Les Premiers ministres doivent s'engager à mettre en oeuvre immédiatement des projets communautaires planifiés afin d'atténuer l'indigence des familles autochtones. On doit créer un groupe de travail indépendant qui contribuera au processus en proposant des solutions économiques et communautaires aux problèmes économiques des autochtones. Une entreprise conjointe de ce genre attirera les meilleures têtes pensantes autochtones et non autochtones pour débattre d'une question qui n'a toujours pas été réglée et que les institutions et les groupes de travail ont ignorée jusqu'à présent.
- Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ainsi que les administrations municipales doivent déterminer, de concert avec les organismes autochtones, «la proportion appropriée d'autochtones» (en accordant par exemple une attention particulière aux postes de haute direction) parmi les deux millions de postes à temps plein au sein des fonctions publiques et des secteurs connexes. Ils doivent également mettre immédiatement en oeuvre des programmes de recrutement d'autochtones. Ce mécanisme remplacera les programmes et les politiques inefficaces d'équité en matière d'emploi qui ont été un échec.

2. Sécurité du revenu et fiscalité

- Il faut un nouveau programme de sécurité du revenu à l'intention des autochtones pour remplacer le bien-être social. Le programme doit être lié à des modes de vie productifs, à l'autorité de la collectivité et à la contribution communautaire. Il pourrait être financé à partir de fonds déjà consacrés au bien-être social, à la création d'emplois, à la formation et à l'assurance-chômage et qui s'élèvent maintenant à plus d'un milliard de dollars annuellement. Son fonctionnement incomberait au gouvernement fédéral à moins que les gouvernements ou les institutions autochtones s'en chargent.

- L'exonération fiscale des autochtones doit être respectée. Cette exonération à l'extérieur des réserves procurerait une aide financière immédiate à des milliers de familles. Leur très faible revenu serait accru si des taxes, comme la TPS, n'étaient pas imposées. Cette mesure peut être appliquée sans modifier la loi : il suffit de changer la politique fédérale.

3. Essor des entreprises

- Au cours des trois prochaines années, les provinces devraient consacrer un montant additionnel de 500 millions de dollars aux programmes, d'origine fédérale, de mise en valeur des entreprises autochtones. Il n'existe aucun programme provincial fructueux de ce genre bien que les programmes fédéraux, notamment ceux de développement communautaire et économique à l'extérieur des réserves, présument de leur existence. On estime qu'une mesure de ce genre, surtout si elle vise les entreprises à l'extérieur des réserves, engendrerait quelque 75 000 nouveaux emplois.
- Les politiques et les lois fédérales, provinciales et territoriales d'approvisionnement et d'adjudication devraient tirer profit de la main-d'oeuvre, des biens et des services autochtones. Des centaines de millions de dollars seraient investis dans nos collectivités et nos entreprises, sans pour cela dépenser davantage. Les institutions et les gouvernements autochtones peuvent accomplir davantage mais les gouvernements devront retirer les restrictions actuelles. Les mesures visant à adapter les exigences de l'Accord de libre-échange aux objectifs des autochtones sont bien connues mais demeurent non approfondies. Le Canada doit appuyer les dispositions du Traité Jay et respecter les exonérations accordées aux autochtones dans le cadre du GATT et de l'ALE. Il est dans l'intérêt national d'atteindre cet objectif.

4. Partage des ressources et aménagement du territoire

- De nouvelles politiques de partage et d'aménagement du territoire doivent remplacer le statu quo. Les politiques en vigueur nient les intérêts, les droits et les partenariats autochtones en ce qui concerne la planification et le financement du développement. Il existe partout au Canada des projets planifiés de développement qui touchent les peuples et les collectivités autochtones. Les gouvernements doivent considérer la possibilité d'un moratoire dans lequel ces principes de partenariat ne sont pas garantis, notamment pour les vastes projets de mise en valeur.

5. Instances économiques et planification des dépenses en immobilisations

- La création et la reconnaissance d'instances économiques autochtones en milieu rural et urbain ainsi que dans les collectivités éloignées sont essentielles afin de planifier et de mettre en oeuvre des stratégies de reprise économique. Il existe beaucoup d'institutions qui manquent toutefois d'un pouvoir approprié.
- Les projets de dépenses en immobilisations, comme le logement en milieu rural et urbain, doivent commencer en janvier plutôt qu'en juin afin de rationaliser la planification et de créer des emplois au début de 1992.

ANNEXE IV

DOCUMENT: 860-285/010

Traduction du Secrétariat

RÉUNION PROVINCIALE-TERRITORIALE DES MINISTRES RESPONSABLES DES
AFFAIRES AUTOCHTONES ET DES GROUPES AUTOCHTONES NATIONAUX

Document de travail
sur les "relations et les dispositions financières
relatives aux autochtones"

Conseil national des autochtones du Canada

TORONTO (Ontario)
Le 2 mars 1992

DOCUMENT DE TRAVAIL
SUR LES «RELATIONS ET LES DISPOSITIONS FINANCIÈRES
RELATIVES AUX AUTOCHTONES»

EN PRÉVISION DE
LA RÉUNION DES MINISTRES DES AFFAIRES AUTOCHTONES

RÉDIGÉ PAR
LE CONSEIL NATIONAL DES AUTOCHTONES DU CANADA
LE 12 JANVIER 1992

DOCUMENT DE TRAVAIL
SUR LES «RELATIONS ET LES DISPOSITIONS FINANCIÈRES
RELATIVES AUX AUTOCHTONES»

INTRODUCTION

1. À l'instar des autres documents de travail, le présent document a pour objet de fournir d'éventuelles solutions aux problèmes intergouvernementaux qui tendent ou touchent les relations. On estime que les gouvernements et leurs dirigeants pourront ainsi mieux faire progresser les choses au cours des prochaines années.
2. Personne ne veut un autre document qui redéfinit les problèmes, notamment les problèmes financiers. Un document d'un ensemble apparemment interminable de documents. Personne ne veut un autre document qui présente les caractéristiques évidentes des différences entre les programmes et les services gouvernementaux ou la complexité de la vaste gamme de dispositions financières.
3. La tâche consiste à s'arrêter sur les moyens permettant de se tirer de ces querelles stériles et de commencer à consacrer notre énergie au règlement des problèmes financiers plus décourageants.
4. Que le problème financier se situe au niveau des frais dont se décharge le gouvernement fédéral envers les provinces et les territoires, des inconvénients du partage des frais qui découlent des programmes, du financement de l'évolution des gouvernements autochtones ou de toute autre question, il incombe aux dirigeants de chercher des solutions. Certaines d'entre elles n'exigent pas des modifications constitutionnelles. Ce sont celles-ci, du moins les plus évidentes, qui sont le principal objet du présent document.

LE CONTEXTE FINANCIER

5. Il serait imprudent de décrire les façons grandement différentes dont les gouvernements recueillent et dépensent les ressources financières pour répondre aux besoins des autochtones ou pour respecter leurs engagements à l'égard des peuples et des collectivités autochtones. Cela ne mettrait pas en évidence les éventuelles solutions, car le débat porterait alors sur les motifs des litiges historiques, juridiques ou de compétence, qui ont plus souvent qu'à leur tour étouffé et bloqué les progrès.
6. On croit souvent que les litiges juridiques et de compétence sont les principales pierres d'achoppement de la prise de décisions et de mesures. Cependant, ils ne se limitent pas uniquement aux questions financières liées aux autochtones.
7. Le pouvoir de dépenser du gouvernement fédéral a souvent chevauché les pouvoirs provinciaux, et ce phénomène se poursuit toujours. Même si l'idéal serait d'éclaircir les obligations financières, cela n'expliquerait pas l'absence de mesures. La coopération en matière de financement est un élément essentiel de l'histoire canadienne et elle le demeurera sans doute pendant encore longtemps.
8. Il est impossible de déterminer avec précision les dépenses totales engagées par les provinces pour répondre aux besoins des autochtones, notamment ceux à l'extérieur des réserves. Il faudra effectuer des recherches qui sont toutefois une étape nécessaire pour démêler cet écheveau de questions financières et pour les insérer dans un contexte national.
9. Les dépenses engagées par le gouvernement fédéral pour ses programmes sont par contre connues (voir Annexe A). Elles sont évaluées à 4,4 milliards de dollars en 1991-1992.
10. Ce qui est moins bien connu, c'est que les dépenses fédérales sont maintenant inférieures, par habitant, à celles de 1985-1986, soit la première année du gouvernement conservateur. La valeur réelle en dollar a chuté à 6 390 dollars par habitant, soit une baisse de 725 millions de dollars en 1991-1992 en tenant compte de l'inflation et de la croissance de la population indienne (voir Annexe B). On prévoit que cette tendance à la baisse se maintiendra.
11. Les gouvernements et les institutions autochtones à l'extérieur des réserves reçoivent une aide financière minime par rapport aux gouvernements et aux institutions des réserves.

12. Le gouvernement fédéral dépense annuellement environ 520 millions de dollars, soit 550 dollars par personne, à des programmes à la disposition de tous les autochtones. Les autres programmes fédéraux s'adressent aux Indiens de plein droit et aux Inuit. En tenant compte de l'ensemble de la population autochtone, le gouvernement fédéral dépense environ 4 600 dollars par personne.
13. La limite imposée par le gouvernement fédéral aux paiements en vertu du Régime d'assistance publique du Canada (RAPC) et le blocage des affectations relatives au financement des programmes établis (FPE) réduiront les recettes provinciales jusqu'en 1995-1996. Ces réductions seront plus importantes que le montant estimatif de 4,475 milliards prévu au budget fédéral de 1991.
14. On prévoit que les paiements de transfert du gouvernement fédéral à d'autres ordres de gouvernement passeront à 38,1 milliards de dollars en 1992-1993 (voir Annexe C). Malgré tout, on prévoit que le budget fédéral de 1992 réduira les dépenses pour les programmes non législatifs. La plupart des programmes destinés aux autochtones relèvent de cette catégorie.
15. La majeure partie des dépenses fédérales, provinciales et territoriales engagées pour les peuples autochtones visent les besoins fondamentaux et non l'acquisition d'une aisance ou le développement. Ces dépenses favorisent des conditions de dépendance et le bien-être social, car elles sont essentiellement consacrées aux programmes de soutien du revenu, de santé, de logement et d'immobilisations qui n'arrivent jamais à répondre à la demande croissante. Il n'est pas étonnant que l'indigence soit demeurée la même. La plupart des avantages économiques et professionnels de ces dépenses profitent aux entreprises des collectivités non autochtones voisines qui dépendent des consommateurs autochtones.
16. Alors que tous les peuples autochtones paient des taxes fédérales et provinciales, 3 sur 4 des autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves en paient le plus. On estime que les familles autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves paient de 4 à 4,5 milliards de dollars en taxes. Il est intéressant de constater que ce sont ces familles autochtones qui contribuent aux programmes fédéraux et qui en retirent très peu. Il est plus probable qu'elles paient pour les avantages et les services reçus des gouvernements.
17. Les transferts de fonds aux gouvernements et aux institutions autochtones n'ont pas beaucoup changé depuis les années 1960. Ils fluctuent beaucoup. Ce sont surtout des transferts conditionnels qui engendrent des frais administratifs considérables. Parmi les mécanismes de financement, on compte : les prêts, les garanties de prêts, les subventions, les contribu-

tions remboursables et non remboursables, les paiements législatifs et les contrats de rémunération des services. Très peu d'entre eux sont fondés sur des relations ou des négociations entre gouvernements.

18. Les programmes qui s'adressent particulièrement aux autochtones à l'extérieur des réserves sont rares, bien que ceux qui ont été mis en oeuvre aient été très fructueux, comme les programmes de logement ou les centres urbains de ressources.

19. Les gouvernements autochtones n'ont pas eu recours aux sources de fonds, comme l'emprunt courant, la collecte de recettes et le pouvoir de dépenser. La majeure partie des gouvernements des réserves sont endettés (le déficit a atteint plus de 600 millions de dollars en dix ans).

LEÇONS D'UNE POLITIQUE BUDGÉTAIRE

20. Beaucoup d'erreurs inquiétantes ont été commises en matière de politique budgétaire. La politique qui vise les peuples autochtones et leurs collectivités est la plus évidente de ces erreurs. Nous devons apprendre de ces erreurs si nous voulons poursuivre notre marche avec confiance. Sans accord sur la démarche, les gouvernements accroîtront certes la misère des autochtones.

21. Quelle que soit notre volonté, les principaux indices révèlent un élargissement du fossé qui sépare les peuples autochtones des Canadiens en matière de conditions socio-économique et de conditions de vie. Il devrait être que trop évident qu'un bricolage de la politique budgétaire et des programmes ne peut atteindre les changements souhaités.

22. On a besoin plus que jamais d'une réforme draconienne de la politique budgétaire et des dispositions de financement. Ceux qui ne peuvent s'en rendre compte, ou qui ne le veulent pas, ne font que se duper au détriment des peuples autochtones.

23. Les solutions financières qui reposent sur l'exécution de plans administratifs ordonnés représentent une méthode qui a déjà échoué lamentablement dans beaucoup de collectivités autochtones. Il ne faut pas répéter cette erreur.

24. Certains gouvernements croient que les problèmes des autochtones sont simplement un modèle réduit des problèmes canadiens et qu'ils peuvent être réglés de la même façon. Cette croyance s'oppose à la masse de témoignages, d'études et de recommandations d'un ensemble innombrable de commissions, d'enquêtes, de groupes de travail et de comités.

25. Le manque de volonté de la part des gouvernements de respecter les obligations issues de traités, fiduciaires ou juridiques est une source permanente de tension et perturbe les relations financières. De même, il prête le flanc à la critique et permet à d'aucuns de s'opposer à la validité des ententes et des réalisations solennelles. Plutôt qu'une affectation obligatoire des recettes annuelles, les obligations relatives aux autochtones deviennent discrétionnaires ou noyées dans des avantages semblables offerts à la population non autochtone.

26. Il devrait être maintenant indubitable que les critères d'admissibilité aux programmes, comme le statut juridique, n'ont pas été utiles aux gouvernements et qu'ils n'ont certes pas amélioré les relations financières ou les conditions des autochtones. Qu'une personne soit un Indien de plein droit ou non importe peu en ce qui concerne les conditions auxquelles cette personne doit faire face ou les obstacles qu'elle doit franchir. Il est inacceptable de refuser à une personne l'accès à des programmes et à des avantages en raison d'un statut.

27. L'une des plus importantes erreurs financières commises par les gouvernements a été de traiter les collectivités autochtones comme des groupes ethniques ou d'intérêt particulier et non comme des peuples distincts dotés de leurs propres gouvernements. Une démarche semblable détruira, et l'a déjà fait, les tentatives qui visent à améliorer les relations et à régler les problèmes dans un esprit de collaboration. Éviter la question de l'autonomie financière des gouvernements autochtones comporte des risques.

ÉVENTUELLES SOLUTIONS AUX QUESTIONS FINANCIÈRES QUI SE RATTACHENT AUX AUTOCHTONES

28. Avant d'examiner certains des différends financiers les plus urgents et les éventuelles solutions qui existent, il importe de réfléchir à une nouvelle relation financière avec les peuples autochtones. Il est peu probable que les différends financiers pourront être réglés en remaniant seulement le système d'affectation budgétaire. Ceci étant dit, le remaniement de ce système réglerait beaucoup de problèmes.

29. Une nouvelle relation financière placerait un plus grand mélange de leviers financiers entre les mains des gouvernements, collectivités et institutions autochtones. Le pouvoir de recueillir des recettes, comme le recours aux impôts, aux obligations et aux loteries, ne sont que trois de ces leviers. Les pouvoirs de ce genre peuvent être un élément d'une nouvelle relation. En fait, le ministre fédéral des Finances a lancé un examen de la fiscalité indienne dans le but de tisser une nouvelle relation fiscale. Lors de la conférence sur les gouvernements indiens et la fiscalité, en novembre, le sous-ministre des

Finances a déclaré qu'il ne s'agit pas de remplacer les dispositions financières actuelles. Selon le gouvernement fédéral, la fiscalité s'ajouterait aux sources de fonds qui existent déjà.

30. Les collectivités autochtones pourraient utiliser d'autres leviers financiers, dont entre autres la négociation d'ententes de partage des recettes et d'emprunts ainsi que des pouvoirs de dépenser pour contrebalancer l'absence de fonds au budget et pour stimuler le développement économique et l'emploi. À titre d'exemple, une entente négociée sur le partage des recettes qui découlent de l'exploitation des ressources naturelles, dont le montant s'élève à 1 milliard de dollars en 1989-1990, en C.-B. aurait procuré aux collectivités autochtones une source nette de revenu.

31. Le règlement des revendications territoriales et maritimes représente l'une des plus importantes solutions financières aux problèmes qui affligent l'économie des collectivités autochtones et non autochtones. Ces règlements ont à la fois des avantages sociaux et économiques à court et à long terme. En fait, ces règlements constituent l'une des solutions financières les plus stables aux problèmes autochtones, car ils promettent de nouvelles dispositions en matière d'autonomie gouvernementale et des arrangements financiers qui sont solidement inscrits dans la Constitution.

32. Les ententes financières liées aux traités sont une autre façon de protéger les budgets et les projets financiers négociés de l'érosion ou d'une altération unilatérale. Les gouvernements sont encore plus tenus de respecter l'entente et sont ainsi liés. L'entente négociée ne remplacerait pas un traité. Elle définirait les obligations et les responsabilités de temps en temps, car cela serait nécessaire. Les ententes négociées auraient force de loi. Ce mode de financement protégerait mieux les engagements financiers si les gouvernements le souhaitaient.

PARTAGE DES FRAIS LIÉS AUX PROGRAMMES DESTINÉS AUX AUTOCHTONES

33. Le partage des frais liés aux programmes a commencé au cours des années soixante. Il s'agit d'une façon ingénieuse et utile de subventionner des mesures d'intérêt national comme dans les domaines des services sociaux, de la santé, du logement ou même de l'aide économique.

34. Les dernières compressions budgétaires du gouvernement fédéral au RAPC, sans avis ou consultation préalable, menace la nature essentielle des ententes de partage des frais ainsi que les avantages et les services qui découlent de celles-ci. La décision prise par le gouvernement fédéral de limiter les dépenses, appuyée par un arrêt de la Cour suprême, met en question

l'avantage des futurs programmes nationaux de partage des frais.

35. Trois solutions évidentes permettent de protéger les collectivités autochtones des répercussions négatives : de nouvelles conditions de partage des frais, un programme de santé et de soutien du revenu pour les autochtones, et la négociation d'ententes pour les autochtones qui ne sont pas visés par les ententes actuelles de partage des frais (voir les paragraphes 36, 37 et 38).

36. Les nouvelles dispositions seraient négociées dans le cadre des ententes de partage des frais en vigueur. Ces dispositions lieraient les engagements à financer aux obligations fiduciaires ou issues de traités fédérales et provinciales. En d'autres termes, ces nouvelles dispositions accorderaient une protection précise aux familles autochtones - une protection dont ne pourraient jouir juridiquement les familles non autochtones.

37. Un nouveau programme de santé et de protection du revenu pour les autochtones pourrait être élaboré pour remplacer les programmes fédéraux, provinciaux et territoriaux en vigueur. Il serait administré par les gouvernements et les institutions fédéraux et autochtones. Il serait créé par une loi fédérale. Cette possibilité n'est pas dénuée d'intérêt. Alors que les paiements versés aux provinces pour le RAPC ont été réduits, les budgets du MAIN et de Santé et Bien-être social ont été épargnés. Si la question de la compétence est un argument de poids invoqué contre cette possibilité, on se doit alors de rappeler au gouvernement fédéral qu'il se charge du bien-être et du soutien du revenu des personnes non autochtones qui vivent dans les réserves ainsi que des milliers d'Indiens et d'Inuit qui habitent à l'extérieur des réserves (y compris les frais de santé non prévus au régime).

38. Une troisième possibilité consiste à négocier des dispositions pour les peuples autochtones qui ne sont pas visés par les ententes de partage des frais en vigueur. Des fonds seraient mis à la disposition des gouvernements, des collectivités et des institutions autochtones pour qu'ils atteignent de vastes objectifs. Les collectivités élaboreraient et mettraient en vigueur leurs propres programmes, sans ingérence d'organismes externes. Une fois de plus, ce mécanisme protégerait davantage les budgets négociés en raison de la relation spéciale entre les gouvernements et les peuples autochtones.

DÉLÉGATION FÉDÉRALE DES RESPONSABILITÉS FINANCIÈRES

39. Il est difficile de déterminer l'étendue de la délégation fédérale des responsabilités financières aux provinces ou aux territoires sans posséder plus de données sur le budget et les dépenses. Les compressions et le gel des paiements fédéraux réduisent certes les recettes provinciales et risquent d'avoir une incidence sur les avantages et les services offerts par les programmes, notamment pour les peuples autochtones qui vivent à l'extérieur des réserves.
40. La délégation fédérale des responsabilités financières menace manifestement l'évolution de l'autonomie gouvernementale à l'extérieur des réserves. Les gouvernements autochtones doivent accroître leur capacité de planifier et de mettre en oeuvre des mesures visant à protéger leurs langues, leurs cultures et leurs modes de vie. En l'absence de fonds suffisants pour redéfinir les programmes et les orientations actuels, le passage des systèmes en vigueur à des systèmes autochtones plus efficaces est sérieusement compromis.
41. Le recours à des moyens de protection juridiques et légaux est une façon de faire échec à la délégation fédérale des responsabilités financières au détriment des provinces et des territoires. Cela signifierait de nouvelles dispositions financières pour contrecarrer les compressions pendant qu'un appareil d'autonomie gouvernementale est mis en place.
42. Le plus solide moyen de défense des provinces contre les répercussions négatives de la délégation fédérale consiste en la création de gouvernements autochtones. Le recours à la solution du bien-être de la personne a eu très peu de répercussion.
- ## LE FINANCEMENT DES GOUVERNEMENTS AUTOCHTONES
43. La relation financière doit être manifestement modifiée de manière draconienne pour que les gouvernements autochtones soient solides et autonomes. On doit croire que cela est possible.
44. Les peuples autochtones, notamment ceux qui vivent hors des réserves, dépensent chaque année en impôt plusieurs milliards de dollars. Il s'agit d'une importante source de fonds pour les gouvernements autochtones. Une source de fonds qui paie déjà les avantages et les services fondamentaux offerts à ces peuples autochtones.
45. Des terres et des ressources plus importantes procureront une source indépendante de recettes financières et fiscales. Le règlement négocié des revendications territoriales représentera une source importante d'investissements et de stabilité des

revenus. Le partage des recettes est une autre éventuelle source de fonds pour les programmes et les services autochtones.

46. Une main-d'oeuvre autochtone compétente et instruite, y compris le nombre record d'étudiants inscrits à des études postsecondaires : voilà la contribution humaine et financière la plus importante. Jouissant d'une croissance démographique rapide, les gouvernements autochtones seront en mesure de mieux exploiter les ressources que dans plusieurs provinces.

47. Réunies, ces sources éventuelles et actuelles de fonds peuvent garantir l'existence future de beaucoup de gouvernements autochtones. Sans elles, on peut s'attendre que les gouvernements autochtones demeurent dépendants et «démunis».

48. Les attentes des autres gouvernements et les relations qui émergeront représenteront l'un des problèmes du financement des gouvernements autochtones. Si les attentes sont onéreuses et les relations faibles, on peut raisonnablement s'attendre à des frais financiers plus élevés. Si les gouvernements n'appuient que des copies d'eux-mêmes, les gouvernements autochtones coûteront cher.

49. Réunis, les peuples autochtones et leurs territoires qui s'étendent seront plus grands que plusieurs provinces. Cela signifie une sérieuse occasion en faveur de l'autonomie assortie de paiements de péréquation et d'autres formes d'aide fédérale accordée maintenant aux autres provinces et territoires.

50. Les gouvernements doivent préciser clairement que l'autonomie financière n'est pas une condition préalable à l'existence de gouvernements autochtones. Cette condition n'a pas été imposée pour l'adhésion de provinces à la confédération ni pour demeurer (sic) un gouvernement autonome du point de vue financier.

51. Le report de mesure financières dans le but de promouvoir l'existence de gouvernements autochtones plus autonomes retardera certainement les améliorations sociales et économiques et accroîtra les différends. Dans leur ensemble, ces types de mesures peuvent transformer les gouvernements autochtones en un troisième ordre de gouvernement financièrement stable au Canada. Sinon ce sera un échec.

CONCLUSION

52. Le présent document a pour but de susciter une discussion et d'étudier de nouvelles possibilités de dispositions et de relations financières. Que ces solutions ou d'autres encore plus brillantes soient approuvées, les dirigeants doivent les étudier sérieusement. Les modifications constitutionnelles engendreront

d'autres solutions financières.

53. La XXXII^e Conférence annuelle des Premiers ministres a approuvé une nouvelle co-entreprise entre les dirigeants autochtones et non autochtones. L'esprit de cette co-entreprise nationale dirigera les mesures pratiques qui sont maintenant nécessaires pour que cette initiative soit fructueuse.

54. Les réunions de ministres et de hauts fonctionnaires devront porter sur les nouvelles orientations financières à adopter. C'est la première étape.

55. En outre, il faudra des données à jour sur les dépenses provinciales pour mieux définir la situation financière, il faudra concevoir des liens avec les FPE et des négociations relatives au RAPC, et nous devons tisser des relations de travail plus officielles pour gérer et financer cette nouvelle co-entreprise. Un calendrier des mesures doit être présenté avant la réunion des ministres qui se tiendra en mars 1992.

ANNEXE A

PROGRAMMES FÉDÉRAUX DESTINÉS AUX AUTOCHTONES

Ministère	Programme	1991-1992 (millions \$)
Affaires indiennes et du Nord	Autonomie gouvernementale	Illisible
	Revendications foncières globales	48,2
	Développement économique	102,0
	Terres, recettes, fiducies	59,9
	Éducation	806,1
	Développement social	709,7
	Imm. et services commun.	595,4
	Gestion des bandes	247,0
	Affaires du Nord	535,7
	Autres	99,0
	Total	3 221,1
Santé et Bien-être social	Services de santé des Indiens et des populations du Nord	612,5
SCHL	Logement social	239,7
Emploi et Immigration	Emploi des autochtones	145,2
Industrie, Sciences et Tech.	Programmes de développement économique des autochtones	78,7
Secrétariat d'État	Païem. de transfert aux groupes autochtones	42,0
Commission de la fonction publique	Prog. nat. des autochtones	4,0
	Prog. des carrières du Grand Nord	4,3
Justice	Prog. d'assistance parajudi- ciaire aux autochtones	3,7
	Accès aux études de droit pour les autochtones	0,3
	Fonds pour l'autonomie gouverne- mentale des autochtones	1,5
Autres ministères		
	Pêches et Océans	14,3
	Défense nationale	0,9
Total		4 368,3

ANNEXE B

PÉRIODE DE 1991-1992 À 1999-2000

La prévision des dépenses engagées par le gouvernement fédéral pour les programmes et les services destinés aux autochtones au cours de la période qui s'étend de 1991-1992 à 1999-2000 sont fondées sur l'hypothèse selon laquelle les dépenses de chaque ministère sont entièrement indexées sur le taux d'inflation prévu (selon l'énoncé du ministère des Finances) pour la totalité de la période, sauf pour les ministères qui ont fait l'objet de compressions budgétaires annoncées par le ministre des Finances le 20 février 1990. Bien que d'autres compressions budgétaires fédérales soient très possibles, aucune autre réduction n'est assumée. En outre, les indices de croissance démographique qui sont utilisés pour cette période sont des prévisions du ministère des Affaires indiennes et du Nord.

TABLEAU 3

DÉPENSES FÉDÉRALES PAR HABITANT ET LES MANQUES PRÉVUS³

Exercice	Dépenses fédérales totales (en millions de \$)	Dépenses par habitant		Manque (millions de \$)
		\$ d'origine	\$ constant	
85-86	2 735	7 450	7 450	0
86-87	2 970	7 522	7 225	92
87-88	3 071	7 262	6 682	353
88-89	3 346	7 435	6 571	447
89-90	3 760	7 918	6 650	452
90-91	4 012	8 007	6 403	656
91-92	4 369	8 339	6 390	725
92-93	4 478	8 387	6 243	865
93-94	4 595	8 445	6 122	996
94-95	4 694	8 465	6 005	1 129
95-96	4 781	8 460	5 891	1 265
96-97	4 866	8 453	5 782	1 403
97-98	4 954	8 464	5 687	1 535
98-99	5 043	8 475	5 594	1 673
99-00	5 134	8 486	5 502	1 817

³ Les données de l'exercice 1990-1991 et celles des exercices suivants sont des prévisions.

ANNEXE C

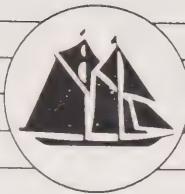
Tableau 2
Dépenses budgétaires

	1990-1991	1991-1992	1992-1993
	(en millions de dollars)		
A. Transferts importants aux individus	35 775	40 465	41 530
B. Transferts importants à d'autres ordres de gouvernement	23 300	23 100	23 575
C. Autres transferts importants	11 575	13 550	12 800
D. Paiements à d'importantes sociétés d'État	4 920	4 845	4 775
E. Défense	12 145	12 700	12 875
F. Aide officielle au développement	2 600	2 750	2 835
G. Autres opérations gouvernementales	17 985	18 225	19 610
H. Réserves après péremption	-	165	1 650
I. Dépenses de programmes	108 300	115 800	119 650
J. Frais de la dette publique	42 950	43 200	43 950
K. Dépenses budgétaires totales	151 250	159 000	163 600
	(changements par rapport à l'année précédente, en %)		
A. Dépenses budgétaires totales	6,0	5,1	2,9
B. Frais de la dette publique	10,6	0,6	1,7
C. Dépenses de programmes	4,3	6,9	3,3
D. Indice des prix à la consommation	4,8	5,6	3,2

Certains transferts à d'autres ordres de gouvernement représentent une combinaison de fonds en espèces et de points d'impôt. Les dépenses de programmes ne comprennent que le transfert en espèces ainsi que les ajustements aux affectations pour les années précédentes. Les affectations totales, y compris les fonds en espèces et les points d'impôt mais à l'exclusion des ajustements pour les années précédentes, sont les suivantes :

	1990-1991	1991-1992	1992-1993
	(en millions de dollars)		
Espèces et points d'impôt à d'autres ordres de gouvernement	36,3	36,9	38,1

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

850-051/018

FINAL COMMUNIQUÉ

FOR IMMEDIATE RELEASE

August 27, 1993

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE BADDECK, NOVA SCOTIA 26 - 27 AUGUST 1993

Premiers of the Provinces and Territories meeting in Baddeck on 26 -27 August held wide-ranging discussions on the key economic, social and intergovernmental issues facing Canada.

MEETING WITH NATIONAL ABORIGINAL LEADERSHIP

On 27 August Premiers met with the Leaders of the National Aboriginal organizations to discuss issues of common concern. They considered workplans developed by the Leaders and Ministers responsible for Aboriginal Affairs as a result of their meeting in Inuvik, Northwest Territories. Premiers and Leaders agreed that the federal government has to take the lead role in a process that will ensure steady and sustained progress toward Aboriginal self-government.

Premiers also agreed that Ministers responsible for Aboriginal Affairs should invite Aboriginal Leaders and the Co-Chairs of the Royal Commission on Aboriginal Peoples to a meeting to consider the recently released paper, "Partners in Confederation, Aboriginal Peoples, Self-Government, and the Constitution".



A COMPETITIVE CANADA IN A GLOBAL ECONOMY

Premiers agreed that Canada faces severe economic and fiscal pressures and that a coordinated economic and fiscal strategy is required to promote and sustain jobs and secure social programs for Canadians. While realizing that governments alone may not always be able to effect immediate improvements in the economy, they stressed the important role of governments in establishing a climate in which growth can occur.

First Ministers' Conference

Premiers called for a First Ministers' Conference on the Economy to be held shortly after the upcoming Federal election. They agreed that the issues considered at Baddeck should form the basis of the agenda for the First Ministers' Conference.

Conference on Economic Development

As a start, Premiers resolved that there should be a meeting of their Economic Development and Finance Ministers as soon as possible to study ways of working together to promote job creation in all regions of Canada. The agenda of this meeting should be clearly focussed on the development of job creation strategies with achievable results. The outcomes of this meeting will provide direction for the provincial and territorial positions at the First Ministers' Conference.

Premiers noted the general relationship between infrastructure investment and overall economic development and the program links between government expenditures on infrastructure and expenditures on regional economic development, from training to small business support. They agreed that the issue

of a national infrastructure program should be on the agenda at the meeting of Economic Development and Finance Ministers.

FISCAL AND MONETARY POLICY AND DEFICIT REDUCTION

Premiers committed themselves to continue strong efforts to reduce their deficits by continuing each specific provincial and territorial plan.

They stressed that all governments must work together in a partnership on this issue. Premiers emphasized that a national strategy is required and urged that this issue be on the agenda of a post-federal election First Ministers' Conference on the Economy.

They believe that not only must the federal government avoid making cuts to transfer payments, but governments must cooperate to reform the transfer payment programs and fiscal arrangements, as soon as possible. The fundamental goal must be to ensure provinces and territories have sufficient resources to provide appropriate levels of services.

Premiers want to re-assure Canadians that debt and deficit reduction are not simply code-words for reducing services. Governments must ensure that they are providing cost-effective services. Governments must reduce duplication and waste within and between governments and encourage innovation and creativity in how they conduct their business. If this is done, debt and deficit reduction can be accomplished while vital social programs are protected.

Premiers agreed that deficit and debt reduction are not ends in themselves, but the means by which government can regain the financial freedom necessary to protect and nurture public services and create jobs.

Premiers also agreed on the importance of ensuring a continuing reduction in real interest rates and in particular expressed concern that real long-term rates are still very high and must be brought down.

TRADE

The Premiers agreed strongly that international and domestic trade are critically important for Canada's economic recovery, and for secure and productive employment in the future.

International Trade

On international trade, the Premiers emphasized the importance to Canada of a successful resolution of the Uruguay Round of GATT negotiations -- and also an end to the devastating agricultural subsidy war between Europe and the U.S. Premiers called upon federal negotiators to pursue Canada's objectives on agricultural subsidies and countervail, market access, services and government procurement. They emphasized the importance of meaningful agricultural trade reform and, in particular, the need for substantial reductions in export subsidies which are severely detrimental to Canada's farm economy.

They also repeated the advice offered to the Prime Minister by the Premiers in advance of the G-7 economic summit in Tokyo that the federal government should continue to take a strong and firm position in dealing with the United States on trade harassment, including steel, wheat, and softwood lumber.

Premiers acknowledged the precedent-setting opportunity they were offered in early July to provide direct input into setting Canada's positions for the G-7 economic summit in Tokyo. They emphasized that provinces and territories should

continue to be consulted by the Prime Minister -- as a matter of course -- in advance of future economic summits.

Premiers went on to review the degree to which trade negotiations can have major impacts on areas of provincial and territorial jurisdiction. Recent examples include the NAFTA side agreements on labour standards and the environment. They confirmed the importance of a formal federal-provincial-territorial agreement to recognize the provinces' and territories' legitimate role in trade negotiations, agreement implementation, and dispute settlement. The call for such an agreement is consistent with the evolution of informal arrangements over the last decade.

Adjustment Programs

Premiers also discussed the fact that new trading patterns and new trade agreements inevitably mean restructuring -- often significant and difficult for the sectors and communities involved. They agreed that comprehensive and effective adjustment programs must be in place to assist affected firms and workers. The Federal Government must implement effective adjustment programming if Canadians are to achieve maximum benefits from efforts to open world markets. They also noted that adjustment is a key issue in the U.S. as well and that the Clinton administration is focusing its efforts on retraining for displaced workers.

Internal Trade

Premiers reaffirmed their governments' commitment to achieve a broad agreement on the reduction and elimination of internal trade barriers by the end of June, 1994. They also confirmed their endorsement of the work which Internal Trade

Ministers have undertaken to achieve that goal and noted the recent appointment of an independent chair for the negotiations, Mr. Arthur Mauro.

Trade Promotion

The Premiers also agreed to strengthen cooperative efforts among their trade ministries, focusing, for example, on joint trade promotion activities and reducing duplication wherever possible.

INFRASTRUCTURE

Premiers agreed on the necessity of developing a national infrastructure program as a key to improving Canadian competitiveness.

Infrastructure initiatives across Canada in sectors such as highways, rail systems, ports, airports, communications and energy, would provide vital jobs during this period of fragile economic recovery while also supporting key long-term trade and economic development goals. Premiers agreed that appropriate provincial and territorial Ministers should soon meet to develop proposals for consideration at the proposed First Ministers' Conference to be held soon after the federal election. The national infrastructure proposal would emphasize the essential roles of federal, provincial and territorial governments as well as stressing the need for innovative methods of financing that would include the involvement of new partners.

Premiers also agreed that transportation has historically been and remains an indispensable element of regional development in Canada. Accordingly, Premiers concurred that recognition of this relationship should remain a fundamental element of federal policy on rail transportation and this recognition should not be deleted from the National Transportation Act. The National Railway Network should be defined before there is further rail-line abandonment.

REGIONAL DEVELOPMENT

Premiers recognized that all regions are suffering from a lack of jobs and agreed that there should be a national economic development strategy building on the strengths of the respective regions.

They opposed unilateral and broad federal cuts to and elimination of economic cooperation agreements.

Premiers agreed that increased cooperation, partnerships and commitments from provinces, territories and the federal government are necessary to develop strong regional economies.

AGRICULTURE

Premiers strongly supported their Ministers of Agriculture in the objective of increasing annual exports of agri-food products by 50% to \$20 billion by the year 2000 and sought the cooperation of the federal government in the areas of export market promotion and quality inspection services.

Premiers re-stated their support for a substantial reduction in export subsidies detrimental to certain areas of Canada's farming economy. Most Premiers also urged the federal government to maintain Canada's position on supply management for certain commodities under Article XI of GATT.

Premiers discussed the major changes in the way agricultural commodities are being produced, and in the products themselves, noting that farmers are striving to meet the challenges of change. Premiers stressed the importance of assisting

farmers in this process through policies that promote crop diversification, value added processing, and the development of new technologies.

Premiers recalled that at the March 1992 First Ministers' Conference on the Economy, First Ministers reviewed the financial difficulty facing provinces whose economies depend significantly on Agriculture.

Farm Income Safety Net

Since the First Ministers' Conference in March of 1992 the need for a new generation of safety net designs has become clear.

Premiers noted that the Prairie provinces have agreed to work together to develop options for new income safety net programs and will submit them to other provinces, territories and the federal government. The need for a new farm safety net system was discussed and it was agreed that provinces, territories and the federal government need to develop an affordable National Farm Income Protection Policy that better reflects the principles agreed upon by Ministers of Agriculture:

- accountability for risk management
- production/market neutrality
- equitability
- compatibility with Canada's international obligations
- cost-shared among federal and provincial governments and producers
- responsiveness to regional needs and avoiding distortions.

Grain

Premiers noted that the international grains trade war continues and has been aggravated in recent weeks by the direct American targeting of Canadian wheat sales to Mexico through the export enhancement program. Premiers re-affirmed their support for tough federal action to defend the interests of Canadian farmers and stressed the importance of ending the international grains subsidy war.

FISHERIES

Premiers discussed the resource crisis currently facing the eastern Canadian fishery, and noted current problems facing the fishery underscore the need for more effective fisheries management, and closer intergovernmental cooperation.

Premiers agreed provinces and territories must be involved directly and effectively in fisheries management decisions. The need for better cooperation between the federal, provincial and territorial governments is also of concern with respect to the management of inland fisheries.

The Premiers of Newfoundland and Nova Scotia will meet as quickly as possible to discuss Newfoundland's proposals for joint federal-provincial management of the fishery in the waters adjacent to Newfoundland and Labrador. The Premier of Nova Scotia has agreed to take the proposals to his Cabinet for Government consideration following the meeting. Both Premiers agreed, during discussions at the Annual Premiers' Conference in Baddeck, that the two Provinces must focus on solutions to the crisis.

Most Premiers reiterated their support, expressed at the March 1992 First Ministers' Conference, for the principle of such joint management in the waters adjacent to Newfoundland and Labrador.

Foreign fishing activity remains a serious problem off both the Atlantic and Pacific coasts. Premiers noted in particular the crisis in the North Atlantic fishery and called on the federal government to continue aggressive pursuit of a binding and effective treaty from the UN process. Premiers also agreed that should such an outcome not be forthcoming, Canada must pursue other approaches to permanently solving this issue, possibly the establishment of a custodial management regime for the Nose and Tail of the Grand Banks.

Canada must urge that the Northwest Atlantic Fisheries Organization take such measures as are necessary to protect NAFO managed stocks which are in decline or for which scientific information is uncertain. Declaration of moratoria could be one of those measures.

HUMAN RESOURCE DEVELOPMENT TRAINING AND EDUCATION

Premiers agreed that the skills and knowledge of Canada's workforce are critical to maintaining Canada's economic competitiveness, improving employment and economic security for all Canadians, and building social justice by helping to reduce disparities in employment and income.

Premiers stressed the need to look at new ways to make training more relevant to a changing world, and to take training to people -- in their communities and homes. In this connection, Premiers noted that good progress has been made so far in the "Barriers to Employment and Training" exercise mandated by First Ministers in March 1992. In that exercise, Ministers responsible for Social Services and Labour

Market Matters identified a number of such barriers involving structural, financial, literacy, and attitudinal obstacles. Premiers reaffirmed their support for this initiative and directed the Ministers concerned to prioritize specific strategies to overcome such barriers to employment and training. Skills training must be approached so as to equip communities to move quickly and better adapt training to our future economic needs and choices of young people. Premiers agreed to review the final report on Barriers to Employment and Training with the federal government at the next First Ministers' Conference.

Premiers noted the initiative underway in the Atlantic Provinces in working toward a common public school core curriculum, as well as the collaborative activities currently being pursued by western Ministers of Education. Premier Harcourt indicated that the provincial and territorial Council of Ministers of Education Canada (CMEC) will be meeting in Victoria in September to consider a renewed mandate for the Council. The Premiers gave their full support to the CMEC to provide leadership for change and to provide the strong national voice for education in Canada.

Premiers discussed ways to encourage greater private sector investment in job training, to reduce disincentives to employment and training opportunities in federal, provincial and territorial income support programs such as Unemployment Insurance and social assistance, to promote training and human resource development as a significant component of public sector investment activity.

Premiers also agreed on the need to reduce duplication and overlap in federal and provincial and territorial training programs through the negotiation of bilateral agreements with the federal government. Premiers endorsed the multilateral framework of principles proposed by provincial-territorial Labour Market Ministers

to guide such agreements and called on the federal government to respect these principles.

RENEWING CANADA'S SOCIAL PROGRAMS

Premiers agreed that Canada's social assistance programs should be reformed to help people get back to work, while continuing to provide a reliable safety net for those who cannot obtain employment. Overall, social programs need to be fair to people working for lower incomes and ensure that they and their children are not worse off than the families on social assistance.

Premiers agreed that Canada's transfer payment system - including the Canada Assistance Plan that funds social assistance, Established Program Financing that funds health care and post-secondary education, Unemployment Insurance, the Equalization Program and the Formula Financing Agreements with each of the Territories - are an essential element of Canadian citizenship, national sharing, economic growth and increased prosperity.

Premiers noted the federal government has indicated its intention to undertake a broad review of social policy.

Premiers agreed that:

- Federal reduction in the funding of national programs, including the freeze on Established Program Financing, the cap on the Canada Assistance Plan and ceilings on the Equalization Program and the Formula Financing Agreements with the Territories, is threatening those national programs.
- Federal, provincial and territorial governments need to undertake positive fundamental reforms of social programs to make them work better for all

Canadians and to renew the federal-provincial partnership within the following framework:

- preserve a reliable safety net while helping people get back to work
- fair treatment of all provinces and territories by the federal government
- restored federal commitment to Canada's social programs and to adequate funding for those programs
- full consultation by the federal government in a multilateral forum with provinces and the territories on the social policy principles that will shape the renewal of Canada's major transfers.

ENFORCEMENT OF FAMILY SUPPORT ORDERS

During a discussion of social program reform, Premiers concluded that the non-payment of family support orders was often a factor in causing poverty among custodial parents and children in Canada.

In addition to reform initiatives already under way, Premiers considered ways in which governments could improve the enforcement of maintenance orders.

Recognizing the need to appropriately protect private information, Premiers resolved that appropriate access to data banks should be permitted for the purpose of enforcing maintenance orders. Provincial and territorial Ministers of Justice and other appropriate ministers were instructed to move expeditiously on this matter.

Premiers also called upon the federal government to broaden access to its data banks so that non-payment of family support be further reduced.

HEALTH

Premiers directed their Ministers of Health to continue their partnership with the federal Minister of Health in their initiatives to continue a national review of the process towards updating our health care system. Premiers would like to see discussions begin this Fall.

Premiers agreed that formal presentations and workshops in conference-type settings were only one way to broaden the discussion. They endorsed an action plan that Health Ministers are finalizing on public awareness and education. Premiers are very hopeful that the new federal Department of Health will provide strong leadership and commensurate resources for this national awareness campaign. This campaign of public education on health care and the utilization of health care services covers items from the use of medications by seniors to the promotion of the wellness concept.

Premiers agreed there is a great need for more partnership between governments in the delivery of health services; cooperation and sharing between neighbouring provinces and territories is especially important such as the recent decision in the Atlantic area to develop a common Atlantic drug formulary.

Premiers agreed that the provinces and federal government must provide predictable, adequate and stable funding for health care. They emphasized that health care reform must provide a more flexible and responsive structure for the Canadian health care system. They reaffirmed the fiduciary responsibility of the federal government for the provision of health care to aboriginal peoples.

INTERGOVERNMENTAL COOPERATION OVERLAP AND DUPLICATION

Premiers recognized extensive cooperation at all levels of government is required to reduce or eliminate overlap and duplication of programs, activities and regulations. A major challenge facing governments today is to provide good government at an affordable cost. In order to meet this challenge there must be a more efficient relationship among governments in their activities. While there are different levels of government, there is only one taxpayer.

Premiers noted that governments must change the way they do business and need to cooperate with each other in reducing overlap and duplication. The goal should be to

- reduce red tape
- reduce costs to taxpayers
- make government more accessible to the people it serves
- better coordinate programs, services and regulations, and
- save time and money for everyone dealing with government.

By making it easier to deal with government, it will be easier for individuals and companies to receive services and do business. This will save time and money and will translate into improved competitiveness.

For further information, please contact:

Ann Graham Walker
Communications Director
Office of the Premier
Province of Nova Scotia
(902) 424-6600



COMMUNIQUÉ FINAL

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

Le 27 août 1993

34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES BADDECK (NOUVELLE-ÉCOSSE) LES 26 ET 27 AOÛT 1993

Les Premiers ministres des provinces et des territoires, réunis à Baddeck les 26 et 27 août, ont tenu des discussions élargies sur les principaux enjeux socio-économiques du Canada ainsi que sur les questions intergouvernementales.

RÉUNION AVEC LES DIRIGEANTS AUTOCHTONES NATIONAUX

Le 27 août, les Premiers ministres se sont réunis avec les dirigeants des organisations autochtones nationales pour discuter de questions d'intérêt commun. Ils ont examiné les plans de travail produits par les dirigeants et les ministres responsables des affaires autochtones à l'issue de leur réunion à Inuvik (Territoires du Nord-Ouest). Les Premiers ministres et les dirigeants sont convenus qu'il incombe au gouvernement fédéral de jouer le rôle de chef de file dans la démarche destinée à assurer une progression constante dans la voie de l'autonomie gouvernementale des autochtones.

Les Premiers ministres ont également décidé que les ministres responsables des affaires autochtones devraient inviter les dirigeants autochtones et les coprésidents de la Commission royale sur les peuples autochtones à une réunion dont l'objet consisterait à étudier le document «Partenaires aux fins de la Confédération, les peuples autochtones, l'autonomie gouvernementale et la Constitution», rendu public récemment.



UN CANADA COMPÉTITIF DANS UNE ÉCONOMIE MONDIALE

Les Premiers ministres ont convenu que le Canada subi de fortes pressions financières et économiques et qu'une stratégie économique et financière coordonnée est indispensable pour favoriser l'emploi et garantir les programmes sociaux pour les Canadiens. Bien qu'ils reconnaissent qu'à eux seuls les gouvernements ne sont pas toujours en mesure d'améliorer rapidement la conjoncture économique, ils ont souligné le rôle important qui incombe aux gouvernements pour créer un climat propice à la croissance.

Conférence des Premiers ministres

Les Premiers ministres ont prévu qu'ils se réuniraient, peu après l'élection fédérale à venir, afin de discuter de l'économie. Ils se sont entendus pour que les questions étudiées à Baddeck soient au coeur des débats de la conférence des Premiers ministres.

Conférence sur le développement économique

Les Premiers ministres ont d'abord résolu qu'il devrait y avoir, dans les plus brefs délais, une rencontre des ministres chargés du développement économique et des finances afin d'étudier les moyens d'unir leurs efforts pour promouvoir la création d'emplois dans toutes les régions du Canada. Cette rencontre devrait essentiellement porter sur l'élaboration de stratégies de création d'emplois visant des objectifs réalisables. Cette rencontre permettra de préciser l'orientation des positions des provinces et territoires en prévision de la conférence des Premiers ministres.

Les Premiers ministres ont souligné le rapport général qui existe entre les investissements au chapitre de l'infrastructure et le développement économique dans son ensemble ainsi que les liens entre les dépenses gouvernementales affectées à l'infrastructure et les dépenses relatives au développement économique régional, allant des programmes de soutien à la formation aux programmes de soutien des PME. Ils ont convenu que la question d'un programme national d'infrastructure devrait figurer à l'ordre du jour de la rencontre des ministres du développement économique et des finances.

POLITIQUE BUDGÉTAIRE ET MONÉTAIRE ET RÉDUCTION DU DÉFICIT

Les Premiers ministres se sont engagés à maintenir de sérieux efforts en vue de réduire leurs déficits en poursuivant les plans propres à chacune des provinces et des territoires.

Ils ont insisté sur le fait que tous les gouvernements devaient travailler ensemble sur cette question. Les Premiers ministres ont fait valoir la nécessité d'une stratégie nationale et ils ont insisté pour que cette question soit au coeur des débats de la conférence des Premiers ministres sur l'économie qui aura lieu après l'élection fédérale.

Ils estiment que le gouvernement fédéral doit non seulement éviter de sabrer dans les paiements de transfert, mais que tous les ordres de gouvernement doivent collaborer pour réformer le plus tôt possible les programmes de paiements de transfert et les arrangements fiscaux. Il faut avant tout veiller à ce que les provinces et territoires disposent de ressources suffisantes pour assurer un niveau de services approprié.

Les Premiers ministres tiennent à rassurer les Canadiens que la réduction de la dette et du déficit ne sont pas simplement une façon déguisée de réduire les services. Les

gouvernements se doivent d'assurer des services qui soient à la fois efficaces et économiques. Ils doivent réduire le double emploi et le gaspillage au sein de leurs organisations et donner l'exemple en faisant preuve d'innovation et de créativité. Ce faisant, il sera possible de réduire la dette et le déficit tout en protégeant les programmes sociaux essentiels.

Les Premiers ministres s'entendent sur le fait que la réduction de la dette et du déficit ne sont pas des fins en soi, mais des moyens par lesquels le gouvernement peut recouvrer la liberté financière nécessaire pour protéger et accroître les services publics et créer de l'emploi.

Les Premiers ministres sont en outre convenus de l'importance de faire en sorte que les taux d'intérêt réels continuent de baisser et se sont dit particulièrement préoccupés par le fait que ces taux à long terme sont encore extrêmement élevés. Voilà pourquoi ces taux doivent baisser.

LE COMMERCE

Les Premiers ministres ont exprimé leur conviction profonde que le commerce national et international revêt une importance capitale pour la reprise économique du Canada et pour la création future d'emplois productifs et stables.

Le commerce international

Sur le chapitre du commerce international, les Premiers ministres ont souligné l'importance pour le Canada que représentent la conclusion d'une issue favorable aux négociations de l'Uruguay Round du GATT -- et aussi la fin de la dévastatrice guerre des subsides que se livrent l'Europe et les États-Unis.

Les Premiers ministres ont invité les négociateurs fédéraux à continuer les efforts en vue de réaliser les objectifs du Canada en ce qui a trait aux subsides et aux mesures compensatoires dans le secteur agricole, à l'accès aux marchés, aux services et aux marchés d'approvisionnement des gouvernements. Ils ont insisté sur l'importance d'opérer une importante réforme du commerce agricole et, en particulier, sur la nécessité de réduire considérablement les subsides à l'exportation qui nuisent grandement à l'économie de l'industrie agricole canadienne.

Ils ont également réitéré les conseils qu'ils avaient adressés à la Première ministre avant le sommet économique du G-7 à Tokyo, soit que le gouvernement fédéral devrait continuer d'exposer avec vigueur ses positions dans le cadre des négociations avec les États-Unis sur les mesures commerciales inopportunes, notamment en ce qui concerne l'acier, le blé et les produits de bois d'oeuvre.

Les Premiers ministres ont reconnu l'occasion qui leur avait été offerte au début de juillet de contribuer directement à déterminer les positions du Canada en vue du sommet économique du G-7 à Tokyo. Ils ont insisté sur le fait que la Première ministre devrait maintenant continuer, naturellement, de consulter les provinces avant les sommets économiques futurs.

Les Premiers ministres ont ensuite traité de l'importance des grands effets que les négociations commerciales peuvent avoir sur des secteurs de compétence provinciale et territoriale, dont les accords connexes de l'ALENA sur les normes du travail et l'environnement constituent des exemples récents. Ils ont confirmé l'importance d'une entente fédérale-provinciale-territoriale officielle pour reconnaître le rôle légitime des provinces et territoires dans le cadre des négociations commerciales, de la mise en oeuvre de l'entente et du règlement des différends. Une telle entente cadrerait avec l'évolution des arrangements officieux conclus au cours des dix dernières années.

Programmes d'adaptation

Les Premiers ministres ont aussi discuté du fait que la nouvelle configuration des échanges et les nouveaux accords commerciaux entraînent inévitablement une restructuration qui est souvent importante et difficile pour les communautés et les secteurs touchés. Ils ont convenu de la nécessité de mettre en place des programmes d'adaptation exhaustifs et efficaces pour aider les entreprises et les travailleurs affectés. Le gouvernement fédéral doit mettre en oeuvre des programmes d'adaptation efficaces pour permettre aux Canadiens de profiter au maximum des efforts déployés en vue d'ouvrir les marchés mondiaux. Ils ont également souligné que l'adaptation est l'une des principales préoccupations aux États-Unis aussi, et que le gouvernement Clinton concentre ses efforts sur le recyclage des travailleurs déplacés.

Commerce intérieur

Les Premiers ministres ont réaffirmé l'engagement de leurs gouvernements de conclure une entente de portée générale sur la réduction et l'élimination des barrières commerciales internes d'ici à la fin de juin 1994. Ils ont également confirmé leur soutien au travail que les ministres chargés du commerce intérieur ont entrepris en vue d'atteindre cet objectif et ont salué la nomination récente d'un président indépendant, M. Arthur Mauro, pour diriger les négociations.

Promotion commerciale

Les Premiers ministres ont également convenu d'intensifier la collaboration entre leurs ministères du commerce, en mettant l'accent, par exemple, sur l'exécution conjointe d'activités de promotion du commerce et sur la réduction du double emploi autant que possible.

LES INFRASTRUCTURES

Les Premiers ministres sont convenus qu'il importe de créer un programme national d'infrastructure comme moyen clé d'améliorer la compétitivité du Canada.

Les initiatives dans les secteurs comme le réseau routier et ferroviaire, les ports, les aéroports, les communications et l'énergie seraient la source d'emplois importants au cours de l'anémique relance économique actuelle, et parallèlement elles iraient dans le sens des objectifs de développement commercial à long terme. Les Premiers ministres sont convenus que les ministres provinciaux et territoriaux responsables se réuniront bientôt pour arrêter des propositions que les Premiers ministres fédéral et provinciaux examineront lors de la conférence proposée qui se tiendra peu de temps après les élections fédérales. La proposition d'une infrastructure nationale soulignera le rôle essentiel des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ainsi que la nécessité d'avoir recours à des méthodes innovatrices de financement qui recueilleront la participation de nouveaux partenaires.

En outre, les Premiers ministres sont convenus que les transports ont toujours constitué et demeurent un facteur indispensable du développement économique régional au Canada. En conséquence, ils se sont entendus pour reconnaître que ce rapport doit demeurer un élément fondamental de la politique fédérale en matière de transport ferroviaire et qu'il ne doit pas être supprimé de la Loi nationale sur les transports. On doit définir quelle forme prendra le réseau ferroviaire national avant d'abandonner des lignes ferroviaires.

LE DÉVELOPPEMENT RÉGIONAL

Les Premiers ministres ont reconnu que toutes les régions souffraient d'un manque d'emplois et ont convenu de la nécessité de se doter d'une stratégie nationale de développement économique qui reposera sur les avantages des régions respectives.

Ils se sont opposés aux vastes compressions fédérales unilatérales imposées aux accords de coopération économique ainsi qu'à l'élimination de ces accords.

Les Premiers ministres ont convenu que les provinces, les territoires et le gouvernement fédéral devaient collaborer davantage, multiplier les partenariats et prendre de nouveaux engagements pour favoriser la création d'économies régionales fortes.

L'AGRICULTURE

Les Premiers ministres ont appuyé avec fermeté leurs ministres de l'Agriculture qui se donnent pour objectif d'augmenter les exportations annuelles de produits agro-alimentaires de 50 p. 100 d'ici l'an 2000, pour atteindre 20 milliards de dollars. Ils ont demandé la collaboration du gouvernement fédéral dans les domaines de la promotion des marchés d'exportation et des services d'inspection de la qualité.

Les Premiers ministres ont réitéré leur volonté d'obtenir une réduction importante des subventions à l'exportation qui sont préjudiciables à certains secteurs de l'économie agricole canadienne. La plupart d'entre eux ont aussi exhorté le gouvernement fédéral à garder intacte la position du Canada en matière de régulation de l'offre dans le cas de certains produits dans le cadre de l'article XI de GATT.

Les Premiers ministres ont discuté des changements importants sur le plan de la production de denrées agricoles et sur le plan des denrées elles-mêmes, faisant remarquer que les agriculteurs s'efforcent de s'adapter aux changements. Les Premiers ministres ont fait valoir l'importance d'aider les agriculteurs dans cette démarche en élaborant des politiques pour favoriser la diversification des cultures, la transformation à forte valeur ajoutée et la mise au point de nouvelles technologies.

Les Premiers ministres ont rappelé qu'à la Conférence des Premiers ministres sur l'économie de mars 1992, ils avaient examiné les difficultés financières qu'éprouvent les provinces dont l'économie dépend en grande partie de l'agriculture.

Soutien du revenu

Depuis cette conférence, la nécessité d'une nouvelle génération de mesures de protection est devenue manifeste.

Les Premiers ministres ont fait remarquer que les provinces des Prairies ont accepté de travailler ensemble en vue d'élaborer de nouveaux programmes de protection du revenu, qu'elles soumettront aux autres provinces, aux territoires et au gouvernement fédéral. Les discussions ont porté sur la nécessité d'établir un nouveau régime de protection du revenu des agriculteurs et il a été convenu que les provinces, les territoires et le gouvernement fédéral doivent établir une Politique nationale de protection du revenu des agriculteurs qui soit abordable et qui rende davantage compte des principes sur lesquels les ministres de l'Agriculture se sont entendus :

- la responsabilité à l'égard de la gestion des risques;
- une neutralité à l'égard de la production et du marché;
- le respect de l'équité;
- la conformité avec les engagements internationaux du Canada;

- un partage des frais entre les gouvernements fédéral et provinciaux et les producteurs;
- une correspondance avec les besoins régionaux et l'élimination des distorsions.

Le grain

Les Premiers ministres ont fait remarquer que la guerre commerciale du grain se poursuit et qu'elle s'est aggravée depuis quelques semaines par le fait que les Américains visent directement les ventes de blé du Canada au Mexique par leur Export Enhancement Program. Les Premiers ministres ont réaffirmé leur appui à une intervention rigoureuse du gouvernement fédéral pour défendre les intérêts des agriculteurs canadiens et ont insisté sur l'importance de mettre fin à la guerre internationale des subventions à la production du grain.

LA PÊCHE

Les Premiers ministres ont discuté de la crise dont est actuellement victime l'industrie de la pêche de l'est du Canada et ont signalé que ce problème met en relief la nécessité d'une gestion plus efficace des pêches et d'une plus grande coopération intergouvernementale.

Les Premiers ministres sont convenus que les provinces et les territoires doivent participer directement et efficacement à la prise des décisions relatives à la gestion des ressources halieutiques. La nécessité d'une meilleure coopération entre les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux en matière de gestion de la pêche intérieure suscite également des inquiétudes.

Les Premiers ministres de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse se réuniront dès que possible pour étudier les propositions de Terre-Neuve qui visent une gestion fédérale-provinciale conjointe de la pêche dans les eaux voisines de Terre-Neuve et du Labrador. Le Premier ministre de la Nouvelle-Écosse est convenu de présenter ultérieurement les propositions à son Cabinet. Au cours de la Conférence annuelle des Premiers ministres provinciaux à Baddeck, les deux Premiers ministres sont convenus que les deux provinces doivent veiller tout spécialement à trouver des solutions à la crise.

La plupart des Premiers ministres ont confirmé leur appui au principe d'une telle gestion conjointe des eaux voisines de Terre-Neuve et du Labrador, appui qui au départ été donné à la Conférence fédérale-provinciale des Premiers ministres tenue en mars 1992.

La pêche par les navires étrangers continue de poser un problème sérieux tant au large des côtes de l'Atlantique que du Pacifique. Les Premiers ministres ont souligné tout particulièrement l'état de crise de la pêche dans l'Atlantique nord et ils ont exhorté le gouvernement fédéral à continuer de tenter sans relâche de conclure un traité exécutoire et efficace par le truchement des Nations Unies. Ils sont également convenus qu'en l'absence de résultats probants, le Canada doit adopter de nouvelles démarches pour régler définitivement ce problème, comme l'éventuelle création d'un plan de gestion de la garde des ressources pour le nez et la queue des Grands Bancs.

Le Canada doit exhorter la Northwest Atlantic Fisheries Organization à prendre les mesures nécessaires pour protéger les stocks de poissons qu'elle gère et qui sont en déclin ou sur lesquels les renseignements scientifiques sont incertains. L'une de ces mesures pourrait prendre la forme d'un moratoire.

LA MISE EN VALEUR DES RESSOURCES HUMAINES LA FORMATION ET L'ÉDUCATION

Les Premiers ministres ont convenu que les aptitudes et les connaissances de la population active canadienne sont fondamentales pour garder le Canada concurrentiel sur le plan économique, améliorer la situation au chapitre de l'emploi et de la sécurité économique pour l'ensemble des Canadiens, et favoriser la justice sociale en contribuant à atténuer les disparités touchant l'emploi et les revenus.

Les Premiers ministres ont fait état du besoin d'étudier de nouveaux moyens de mieux adapter la formation à un monde en évolution et d'apporter la formation aux gens, c'est-à-dire dans leurs collectivités et leurs foyers. À cet égard, les Premiers ministres ont souligné les excellents progrès rendus jusqu'à présent possible dans le contexte de l'intervention relative aux obstacles à l'emploi et à la formation commandée par les Premiers ministres fédéral et provinciaux en mars 1992. Au cours de cet exercice, les ministres responsables des services sociaux et des questions qui ont trait au marché du travail ont repéré un certain nombre d'obstacles, notamment en ce qui concerne les structures, le financement, l'alphabetisation et les attitudes. Les Premiers ministres ont réaffirmé leur appui à ce projet et ont chargé les ministres responsables de déterminer les stratégies prioritaires précises destinées à surmonter de tels obstacles à l'emploi et à la formation. La formation professionnelle doit être conçue de manière à permettre aux collectivités d'agir rapidement et de mieux adapter la formation à nos besoins économiques futurs et aux choix des jeunes. Les Premiers ministres ont convenu d'examiner avec le gouvernement fédéral, lors de la prochaine conférence fédérale-provinciale des Premiers ministres, le rapport final portant sur les obstacles à l'emploi et à la formation.

Les Premiers ministres ont signalé le projet des provinces de l'Atlantique qui consiste à évoluer dans la direction d'un programme d'enseignement de base commun pour les écoles publiques ainsi que les projets de collaboration mis en oeuvre par les ministres

de l'Éducation de l'Ouest. Le Premier ministre Harcourt a mentionné que le Conseil des ministres provinciaux et territoriaux de l'Éducation du Canada (CMEC) se réunira à Victoria en septembre pour discuter du renouvellement du mandat de ce conseil. Les Premiers ministres ont donné au CMEC le mandat sans réserve de devenir le chef de file en matière de changement et l'autorité nationale dans le secteur de l'éducation au Canada.

Les Premiers ministres ont discuté de moyens de favoriser un accroissement des investissements du secteur privé dans le domaine de la formation à l'emploi, d'atténuer les facteurs de dissuasion relatifs aux possibilités d'emploi et de formation que comportent les programmes fédéraux, provinciaux et territoriaux de soutien du revenu, par exemple l'assurance-chômage et l'aide sociale, et de promouvoir la formation et la mise en valeur des ressources humaines en tant qu'objet primordial d'investissements publics.

Les Premiers ministres se sont également entendus sur le besoin de réduire les chevauchements et le double emploi que l'on retrouve dans les programmes de formation fédéraux, provinciaux et territoriaux grâce à la négociation d'ententes bilatérales avec le gouvernement fédéral. Les Premiers ministres ont approuvé le cadre de principes multilatéraux proposé par les ministres provinciaux et territoriaux responsables du marché du travail pour orienter les ententes en question et ils ont exhorté le gouvernement fédéral à respecter ces principes.

LE RENOUVELLEMENT DES PROGRAMMES SOCIAUX DU CANADA

Les Premiers ministres provinciaux ont convenu que les programmes d'assistance sociale du Canada doivent être modifiés afin d'aider les gens à retourner sur le marché du travail, tout en continuant d'offrir des mesures de protection fiables aux gens qui sont incapables de décrocher un emploi. Dans l'ensemble, les programmes sociaux

doivent être équitables à l'endroit des gens à revenus modestes et faire en sorte qu'eux et leurs familles se tirent aussi bien d'affaire que les familles qui touchent de l'aide sociale.

Les Premiers ministres ont convenu que le système de paiements de transfert du Canada, qui comprend le Régime d'assistance publique du Canada dans lequel est puisée l'assistance sociale, le Financement des programmes établis qui procure les ressources financières pour les soins de santé et l'enseignement postsecondaire, l'assurance-chômage, le programme de péréquation, et la formule de financement préétablie convenu avec chacun des territoires, sont des éléments essentiels du mode de vie canadien, de l'esprit de partage national, de la croissance économique et d'une prospérité en progression.

Les Premiers ministres provinciaux ont fait état de la volonté manifestée par le gouvernement fédéral d'effectuer un vaste examen des politiques sociales.

Les Premiers ministres ont convenu :

- Que la réduction par le gouvernement fédéral du financement au titre des programmes nationaux, y compris le gel du Financement des programmes établis, et les plafonds imposés au Régime d'assistance publique du Canada, au Programme de péréquation et à les formules de financement préétablies convenues avec les territoires font peser une menace sur les programmes nationaux en question.
- Que les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux doivent procéder à une révision fondamentale concrète des programmes sociaux afin de les rendre plus efficaces pour tous les Canadiens et de renouveler l'association fédérale-provinciale en respectant les paramètres suivants :

- le maintien de mesures de protection fiables tout en aidant les gens à retourner sur le marché du travail;
- un traitement équitable pour l'ensemble des provinces et des territoires de la part du gouvernement fédéral;
- le rétablissement de l'engagement fédéral à l'égard des programmes sociaux du Canada et d'un financement suffisant pour ces programmes;
- des consultations exhaustives du gouvernement fédéral avec les provinces et les territoires dans le contexte d'un carrefour multilatéral destiné à établir les principes des politiques sociales dont s'inspirera la reconduction des principaux programmes canadiens de transferts.

EXÉCUTION DES ORDONNANCES DE SOUTIEN FINANCIER DE LA FAMILLE

Les Premiers ministres ont conclu, au terme d'une discussion sur la réforme des programmes sociaux, que la non-exécution des ordonnances de soutien financier de la famille était bien souvent une des causes de la pauvreté chez les parents ayant la garde d'enfants au Canada.

Les Premiers ministres ont envisagé, outre les réformes déjà en cours, des moyens par lesquels les gouvernements pourraient améliorer l'exécution des ordonnances de soutien financier.

Tout en reconnaissant la nécessité de protéger les renseignements personnels, les Premiers ministres ont décidé qu'il faudrait permettre l'accès approprié aux banques de données aux fins de l'exécution des ordonnances de soutien financier. Ils ont

demandé aux ministres provinciaux et territoriaux responsables de la justice et aux autres ministres concernés d'agir avec diligence sur la question.

Les Premiers ministres ont aussi demandé au gouvernement fédéral d'élargir l'accès à ses banques de données afin que l'on puisse mettre un frein au non-paiement des pensions alimentaires.

LA SANTÉ

Les Premiers ministres ont ordonné à leurs ministres de la Santé de poursuivre leur partenariat avec le ministère fédéral de la Santé à l'égard d'un examen national du mécanisme dans le but de mettre à jour notre système de soins de santé. Les Premiers ministres aimeraient que la discussion soit amorcée à l'automne.

Les Premiers ministres sont convenus que les présentations et les ateliers, semblables à ceux des conférences, constituent la seule façon d'élargir la discussion. Ils ont approuvé un plan d'action relatif à la sensibilisation du public que les ministres de la Santé parachèvent. Les Premiers ministres ont très bon espoir que le nouveau ministère de la Santé jouera un rôle de premier plan et consacrera des ressources à l'avenant dans le cadre de cette campagne nationale de sensibilisation du public sur les soins de santé et le recours aux services de santé, laquelle traite autant de la consommation de médicaments par les personnes âgées que de la mise en valeur du concept du bien-être.

Les Premiers ministres sont convenus de l'urgence d'un plus grand partenariat gouvernemental en matière de prestation de services de santé. Il importe en particulier que les provinces et les territoires voisins coopèrent et partagent comme l'illustre la récente décision prise dans la région de l'Atlantique et qui consistait à établir un formulaire pharmaceutique commun pour la région.

Les Premiers ministres sont convenus que les provinces et le gouvernement fédéral doivent assurer un financement prévisible, correct et sûr des soins de santé. Ils soulignent que la réforme des soins de santé doit veiller à ce que le régime canadien de soins de santé soit moins rigide et mieux adapté aux besoins. Ils ont réitéré la responsabilité fiduciaire du gouvernement fédéral quant à la prestation des soins de santé aux peuples autochtones.

COOPÉRATION INTERGOUVERNEMENTALE LES CHEVAUCHEMENTS ET LE DOUBLE EMPLOI

Les Premiers ministres ont reconnu qu'une collaboration soutenue s'impose à tous les paliers de gouvernement pour réduire ou éliminer les chevauchements et le double emploi dans les programmes, les activités et la réglementation. Bien administrer à un coût abordable, voilà un grand défi que doivent relever les gouvernements d'aujourd'hui. Pour y arriver, les gouvernements doivent entretenir des relations plus efficaces les uns avec les autres dans l'exécution de leurs activités, car s'il y a plusieurs paliers de gouvernement, il n'y a toujours qu'un seul contribuable.

Les Premiers ministres ont fait valoir la nécessité pour les gouvernements de changer leur façon de faire des affaires et de collaborer à la réduction du chevauchement et du double emploi. Ils ont exprimé ainsi l'objectif visé :

- réduire la bureaucratie;
- réduire les coûts pour les contribuables;
- rendre le gouvernement plus accessible au public qu'il sert;
- mieux coordonner les programmes, les services et la réglementation;
- faire économiser temps et argent à toute personne qui fait affaire avec le gouvernement.

Si les rapports avec les gouvernements sont rendus plus faciles, les services gouvernementaux seront plus accessibles aux particuliers et aux entreprises; cette façon de faire épargnera temps et argent et entraînera une compétitivité accrue.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Ann Graham Walker
Directrice des Communications
Cabinet du Premier ministre
Nouvelle-Écosse
(902) 424-6600

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/020

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

Statement by Rosemarie Kuptana

Inuit Tapirisat of Canada

BADDECK, Nova Scotia
August 25-27, 1993



CHECK AGAINST DELIVERY

1993 ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

BADDECK, NOVA SCOTIA

AUGUST 27, 1993

**STATEMENT BY ROSEMARIE KUPTANA
PRESIDENT, INUIT TAPIRISAT OF CANADA**

I am very pleased to be in Baddeck, Nova Scotia, today to work with the Provincial Premiers on the subject of implementing the inherent right of self-government. This is an important and timely occasion for the Inuit Tapirisat of Canada to make a short statement about Inuit self-government objectives and perspectives.

First, I must note that implementation of the inherent right of self-government is dependent upon the recognition of such a right. As you may recall, the inherent right of self-government was first recognized at a meeting of Constitutional Affairs Ministers in Halifax in 1992. The Province of Quebec has acknowledged the existence of the inherent right of self-government in the negotiations leading to the Charlottetown Accord.

Before moving on to a detailed discussion of implementation of the inherent right of self-government, it is only fitting that this Conference reaffirms our commitment to the principle of the inherent right of self-government. On the more difficult legal political question of how such a right has or can be recognized under the Canadian Constitution, I propose that the Premiers' request that their officials study and report on this question at the next meeting of Aboriginal Affairs Ministers and the next annual Premiers' meeting. Towards this end, Premiers and Leaders already have two documents to draw upon - the paper prepared by the Ontario Government prior to the Inuvik meeting of Aboriginal Affairs Ministers, titled, "Approaches to Aboriginal Self-Government," and the recent report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples, "Partners in Confederation. But more importantly, we must ensure that we build upon the progress we realized in the Charlottetown Accord. On this point, we can start with nothing less. The question of recognizing the right of self-determination of indigenous peoples under the UN Draft Universal Declaration of Indigenous Rights must also be examined. ITC has a great deal to contribute to this discussion but we will save our remarks for the proposed

discussion at the officials level and the next Premiers meeting. With respect to the work done by officials to date, Inuit have two major areas of comment. Firstly, we are concerned that by remaining silent about the existing federal policy with respect to self-government and land claims, the papers may leave the impression that aboriginal peoples accept the status quo of a policy that has been imposed upon us rather than negotiated with us. Inuit do not. The principles of self-government, land claims negotiations, and implementation should be negotiated with the aboriginal peoples of Canada, not imposed upon them unilaterally by the federal government. The work of officials in preparing for this meeting of Premiers is a first step in this direction and we will be discussing the question of an ongoing process to ensure federal involvement.

I also wish to point out that the Charlottetown Accord process set a highly significant precedent in this regard. Whatever its fate, the self-government provisions of the Accord resulted from a negotiation process that respected our rights as peoples: both the federal and provincial governments respected our right to determine our future in

Canada as peoples in co-operation with the other peoples of this land.

This brings me to the second topic I wished to raise at this Premiers meeting respecting implementation of the inherent right of self-government. Before we can move ahead with an implementation process with governments, we must first have a process to negotiate self-government agreements. Inuit require their own process for negotiating agreements and in many ways, we are well-placed to immediately begin. There is a high level of national consensus on self-government issues as was demonstrated during the constitutional referendum last fall. Inuit in all regions of the Arctic voted strongly in favour of the Charlottetown Accord self-government package.

There is a similarity in the form of self-government sought in each of the four Arctic Inuit regions. All four regions favour non-ethnic (that is, a non-racially based government) in a territory traditionally Inuit in which we are a majority of the population. Three of the four regions have settled land claims. Only the Labrador region is prevented from negotiating its land rights because of a federal-provincial

dispute over financial responsibility that has nothing to do with the validity of Labrador Inuit land rights.

In the Nunavut region, we are on our way to establishing a new territory and territorial government. However, there are three other Arctic regions (Northern Quebec, Labrador, and the Western Arctic) where Inuit seek to realize their inherent right of self-government by establishing non-ethnic forms of government with authority over the Crown lands that lie in our traditional territories. In each region Inuit have developed very specific models of self-government and are prepared to begin self-government negotiations.

Unfortunately, we only have an ad-hoc collection of federal and provincial policies to respond to our self-government objectives. Accordingly, we have proposed that the federal government initiate discussions to establish an Inuit self-government negotiation process, involving us and the relevant provincial governments outlining specific ground-rules. The result would be an Inuit self-government policy and process jointly negotiated by all concerned parties. Inuit self-government is not an issue for only one government, or for only one department of government. It is a issue that is

fundamentally inter-governmental in nature and which involves a recognition of our status as a people within Canada.

Finally, many of the issues of process cannot be addressed without certain fundamental issues of principle being agreed upon. As just one example, the paper prepared on Fiscal and Jurisdictional Issues refers to agreements on jurisdictional co-operation, not changing, "the existing division of powers," (p.5 of August 17th draft). This assumes that we agree on what the existing division of powers is in some fundamental way. Does this mean that all provincial governments accept the Royal Commission's reading of the Constitution that there is already a third order of aboriginal peoples' governments with inherent law-making powers? This example demonstrates just how fundamental the question of aboriginal self-government is, how it cuts to the very core of our understanding of the Canadian Constitution. Inuit are prepared to discuss the implementation process for self-government if we first have a process; and secondly, we cannot be blind to the fact that the discussion of implementation will necessarily turn on certain fundamental issues of principle. We are ready to discuss these issues.

In closing, I would like to introduce Paul Quassa in our delegation. He is president of the Tunngavik Nunavut, the Inuit organization which will oversee the creation of the Nunavut Territory. Please remember we will need an extra seat at this and other inter-governmental tables in 1999 when Nunavut comes into being.

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conférence annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/020

Traduction du Secrétariat

LA 34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

Déclaration de Rosemarie Kuptana

Inuit Tapirisat du Canada

**BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Du 25 au 27 août 1993**



CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES EN 1993

BADDECK (NOUVELLE-ÉCOSSE)

LE 27 AOÛT 1993

DÉCLARATION DE ROSEMARIE KUPTANA

PRÉSIDENTE DE L'INUIT TAPIRISAT DU CANADA

Je suis très heureuse de me retrouver à Baddeck en Nouvelle-Écosse pour discuter avec les Premiers ministres provinciaux de la mise en oeuvre du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. L'Inuit Tapirisat du Canada se devait de saisir cette occasion importante et opportune pour faire une déclaration relative aux objectifs et au contexte de l'autonomie gouvernementale inuit.

Je dois d'abord préciser que la mise en oeuvre du droit inhérent à l'autonomie gouvernemental sera tributaire de la reconnaissance de l'existence de ce droit. Vous vous souviendrez peut-être que le droit en question fut reconnu pour la première fois lors d'une réunion des ministres des Affaires constitutionnelles à Halifax en 1992. Par ailleurs, le Québec a reconnu l'existence de ce droit au cours des négociations qui ont débouché sur l'Accord de Charlottetown.

Avant de passer à un examen détaillé de la mise en oeuvre du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale, il conviendrait que la présente conférence réitère son engagement à l'égard du principe du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Pour ce

qui est des conditions politico-juridiques complexes qui ont régi ou seraient susceptibles de régir l'incorporation du droit en question dans la Constitution canadienne, je propose que les Premiers ministres chargent leurs fonctionnaires de se pencher sur cet aspect et de faire rapport à la prochaine réunion des ministres des Affaires autochtones ainsi qu'à la prochaine réunion annuelle des Premiers ministres. Dans cette optique, les Premiers ministres et les leaders pourraient déjà s'inspirer de deux documents. Le premier a été produit par le gouvernement de l'Ontario avant la réunion des ministres des Affaires autochtones à Inuvik et il traite de formules d'autonomie gouvernementale tandis que le deuxième est le récent rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones intitulé «Partenaires au sein de la Confédération». Il est toutefois d'importance primordiale que nous fondions nos progrès sur les réalisations que traduisait l'Accord de Charlottetown. Dans ce domaine, le point de départ ne peut se situer en deçà de ce repère. L'on doit également réfléchir à la possibilité de faire reconnaître le droit des peuples indigènes à l'autodétermination en faisant appel au projet de déclaration universelle des Nations Unies sur les droits des peuples indigènes. L'ITC a beaucoup à apporter à la discussion, mais nous réserverons nos observations pour les rencontres proposées de fonctionnaires et la prochaine réunion des Premiers ministres. Concernant le travail accompli jusqu'à présent par les fonctionnaires, les Inuit aimeraient formuler deux commentaires. Premièrement, nous craignons que l'absence

dans les documents de toute allusion à la politique fédérale actuelle en matière d'autonomie gouvernementale et de revendications territoriales ne donne l'impression que les peuples autochtones acceptent le statu quo alors qu'en réalité la politique en question nous a été imposée sans négociations. Or, les Inuit estiment que les principes de l'autonomie gouvernementale, des négociations relatives aux revendications territoriales et de la mise en oeuvre ne doivent pas être dictés unilatéralement par le gouvernement fédéral, mais qu'ils doivent plutôt faire l'objet de négociations avec les peuples autochtones du Canada. Les travaux des fonctionnaires en vue de la présente réunion sont un pas dans la bonne voie et l'on discutera d'une démarche permanente pour obtenir l'assurance d'une participation fédérale.

Je me permets en outre de signaler que la démarche qui a abouti à l'Accord de Charlottetown constitue un précédent fort valable à cet égard. Indépendamment du sort qui lui fut réservé, l'accord en question renfermait des dispositions relatives à l'autonomie gouvernementale qui étaient le résultat d'un processus de négociation qui tenait compte de nos droits en tant que peuples. En effet, tant les gouvernements fédéral que provinciaux ont respecté notre droit de décider de notre avenir au Canada en collaboration avec les autres peuples de ce pays.

Ce qui m'amène au deuxième point dont je veux traiter à la

présente réunion des Premiers ministres, soit la mise en oeuvre du droit inhérent à l'autonomie gouvernementale. Or, avant de discuter des modalités de mise en oeuvre avec les gouvernements, nous devons nous doter d'un mécanisme de négociation d'accords d'autonomie gouvernementale. Les Inuit ont besoin d'une formule de négociation d'accords qui leur soit propre et, à maints égards, la situation actuelle justifierait que nous commencions dès maintenant. En effet, le référendum sur la Constitution, tenu l'automne dernier, a révélé qu'il existe, à l'échelle nationale, un degré de consensus élevé sur les questions touchant l'autonomie gouvernementale. Les Inuit de toutes les régions de l'Arctique se sont prononcés fortement en faveur de l'ensemble des dispositions d'autonomie gouvernementales contenues dans l'Accord de Charlottetown.

Les formes d'autonomie gouvernementale recherchées par les quatre régions inuit de l'Arctique sont largement analogues. Toutes veulent une administration qui n'aurait pas un caractère ethnique (donc non raciale) pour un territoire à l'intérieur duquel les Inuit sont traditionnellement majoritaires. Trois des quatre régions ont réglé leurs revendications territoriales. Seul le Labrador n'a pu participer à des négociations portant sur ses droits fonciers à cause d'un différend fédéral-provincial au sujet des responsabilités financière qui n'a rien à voir avec la validité des droits fonciers des Inuit du Labrador.

La région du Nunavut est en voie de se doter d'un nouveau territoire et d'une administration territoriale. Toutefois, dans trois autres régions de l'Arctique (Nord du Québec, Labrador et Ouest de l'Arctique) les Inuit visent toujours la concrétisation de leur droit inhérent à l'autonomie gouvernementale sous la forme d'une mise en place d'administrations non ethniques compétentes sur les territoires de la Couronne situés à l'intérieur de leurs territoires traditionnels. Dans chaque région, les Inuit ont établi des modèles d'autonomie gouvernementale très particuliers et ils sont prêts à entamer des négociations en ce sens.

Malheureusement, la réponse à nos objectifs en matière d'autonomie gouvernementale se limite à un ensemble de politiques fédérales et provinciales improvisées. Pour cette raison, nous avons proposé que le gouvernement fédéral ouvre des négociations en vue d'établir un processus de négociation de l'autonomie gouvernementale des Inuit qui définirait les règles fondamentales précises et auquel participeraient tant les Inuit que les gouvernements provinciaux concernés. On obtiendrait ainsi à l'égard de l'autonomie gouvernementale des Inuit des politiques et des modalités qui seraient le fruit de négociations conjointes par toutes les parties concernées. L'autonomie gouvernementale des Inuit ne peut être l'affaire d'un seul gouvernement ou d'un seul ministère. Cette question revêt plutôt fondamentalement un caractère intergouvernemental et elle suppose la reconnaissance

de notre situation en tant que peuple du Canada.

En fin de compte, bon nombre de problèmes relatifs à la démarche ne pourront être réglés s'il n'y a entente sur certains principes fondamentaux. Je ne donnerai qu'un exemple. À la page 5 de la version anglaise de l'ébauche (17 août) du document relatif aux questions financières et administratives, il est précisé que les accords de coopération entre les administrations ne modifient pas le partage de pouvoirs actuel. Cette affirmation prend pour acquis que nous sommes en quelque sorte fondamentalement d'accord avec le partage de pouvoirs qui existe en ce moment. Peut-on en conclure que tous les gouvernements provinciaux acceptent l'interprétation de la Constitution, faite par la Commission royale, voulant qu'il y ait déjà un troisième ordre de gouvernements autochtones investis du pouvoir inhérent de légiférer? Cet exemple illustre à quel point la question de l'autonomie gouvernementale autochtone est fondamentale et comment elle touche l'interprétation même que nous donnons de la Constitution canadienne. Les Inuit seront prêts à discuter des modalités de mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale pourvu que la démarche en ce sens existe au départ et, ensuite, pourvu que les participants soient ouverts à l'idée que la discussion sur la mise en oeuvre soulèvera inévitablement des questions de principes fondamentales. Nous sommes disposés à discuter de tout cela.

En terminant, permettez-moi de présenter Paul Quassa qui fait partie de notre délégation. Il est en outre président de la Tunngavik du Nunavut, organisation inuit qui surveillera la création du territoire du Nunavut. Je vous prierais en outre de vous rappeler qu'il faudra ajouter un fauteuil autour de la table de la présente conférence et d'autres conférences intergouvernementales lorsque le Nunavut deviendra une réalité en 1999.

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/021

34th ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

A New Partnership: A Meeting with the Aboriginal Leadership

Speaking Notes for Premier Nellie Cournoyea

Northwest Territories

**BADDECK, Nova Scotia
August 25-27, 1993**



ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

Morning Session, Friday, 27 August 1993

A NEW PARTNERSHIP: MEETING WITH THE
ABORIGINAL LEADERSHIP

SPEAKING NOTES

for

PREMIER NELLIE COURNOYEA

Check Against Delivery

Mr. Chairman, Premiers, Aboriginal Leaders, Delegates

To begin, I want to say that I am pleased Nova Scotia has taken the initiative to place aboriginal issues on the agenda for this years' annual premiers conference.

My main purpose this morning is to give you a short report on a meeting of ministers responsible for aboriginal affairs and representatives of the national aboriginal organizations which was held in Inuvik, Northwest Territories on July 13 and 14. But first I want to say a few words on the background to the Inuvik meeting.

In 1991 in Whistler, B.C., we discussed aboriginal issues directly with national aboriginal leaders in this forum for the first time. Given the special relationship between the federal government and aboriginal peoples there are limitations on the powers of provincial and territorial governments to intervene directly to improve the lives of Canada's first peoples.

The special relationship with the federal government arises from treaties, land claims agreements and fiduciary duties recognized by the courts. However, aboriginal people live in provinces and territories and share common concerns with provincial and territorial governments, for example, over recent federal funding cutbacks which directly affect aboriginal people.

We must continue to take every opportunity to explore ways to ensure that each level of government takes, rather than avoids, its responsibilities towards aboriginal Canadians.

A central theme of our discussions at Whistler was "inclusion". Aboriginal peoples want to share in the quality of life that Canada has to offer. But equally important, they also want to be included in, and take responsibility for, the decisions that directly affect their lives.

The Whistler meeting occurred as Canadians and their governments were anticipating a round of constitutional talks. Ministers responsible for aboriginal affairs, with the exception of Quebec and the federal government, did meet with national aboriginal leaders in Toronto in March 1992 just prior to the launching of the multilateral process on the constitution and agreed "to work together to develop coordinated approaches to aboriginal issues...including self-government and improved delivery of services". However, many of the issues identified at that meeting were subsumed by the so called "Canada Round" of constitutional talks and were, to some degree, addressed in the Charlottetown Accord.

Canadians voted and rejected the negotiated constitutional reform package in a national referendum. Various interpretations have been given to the referendum vote. While the constitutional reform approach may have been rejected the issues facing aboriginal peoples and governments remain.

The Charlottetown Accord, if it had been implemented, would have established a new relationship with aboriginal peoples. But constitutional reform alone will not resolve all the issues facing aboriginal peoples and constitutional amendments are certainly not the only way to develop new relationships.

For now, the constitutional approach has been rejected by last year's referendum. I do not think we can wait for constitutional talks to begin again. There is no reason we can not start today to explore practical, down-to-earth means to solve the problems facing aboriginal peoples.

Establishing priorities and strategies to attract these problems will not be easy. The recession that has plagued Canada for the past four years has made it increasingly difficult for governments to do everything that they might want to do. Choices have to be made and priorities have to be set in consultation with aboriginal peoples.

There is an obvious need for an ongoing forum involving the aboriginal leadership and federal, provincial and territorial governments to share information and ideas, formulate cooperative strategies, and resolve jurisdictional and fiscal uncertainties that result in hardship to Aboriginal People.

It was with these matters in mind that the government of the Northwest Territories invited Federal, Provincial and Territorial Ministers and National Aboriginal Leaders to meet in Inuvik earlier this summer. The purpose of the meeting was to reopen a dialogue between governments and national aboriginal organizations on practical issues which affect the daily lives of Aboriginal People across the country. Ontario hosted the meeting of officials from governments and aboriginal organizations to prepare for Inuvik and I wanted to take this opportunity to thank them again for this assistance.

Three issues were identified in Inuvik for additional work prior to this annual Premiers' Conference.

Workplan for Fiscal and Jurisdictional Issues

- First, a working group of some Provinces and Aboriginal Groups were established by Ministers and Aboriginal Leaders to develop a workplan for resolving the jurisdictional and fiscal responsibilities of governments in relation to Aboriginal People.

Implementation of Aboriginal Self-Government

- Second, there was a good discussion on Aboriginal self-government, including options and opportunities for moving ahead on implementing self-government in situations where it will improve the lives of Aboriginal People. Only last week the Royal Commission on Aboriginal Peoples issued a report on self-government which we will all want to examine carefully in the days ahead.

On-going Process

- Finally, the Inuvik meeting focussed on the need for an ongoing process whereby governments and Aboriginal Organizations can continue to set priorities and pursue practical solutions to a range of issues. Federal Government participation in any such process is essential given their special relationship with Aboriginal Peoples. The issue of an ongoing process should be considered here today.

I believe that captures the essence of the Inuvik Meeting.

Thank you, Mr. Chairman. That is all I want to say for now. I am looking forward to our discussion on these items.

The 34th Annual
Premiers' Conference
Baddeck, Nova Scotia
August 25 - 27, 1993



La 34e Conference annuelle
des Premiers ministres
Baddeck, Nouvelle-Écosse
Août 25 - 27, 1993

DOCUMENT: 850-051/021

Traduction du Secrétariat

LA 34^e CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

Une nouvelle association : réunion avec les dirigeants autochtones

Notes pour une allocution de la Première ministre Nellie Cournoyea

Territoires du Nord-Ouest

**BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Du 25 au 27 août 1993**



CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

Séance de la matinée, le vendredi 27 août 1993

UNE NOUVELLE ASSOCIATION : RÉUNION AVEC LES
DIRIGEANTS AUTOCHTONES

NOTES POUR UNE ALLOCUTION

de la

PREMIÈRE MINISTRE NELLIE COURNOYEA

Version non définitive

Monsieur le président, Messieurs les Premiers ministres, les dirigeants autochtones, et les délégués

D'abord, vous me permettrez de manifester ma joie que la Nouvelle-Écosse ait pris l'initiative d'inscrire les questions autochtones à l'ordre du jour de la présente conférence annuelle des Premiers ministres provinciaux.

Le but principal de mon intervention ce matin est de vous présenter un bref compte rendu de la réunion des ministres responsables des affaires autochtones et des dirigeants des organisations autochtones nationales qui a eu lieu à Inuvik, dans les Territoires du Nord-Ouest, les 13 et 14 juillet. Je ferai toutefois précéder cet exposé de quelques observations sur le cheminement vers la réunion d'Inuvik.

C'est à Whistler (Colombie-Britannique) en 1991 que, pour la première fois, nous avons discuté directement des questions autochtones avec les dirigeants autochtones nationaux dans le contexte de la conférence. Eu égard aux rapports particuliers qui existent entre le gouvernement fédéral et les peuples autochtones, la capacité des gouvernements provinciaux et territoriaux d'intervenir directement en vue d'améliorer la situation des premiers peuples du Canada se heurte à certaines limites.

Ces rapports particuliers avec le gouvernement fédéral découlent des traités, des accords de revendications territoriales et des devoirs de fiduciaire reconnus par les tribunaux. Toutefois, les peuples autochtones vivent à l'intérieur de provinces et de territoires et partagent certaines préoccupations des gouvernements de ces administrations, par exemple en ce qui a trait aux compressions de dépenses fédérales qui touchent directement les autochtones.

Nous devons saisir toutes les occasions d'examiner des moyens pour faire en sorte que chaque ordre de gouvernement ne puisse éviter d'assumer ses responsabilités envers les Canadiens d'origine autochtone.

Le principe de l'inclusion était l'un des thèmes centraux de nos discussions à Whistler. Les peuples autochtones veulent profiter de la qualité de vie que le Canada peut offrir. Ils estiment toutefois qu'il est tout aussi important de participer aux décisions qui les concernent directement et d'assumer les responsabilités à cet égard.

La réunion de Whistler est survenue au moment où les Canadiens et leurs gouvernements se préparaient à une ronde de pourparlers constitutionnels. À l'exception des représentants du Québec et du gouvernement fédéral, les ministres responsables des affaires autochtones se sont réunis avec les dirigeants autochtones nationaux à Toronto en mars 1992, juste avant le lancement de la démarche multilatérale sur la Constitution, et ils ont convenu de travailler ensemble à l'élaboration de formules coordonnées pour traiter de questions intéressant les autochtones, y compris l'autonomie gouvernementale et la prestations de services. Par la suite, bon nombre des éléments mis en relief à cette réunion furent incorporés aux discussions constitutionnelles de ce qu'on a appelé la «ronde Canada» puis repris en partie dans l'Accord de Charlottetown.

À l'occasion du référendum national, les Canadiens ont rejeté l'ensemble de réformes constitutionnelles qui était l'aboutissement des négociations. Diverses interprétations ont été données de ce vote, mais il est certain que

même si la réforme constitutionnelle a été rejetée, les problèmes des peuples autochtones et des gouvernements demeurent.

S'il a avait été adopté, l'Accord de Charlottetown aurait se serait traduit par de nouveaux rapports avec les peuples autochtones. Quoi qu'il en soit, la réforme constitutionnelle ne peut à elle seule régler tous les problèmes des peuples autochtones et les modifications à la Constitution ne sont sûrement pas la seule voie pour établir de nouveaux rapports.

Pour l'instant, les résultats du référendum de l'an dernier marquent le rejet de la formule constitutionnelle proposée. Je ne crois cependant pas qu'il faille attendre la reprise des discussions constitutionnelles. Il n'y a aucune raison de pas commencer dès maintenant à chercher des solutions simples et pratiques aux problèmes que rencontrent les peuples autochtones.

L'établissement de priorités et de stratégies pour s'attaquer à ces problèmes constituera une tâche difficile. La récession qui frappe le Canada depuis quatre ans fait en sorte que les gouvernements ont de plus en plus de difficultés à intervenir autant qu'ils le souhaiteraient. Il faut effectuer des choix et déterminer les priorités en consultation avec les peuples autochtones.

Il est évidemment indispensable de mettre en place un carrefour permanent de dirigeants autochtones et de représentants des gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux pour échanger des renseignements et des idées, élaborer des stratégies de coopération, et lever les incertitudes administratives et financières qui causent des difficultés aux peuples autochtones.

Dans l'optique de ces préoccupations, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a invité les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux ainsi que les dirigeants autochtones nationaux à se réunir à Inuvik plus tôt cet été. Le but de la réunion consistait à rétablir le dialogue entre les gouvernements et les organisations autochtones nationales sur des questions pratiques ayant des incidences sur la vie de tous les jours des autochtones de ce pays. L'Ontario fut l'hôte de la réunion de fonctionnaires des gouvernements et des organisations autochtones destinée à préparer celle d'Inuvik et je profite de l'occasion pour remercier encore une fois cette province de son aide.

La réunion d'Inuvik a fait ressortir trois aspects qui devaient faire l'objet de travaux plus poussés avant la conférence annuelle des Premiers ministres.

Le plan de travail sur les questions de compétence et les questions fiscales

- En premier lieu, les ministres et les dirigeants autochtones ont créé un groupe de travail composé de représentants de provinces et de groupes autochtones afin de produire un plan de travail pour déterminer les responsabilités administratives et financières des gouvernements à l'égard des peuples autochtones.

La mise en oeuvre de l'autonomie gouvernementale des autochtones

- Deuxièmement, on a eu une discussion utile sur l'autonomie gouvernementale des autochtones, y compris les options et les possibilités pour aller de l'avant lorsque la mise en oeuvre de

l'autonomie en question doit se traduire par une amélioration de la situation des autochtones. La semaine dernière, la Commission royale sur les peuples autochtones a rendu public un rapport sur l'autonomie gouvernementale que tous les intervenants voudront sûrement examiner attentivement au cours des prochains jours.

Le processus permanent

- En dernier lieu, la réunion d'Inuvik a mis en relief la nécessité d'un processus permanent devant permettre aux gouvernements et aux organisations autochtones de continuer à fixer les priorités et à chercher des solutions pratiques à un éventail de problèmes. La participation du gouvernement fédéral à la démarche est indispensable en raison de ses liens privilégiés avec les autochtones. Il faudrait discuter aujourd'hui même de la question du processus permanent.

Je crois avoir résumé les éléments fondamentaux de la réunion d'Inuvik.

Je vous remercie Monsieur le président. C'est tout ce que j'ai à dire pour l'instant. J'ai hâte qu'on discute de ces différents points.

34TH ANNUAL PREMIERS' CONFERENCE

34E CONFÉRENCE ANNUELLE DES PREMIERS MINISTRES

BADDECK, Nova Scotia
August 25-27, 1993

BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Du 25 au 27 août 1993

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 850-051/001	Ontario	Review of the Draft Workplan on Fiscal and Jurisdictional Issues
	Ontario	Examen de l'avant-plan de travail sur les questions de financement et de compétence
✓ 850-051/003	Northwest Territories	Implementation of Claims and Self-Government Agreements
	Territoires du Nord-Ouest	Mise en oeuvre des revendications et des accords d'autonomie gouvernementale
✓ 850-051/004	Native Council of Canada	The Ongoing Process: Report & Recommendations
	Conseil national des autochtones du Canada	Le processus permanent : Rapport et Recommandations
✓ 850-051/006		Agenda for Annual Premiers' Conference (August 26-27, 1993)
		Ordre du jour des séances de la conférence annuelle des Premiers ministres (les 26 et 27 août 1993)
✓ 850-051/010		Agenda for Meeting Between Premiers, Government Leaders and National Aboriginal Leaders (August 27, 1993)
		Ordre du jour de la réunion des Premiers Ministres, des leaders de gouvernements et des dirigeants autochtones nationaux (le 27 août 1993)

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
✓ 850-051/012	Secretariat Secrétariat	List of Premiers, Government Leaders and Aboriginal Leaders Liste des Premiers ministres, Leaders territoriaux et Leaders autochtones
✓ 850-051/013	Newfoundland Terre-Neuve	Speaking Notes for Premier Wells on Fisheries Issues Notes pour une allocution du Premier ministre Wells sur la pêche
✓ 850-051/015	Ontario Ontario	Turning Point Tournant décisif
✓ 850-051/016	Native Council of Canada Conseil national des autochtones du Canada	Aboriginal Census Populations A Preliminary Comparison of 1986 and 1991 Data Recensement de la population autochtone Comparaison préliminaire des données pour 1986 et 1991
✓ 850-051/017	Native Council of Canada Conseil national des autochtones du Canada	Fiscal Relations and Arrangements: Aboriginal Patterns, Trends and Answers Relations et dispositions financières : Modèles, tendances et réponses des autochtones
✓ 850-051/018	Conference Conférence	Final Communiqué Communiqué final
✓ 850-051/020	Inuit Tapirisat of Canada Inuit Tapirisat du Canada	Statement by Rosemarie Kuptana Déclaration de Rosemarie Kuptana
✓ 850-051/021	Northwest Territories Territoires du Nord- Ouest	A New Partnership: A Meeting with the Aboriginal Leadership Speaking Notes for Premier Nellie Cournoyea Une nouvelle association : réunion avec les dirigeants autochtones Notes pour une allocution de la Première ministre Nellie Cournoyea
✓ 850-051/023	Secretariat Secrétariat	List of Public Documents Liste des documents publics

DOCUMENT: 850-052/001

CONFERENCE OF ATLANTIC PREMIERS (CAP)

Communiqués

BADDECK, Nova Scotia
August 25, 1993

COMMUNIQUÉS

August 25, 1993

1. Cooperation on Health Programs
2. Cooperation in Curriculum Development
3. Securities

COMMUNIQUÉ

August 25, 1993

FOR IMMEDIATE RELEASE

Re: COOPERATION ON HEALTH PROGRAMS

A number of priority areas were identified by the Atlantic premiers for cooperation on health programs at their meeting with provincial health ministers in Baddeck, Nova Scotia.

Premiers McKenna, Wells, Savage and Callbeck announced that significant agreements have been reached on prescription drug programs; tertiary care services; a common list of insured health services; common standards and definitions; and establishment of a New Brunswick-Nova Scotia air ambulance system.

An air ambulance system was announced jointly by the ministers of health from New Brunswick and Nova Scotia. The bilingual emergency inter-hospital transport system will use a turbo-prop fixed-wing aircraft leased exclusively for the air ambulance system. The system, staffed with specially-trained hospital personnel will be based in Halifax, with back-up emergency medical teams there and in New Brunswick. Central dispatch for the new aeromedical transport system will be located in Moncton and may be reached by calling a toll-free number when the interprovincial air ambulance program has become operational. It is anticipated that this new system will be in operation within the next four months. It was also agreed that the inclusion of Newfoundland was impractical from a geographic perspective. That province operates its own system.

The premiers reconfirmed their belief that organization of health services regionally is fundamental to preserving the overall quality of health care. "Cooperating regionally on health services is essential, and these initiatives are an important first step in that direction," said Premier Savage. "The decision on the joint air ambulance system represents an outstanding example of interprovincial cooperation," added Premier Savage.

The focus of drug program cooperation is on four key elements: an Atlantic prescription drug formulary, development of common prescribing guidelines, pricing issues and joint tendering. The premiers believe that the continued financial viability of prescription drug programs will be preserved only if efforts between the Atlantic provinces are concentrated on promoting appropriate utilization and prescribing practices.

-MORE-

The premiers indicated that regional cooperative arrangements for tertiary care services and expensive technology will also be developed. Programs and services which are currently provided exclusively by one province, as well as those which are currently being obtained from outside the Atlantic region, will be analyzed to determine potential for greater cooperation and coordination. Possible initiatives identified by the premiers to be included in this joint health care planning for the region are: youth and adolescent mental health treatment; adolescent substance abuse treatment; and acute-care addiction treatment.

The Atlantic premiers agreed that common definitions and standards will be developed to facilitate the appropriate planning of health care services and facilities for the region. These definitions and standards will apply to hospital beds, physician resources and program funding.

The development of a common list of insured health services will harmonize, to the greatest extent possible and feasible, those services that are presently insured benefits to residents of the Atlantic provinces.

The premiers agreed that new services and fees would not be introduced in the region without prior consultation between the Atlantic provinces.

The Atlantic premiers gave a green light to their health ministers to move forward immediately on the initiatives identified. The premiers directed the ministers to report back at their next meeting, tentatively scheduled for November 1993.

-30-

For further information, please contact:

Information Officer
Conference of Atlantic Premiers
P. O. Box 2044
Halifax, NS B3J 2Z1
Tel: (902) 424-8975
Fax: (902) 424-8976

COMMUNIQUÉ

August 25, 1993

FOR IMMEDIATE RELEASE

RE: COOPERATION IN CURRICULUM DEVELOPMENT

The concept of working toward a common public school core curriculum was endorsed by the Atlantic premiers today in Baddeck. The premiers directed their departments of education "to examine the merits, practicalities, and financial and educational impacts of a regional curriculum". The new curriculum will recognize the distinctiveness of the francophone education system in New Brunswick and the need for francophone education in the other Atlantic provinces.

The examination will be based on the following principles:

- an emphasis on a core curriculum, but with sufficient flexibility to accommodate significant differences among the provinces
- full consideration be given to the unique needs of the francophone populations
- curriculum based on specified outcomes and standards which are common for all three provinces
- outcomes will describe in observable terms what students need to know, and be willing and able to do (knowledge, skills, attitudes)
- assessment standards and instruments which measure student and system performance against specified outcomes
- curriculum which challenges all students to learn and succeed

The premiers agree that unified action will make possible improvements in quality which would not be possible if the four provinces were to continue to act independently.

The ministers of education will report back to the premiers in December 1993.

-30-

For further information, please contact:

Information Officer

Council of Maritime Premiers

P. O. Box 2044

Halifax, NS B3J 2Z1

Tel: (902) 424-7590/Fax: (902) 424-8976

COMMUNIQUÉ

August 25, 1993

FOR IMMEDIATE RELEASE

Re: SECURITIES

The Atlantic premiers today in Baddeck discussed securities regulation.

The premiers agreed that a national body to ensure enforcement would be desirable in this sector and agreed to support the transfer of securities responsibility to the Government of Canada. The securities industry is national in scope and should be managed by the Federal Government. The premiers will be raising the subject with the other Canadian premiers and the Prime Minister.

-30-

For further information, please contact:

Information Officer
Conference of Atlantic Premiers
P. O. Box 2044
Halifax, N. S.
B3J 2Z1
Tel: (902) 424-8975
Fax: (902) 424-8976

**CONFÉRENCE DES PREMIERS MINISTRES DE
L'ATLANTIQUE (CPMA)**

Communiqués

BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Le 25 août 1993

COMMUNIQUÉS

Le 25 août 1993

1. Coopération en matière de programmes de santé
2. Coopération en matière de création de programmes
3. Les valeurs mobilières

COMMUNIQUÉ

25 août, 1993

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

Objet : COOPÉRATION EN MATIÈRE DE PROGRAMMES DE SANTÉ

Lors de leur réunion avec les ministres provinciaux de la santé à Baddeck (Nouvelle-Écosse), les Premiers ministres de l'Atlantique ont déterminé que la coopération en matière de programmes de santé devait porter sur un certain nombre de secteurs prioritaires.

Les Premiers ministres McKenna, Wells, Savage et Callbeck ont annoncé que des accords importants ont été conclu au sujet de programmes de médicaments d'ordonnance, des services de soins tertiaires, d'une liste commune de services de santé assurés, des normes et des définitions communes, et de la mise en place d'un service d'ambulance aérienne par le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse.

Les ministres de la Santé du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse ont annoncé conjointement la mise en place d'un système d'ambulance aérienne. Le service de transport bilingue entre hôpitaux utilisera un aéronef turbo à hélice et à voilure fixe qui sera loué uniquement à cette fin. Ce service comptera du personnel hospitalier qui aura reçu une formation spécialisée et il opérera à partir d'Halifax. Ses efforts seront complétés par des équipes médicales d'urgence à Halifax et au Nouveau-Brunswick. Le centre de contrôle aérien du nouveau système de transport aéromédical sera situé à Moncton. Lorsque le programme interprovincial d'ambulance aérienne sera établi, on pourra le rejoindre en composant un numéro sans frais d'interurbain. Il est prévu que le nouveau service sera en place d'ici quatre mois. Il a également été entendu qu'il n'était pas pratique, pour des raisons géographiques, d'étendre le système à Terre-Neuve. Cette province en a déjà un qui lui est propre.

Les Premiers ministres ont réaffirmé leur conviction que l'organisation des services de santé dans la région est indispensable pour préserver la qualité globale des soins de santé. «La coopération régionale dans le secteur des services de santé, a déclaré le Premier ministre Savage, est essentielle et ces interventions sont le premier pas important dans cette voie.» Il a ajouté : «Cette décision relative au service conjoint d'ambulance aérienne est une illustration remarquable de la coopération interprovinciale».

La coopération touchant le programme de médicaments sera essentiellement axée sur

quatre éléments fondamentaux : un formulaire de médicaments d'ordonnance de l'Atlantique, l'élaboration de lignes directrices communes pour les prescriptions, l'établissement des prix, et les appels d'offres conjoints. Les Premiers ministres croient que la viabilité financière constante du programme de médicaments d'ordonnance sera obligatoirement tributaire d'efforts des provinces de l'Atlantique visant essentiellement à mettre en valeur une utilisation et des modalités de prescription convenables.

Les Premiers ministres ont laissé entendre que des accords de coopération régionale seront également conclus à l'égard des services de soins tertiaires et des techniques onéreuses. Les programmes et les services qui, à l'heure actuelle, sont offerts exclusivement par l'une ou l'autre province ou qu'il faut aller chercher à l'extérieur de la région de l'Atlantique feront l'objet d'une analyse afin de cerner les possibilités de coopération et de coordination accrues. Les éléments qui, de l'avis des Premiers ministres, seraient susceptibles d'être incorporés à cet exercice de planification conjointe des soins de santé pour la région sont les suivants : les soins de santé mentale destinés aux jeunes et aux adolescents, les soins aux adolescents toxicomanes, et les soins actifs aux joueurs invétérés.

Les Premiers ministres de l'Atlantique ont convenu d'élaborer des définitions et des normes communes pour faciliter une planification convenable des services et des installations de soins de santé dans la région. Ces définitions et ces normes seront valables pour les lits d'hôpitaux, les effectifs de médecins et le financement de programmes.

La production d'une liste commune de services de santé assurés uniformisera, autant que possible et souhaitable, les services assurés dont bénéficient en ce moment les résidents des provinces de l'Atlantique.

Les Premiers ministres ont convenu que des consultations devront avoir lieu entre les provinces de l'Atlantique avant que de nouveaux services ou de nouveaux tarifs ne soient établis dans la région.

Les Premiers ministres de l'Atlantique ont donné à leurs ministres de la Santé respectifs le feu vert pour prendre immédiatement des mesures qui iront dans le sens de ces décisions. Les Premiers ministres ont en outre chargé les ministres de faire rapport à leur prochaine réunion fixée provisoirement au mois de novembre 1993.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

L'agent d'information
Conférence des Premiers ministres de l'Atlantique
C.P. 2044
Halifax (N.-É.) B3J 2Z1
Téléphone : (902) 424-8975
Télécopieur : (902) 424-8976

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

25 août 1993

COOPÉRATION EN MATIÈRE DE CRÉATION DE PROGRAMMES

Les Premiers ministres de l'Atlantique sont convenus aujourd'hui à Baddeck de chercher à adopter un programme scolaire commun. Ils ont ordonné à leurs ministères de l'éducation «d'étudier de manière approfondie le mérite, le caractère pratique ainsi que les répercussions financières et éducatives d'un programme régional». Le nouveau programme reconnaîtra le caractère distinct du système francophone du Nouveau-Brunswick et la nécessité d'un enseignement en français dans les autres provinces de l'Atlantique.

L'examen sera fondé sur les principes suivants :

- l'accent sera mis sur un tronc commun, assorti d'une marge de manoeuvre suffisante pour tenir compte des différences significatives entre provinces;
- on tiendra pleinement compte des besoins uniques des populations francophones;
- des programmes fondés sur des résultats et des normes précis et communs aux trois provinces;
- les résultats décriront en termes mesurables ce que les étudiants ont besoin de savoir, ce qu'ils sont prêts à accomplir et ce qu'ils sont capables de faire (connaissances, aptitudes, attitudes);
- des normes et des instruments qui évalueront le rendement des étudiants et du système par rapport à des attentes précises;
- un programme qui encourage tous les étudiants à apprendre et à réussir.

Les Premiers ministres conviennent qu'un effort concerté permettra d'améliorer la qualité, ce qui serait impossible sans une coopération des quatre provinces.

Les ministres de l'éducation présenteront un rapport aux Premiers ministres en décembre 1993.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

L'agent d'information

Conférence des Premiers ministres de l'Atlantique

C.P. 2044

Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 2Z1

Téléphone : (902) 424-8975

Télécopieur : (902) 424-8976

COMMUNIQUÉ

25 août, 1993

POUR DIFFUSION IMMÉDIATE

Objet : LES VALEURS MOBILIÈRES

Les Premiers ministres de l'Atlantique ont discuté aujourd'hui à Baddeck de la question des valeurs mobilières.

Il ont convenu qu'il serait souhaitable qu'un organisme national soit chargé de veiller au respect des dispositions de loi à cet égard et de se prononcer en faveur du transfert, au gouvernement fédéral, de la responsabilité à l'égard des valeurs mobilières. L'industrie des valeurs mobilières a un rayonnement national elle devrait relever du gouvernement fédéral. Les Premiers ministres de l'Atlantique traiteront de ce point avec les autres Premiers ministres provinciaux et avec la Première ministre du Canada.

-30-

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

L'agent d'information
Conférence des Premiers ministres de l'Atlantique
C.P. 2044
Halifax (N.-É.)
B3J 2Z1
Téléphone : (902) 424-8975
Télécopieur : (902) 424-8976

CONFERENCE OF ATLANTIC PREMIERS (CAP)CONFÉRENCE DES PREMIERS MINISTRES DE L'ATLANTIQUE (CPMA)

BADDECK, Nova Scotia
August 25, 1993

BADDECK (Nouvelle-Écosse)
Le 25 août 1993

LIST OF PUBLIC DOCUMENTS

LISTE DES DOCUMENTS PUBLICS

DOCUMENT NO. NUMÉRO DU DOCUMENT	SOURCE ORIGINE	TITLE TITRE
850-052/001	✓Conference	Communiqués
	✓Conférence	Communiqués
850-052/002	✓Secretariat	List of Public Documents
	Secrétariat	Liste des documents publics

